

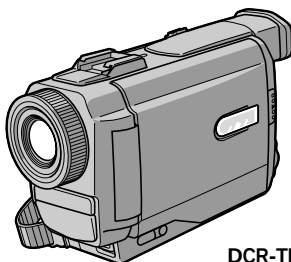
Digital Video Camera Recorder Mini DV Digital Video Cassette

Bedienungsanleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Geräts bitte genau durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

Istruzioni per l'uso

Prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente questo manuale e conservarlo per riferimenti futuri.



DCR-TRV10E

Digital Handycam

 InfoLITHIUM 

 Cassette
Memory




MEMORY STICK

DCR-TRV8E/TRV10E

Willkommen!

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses digitalen Handycam-Camcorders von Sony! Mit der digitalen Handycam können Sie die schönsten Augenblicke im Leben in optimaler Bild- und Tonqualität festhalten. Die digitale Handycam verfügt über eine Fülle modernster Funktionen, ist zugleich aber völlig problemlos zu bedienen, so daß Sie ohne größere Vorbereitungen sofort eigene Videos aufnehmen und sich noch jahrelang daran erfreuen können.

ACHTUNG

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.

ACHTUNG

Elektromagnetische Felder mit bestimmten Frequenzen können die Bild- und Tonqualität bei diesem digitalen Camcorder beeinträchtigen.

Für Kunden in Deutschland

Diese Einheit erfüllt die europäischen EMC-Bestimmungen für die Verwendung in folgenden Umgebung en:

- Wohngegenden
- Gewerbegebiete
- Leichtindustrialgebiete

(Die Einheit erfüllt die Bestimmungen der Norm EN55022, Klasse B.)

Entsorgungshinweis: Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die Sammelboxen beim Handel oder den Kommunen. Entladen sind Batterien in der Regel dann, wenn das Gerät abschaltet und signalisiert "Batterie leer" oder nach längerer Gebrauchsdauer der Batterien "nicht mehr einwandfrei funktioniert". Um sicherzugehen, kleben Sie die Batteriepole z.B. mit einem Klebestreifen ab oder geben Sie die Batterien einzeln in einen Plastikbeutel.

Benvenuti!

Congratulazioni per l'acquisto di questa videocamera Sony Digital Handycam. Con questa Digital Handycam potrete catturare i momenti preziosi della vostra vita con immagini e suono di qualità superiore. Questa Digital Handycam dispone di numerose funzioni avanzate, ma è molto facile da usare. Presto potrete produrre video personali di cui potrete godere negli anni a venire.

ATTENZIONE

Per evitare il rischio di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

Per evitare scosse elettriche, non aprire il rivestimento.

Per riparazioni rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.

ATTENZIONE

I campi elettromagnetici a determinate frequenze potrebbero influenzare l'immagine e l'audio di questa videocamera digitale.

Inhaltsverzeichnis

Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs	5
So können Sie den Camcorder sofort betreiben	6

Vor dem Betrieb

Zu dieser Anleitung	10
Schritt 1 Stromversorgung	12
Anbringen des Akkus	12
Laden des Akkus	13
Netzbetrieb	18
Schritt 2 Einlegen der Cassette	19

Grundlegender Aufnahmebetrieb

Aufnahme	20
Gegenlichtaufnahmen (BACK LIGHT)	27
Aufnehmen bei Dunkelheit (NightShot)	28
Überprüfen der Aufnahme – END SEARCH / EDITSEARCH / Aufnahmerückschau	31

Grundlegender Wiedergabebetrieb

Wiedergabe	33
Wiedergabe auf einem TV-Gerät	38

Fortgeschrittener Aufnahmebetrieb

Photo-Aufnahme	41
Aufnehmen im Breitbildformat (Wide)	44
Verwendung der Fader-Funktion	46
Verwendung der Spezialeffekte	
– Picture Effect	49
Verwendung der Spezialeffekte	
– Digital Effect	51
Manueller Weißabgleich	54
Verwendung der PROGRAM AE-Funktion	56
Manuelle Belichtungskorrektur (Exposure)	59
Manuelles Fokussieren	60

Fortgeschrittener Wiedergabebetrieb

Verwendung der Picture Effect-Funktion bei der Wiedergabe	62
Verwendung der Digital Effect-Funktion bei der Wiedergabe	63
Schnelles Aufsuchen einer Bandstelle mit der Zero Set Memory-Funktion	65
Datums-Suchbetrieb (Date Search)	66
Titel-Suchbetrieb (Title Search)	68
Photo-Suchbetrieb (Photo Search / Photo Scan)	69

Editierbetrieb

Überspielen eines Bandes	71
Schneiden eines DV-Bandes – DV-Synchro-Editierfunktion (nur DCR-TRV10E)	74
Nachvertonung	76
Titel einblendung	79
Erstellen eigener Titel	83
Benennen einer Cassette	85

Individuelles Voreinstellen des Camcorders

Menüeinstellungen	87
Neueinstellen von Datum und Uhrzeit	98

Memory Stick (nur DCR-TRV10E)

Verwendung des Memory Sticks	
– Einführung	100
Aufnehmen von Standbildern mit dem Memory Stick	106
Übertragen eines Bildes von der Mini-DV-Cassette in den Memory Stick	110
Automatisches Kopieren der Standbilder von der Mini-DV-Cassette auf den Memory Stick	
– Photo Save	112
Anzeigen von Standbildern – Memory Play ...	114
Einfügen eines Standbildes aus dem Memory Stick in ein bewegtes Bild – M.CHROM / M.LUMI / C.CHROM	118
Schutz eines Standbildes vor versehentlichem Löschen – PROTECT	121
Setzen einer Druckmarke – PRINT MARK	123
Löschen von Bildern	124
Automatische fortlaufende Wiedergabe von Standbildern – SLIDE SHOW	127

Zusatzinformationen

Verwendbare Cassetten	129
Störungsüberprüfungen	132
Selbsttestfunktion	137
Warnanzeigen und Meldungen	138
Verwendung des Camcorders im Ausland	148
Wartungs- und Sicherheitshinweise	149
Technische Daten	154

Übersicht

Bezeichnung der Teile	156
Funktionsübersicht	168
Stichwortverzeichnis	170

-
- Windows ist ein eingetragenes Warenzeichen der Microsoft Corporation, das in den USA und in anderen Ländern registriert ist.
 - Bei den in der Anleitung erwähnten Produktnamen kann es sich um Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen der betreffenden Firmen handeln.
- Die Angaben „™“ und „®“ wurden in einigen Abschnitten der Anleitung weggelassen.

Indice

Controllo degli accessori in dotazione	5
Guida rapida all'uso	8

Preparativi

Uso del manuale	10
Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione	12
Installazione del blocco batteria	12
Carica del blocco batteria	13
Collegamento alla rete elettrica	18
Punto 2 Inserimento di una cassetta	19

Registrazione – Operazioni basilari

Registrazione di immagini	20
Ripresa di soggetti in controluce (BACK LIGHT)	27
Riprese al buio (NightShot)	28
Controllo della registrazione – END SEARCH / EDITSEARCH / Revisione della registrazione	31

Riproduzione – Operazioni basilari

Riproduzione di un nastro	33
Visione delle registrazioni su un televisore	38

Operazioni di registrazione avanzate

Registrazione di foto	41
Uso del modo ampio	44
Uso della funzione di dissolvenza	46
Uso degli effetti speciali – Effetto immagine	49
Uso degli effetti speciali – Effetto digitale	51
Regolazione manuale del bilanciamento del bianco	54
Uso della funzione PROGRAM AE	56
Regolazione manuale dell'esposizione	59
Messa a fuoco manuale	60

Operazioni di riproduzione avanzate

Riproduzione di un nastro con effetti immagine	62
Riproduzione di un nastro con effetti digitali ...	63
Localizzazione rapida di una scena con la funzione di memoria del punto zero	65
Ricerca di una registrazione tramite data – Ricerca di data	66
Ricerca di una registrazione tramite titolo – Ricerca di titolo	68
Ricerca di una foto – Ricerca foto / scorrimento foto	69

Montaggio

Duplicazione di nastri	71
Montaggio parziale su un nastro DV – Montaggio DV sincronizzato (solo DCR-TRV10E)	74
Doppiaggio audio	76
Sovrapposizione di titoli	79
Creazione di titoli personali	83
Assegnazione di nomi alle cassette	85

Personalizzazione della videocamera

Cambiamento delle impostazioni MENU	87
Regolazione di data e ora	98

Operazioni con il Memory Stick (solo DCR-TRV10E)

Uso del Memory Stick – Introduzione	100
Registrazione di fermi immagine sul Memory Stick – Registrazione di foto in memoria	106
Registrazione di un'immagine da un nastro mini DV come fermo immagine	110
Copia di fermi immagine da un nastro mini DV – Salvataggio foto	112
Visione di un fermo immagine – Riproduzione di foto in memoria	114
Sovrapposizione di un fermo immagine dal Memory Stick ad un'immagine in movimento – M. CHROM / M. LUMI / C. CHROM	118
Protezione da cancellazioni accidentali – Protezione immagini	121
Scrittura di simboli di stampa – PRINT MARK	123
Cancellazione delle immagini	124
Riproduzione delle immagini in un ciclo continuo – SLIDE SHOW	127

Altre informazioni

Cassette utilizzabili	129
Soluzione di problemi	140
Indicazioni di autodiagnostica	145
Indicatori e messaggi di avvertimento	146
Uso della videocamera all'estero	148
Informazioni per la manutenzione e precauzioni	149
Caratteristiche tecniche	155

Riferimento rapido

Identificazione delle parti e dei comandi	156
Guida rapida alle funzioni	169
Indice analitico	171

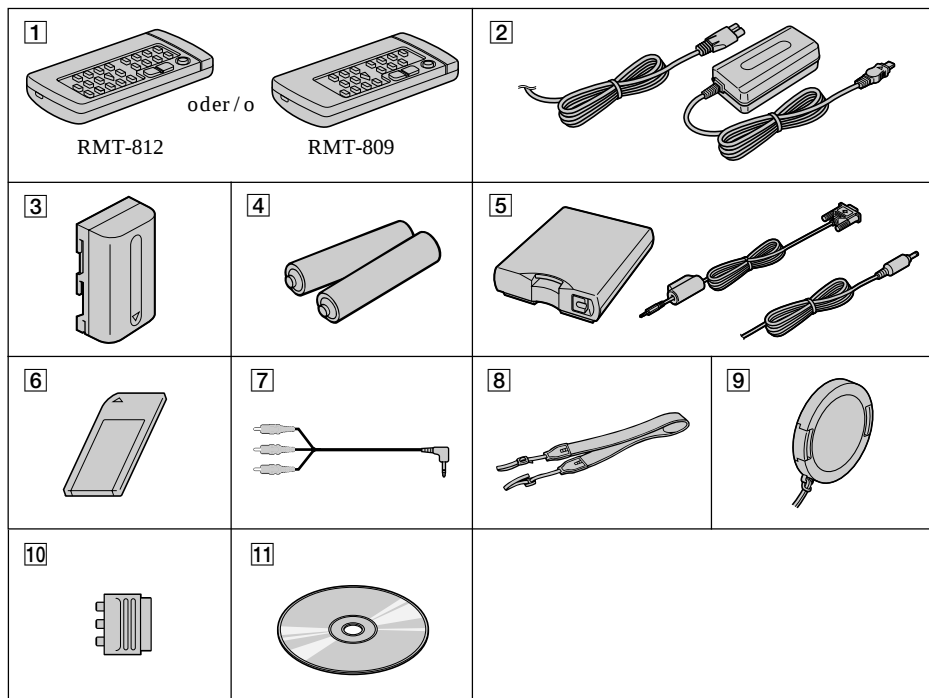
-
- Windows è un marchio registrato su licenza di Microsoft Corporation, registrato negli USA e in altri paesi.
 - Tutti gli altri nomi di prodotti qui citati possono essere marchi o marchi registrati delle rispettive aziende.
- Inoltre “™” e “®” non sono indicati in ciascun caso in questo manuale.

Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs

Vergewissern Sie sich nach dem Auspacken, daß die folgenden Zubehörteile vorhanden sind.

Controllo degli accessori in dotazione

Assicurarsi che i seguenti accessori siano presenti insieme con la videocamera.



Vor dem Betrieb
Preparativi

1 Infrarot-Fernbedienung (1) (Seite 164)
DCR-TRV10E: RMT-812
DCR-TRV8E: RMT-809

2 Netzadapter AC-L10A/L10B/L10C (1),
Netz kabel (1) (Seite 13)

3 Akku NP-FM50 (1) (Seite 12, 13)

4 Batterie (R6, Größe AA) für Fernbedienung
(2) (Seite 165)

5 Serieller Port-Adapter für Memory Stick (1),
serielles PC-Kabel (1), **Netzadapter für**
seriellen Port-Adapter (1) (Seite 117)
(nur DCR-TRV10E)

6 Memory Stick (1) (Seite 100)
(nur DCR-TRV10E)

7 A/V-Verbindungskabel (1) (Seite 38, 71)

8 Schulterriemen (1) (Seite 160)

9 Objektivschutzkappe (1) (Seite 20)

10 21pol Adapter (1) (Seite 39)

11 Applikationsprogramm „PictureGear
3.2Lite“ (CD Rom) (1) (Seite 117)
(nur DCR-TRV10E)

1 Telecomando (1) (p. 164)
RMT-812: DCR-TRV10E
RMT-809: DCR-TRV8E

2 Trasformatore CA AC-L10A/L10B/L10C (1),
Cavo di alimentazione (1) (p. 13)

3 Blocco batteria NP-FM50 (1) (p. 12, 13)

4 Pile tipo R6 (formato AA) per il
telecomando (2) (p. 165)

5 Adattatore per porta seriale per Memory
Stick (1), **Cavo seriale per PC** (1),
Trasformatore CA per adattatore per porta
seriale (1) (p. 117)
Solo DCR-TRV10E

6 Memory Stick (1) (p. 100)
Solo DCR-TRV10E

7 Cavo di collegamento A/V (1) (p. 38, 71)

8 Tracolla (1) (p. 160)

9 Copriobiettivo (1) (p. 20)

10 Adattatore per presa a 21 terminali (1)
(p. 39)

11 Software applicativo: PictureGear 3.2Lite
(CD-ROM) (1) (p. 117)
Solo DCR-TRV10E

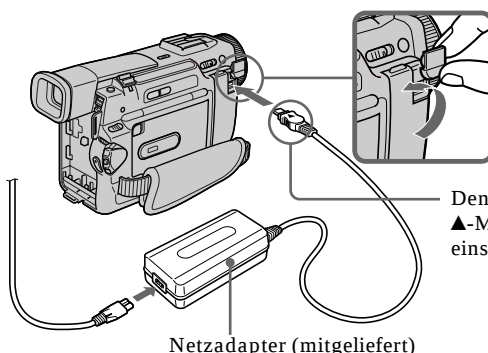
So können Sie den Camcorder sofort betreiben



In diesem Kapitel werden die grundlegenden Funktionen des Camcorders behandelt. Einzelheiten finden Sie auf den in Klammern „()“ angegebenen Seiten.

1 Anschluß des Netzkabels (Seite 18)

Verwenden Sie bei Außenaufnahmen den Akku (Seite 12).



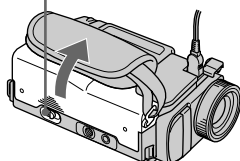
Die Abdeckung der DC IN-Buchse öffnen.

Den Stecker mit der ▲-Marke nach oben einstecken.

Netzadapter (mitgeliefert)

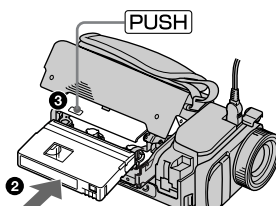
2 Einlegen der Cassette (Seite 19)

- 1 Schieben Sie ▲ OPEN / EJECT in Pfeilrichtung, und öffnen Sie den Deckel.

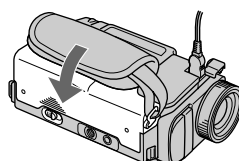


- 2 Drücken Sie hinten in der Mitte auf die Cassette, um sie einzuschieben.

- 3 Drücken Sie auf die Markierung [PUSH] am Cassettenfach, um das Fach zu schließen.



- 4 Nachdem das Cassettenfach ganz zurückgefahren ist, schließen Sie den Deckel. Achten Sie darauf, daß er einrastet.

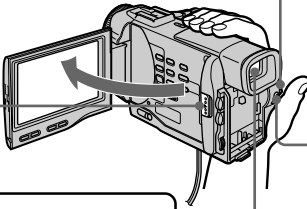
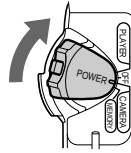


3

Aufnahme (Seite 20)

1 Nehmen Sie die Objektivschutzkappe ab.

2 Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA. Das Bild erscheint auf dem LCD-Schirm.



3 Schieben Sie OPEN in Richtung von ►, und öffnen Sie den LCD-Schirm.

Sucher

Wenn Sie mit geschlossenem LCD-Schirm aufnehmen wollen, blicken Sie in den Sucher.

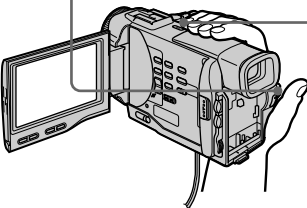
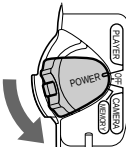
4 Drücken Sie START/STOP. Die Aufnahme beginnt. Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie START/STOP erneut.



4

Bildwiedergabe auf dem LCD-Schirm (Seite 33)

1 Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.



2 Drücken Sie ◀◀, um das Band zurückzuspulen.

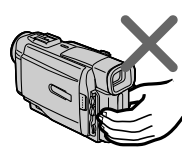
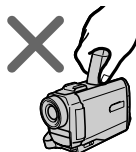


3 Drücken Sie ▶▶, um die Wiedergabe zu starten.



Hinweis

Fassen Sie beim Tragen des Camcorders nicht am Sucher, nicht am LCD-Schirm und nicht am Akku an.



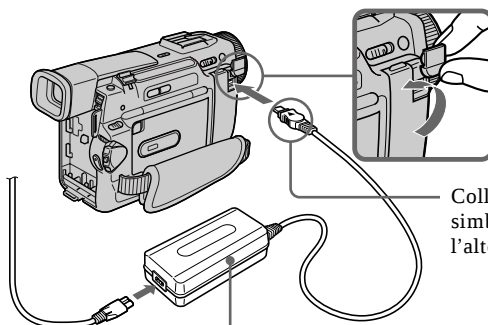
Guida rapida all'uso



Questo capitolo presenta le caratteristiche principali della videocamera. Vedere le pagine tra parentesi “()” per maggiori informazioni.

1 Collegamento del cavo di alimentazione (p. 18)

Usare il blocco batteria quando si usa la videocamera in esterni (p. 12).



Aprire il coperchio della presa DC IN.

Collegare la spina con il simbolo ▲ rivolto verso l'alto.

Trasformatore CA (in dotazione)

2 Inserimento di una cassetta (p. 19)

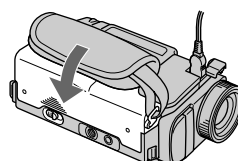
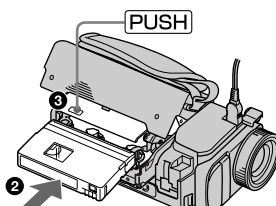
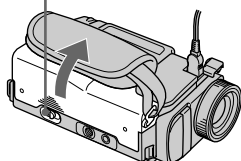
- 1** Spostare ▲ OPEN / EJECT in direzione della freccia e aprire il coperchio.



- 2** Spingere al centro del dorso della cassetta per inserirla.

- 3** Chiudere il comparto cassetta premendo sulla scritta **PUSH** sul comparto cassetta.

- 4** Dopo che il comparto cassetta si è abbassato completamente, chiudere il coperchio fino a sentire uno scatto.

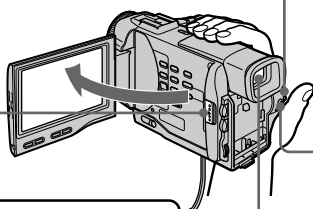
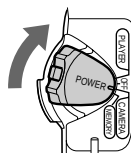


3

Registrazione di immagini (p. 20)

1 Togliere il copriobiettivo.

2 Regolare l'interruttore POWER su CAMERA tenendo premuto il piccolo tasto verde. L'immagine appare sullo schermo LCD.



3 Spostare OPEN in direzione del segno ►. Quindi aprire il pannello LCD.

Mirino

Quando il pannello LCD è chiuso, usare il mirino appoggiando l'occhio contro l'oculare.

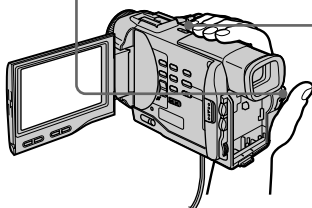
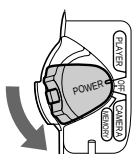
4 Premere START/STOP. La videocamera inizia a registrare. Per interrompere la registrazione, premere di nuovo START/STOP.



4

Controllo dell'immagine di riproduzione sullo schermo LCD (p. 33)

1 Regolare l'interruttore POWER su PLAYER tenendo premuto il piccolo tasto verde.



2 Premere ◀◀ per riavvolgere il nastro.

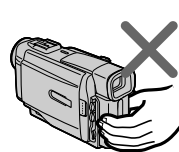
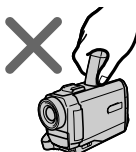


3 Premere ▶▶ per avviare la riproduzione.



NOTA

Non sollevare la videocamera tenendola per il mirino, il pannello LCD o il blocco batteria.



Zu dieser Anleitung

Diese Anleitung behandelt die unten aufgeführten beiden Modelle. Vergewissern Sie sich, welches Modell Sie besitzen. Die Modellnummer steht an der Unterseite des Camcorders. Die Abbildungen in der Anleitung zeigen normalerweise das Modell DCR-TRV10E. Falls nicht, wird darauf hingewiesen. Auch auf eventuelle Unterschiede in der Bedienung wird deutlich im Erläuterungstext hingewiesen (beispielsweise durch „nur DCR-TRV10E“). Die Bezeichnungen von Tasten, Schaltern und Einstellpositionen sind in Großbuchstaben gedruckt.

Beispiel: Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.

Die Bedienungsvorgänge werden durch Pieptöne bestätigt.

Unterschiede zwischen den Modellen

DCR-	TRV8E	TRV10E
DV-Synchro-Editierbetrieb	—	●
MEMORY-Markierung* (am POWER-Schalter)	—	●

● Vorhanden

— Nicht vorhanden

* Modelle mit der Markierung MEMORY am POWER-Schalter besitzen eine Speicherfunktion. Einzelheiten finden Sie auf Seite 100.

Hinweis zum Cassettentyp

Dieser Camcorder arbeitet nach dem DV-Format und eignet sich ausschließlich für Mini-DV-Cassetten. Wir empfehlen, eine Cassette mit Speicherchip zu verwenden. Solche Cassetten sind mit **CM** gekennzeichnet.

Die Art und Weise, wie die folgenden Suchfunktionen ablaufen, hängt davon ab, ob die Cassette über einen Speicherchip verfügt oder nicht:

- Suche nach dem Aufnahmeende (Seite 31, 37)
- Datumssuche (Seite 66)
- Photosuche (Seite 69)

Die folgenden Funktionen stehen nur zur Verfügung, wenn die Cassette über einen Speicherchip verfügt:

- Suchen eines Titels (Seite 68)
- Titleinblendung (Seite 79)
- Erstellen eigener Titel (Seite 83)
- Benennen einer Cassette (Seite 85)

Einzelheiten finden Sie auf Seite 129.

CM
only

Dieses Zeichen kennzeichnet Funktionen, die nur verfügbar sind, wenn die Cassette einen Speicherchip besitzt.

Cassetten mit Speicherchip tragen das Zeichen **CM** (Cassetten-Memory).

Uso del manuale

Le istruzioni in questo manuale sono per i due modelli indicati nella tabella sotto. Prima di iniziare la lettura del manuale e usare la videocamera, controllare il numero di modello riportato sul fondo della videocamera. La DCR-TRV10E è il modello usato per le illustrazioni. Negli altri casi il numero di modello è indicato nell'illustrazione. Eventuali differenze nel funzionamento sono chiaramente indicate nel testo, ad esempio con “solo DCR-TRV10E”. Nel testo del manuale, tasti e regolazioni sulla videocamera sono indicati in lettere maiuscole. P.es. Regolare l'interruttore POWER su CAMERA.

Quando si esegue un'operazione, si può udire un segnale acustico che indica l'esecuzione dell'operazione.

Tipi di differenze

DCR-	TRV8E	TRV10E
Montaggio DV sincronizzato	—	●
Posizione MEMORY* (sull'interruttore POWER)	—	●

● Presente

— Non presente

* Il modello dotato di posizione MEMORY sull'interruttore POWER è dotato di funzioni di memoria. Vedere pagina 100 per dettagli.

Nota sulla memoria cassetta

Questa videocamera è basata sul formato DV. Si possono usare solo videocassette mini DV con questa videocamera. Consigliamo di impiegare cassette dotate di memoria cassetta **CM**.

Le funzioni che dipendono dalla presenza o assenza di memoria cassetta sul nastro sono:

- Ricerca della fine (p. 31, 37)
- Ricerca di una registrazione tramite data – Ricerca di data (p. 66)
- Ricerca di foto (p. 69)

Le funzioni che sono utilizzabili solo con la memoria cassetta sono:

- Ricerca di parti del nastro registrato tramite titolo – Ricerca di titolo (p. 68)
- Sovrapposizione di un titolo (p. 79)
- Creazione di titoli personali (p. 83)
- Assegnazione di nomi alle cassette (p. 85)

Per dettagli vedere pagina 129.

CM
only

Questo marchio appare nell'introduzione delle funzioni che agiscono solo con la memoria cassetta.

I nastri dotati di memoria cassetta sono contrassegnati con **CM** (Cassette Memory).

Zu dieser Anleitung

Hinweis zum TV-Farbsystem

Das TV-System unterscheidet sich von Land zu Land. Wenn Sie die Aufzeichnung auf einem Fernseher wiedergeben, achten Sie darauf, daß es sich um ein PAL-Gerät handelt.

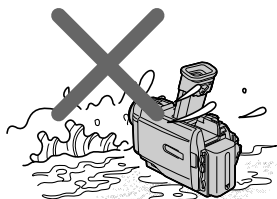
Zum Urheberrecht

TV-Programme, Filme, Videobänder usw. können urheberrechtlich geschützt sein. Unerlaubtes Aufzeichnen solcher Materialien verstößt gegen das Urheberrecht.

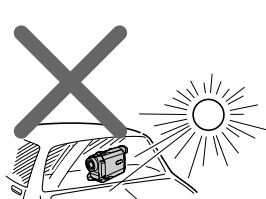
Vorsichtsmaßnahmen

- Der LCD-Schirm und/oder der Farb-Scherschirm sind mit modernster Präzisionstechnologie hergestellt. Einzelne rote, blaue oder grüne Punkte leuchten jedoch möglicherweise ständig oder sind ständig erloschen. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt; das auf Band aufgezeichnete Bild ist einwandfrei. Über 99,99% der Punkte arbeiten einwandfrei.
- Achten Sie sorgfältig darauf, daß der Camcorder nicht naß wird. Halten Sie ihn unbedingt von Regen und Feuchtigkeit (insbesondere von Meereswasser) fern. Durch Feuchtigkeit kann es zu Fehlfunktionen und im schlimmsten Fall zu nicht reparierbaren Schäden kommen [a].
- Setzen Sie den Camcorder keinen Temperaturen über 60 °C (wie Sie beispielsweise auch in einem in der prallen Sonne geparkten Fahrzeug entstehen können) aus [b].
- Achten Sie darauf, daß der Sucher und der LCD-Schirm nicht auf die Sonne gerichtet ist, da sonst Teile im Inneren des Suchers oder LCD-Schirms beschädigt werden können [c].

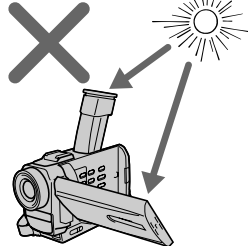
[a]



[b]



[c]



Für Aufnahmen, die aufgrund eines beschädigten Camcorders, Videobandes usw. nicht ausgeführt wurden, wird keine Haftung übernommen.

Uso del manuale

Nota sui sistemi di colore TV

I sistemi di colore TV differiscono a seconda dei paesi. Per vedere le registrazioni su un televisore è necessario un televisore basato sul sistema PAL.

Precauzione per i diritti d'autore

Programmi televisivi, film, videocassette e altri materiali possono essere coperti da diritti d'autore.

La registrazione non autorizzata di tali materiali può contravvenire alle leggi sui diritti d'autore.

Precauzioni per la cura della videocamera

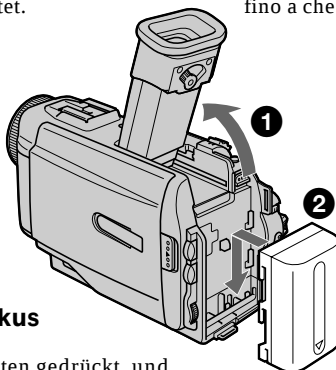
- Lo schermo LCD e/o il mirino a colori sono stati fabbricati con tecnologia ad alta precisione. Tuttavia possono essere presenti alcuni minuscoli puntini neri e/o puntini luminosi (rossi, blu o verdi) che rimangono fissi sullo schermo LCD e/o nel mirino a colori. Tali puntini sono un normale risultato del processo di fabbricazione e non influiscono in alcun modo sull'immagine registrata. Il numero di pixel effettivi è il 99,99% o più.
- Evitare che la videocamera si bagni. Proteggere la videocamera dalla pioggia e dall'acqua marina. Se la videocamera si bagna possono essere causati guasti a volte irreparabili [a].
- Non lasciare mai la videocamera esposta a temperature superiori a 60°C, come all'interno di un'auto parcheggiata al sole o in un luogo dove batte direttamente il sole [b].
- Non collocare la videocamera in modo che il mirino o lo schermo LCD rimanga puntato verso il sole. L'interno del mirino o lo schermo LCD può essere danneggiato [c].

Schritt 1 Stromversorgung

Anbringen des Akkus

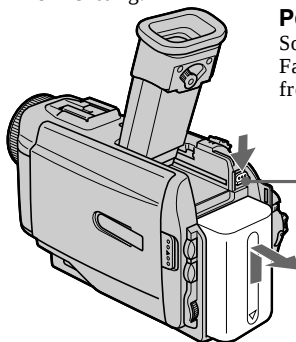
Für Außenaufnahmen bringen Sie den Akku am Camcorder an.

- (1) Klappen Sie den Sucher hoch.
- (2) Schieben Sie den Akku ganz nach unten, bis er mit einem Klicken einrastet.



Zum Abnehmen des Akkus

Klappen Sie den Sucher hoch.
Halten Sie dann BATT nach unten gedrückt, und schieben Sie den Akku in Pfeilrichtung.

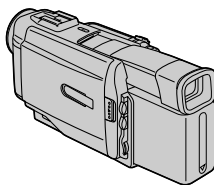


Vorsicht bei angebrachtem Akku!

Tragen Sie den Camcorder niemals am Akku. Der Akku kann sonst abgehen und der Camcorder kann beschädigt werden.

Wenn ein Akku großer Kapazität verwendet wird

Wenn Sie den Akku NP-FM70 / FM90 am Camcorder anbringen, ziehen Sie den Sucher heraus. Achten Sie beim Hoch- und Herunterklappen des Suchers darauf, daß Ihre Finger nicht eingeklemmt werden.



Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Installazione del blocco batteria

Installare il blocco batteria per usare la videocamera in esterni.

- (1) Sollevare il mirino.
- (2) Far scorrere il blocco batteria verso il basso fino a che scatta.

Per rimuovere il blocco batteria

Sollevare il mirino.
Far scorrere il blocco batteria in direzione della freccia tenendo premuto in basso BATT.



Dopo aver installato il blocco batteria

Non trasportare la videocamera tenendola per il blocco batteria. Altrimenti il blocco batteria potrebbe sfilarsi accidentalmente dalla videocamera, danneggiando la videocamera.

Se si usa un blocco batteria di grande capacità

Se si installa il blocco batteria NP-FM70 / FM90 sulla videocamera, allungare il mirino. Fare attenzione a non schiacciarsi le dita quando si solleva o si abbassa il mirino.

Schritt 1 Stromversorgung

Laden des Akkus

Laden Sie den Akku auf, bevor Sie den Camcorder verwenden.

Der Camcorder ist nur zum Betrieb mit einem „InfoLITHIUM“-Akku der Serie M bestimmt.

„InfoLITHIUM“ ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

- (1) Öffnen Sie die Abdeckung der DC IN-Buchse, und stecken Sie den Stecker des beim Camcorder mitgelieferten Netzadapters mit der ▲-Marke nach oben in die DC IN-Buchse.
- (2) Schließen Sie das Netzkabel am Netzadapter an.
- (3) Schließen Sie das Netzkabel an die Steckdose an.
- (4) Stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF. Der Ladevorgang beginnt, und das Display zeigt die Restzeit in Minuten an.

Wenn das Batteriesymbol (■) ganz gefüllt ist, ist der **normale Ladevorgang** beendet. Um den Akku **ganz voll** zu laden, können Sie den Ladevorgang noch etwa eine Stunde lang fortsetzen, bis die Anzeige FULL im Display erscheint. Der Akku ermöglicht dann eine längere Betriebszeit.

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Carica del blocco batteria

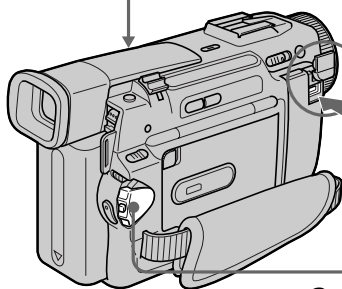
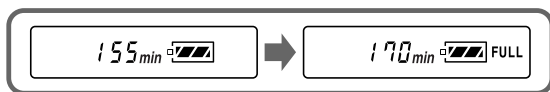
Usare il blocco batteria dopo averlo caricato per la videocamera.

La videocamera funziona solo con blocchi batteria “InfoLITHIUM” (serie M).

“InfoLITHIUM” è un marchio di Sony Corporation.

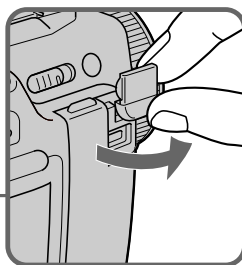
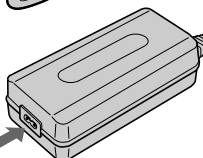
- (1) Aprire il coperchio della presa DC IN e collegare il trasformatore CA in dotazione alla videocamera alla presa DC IN con il segno ▲ sulla spina rivolto verso l'alto.
- (2) Collegare il cavo di alimentazione al trasformatore CA.
- (3) Collegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente.
- (4) Regolare l'interruttore POWER su OFF. La carica inizia. Il tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria è indicato in minuti sul display.

Quando l'indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria diventa ■, la **carica normale** è stata completata. Per caricare completamente il blocco batteria (**carica completa**), lasciare applicato il blocco batteria per circa 1 ora dopo che è stata completata la carica normale fino a che FULL appare sul display. Una carica completa permette di usare il blocco batteria per un tempo più lungo del solito.

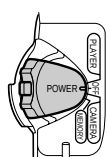


1

2



4



Schritt 1 Stromversorgung

Hinweis

Achten Sie darauf, daß keine Metallgegenstände mit dem DC-Anschluß des Netzadapters in Berührung kommen. Ansonsten kann der Netzadapter durch einen Kurzschluß beschädigt werden.

Die Restzeitanzeige

Bei dieser Anzeige handelt es sich um die ungefähre restliche Aufnahmezeit.

Während der Camcorder die Restzeit berechnet

„— — — min“ erscheint im Display.

Wenn die Form des Netzkabelsteckers nicht genau mit der Form der Buchse des Netzadapters übereinstimmt

Eine geringe Abweichung der Stecker- und Buchsenform stellt kein Problem dar und beeinflußt den elektrischen Kontakt nicht.

Den Stecker fest in die Buchse des Netzadapters einstecken!

Stecken Sie den Netzkabelstecker fest in die Buchse des Netzadapters ein. Ein kleiner Spalt zwischen dem Stecker und der Buchse stellt kein Problem dar und beeinflußt die Funktion des Netzadapters nicht.

In folgenden Fällen erscheint während des Ladens keine oder eine blinkende Anzeigen im Display:

- Der Akku ist nicht richtig angebracht.
- Der Netzadapter ist nicht angeschlossen.
- Der Akku ist defekt.

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Nota

Evitare che oggetti metallici vengano in contatto con le parti metalliche della spina CC del trasformatore CA. Questo potrebbe causare un cortocircuito, danneggiando il trasformatore CA.

Indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria

L'indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria sul display indica approssimativamente il tempo di registrazione.

Mentre la videocamera calcola il tempo di funzionamento rimanente effettivo del blocco batteria

“— — — min” appare sul display.

Se esiste una leggera differenza tra la forma della spina del cavo di alimentazione CA e quella del terminale sul trasformatore CA

Questa può essere ignorata per il collegamento tra di essi e alla fonte di alimentazione.

Collegare a fondo il cavo di alimentazione

Assicurarsi di collegare a fondo il cavo di alimentazione nel terminale sul trasformatore CA in modo che sia bloccato saldamente. Se rimane uno spazio tra la spina del cavo di alimentazione e il terminale del trasformatore CA, questo non influisce sull'efficienza del trasformatore CA.

Durante la carica del blocco batteria, non appare alcun indicatore o l'indicatore lampeggia sul display nei seguenti casi

- Il blocco batteria non è installato correttamente
- Il trasformatore CA è scollegato
- Problema con il blocco batteria

Schritt 1 Stromversorgung

Ladezeit/Tempo di carica

Akkutyp/ Blocco batteria	Volles Laden (normales Laden)/ Carica completa (Carica normale)
NP-FM50 (mitgeliefert)/ (in dotazione)	150 (90)
NP-FM70	240 (180)
NP-FM90	330 (270)

Ungefähre Zeiten in Minuten zum Laden eines leeren Akkus.

Numero approssimativo di minuti necessari per caricare un blocco batteria scarico.

Aufnahmezeit/Tempo di registrazione

DCR-TRV8E

Akkutyp/ Blocco batteria	Aufnahme mit Sucher/ Registrazione con il mirino		Aufnahme mit LCD-Schirm/ Registrazione con lo schermo LCD	
	Durchgehend*/ Continua*	Typisch**/ Tipica**	Durchgehend*/ Continua*	Typisch**/ Tipica**
NP-FM50 (mitgeliefert)/ (in dotazione)	170 (155)	90 (80)	135 (120)	70 (60)
NP-FM70	355 (320)	190 (170)	285 (255)	150 (135)
NP-FM90	540 (485)	290 (260)	435 (390)	230 (210)

DCR-TRV10E

Akkutyp/ Blocco batteria	Aufnahme mit Sucher/ Registrazione con il mirino		Aufnahme mit LCD-Schirm/ Registrazione con lo schermo LCD	
	Durchgehend*/ Continua*	Typisch**/ Tipica**	Durchgehend*/ Continua*	Typisch**/ Tipica**
NP-FM50 (mitgeliefert)/ (in dotazione)	170 (155)	90 (80)	135 (120)	70 (60)
NP-FM70	355 (320)	190 (170)	275 (250)	145 (135)
NP-FM90	540 (485)	290 (260)	425 (380)	225 (205)

Ungefähre Zeiten in Minuten bei Verwendung eines vollgeladenen Akkus.

Numero approssimativo di minuti quando si usa un blocco batteria completamente carico.

Bei den Angaben in Klammern „()“ handelt es sich um die Betriebszeit mit einem normal geladenen Akku.

I numeri tra parentesi “ () ” indicano il tempo quando si usa un blocco batteria normalmente carico.

- * Ungefähre durchgehende Aufnahmezeit in Minuten bei einer Umgebungstemperatur von 25°C. Bei kalter Umgebungstemperatur verkürzt sich die Aufnahmezeit.
- ** Ungefähre Aufnahmezeit in Minuten für den Fall, daß die Aufnahme mehrmals gestartet / gestoppt, das Zoom mehrmals betrieben und die Stromversorgung mehrmals ein- / ausgeschaltet wird. Die tatsächliche Betriebszeit ist möglicherweise kürzer.

- * Tempo approssimativo di registrazione continua a 25°C. La durata del blocco batteria sarà inferiore se si usa la videocamera in ambienti freddi.
- ** Numero approssimativo di minuti quando si registra ripetendo le operazioni di avvio / arresto, zoom e accensione / spegnimento. La durata effettiva del blocco batteria può essere inferiore.

Wiedergabezeiten/Tempo di riproduzione

DCR-TRV8E

Akkutyp/ Blocco batteria	Wiedergabe auf dem LCD-Schirm/ Tempo di riproduzione sullo schermo LCD	Wiedergabe bei geschlossenem LCD-Schirm/ Tempo di riproduzione con il pannello LCD chiuso
NP-FM50 (mitgeliefert) / (in dotazione)	140 (125)	180 (160)
NP-FM70	295 (265)	370 (330)
NP-FM90	450 (400)	560 (505)

DCR-TRV10E

Akkutyp/ Blocco batteria	Wiedergabe auf dem LCD-Schirm/ Tempo di riproduzione sullo schermo LCD	Wiedergabe bei geschlossenem LCD-Schirm/ Tempo di riproduzione con il pannello LCD chiuso
NP-FM50 (mitgeliefert) / (in dotazione)	135 (120)	180 (160)
NP-FM70	285 (255)	370 (330)
NP-FM90	435 (390)	560 (505)

Ungefähre Zeiten in Minuten bei Verwendung eines vollgeladenen Akkus.

Bei den Angaben in Klammern „()“ handelt es sich um die Betriebszeit mit einem normal geladenen Akku. Bei niedrigen Umgebungstemperaturen verkürzt sich die Betriebszeit.

Numero approssimativo di minuti quando si usa un blocco batteria completamente carico.

I numeri tra parentesi “()” indicano il tempo quando si usa un blocco batteria normalmente carico. La durata del blocco batteria sarà inferiore se si usa la videocamera in ambienti freddi.

Schritt 1 Stromversorgung

Nach dem Laden

Trennen Sie den Netzadapter von der DC IN-Buchse des Camcorders ab.

Hinweis zur Restzeitanzeige während der Aufnahme

Abhängig von der Aufnahmesituation stimmt die Anzeige möglicherweise nicht genau. Wenn Sie den LCD-Schirm einmal schließen und wieder öffnen, dauert es etwa 1 Minute, bis die richtige Restzeit angezeigt wird.

Was bedeutet „InfoLITHIUM“?

Lithiumionen-Akkus vom Typ „InfoLITHIUM“ tauschen mit dafür vorgesehenen Videogeräten Daten hinsichtlich des Stromverbrauchs aus. Dieser Camcorder kann nur mit „InfoLITHIUM“-Akkus der Serie M betrieben werden. „InfoLITHIUM“-Akkus der Serie M besitzen die Markierung  InfoLITHIUM . „InfoLITHIUM“ ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Dopo aver caricato il blocco batteria

Scollegare il trasformatore CA dalla presa DC IN della videocamera.

Nota sull'indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria durante la registrazione

L'indicatore può non essere corretto, a seconda delle condizioni in cui si sta registrando. Quando si chiude il pannello LCD e lo si apre di nuovo, occorre circa 1 minuto prima che sia visualizzato il tempo di funzionamento rimanente corretto.

Che cosa è “InfoLITHIUM”?

“InfoLITHIUM” è un tipo di blocco batteria a ioni di litio che può scambiare dati, come ad esempio il consumo di energia, con apparecchi video compatibili. Questo apparecchio è compatibile con i blocchi batteria “InfoLITHIUM” (serie M). La videocamera può essere alimentata solo con blocchi batteria “InfoLITHIUM”. I blocchi batteria “InfoLITHIUM” della serie M hanno il marchio  InfoLITHIUM . “InfoLITHIUM” è un marchio di Sony Corporation.

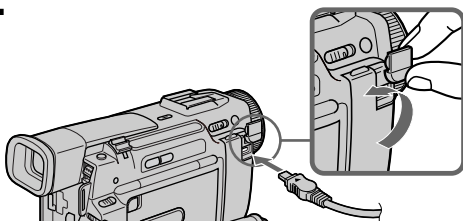
Schritt 1 Stromquelle

Netzbetrieb

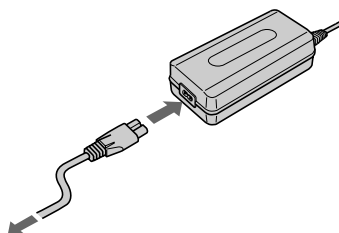
Bei längerem Betrieb empfehlen wir, den Camcorder mit dem Netzadapter am Stromnetz zu betreiben.

- (1) Öffnen Sie die Abdeckung der DC IN-Buchse, indem Sie sie etwas herausziehen und drehen. Stecken Sie dann den Stecker des Netzadapterkabels mit der ▲-Marke nach oben in die DC IN-Buchse.
- (2) Schließen Sie das Netzkabel an den Netzadapter an.
- (3) Schließen Sie das Netzkabel an die Netzsteckdose an.

1



2, 3



WARNUNG

Das Netzkabel darf nur von einer Fachwerkstatt ausgewechselt werden.

VORSICHT

Die Einheit ist auch im ausgeschalteten Zustand nicht vollständig vom Stromnetz getrennt, solange sie noch an einer Wandsteckdose angeschlossen ist.

Hinweise

- Auch bei angebrachtem Akku kann der Camcorder mit dem Netzadapter betrieben werden.
- Die DC IN-Buchse besitzt Priorität. Wenn Sie das Netzadapterkabel in die DC IN-Buchse stecken, wird der Akku abgetrennt. Der Camcorder kann dann nur betrieben werden, wenn der Netzadapter an der Netzsteckdose angeschlossen ist.
- Wenn Bildstörungen auftreten, entfernen Sie den Netzadapter weiter vom Camcorder.

Betrieb an Autobatterie

Verwenden Sie eine Sony DC-Adapter-/Ladeeinheit (nicht mitgeliefert).

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Collegamento alla rete elettrica

Quando si usa la videocamera per un tempo lungo, consigliamo di alimentarla con corrente domestica usando il trasformatore CA.

- (1) Aprire il coperchio della presa DC IN tirando il coperchio leggermente in fuori e girandolo. Collegare il trasformatore CA alla presa DC IN con il simbolo ▲ della spina rivolto verso l'alto.
- (2) Collegare il cavo di alimentazione al trasformatore CA.
- (3) Collegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente.

ATTENZIONE

Il cavo di alimentazione deve essere sostituito solo presso un centro assistenza qualificato.

PRECAUZIONE

L'apparecchio non è scollegato dalla fonte di alimentazione CA (corrente di rete) fintanto che è collegato ad una presa di corrente, anche se l'apparecchio stesso è stato spento.

Note

- Il trasformatore CA può alimentare la videocamera anche se il blocco batteria è applicato alla videocamera.
- La presa DC IN ha "priorità di fonte". Questo vuol dire che il blocco batteria non può fornire alimentazione se il cavo di alimentazione è collegato alla presa DC IN, anche se il cavo di alimentazione non è collegato ad una presa di corrente.
- Tenere il trasformatore CA lontano dalla videocamera se l'immagine è disturbata.

Uso con una batteria d'auto

Usare il trasformatore CC / caricatore Sony (non in dotazione).

Schritt 2 Einlegen der Cassette

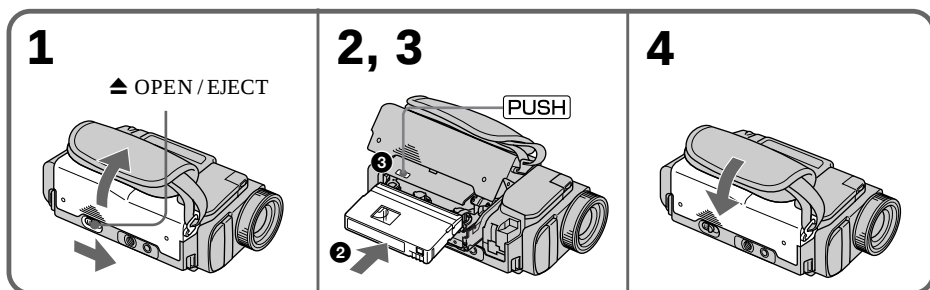
- (1) Schieben Sie **▲ OPEN / EJECT** in Pfeilrichtung, und öffnen Sie den Deckel. Das Cassettenfach fährt dann automatisch hoch und öffnet sich.
- (2) Legen Sie die Cassette mit dem Fenster nach außen ein. Drücken Sie hinten in der Mitte auf die Cassette, um sie ganz einzuschieben. Achten Sie darauf, daß sie nicht verkantet ist.
- (3) Drücken Sie auf die Markierung **[PUSH]** am Cassettenfach. Das Fach senkt sich automatisch.
- (4) Nachdem sich das Cassettenfach ganz gesenkt hat, schließen Sie den Deckel. Achten Sie darauf, daß er einrastet.

Punto 2 Inserimento di una cassetta

- (1) Spostare **▲ OPEN / EJECT** in direzione della freccia e aprire il coperchio. Il comparto cassetta si solleva e si apre automaticamente.
- (2) Premere al centro del dorso della cassetta per inserirla. Inserire la cassetta dritta e a fondo nel comparto cassetta con la finestrella rivolta verso l'esterno.
- (3) Chiudere il comparto cassetta premendo sulla scritta **[PUSH]** sul comparto cassetta. Il comparto cassetta si abbassa automaticamente.
- (4) Dopo che il comparto cassetta si è abbassato completamente, chiudere il coperchio fino a che scatta.

Vor dem Betrieb

Preparativi



Zum Herausnehmen der Cassette

Führen Sie den obigen Schritt 2 aus, und nehmen Sie die Cassette heraus.

Hinweise

- Drücken Sie das Cassettenfach nicht nach unten, da es sonst zu Störungen kommen kann.
- Das Cassettenfach senkt sich nur dann richtig, wenn Sie auf **[PUSH]** drücken. Drücken Sie nicht an einer anderen Stelle.

Wenn Sie eine Mini-DV-Cassette mit Speicherchip verwenden

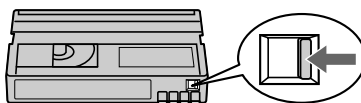
Lesen Sie die Anweisungen zum Speicherchip durch, um sich über die Funktionen des Speicherchips zu informieren (Seite 129).

So verhindern Sie Fehlfunktionen

Stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF, wenn Sie die Cassette herausnehmen oder einlegen.

Zum Schutz vor versehentlichem Löschen

Schieben Sie die Löscheschutzlamelle an der Cassette in Pfeilrichtung, so daß die rote Markierung zu sehen ist.



Per estrarre una cassetta

Seguire il procedimento sopra e al punto 2 estrarre la cassetta.

Note

- Non premere in giù sul comparto cassetta. Tale azione può causare problemi di funzionamento.
- Il comparto cassetta può non chiudersi quando si preme una parte del coperchio diversa da quella con la scritta **[PUSH]**.

Quando si usa una cassetta mini DV con memoria cassetta

Leggere le istruzioni sulla memoria cassetta per usare correttamente questa funzione (p. 129).

Per evitare funzionamenti erronei della videocamera

Regolare l'interruttore POWER su OFF quando si inserisce o si estrae una cassetta.

Per evitare cancellazioni accidentali

Spostare la linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta in modo da esporre la parte rossa.

Aufnahme

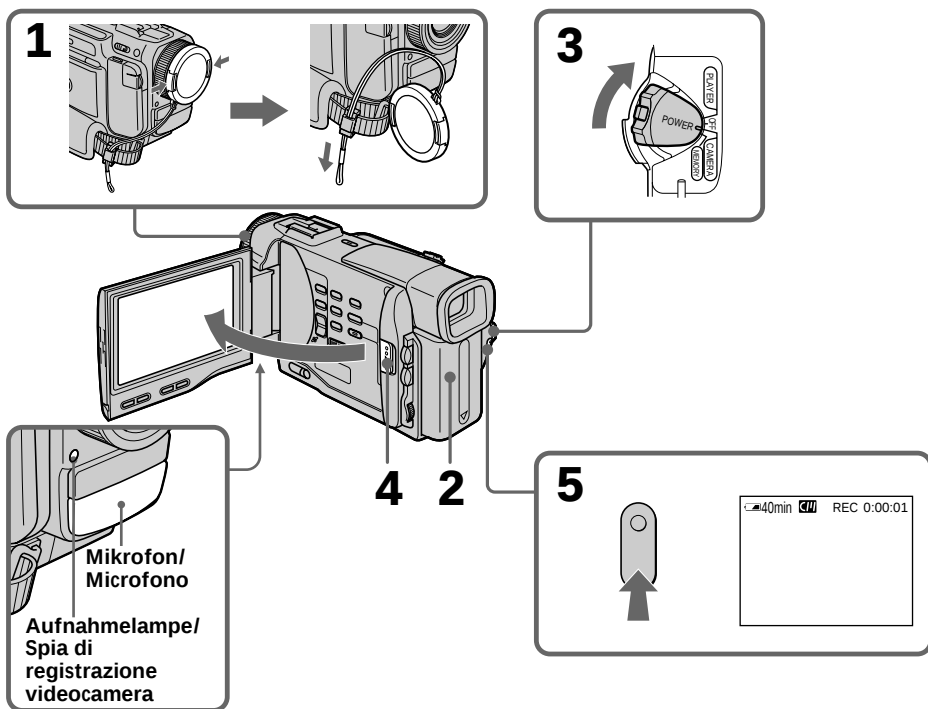
Der Camcorder stellt das Bild automatisch scharf.

- (1) Drücken Sie die Laschen an beiden Seiten der Objektivschutzkappe, nehmen Sie sie ab, und befestigen Sie sie am Griffband.
- (2) Bringen Sie eine Stromquelle an, und legen Sie die Cassette ein. Siehe hierzu „Schritt 1“ und „Schritt 2“ (Seite 12 bis 19).
- (3) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA. Der Camcorder befindet sich dann im Standby-Modus.
- (4) Schieben Sie OPEN in Richtung von ►, und öffnen Sie den LCD-Schirm. Der Sucher wird automatisch ausgeschaltet.
- (5) Drücken Sie START/STOP. Die Aufnahme beginnt, die Anzeige „REC“ erscheint, und die Aufnahmelampe an der Vorderseite des Camcorders leuchtet auf. Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie START/STOP erneut.

Registrazione di immagini

La videocamera mette a fuoco automaticamente.

- (1) Togliere il copriobiettivo premendo le due sporgenze sui lati e agganciare il copriobiettivo alla cinghia dell'impugnatura.
- (2) Installare la fonte di alimentazione e inserire una cassetta. Vedere “Punto 1” e “Punto 2” per maggiori informazioni (p. 12-19).
- (3) Regolare l'interruttore POWER su CAMERA tenendo premuto il piccolo tasto verde. La videocamera entra in modo di attesa.
- (4) Spostare OPEN in direzione del segno ►. Quindi aprire il pannello LCD. Il mirino si spegne automaticamente.
- (5) Premere START/STOP. La videocamera inizia a registrare. Appare l'indicatore “REC”. La spia di registrazione videocamera sul davanti della videocamera si illumina. Per interrompere la registrazione, premere di nuovo START/STOP.



Aufnahme

Hinweis

Ziehen Sie das Griffband fest. Achten Sie während der Aufnahme darauf, das eingebaute Mikrofon nicht zu berühren.

Hinweis zum Aufnahmemodus

Der Camcorder kann im Modus SP (Standardplay) oder im Modus LP (Longplay) aufnehmen und wiedergeben. Im LP-Modus ist die Aufnahmezeit um das 1,5fache länger als im SP-Modus. Im Menü können Sie zwischen SP und LP umschalten.

Wenn Sie mit diesem Camcorder im LP-Modus aufgenommen haben, sollten Sie die Aufnahme möglichst auch mit diesem Camcorder wiedergeben.

Hinweis zum Sperrschalter (nur DCR-TRV10E)

Wenn der Sperrschalter nach rechts geschoben ist, läßt sich der POWER-Schalter nicht mehr auf MEMORY stellen. Werksseitig steht der Sperrschalter in der linken Position.

So erhalten Sie störungsfreie Szenenwechsel

Lassen Sie die Cassette stets eingelegt. Es treten dann keine Störungen am Szenenwechsel auf, selbst wenn Sie den Camcorder einmal ausschalten. Wenn Sie den Akku wechseln, stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF. Bei einer Cassette mit Speicherchip ermöglicht die END SEARCH-Funktion sogar störungsfreie Szenenwechsel, wenn Sie die Cassette zwischenzeitlich einmal herausgenommen haben (Seite 31).

Wenn der Camcorder mit eingelegter Cassette länger als 5 Minuten auf Standby geschaltet bleibt

In diesem Fall schaltet er sich automatisch aus, um Strom zu sparen und das Band zu schonen. Wenn Sie wieder auf Standby zurückschalten wollen, stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF und dann erneut auf CAMERA.

Wenn Sie ein Band teilweise im SP- und teilweise im LP-Modus bespielen

In diesem Fall treten möglicherweise Störungen im Wiedergabebild auf und zwischen den Szenen wird der Timecode nicht richtig aufgezeichnet.

Registrazione di immagini

Nota

Fissare saldamente la cinghia dell'impugnatura. Non toccare il microfono incorporato durante la registrazione.

Nota sul modo di registrazione

Questa videocamera registra e riproduce in modo SP (riproduzione normale) e modo LP (riproduzione prolungata). Selezionare SP o LP nelle impostazioni MENU. In modo LP, si può registrare per un tempo 1,5 volte più lungo che in modo SP.

Quando si registra un nastro in modo LP sulla videocamera, consigliamo di riprodurlo poi su questa videocamera.

Nota sul fermo (solo DCR-TRV10E)

Quando si sposta il fermo verso destra, l'interruttore POWER non può più essere regolato accidentalmente su MEMORY. Il fermo è sulla posizione di sinistra all'uscita dalla fabbrica.

Per ottenere transizioni uniformi

Si possono ottenere transizioni senza stacchi tra l'ultima scena registrata e quella successiva fintanto che non si estrae la cassetta. Quando si cambia il blocco batteria, regolare l'interruttore POWER su OFF. Quando si usa un nastro con memoria cassetta, però, si possono ottenere transizioni senza stacchi anche dopo l'espulsione della cassetta se si usa la funzione END SEARCH (p. 31).

Se si lascia la videocamera in modo di attesa per 5 minuti mentre è inserita una cassetta

La videocamera si spegne automaticamente. Questo serve a conservare la carica del blocco batteria e ad evitare usura del blocco batteria e del nastro. Per tornare al modo di attesa, spostare l'interruttore POWER su OFF e quindi di nuovo su CAMERA.

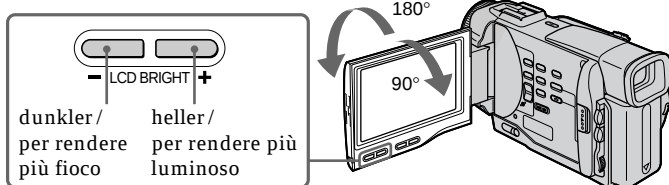
Quando si registra in entrambi i modi SP o LP su un nastro o quando si registrano alcune scene in modo LP

L'immagine di riproduzione può essere distorta o il codice temporale può non essere scritto correttamente tra le scene.

Aufnahme

Einstellen und Ausrichten des LCD-Schirms

Mit den beiden LCD BRIGHT-Tasten können Sie die Helligkeit des LCD-Schirms ändern. Der LCD-Schirm kann um bis zu etwa 90 Grad zum Sucher und bis zu etwa 180 Grad zum Objektiv gedreht werden. Wenn Sie den LCD-Schirm zum Motiv hin umdrehen, erscheint das Symbol ☺ im Sucher (**Spiegelmodus**).



Wenn Sie den LCD-Schirm schließen wollen, stellen Sie ihn zuerst in die Vertikalposition (so daß er einrastet), und klappen Sie ihn dann in das Camcordergehäuse zurück.

Hinweis

In allen Modi außer dem Spiegelmodus wird der Sucher automatisch ausgeschaltet, sobald Sie den LCD-Schirm verwenden.

Bei Außenaufnahmen im Sonnenlicht

Bei Sonnenlicht ist das Bild auf dem LCD-Schirm manchmal nicht gut zu sehen. Verwenden Sie dann möglichst den Sucher.

Ändern der Hintergrundbeleuchtung des LCD-Schirms

Mit dem Menüparameter LCD B.L. können Sie die Helligkeit der LCD-Hintergrundbeleuchtung erhöhen.

Hinweis zur Helligkeitseinstellung des LCD-Schirms und zur Hintergrundbeleuchtung

Diese Einstellungen haben keinen Einfluß auf das aufgenommene Bild.

Hinweis zum Spiegelmodus

Das Bild auf dem LCD-Schirm erscheint zwar spiegelbildlich, es wird jedoch normal auf das Band aufgezeichnet.

Deaktivierte Taste im Spiegelmodus

Wenn Sie im Spiegelmodus aufnehmen, arbeitet die Taste ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung nicht.

Die Anzeigen im Spiegelmodus

Statt STBY wird im Spiegelmodus **II●** und statt REC wird **●** angezeigt. Einige Anzeigen erscheinen spiegelbildlich, andere erscheinen überhaupt nicht.

Registrazione di immagini

Regolazione dello schermo LCD

Per regolare la luminosità dello schermo LCD, premere uno dei due tasti LCD BRIGHT.

Il pannello LCD si muove di circa 90 gradi sul lato del mirino e di circa 180 gradi sul lato dell'obiettivo.

Se si capovolge il pannello LCD in modo che sia rivolto in direzione opposta, l'indicatore ☺ appare nel mirino e sullo schermo LCD (**modo a specchio**).

Quando si chiude il pannello LCD, disporlo verticalmente fino a sentire uno scatto e quindi portarlo contro il corpo della videocamera.

Nota

Quando si usa lo schermo LCD, tranne che nel modo a specchio, il mirino si spegne automaticamente.

Quando si usa lo schermo LCD in esterni al sole

Lo schermo LCD può essere difficile da vedere. In questo caso consigliamo di usare il mirino.

Retroilluminazione dello schermo LCD

Si può cambiare l'intensità della retroilluminazione. Selezionare LCD B.L. nelle impostazioni MENU.

Anche se si regola la retroilluminazione dello schermo LCD o la luminosità dello schermo LCD

L'immagine registrata non ne viene influenzata.

Immagine nel modo a specchio

L'immagine sullo schermo LCD è un'immagine speculare. Tuttavia l'immagine registrata è normale.

Durante la registrazione nel modo a specchio
ZERO SET MEMORY sul telecomando non funziona.

Indicatori nel modo a specchio

L'indicatore STBY appare come **II●** e REC come **●**. Alcuni degli altri indicatori appaiono invertiti e altri non sono visualizzati.

Aufnahme

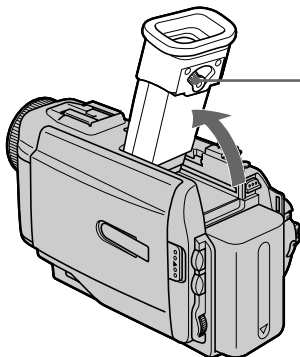
Nach der Aufnahme

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF.
- (2) Schließen Sie den LCD-Schirm.
- (3) Nehmen Sie die Cassette heraus.

Dioptrieeinstellung am Sucherokular

Wenn Sie mit geschlossenem LCD-Schirm aufnehmen wollen, überprüfen Sie zunächst die Dioptrieeinstellung des Sucherokulars. Stellen Sie den Dioptriehebel am Okular so ein, daß die Anzeigen im Sucher scharf zu sehen sind.

Klappen Sie bei der Dioptrieeinstellung den Sucher hoch.



Registrazione di immagini

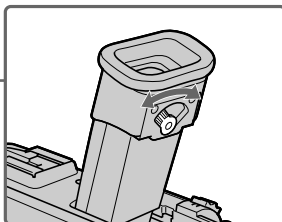
Dopo la registrazione

- (1) Regolare l'interruttore POWER su OFF.
- (2) Chiudere il pannello LCD.
- (3) Estrarre la cassetta.

Per registrare immagini con il mirino – Regolazione del mirino

Se si registra tenendo chiuso il pannello LCD, controllare le immagini nel mirino. Regolare la lente del mirino in base alla propria vista in modo che gli indicatori nel mirino siano nettamente a fuoco.

Sollevare il mirino e spostare la leva di regolazione della lente del mirino.



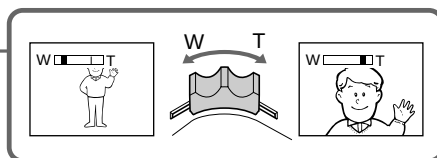
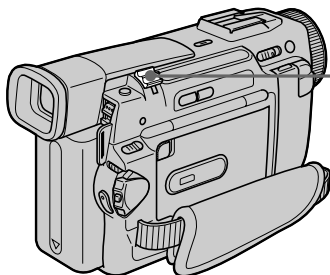
Aufnahme

Verwendung des Zooms

Durch leichtes Drücken auf die Zoomtaste wird langsam und durch festes Drücken schnell gezoomt. Von zu häufigem Gebrauch des Zooms wird jedoch abgeraten, da sonst ein unruhiger, unprofessioneller Eindruck entsteht.

T-Seite: zum Vorfahren in den Telebereich (Motiv rückt näher)

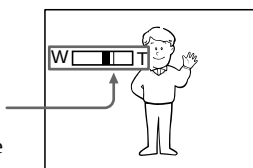
W-Seite: zum Zurückfahren in den Weitwinkelbereich (Motiv erscheint weiter entfernt)



Wenn der Menüparameter D ZOOM auf ON gesetzt ist, wird ab 10× digital gezoomt. Werkseitig ist D ZOOM auf OFF gesetzt (Seite 87).

Wenn der Menüparameter D ZOOM auf ON gesetzt ist, erscheint rechts im Balken der digitale Zoombereich. /

Il lato destro della barra mostra la zona di zoom digitale. La zona di zoom digitale appare quando si regola D ZOOM su ON.



Beim Aufnehmen von nahen Motiven

Wenn sich das Motiv nicht scharfstellen lässt, stellen Sie das Zoom etwas in Richtung W zurück, bis das Bild scharf ist. Im Telebereich kann bis auf 80 cm und im Weitwinkelbereich bis auf 1 cm an das Motiv herangegangen werden (gemessen von der Objektiv-Oberfläche).

Hinweise zum Digitalzoom

- Ab 10× erfolgt das Zoomen digital.
- Je weiter Sie in den Telebereich (T) vorfahren, um so mehr nimmt die Bildqualität ab. Wenn kein digitales Zoomen erwünscht ist, setzen Sie den Menüparameter D ZOOM auf OFF (Seite 87).

Registrazione di immagini

Uso della funzione zoom

Spostare un poco la leva dello zoom per una zoomata lenta. Spostarla maggiormente per una zoomata più rapida.

Un uso non eccessivo della funzione di zoom produce registrazioni di aspetto migliore.

Lato "T": per teleobiettivo (il soggetto sembra più vicino)

Lato "W": per grandangolare (il soggetto sembra più lontano)

L'ingrandimento zoom oltre 10× viene eseguito digitalmente se si regola D ZOOM su ON nelle impostazioni MENU. La funzione di zoom digitale è stata impostata su OFF in fabbrica. (p. 87)

Quando si riprende un soggetto da vicino

Se non si riesce ad ottenere una messa a fuoco nitida, spostare la leva dello zoom verso il lato "W" fino a che la messa a fuoco è nitida. Si può riprendere un soggetto ad almeno 80 cm di distanza dalla superficie dell'obiettivo nella posizione di teleobiettivo o ad almeno 1 cm di distanza nella posizione di grandangolare.

Note sullo zoom digitale

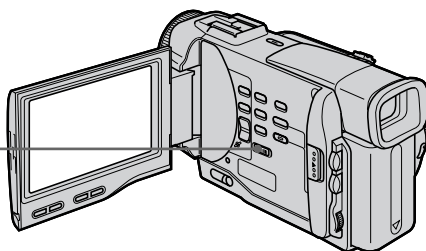
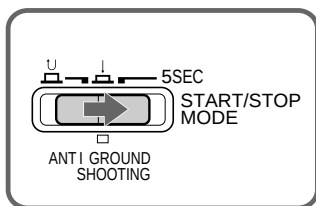
- Lo zoom digitale entra in azione quando l'ingrandimento supera 10×.
- La qualità dell'immagine scade più ci si avvicina al lato "T". Regolare D ZOOM su OFF nelle impostazioni MENU. Altrimenti lo zoom digitale si attiva automaticamente (p. 87).

START/STOP MODE-Einstellung

U: Die Aufnahme startet beim ersten Drücken von START/STOP und stoppt bei erneutem Drücken (werkseitige Voreinstellung).

ANTI GROUND SHOOTING $\downarrow$: Der Camcorder nimmt nur so lange auf, wie START/STOP gedrückt gehalten wird. Ein Aufnehmen von ungewollten Szenen wird verhindert.

5SEC: Beim Drücken von START/STOP nimmt der Camcorder eine fünf Sekunden lange Szene auf und stoppt dann automatisch.



Hinweise

- Die Fader-Funktion steht im 5SEC- und $\downarrow$ -Modus nicht zur Verfügung.
- Der Timecode erscheint im 5SEC-Modus nicht.

So können Sie im 5SEC-Modus längere Szenen aufnehmen

Im 5SEC-Modus erscheinen zunächst fünf Punkte (●●●●●), die nacheinander (ein Punkt pro Sekunde) erlöschen. Wenn Sie länger aufnehmen wollen, drücken Sie START/STOP erneut, bevor alle Punkte erloschen sind. Wenn Sie START/STOP drücken, nimmt der Camcorder noch etwa fünf Sekunden lang auf.

Impostazione di START/STOP MODE

U: La registrazione inizia quando si preme START/STOP e si ferma quando lo si preme di nuovo (impostazione di fabbrica).

ANTI GROUND SHOOTING $\downarrow$: La videocamera registra solo mentre si tiene premuto START/STOP. Usare questo modo per evitare di registrare scene non necessarie.

5SEC: Quando si usa questo modo per START/STOP, la videocamera registra per 5 secondi e quindi si ferma automaticamente.

Note

- Non è possibile usare la funzione di dissolvenza nel modo 5SEC o $\downarrow$.
- Il codice temporale non appare nel modo 5SEC.

Per prolungare la durata della registrazione nel modo 5SEC

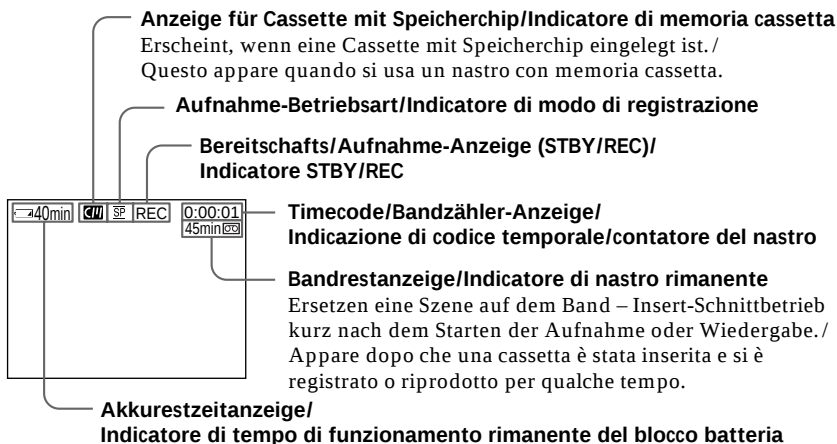
Appaiono cinque punti (●●●●●) che poi scompaiono uno per ogni secondo. Per prolungare il tempo di registrazione, premere di nuovo START/STOP prima che siano scomparsi tutti i punti. La registrazione continua per circa 5 secondi da quando si è premuto START/STOP.

Anzeigen während der Aufnahme

Die Anzeigen werden nicht auf das Band aufgezeichnet.

Indicatori visualizzati in modo di registrazione

Gli indicatori non sono registrati sul nastro.



Timecode-Anzeige

Der Timecode wird im folgenden Format angezeigt: „0:00:00“ (Stunden:Minuten: Sekunden) im CAMERA-Modus bzw. „0:00:00:00“ (Stunden:Minuten: Sekunden: Bildnummer) im PLAYER-Modus. Der Timecode kann nicht nachträglich auf das Band aufgenommen werden.

Bandrestanzeige

Die Genauigkeit dieser Anzeige hängt vom Band ab.

Codice temporale

Il codice temporale indica il tempo di registrazione o riproduzione, „0:00:00“ (ore:minuti:secondi) nel modo CAMERA e „0:00:00:00“ (ore:minuti:secondi:fotogrammi) nel modo PLAYER. Non è possibile riscrivere solo il codice temporale.

Indicatore di nastro rimanente

L'indicatore può non essere visualizzato accuratamente a seconda del nastro usato.

Aufnahme

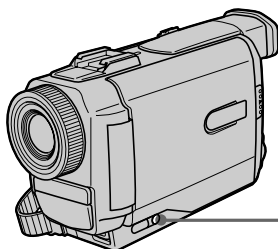
Gegenlichtaufnahmen (BACK LIGHT)

Wenn sich das Motiv vor einer Lichtquelle oder einem hellen Hintergrund befindet, schalten Sie wie folgt die Gegenlichtfunktion ein:

Drücken Sie im Aufnahme- oder Standby-Modus die Taste BACK LIGHT.

Das Symbol  erscheint dann im Sucher bzw. auf dem LCD-Schirm.

Zum Abschalten der Funktion drücken Sie BACK LIGHT erneut.



Registrazione di immagini

Ripresa di soggetti in controluce (BACK LIGHT)

Quando si riprende un soggetto con la fonte di luce alle spalle o un soggetto su uno sfondo chiaro, usare la funzione di controluce.

Premere BACK LIGHT in modo di registrazione o di attesa.

L'indicatore  appare nel mirino o sullo schermo LCD.

Per disattivare la funzione, premere di nuovo BACK LIGHT.

Wenn bei aktivierter Gegenlichtfunktion EXPOSURE gedrückt wird

Die Gegenlichtfunktion wird ausgeschaltet.

Se si preme EXPOSURE durante la ripresa di soggetti in controluce

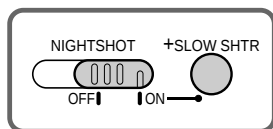
La funzione di controluce viene disattivata.

Aufnahme

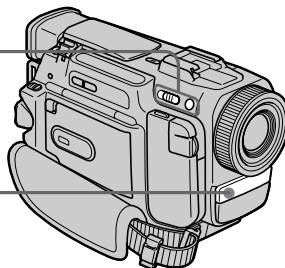
Aufnahmen bei Dunkelheit (NightShot)

In der NightShot-Funktion erhalten Sie auch bei Dunkelheit befriedigende Bilder. Die Funktion eignet sich beispielsweise für nächtliche Tierbeobachtungen.

- (1) Schieben Sie NIGHTSHOT auf ON, während sich der Camcorder im Standby-Modus befindet.
- (2) Starten Sie die Aufnahme durch Drücken von START/STOP.
☐ und „NIGHTSHOT“ blinken auf dem LCD-Schirm und im Sucher. Zum Abschalten der NightShot-Funktion schieben Sie NIGHTSHOT auf OFF.



NightShot-Strahler/
Emittierer di luce NightShot



Verwendung von +SLOW SHTR

Im NightShot +Slow Shutter-Modus werden die Bilder mehr als viermal heller als im NightShot-Modus.

- (1) Schieben Sie NIGHTSHOT auf ON, während sich der Camcorder im Standby- oder Aufnahme-Modus befindet. Die Anzeige ☐ erscheint.
- (2) Drücken Sie +SLOW SHTR, bis die gewünschte NIGHTSHOT-Anzeige blinkt. Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
☐ (NIGHTSHOT) → ☐₁ (NIGHTSHOT1) → ☐₂ (NIGHTSHOT2) → ☐ (NIGHTSHOT)
Zum Abschalten des NightShot +Slow Shutter-Modus schieben Sie NIGHTSHOT auf OFF.

Verwendung der NightShot-Leuchte

Zum Aktivieren der NightShot-Leuchte setzen Sie den Menüparameter N.S.LIGHT auf ON (Seite 87). Sie erhalten dann ein klareres Bild.

Registrazione di immagini

Riprese al buio (NightShot)

La funzione NightShot permette di riprendere soggetti in luoghi scuri. Per esempio, si possono ottenere registrazioni soddisfacenti di animali notturni che si desidera osservare quando si usa questa funzione.

- (1) Mentre la videocamera è in modo di attesa, spostare NIGHTSHOT su ON.
- (2) Premere START/STOP per iniziare la registrazione.
Gli indicatori ☐ e “NIGHTSHOT” lampeggiano sullo schermo LCD o nel mirino. Per disattivare la funzione NightShot, spostare NIGHTSHOT su OFF.

Uso di +SLOW SHTR

Il modo NightShot +Slow Shutter rende i soggetti quattro volte più luminosi di quando si registra nel modo NightShot.

- (1) Spostare NIGHTSHOT su ON in modo di attesa o di registrazione. Appare l'indicatore ☐.
- (2) Premere +SLOW SHTR fino a che lampeggia l'indicatore del modo NightShot desiderato. L'indicatore cambia come segue:
☐ (NIGHTSHOT) → ☐₁ (NIGHTSHOT1) → ☐₂ (NIGHTSHOT2) → ☐ (NIGHTSHOT)
Per disattivare il modo NightShot +Slow Shutter, spostare NIGHTSHOT su OFF.

Uso della luce NightShot

L'immagine risulta più chiara se la luce NightShot è attivata. Per attivare la luce NightShot, regolare N.S.LIGHT su ON nelle impostazioni MENU (p. 87).

Aufnahme

Hinweise

- Verwenden Sie die NightShot-Funktion nicht in heller Umgebung (z.B. nicht bei Außenaufnahmen am Tag), da es sonst zu Störungen kommen kann.
- Wenn in normalen Aufnahmesituationen NIGHTSHOT auf ON gesetzt ist, weist das Bild Farbverfälschungen auf.
- Wenn der Autofocus bei aktivierter NightShot-Funktion das Bild nicht richtig scharfstellt, fokussieren Sie manuell.

Bei aktivierter NightShot-Funktion stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:

- Exposure
- PROGRAM AE
- Weißabgleich
- Fader*
- Digital Effect*

* Diese Funktionen stehen nur im NightShot +Slow Shutter-Modus nicht zur Verfügung.

Verschlußzeiten im NightShot +Slow Shutter-Modus

Anzeige	Verschlußzeit
 1 (NIGHTSHOT1)	1 / 12 s
 2 (NIGHTSHOT2)	1 / 3 s

In folgenden Fällen arbeitet die +SLOW SHTR-Taste nicht:

- Während die Fader-Funktion eingestellt oder verwendet wird.
- Während die Digital Effect-Funktion verwendet wird.
- Wenn NIGHTSHOT auf OFF gesetzt ist.
- Wenn der MEMORY-Modus verwendet wird (nur DCR-TRV10E).

Hinweis zur NightShot-Leuchte

Die NightShot-Leuchte (NightShot Light) arbeitet mit unsichtbaren Infrarotstrahlen und ermöglicht Aufnahmen bis zu einem Maximalabstand von etwa 3 m. Im NightShot +Slow Shutter Modus ist der Maximalabstand mehr als doppelt so groß.

Registrazione di immagini

Note

- Non usare la funzione NightShot in luoghi luminosi (p.es. in esterni di giorno). Questo può causare problemi di funzionamento della videocamera.
- Se si lascia NIGHTSHOT regolato su ON per la registrazione normale, le immagini possono registrate con colori errati o innaturali.
- Se è difficile mettere a fuoco con la messa a fuoco automatica durante l'uso della funzione NightShot, mettere a fuoco manualmente.

Durante l'uso della funzione NightShot, non è possibile usare le seguenti funzioni:

- Esposizione
- PROGRAM AE
- Bilanciamento del bianco
- Dissolvenza*
- Effetto digitale*

* Non si possono usare queste funzioni solo nel modo NightShot +Slow Shutter.

Velocità dell'otturatore nel modo NightShot +Slow Shutter

Indicatore	Velocità dell'otturatore
 1 (NIGHTSHOT1)	1 / 12
 2 (NIGHTSHOT2)	1 / 3

Il tasto +SLOW SHTR non funziona:

- mentre è impostata o viene usata la funzione di dissolvenza
- mentre viene usata la funzione di effetto digitale
- quando NIGHTSHOT è regolato su OFF
- nel modo MEMORY (solo DCR-TRV10E)

Luce NightShot

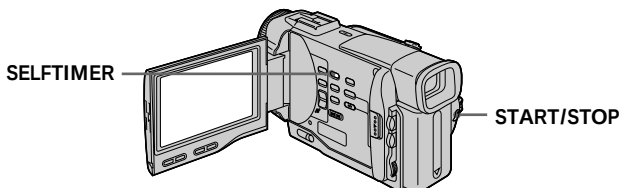
I raggi emessi dalla luce NightShot sono infrarossi e quindi invisibili. La distanza di ripresa massima con la luce NightShot è di circa 3 m. La distanza di ripresa è il doppio o più nel modo NightShot +Slow Shutter.

Aufnahme

Aufnehmen mit dem Selbstauslöser

Mit dem Selbstauslöser können Sie sich bequem selbst aufnehmen.

- (1) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste SELFTIMER. Das Selbstauslösersymbol  erscheint auf dem LCD-Schirm und im Sucher.
- (2) Drücken Sie START/STOP.
Während der Selbstauslöser nun von 10 zurückzählt, sind Pieptöne zu hören. In den letzten beiden Sekunden werden die Pieptöne schneller, anschließend wird die Aufnahme ausgelöst.



Zum Beenden der Aufnahme

Drücken Sie START/STOP.

Meist ist es vorteilhaft, hierzu die Fernbedienung zu verwenden.

Zum Aufnehmen von Standbildern mit dem Selbstauslöser

Drücken Sie im obigen Schritt 2 die Taste PHOTO.

Zum vorzeitigen Abschalten des Selbstauslösers

Drücken Sie im Standby-Modus die Taste SELFTIMER, so daß das Symbol  auf dem LCD-Schirm und im Sucher erlischt.

Hinweis

In folgenden Fällen wird der Selbstauslöser automatisch abgeschaltet:

- Am Ende der Aufnahme.
- Wenn Sie den POWER-Schalter auf OFF oder PLAYER stellen.

Registrazione di immagini

Registrazione in autoripresa

Si può eseguire una registrazione con il timer di autoripresa. Questo modo è comodo quando si desidera riprendere sè stessi.

- (1) Premere SELFTIMER in modo di attesa.
L'indicatore  (autoripresa) appare sullo schermo LCD o nel mirino.
- (2) Premere START/STOP.

Il timer di autoripresa inizia un conto alla rovescia da 10 con un segnale acustico. Negli ultimi due secondi del conteggio, il segnale acustico diventa più rapido e quindi la registrazione inizia automaticamente.

Per interrompere l'autoripresa durante la registrazione

Premere START/STOP.

Usare il telecomando per comodità.

Per registrare fermi immagine con l'autoripresa

Premere PHOTO al punto 2.

Per disattivare la registrazione in autoripresa

Premere SELFTIMER in modo che l'indicatore  scompaia dallo schermo LCD o dal mirino mentre la videocamera è in modo di attesa.

Nota

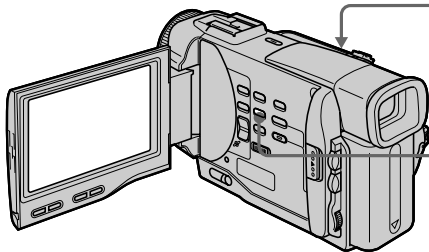
Il modo di registrazione in autoripresa viene disattivato automaticamente quando

- La registrazione in autoripresa finisce.
- L'interruttore POWER viene regolato su OFF o PLAYER.

Überprüfen der Aufnahme

– END SEARCH/EDITSEARCH/ Aufnahmerückschau

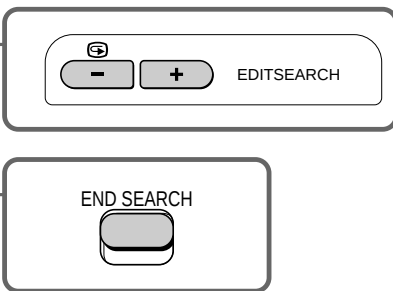
Mit den folgenden Funktionen können Sie das aufgezeichnete Bild überprüfen. Außerdem ermöglichen diese Funktionen auch störungsfreie Szenenwechsel.



Controllo della registrazione

– END SEARCH/EDITSEARCH/ Revisione della registrazione

Si possono usare questi tasti per controllare l'immagine registrata o riprendere in modo che la transizione tra l'ultima scena registrata e quella successiva sia senza stacchi.



END SEARCH

Mit dieser Funktion können Sie das Ende der existierenden Bandaufzeichnung aufsuchen.

Drücken Sie im Standby-Modus die Taste END SEARCH. Die letzten fünf Sekunden der existierenden Bandaufzeichnung werden wiedergegeben, danach stoppt das Band. Den Ton können Sie im Lautsprecher oder Kopfhörer mithören.

EDITSEARCH

Mit dieser Funktion können Sie den nächsten Aufnahme-Startpunkt aufsuchen.

Halten Sie im Standby-Modus +/- von EDITSEARCH gedrückt. Die Aufzeichnung wird wiedergegeben.

- + : für Vorwärtslauf
- : für Rückwärtslauf

Bei Loslassen von EDITSEARCH stoppt die Wiedergabe. Wenn Sie nun START/STOP drücken, wird ab diesem Punkt neu aufgenommen. Der Ton kann dabei nicht mitgehört werden.

END SEARCH

Si può raggiungere la fine della parte registrata dopo la registrazione.

Premere END SEARCH in modo di attesa. Gli ultimi 5 secondi della parte registrata sono riprodotti e quindi la riproduzione si ferma. Si può controllare il suono con il diffusore o le cuffie.

EDITSEARCH

Si può cercare il punto di inizio della registrazione successiva.

Tenere premuto il lato +/- di EDITSEARCH in modo di attesa. La parte registrata viene riprodotta.

- + : per avanzare
- : per retrocedere

Rilasciare EDITSEARCH per interrompere la riproduzione. Se si preme START/STOP, la registrazione inizia dal punto in cui si è rilasciato EDITSEARCH. Non è possibile ascoltare il suono.

Überprüfen der Aufnahme – END SEARCH/EDITSEARCH/ Aufnahmerückschau

Aufnahmerückschau

Mit dieser Funktion können Sie die letzte Aufnahmeszene überprüfen.

Drücken Sie im Standby-Modus kurz auf – von EDITSEARCH.

Die letzten Sekunden der vorausgegangenen Aufnahmeszene werden wiedergegeben. Der Ton kann über Lautsprecher oder Kopfhörer mitgehört werden.

Hinweis zur End Search-Funktion

Mit einer Cassette ohne Speicherchip arbeitet die End Search-Funktion nicht mehr, wenn Sie die Cassette nach dem Aufnehmen einmal herausgenommen und wieder eingelegt haben. Wird dagegen eine Cassette mit Speicherchip verwendet, steht die End Search-Funktion auch nach dem Herausnehmen und Wiedereinlegen noch zur Verfügung.

Wenn die Aufzeichnung eine Leerstelle enthält, arbeitet die End Search-Funktion möglicherweise nicht einwandfrei (siehe Seite 129).

Controllo della registrazione – END SEARCH/EDITSEARCH/ Revisione della registrazione

Revisione della registrazione

Si può controllare l'ultima parte registrata.

Premere il lato – di EDITSEARCH per un momento in modo di attesa.

Sono riprodotti gli ultimi secondi della parte registrata. Si può ascoltare il suono con il diffusore o le cuffie.

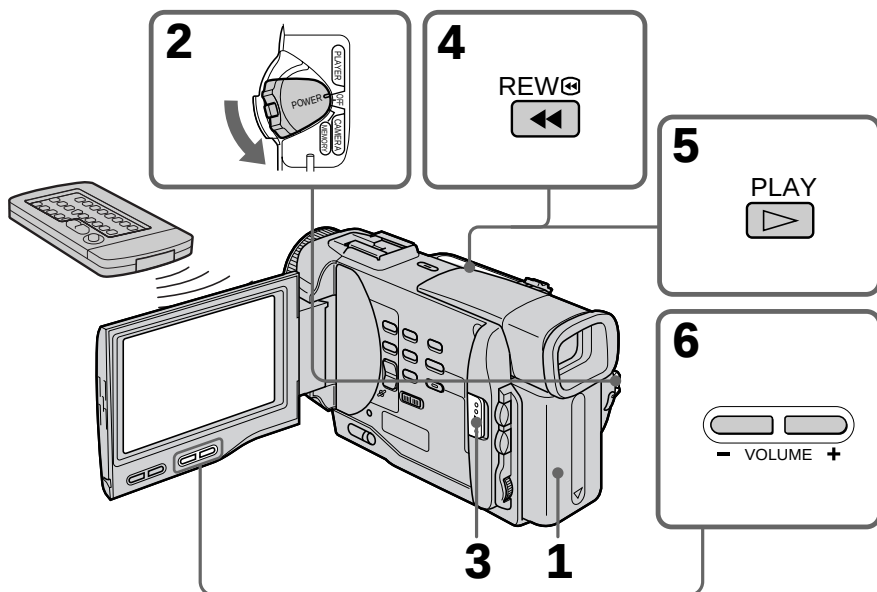
Funzione di ricerca della fine

Se si usa un nastro privo di memoria cassetta, la funzione di ricerca della fine non agisce più una volta che si è estratta la cassetta dopo la registrazione sul nastro. Se si usa un nastro con memoria cassetta, la funzione di ricerca della fine agisce anche dopo che si è estratta la cassetta. Se esiste una parte vuota all'interno della parte registrata, la funzione di ricerca della fine può non attivarsi correttamente (p. 129).

Wiedergabe

Das Wiedergabebild kann auf dem LCD-Schirm werden. Bei geschlossenem LCD-Schirm erscheint das Wiedergabebild im Sucher. Zur Steuerung der Wiedergabefunktion können Sie auch die beim Camcorder mitgelieferte Fernbedienung verwenden.

- (1) Bringen Sie eine Stromquelle an, und legen Sie die Cassette ein.
- (2) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER. Die Bandlauftasten leuchten auf.
- (3) Schieben Sie OPEN in Pfeilrichtung, und öffnen Sie den LCD-Schirm.
- (4) Drücken Sie ◀◀, um das Band zurückzuspulen.
- (5) Drücken Sie ▶, um die Wiedergabe zu starten.
- (6) Zur Einstellung der Lautstärke drücken Sie eine der VOLUME-Tasten. Bei geschlossenem LCD-Schirm wird der im Camcorder eingebaute Lautsprecher abgeschaltet.

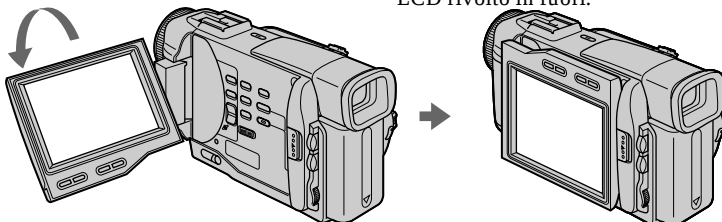


Zum Stoppen der Wiedergabe

Drücken Sie ■.

Bildwiedergabe auf dem LCD-Schirm

Sie können den herausgeklappten LCD-Schirm umdrehen und wieder in den Camcorder zurückklappen, so daß der Schirm nach außen weist.



Riproduzione di un nastro

Si può controllare l'immagine di riproduzione sullo schermo LCD. Se si chiude il pannello LCD, si può controllare l'immagine di riproduzione nel mirino. Si può controllare la riproduzione usando il telecomando in dotazione alla videocamera.

- (1) Installare la fonte di alimentazione e inserire un nastro registrato.
- (2) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER tenendo premuto il piccolo tasto verde. I tasti di controllo video si illuminano.
- (3) Spostare OPEN. Quindi aprire il pannello LCD.
- (4) Premere ◀◀ per riavvolgere il nastro.
- (5) Premere ▶ per avviare la riproduzione.
- (6) Per regolare il volume, premere uno dei due tasti VOLUME. Il diffusore della videocamera non emette suoni quando il pannello LCD è chiuso.

Per interrompere la riproduzione

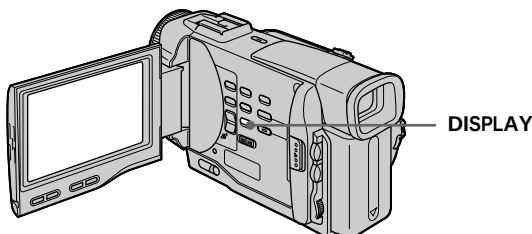
Premere ■.

Quando si guarda sullo schermo LCD

Si può capovolgere il pannello LCD e riportarlo contro il corpo della videocamera con lo schermo LCD rivolto in fuori.

Zum Abbilden der Funktionsanzeigen – Display-Funktion

Drücken Sie DISPLAY am Camcorder oder an der mitgelieferten Fernbedienung. Die Funktionsanzeigen erscheinen dann auf dem LCD-Schirm. Durch erneutes Drücken von DISPLAY können Sie die Anzeigen wieder abschalten.



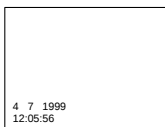
Verwendung der Data Code-Funktion

Der Camcorder zeichnet automatisch das Datum, die Uhrzeit und verschiedene Einstellzustände zusammen mit dem Bild auf das Band auf (**Data Code-Funktion**). Während der Aufnahme werden diese Informationen nicht angezeigt. Zur Bedienung dieser Funktion benötigen Sie die Fernbedienung.

Während der Wiedergabe können Sie durch Drücken von DATA CODE (auf der Fernbedienung) zwischen verschiedenen Anzeigen umschalten.

Die Anzeige wird in der folgenden Reihenfolge umgeschaltet:

Datum / Uhrzeit → Verschiedene Einstellzustände (SteadyShot, Weißabgleich, Verstärkung, Verschußzeit, Blende) → Keine Anzeige



Wenn die Einstellzustände nicht angezeigt werden sollen

Setzen Sie den Menüparameter DATA CODE auf DATE (siehe Seite 87).

Die Anzeige ändert sich dann wie folgt:

Datum / Uhrzeit → Keine Anzeige

Per visualizzare gli indicatori sullo schermo – Funzione di visualizzazione

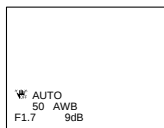
Premere DISPLAY sulla videocamera o sul telecomando in dotazione alla videocamera. Gli indicatori appaiono sullo schermo LCD. Per far scomparire gli indicatori, premere di nuovo DISPLAY.

Uso della funzione di codice dati

La videocamera registra automaticamente non solo le immagini sul nastro ma anche i dati di registrazione (data / ora o varie impostazioni in vigore durante la registrazione) (**codice dati**). Il codice dati non viene visualizzato durante la registrazione. Si può controllare questa funzione solo con il telecomando.

Premere DATA CODE sul telecomando durante la riproduzione.

La visualizzazione cambia come segue:
data / ora → varie impostazioni (SteadyShot, bilanciamento del bianco, guadagno, velocità otturatore, valore diaframma) → nessuna indicazione



Per non visualizzare le varie impostazioni

Regolare DATA CODE su DATE nelle impostazioni MENU (p. 87).

La visualizzazione cambia come segue:
data / ora → nessuna indicazione

Wiedergabe

Hinweis

Im Memory Stick werden die Einstellzustände nicht zusammen mit den Bildern gespeichert.

Die Data Code-Informationen

Die Data Code-Informationen (Datum / Uhrzeit der Aufnahme usw.) werden im Aufnahmebetrieb nicht angezeigt.

In folgenden Fällen liefert die Data Code-Funktion die Anzeige -- -- --

- Eine Leerstelle auf dem Band wird wiedergegeben.
- Das Band kann nicht gelesen werden, da es Rauschen enthält oder beschädigt ist.
- Beim Aufnehmen waren Datum und Uhrzeit am Camcorder nicht eingestellt.

Die Data Code-Informationen

Wenn der Camcorder an einen Fernseher angeschlossen ist, erscheinen die Data Code-Informationen auf dem Fernsehschirm (Seite 38).

Riproduzione di un nastro

Nota

Le immagini riprese sul Memory Stick non sono registrate con le varie impostazioni.

Dati di registrazione

I dati di registrazione sono informazioni relative allo stato della videocamera durante la registrazione. I dati di registrazione non sono visualizzati durante la registrazione.

Quando si usa la funzione di codice dati, appaiono trattini (-- -- --) se:

- Viene riprodotta una parte vuota del nastro.
- Il nastro è illeggibile a causa di danni al nastro o disturbi.
- Il nastro è stato registrato su una videocamera per cui non erano state impostate data e ora.

Codice dati

Il codice dati viene visualizzato sullo schermo del televisore se si collega la videocamera al televisore (p. 38).

Wiedergabe

Die verschiedenen Wiedergabemodi

Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER, bevor Sie die folgenden Funktionstasten drücken.

Anzeigen eines Standbildes (Wiedergabe-Pause)

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste **II**. Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie **II** erneut oder **▶**.

Vorspulen des Bandes

Drücken Sie im Stoppmodus die Taste **▶▶**. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie **▶**.

Zurückspulen des Bandes

Drücken Sie im Stoppmodus die Taste **◀◀**. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie **▶**.

Umkehren der Wiedergaberichtung

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste **<** an der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie **▶**.

Suchen einer Szene (Bildsuchlauf)

Halten Sie während der Wiedergabe **◀◀** oder **▶▶** gedrückt. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe lassen Sie die Taste los.

Anzeigen des Bildes beim Vor- oder Rückspulen (Zeitraffer)

Halten Sie während des Zurückspulens die Taste **◀◀** bzw. während des Vorspulens die Taste **▶▶** gedrückt. Zum Zurückschalten auf den normalen (bildlosen) Rück- bzw. Vorspulbetrieb lassen Sie die Taste los.

Wiedergabe mit langsamer Geschwindigkeit (Zeitlupe)

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste **►** an der Fernbedienung. Für Zeitlupenbetrieb in Rückwärtsrichtung drücken Sie **<** und dann **►** an der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie **▶**.

Riproduzione di un nastro

Vari modi di riproduzione

Per usare i tasti di controllo, regolare l'interruttore POWER su PLAYER.

Per vedere un'immagine ferma (pausa di riproduzione)

Premere **II** durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione, premere **II** o **▶**.

Per far avanzare il nastro

Premere **▶▶** in modo di arresto. Per riprendere la riproduzione normale, premere **▶**.

Per riavvolgere il nastro

Premere **◀◀** in modo di arresto. Per riprendere la riproduzione normale, premere **▶**.

Per cambiare la direzione di riproduzione

Premere **<** sul telecomando durante la riproduzione per invertire la direzione di riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, premere **▶**.

Per localizzare una scena guardando le immagini (ricerca di immagine)

Tenere premuto **◀◀** o **▶▶** durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, rilasciare il tasto.

Per vedere le immagini ad alta velocità durante l'avanzamento rapido o il riavvolgimento del nastro (scorrimento a salto)

Tenere premuto **◀◀** durante il riavvolgimento o **▶▶** durante l'avanzamento rapido del nastro. Per riprendere il riavvolgimento o l'avanzamento rapido, rilasciare il tasto.

Per vedere le immagini a bassa velocità (rallentatore)

Premere **►** sul telecomando durante la riproduzione. Per la riproduzione al rallentatore all'indietro, premere **<** e quindi premere **►** sul telecomando. Per riprendere la riproduzione normale, premere **▶**.

Wiedergabe

Wiedergabe mit doppelter Geschwindigkeit

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste $\times 2$ an der Fernbedienung. Um mit doppelter Geschwindigkeit in Rückwärtsrichtung wiederzugeben, drücken Sie $\triangleleft$ und dann $\times 2$ an der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie $\blacktriangleright$.

Schrittweises Weiterschalten der Bilder

Drücken Sie während der Wiedergabe-Pause die Taste $\text{II}\blacktriangleright$ (für Vorwärtsrichtung) oder $\triangleleft\text{II}$ (für Rückwärtsrichtung) an der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie $\blacktriangleright$.

Aufsuchen der letzten Aufnahmeszene (END SEARCH)

Drücken Sie im Stoppmodus die Taste END SEARCH. Die letzten 5 Sekunden der vorausgegangenen Aufnahme werden dann wiedergegeben, anschließend stoppt der Camcorder.

Hinweis zur End Search-Funktion

Mit einer Cassette ohne Speicherchip arbeitet die End Search-Funktion nicht mehr, wenn Sie die Cassette nach dem Aufnehmen einmal herausgenommen und wieder eingelegt haben. Wird dagegen eine Cassette mit Speicherchip verwendet, steht die End Search-Funktion auch nach dem Herausnehmen und Wiedereinlegen noch zur Verfügung.

Hinweis zum Ton

Bei den obigen Wiedergabemodi wird der Ton stummgeschaltet.

Wenn der Camcorder länger als 5 Minuten auf Wiedergabe-Pause geschaltet bleibt

In diesem Fall schaltet der Camcorder automatisch in den Stoppmodus um. Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie $\blacktriangleright$.

Hinweis zur Zeitlupe-Wiedergabe

Das Band kann mit diesem Camcorder ohne Bildstörungen in Zeitlupe wiedergegeben werden. Über die DV OUT -Buchse ist keine Zeitlupe-Wiedergabe möglich.

Hinweis zur Rückwärts-Wiedergabe

Bei der Rückwärts-Wiedergabe erscheinen oben und unten im Bild horizontale Störstreifen. Es handelt sich nicht um einen Defekt des Geräts.

Riproduzione di un nastro

Per vedere le immagini a velocità doppia

Premere $\times 2$ sul telecomando durante la riproduzione. Per la riproduzione a doppia velocità all'indietro, premere $\triangleleft$ e quindi premere $\times 2$ sul telecomando. Per riprendere la riproduzione normale, premere $\blacktriangleright$.

Per vedere le immagini fotogramma per fotogramma

Premere $\text{II}\blacktriangleright$ sul telecomando nel modo di pausa di riproduzione. Per la riproduzione fotogramma per fotogramma all'indietro, premere $\triangleleft\text{II}$. Per riprendere la riproduzione normale, premere $\blacktriangleright$.

Per rivedere l'ultima scena registrata (END SEARCH)

Premere END SEARCH in modo di arresto. Gli ultimi 5 secondi della parte registrata sono riprodotti e quindi il nastro si ferma.

Ricerca della fine

Se si usa un nastro privo di memoria cassetta, la funzione di ricerca della fine non agisce più una volta che si è estra la cassetta dopo la registrazione sul nastro.

Se si usa un nastro con memoria cassetta, la funzione di ricerca della fine agisce anche dopo che si è estra la cassetta.

Nei vari modi di riproduzione

Il suono è silenziato.

Se il modo di pausa di riproduzione dura per 5 minuti

La videocamera passa automaticamente al modo di arresto. Per riprendere la riproduzione, premere $\blacktriangleright$.

Riproduzione al rallentatore

La riproduzione al rallentatore può essere eseguita senza problemi su questa videocamera; questa funzione però non si attiva per il segnale in uscita dalla presa DV OUT .

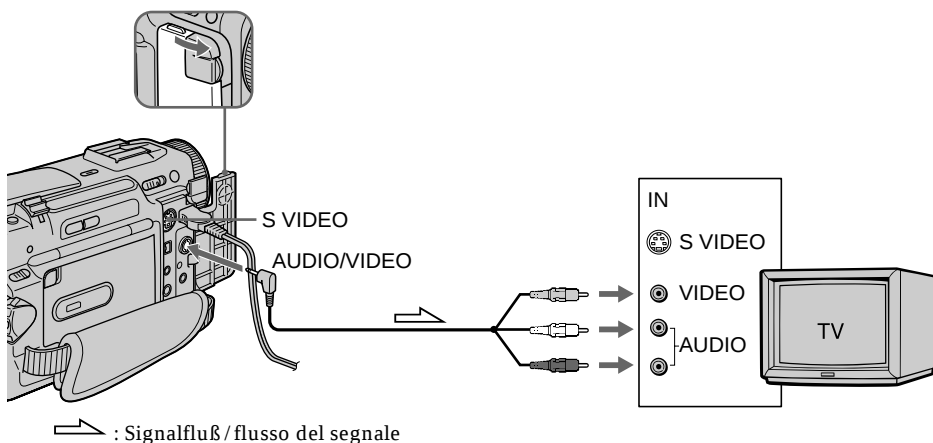
Quando si riproduce un nastro all'indietro

Disturbi orizzontali appaiono al centro o in cima e in fondo allo schermo. Questo non è un difetto di funzionamento.

Wiedergabe auf einem TV-Gerät

Wenn Sie das Band auf Ihrem TV-Gerät wiedergeben wollen, verbinden Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel mit Ihrem TV-Gerät oder Ihrem Videorecorder. Bedienen Sie die Wiedergabe-Steuertasten am Camcorder in gleicher Weise wie bei der Wiedergabe auf dem LCD-Schirm. Bei Wiedergabe auf dem TV-Schirm empfehlen wir, den Camcorder mit dem Netzadapter zu betreiben (Seite 18). Lesen Sie bitte auch die Anleitung Ihres TV-Geräts oder Videorecorders.

Öffnen Sie die Buchsenabdeckung am Camcorder, und verbinden Sie dann den Camcorder über das A/V-Kabel mit dem TV-Gerät. Stellen Sie den TV/VCR-Wähler am TV-Gerät auf VCR.



Wenn Ihr TV-Gerät bereits an einen Videorecorder angeschlossen ist

Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an die LINE IN-Buchsen des Videorecorders an, und stellen Sie den Eingangswähler am Videorecorder auf LINE.

Visione delle registrazioni su un televisore

Collegare la videocamera al televisore o videoregistratore con il cavo di collegamento A/V in dotazione alla videocamera per vedere le immagini di riproduzione sullo schermo del televisore. Si possono usare i tasti di controllo della riproduzione nello stesso modo di quando si guardano le immagini di riproduzione sullo schermo LCD. Quando si guardano le immagini di riproduzione sullo schermo del televisore, consigliamo di alimentare la videocamera dalla rete elettrica usando il trasformatore CA (p. 18). Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del televisore o videoregistratore.

Aprire il copripresie. Collegare la videocamera al televisore usando il cavo di collegamento A/V. Quindi regolare il selettore TV/VCR del televisore su VCR.

Se il televisore è già collegato ad un videoregistratore

Collegare la videocamera all'ingresso LINE IN del videoregistratore usando il cavo di collegamento A/V in dotazione alla videocamera. Regolare il selettore di ingresso del videoregistratore su LINE.

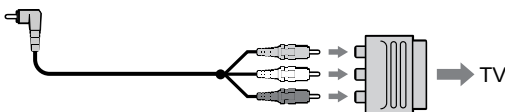
Wiedergabe auf einem TV-Gerät

Bei einem Mono-Fernseher oder -Videorecorder

Schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels an den Videoeingang und den weißen oder den roten Stecker an den Audioeingang des TV-Geräts bzw. Videorecorders an. Der weiße Stecker liefert den Ton des linken Kanals (L), der rote den des rechten Kanals (R).

Wenn Ihr Fernseher/Videorecorder eine 21pol EUROCONNECTOR-Buchse besitzt

Verwenden Sie den beim Camcorder mitgelieferten 21pol Adapter.



Wenn Ihr Fernseher oder Videorecorder mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist

Verwenden Sie zum Anschluß ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert). Sie erhalten dann eine bessere Bildqualität. Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht in diesem Fall nicht eingesteckt zu werden. Schließen Sie das S-Videokabel (nicht mitgeliefert) an die S-Videobuchsen Ihres Camcorders und Ihres Fernsehers bzw. Videorecorders an. Lesen Sie bitte auch in der Anleitung des Fernsehers nach.

Visione delle registrazioni su un televisore

Se il televisore o videoregistratore è di tipo monoaurale

Collegare la spina gialla del cavo di collegamento A/V alla presa di ingresso video e la spina bianca o la spina rossa alla presa di ingresso audio del televisore o videoregistratore. Se si collega la spina bianca il suono sarà il segnale del canale sinistro (L). Se si collega la spina rossa il suono sarà il segnale del canale destro (R).

Se il televisore/videoregistratore ha un connettore a 21 terminali (EUROCONNECTOR)

Usare l'adattatore per prese a 21 terminali in dotazione alla videocamera.

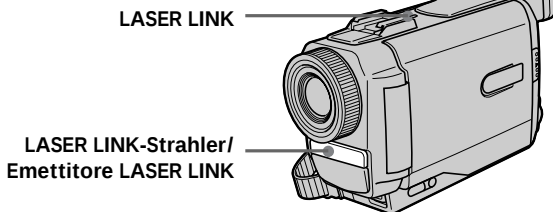
Se il televisore o videoregistratore dispone di presa S-video

Collegare usando un cavo S-video (non in dotazione) per ottenere immagini di alta qualità. Con questo collegamento non è necessario collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V. Collegare il cavo S-video (non in dotazione) alle prese S-video sia sulla videocamera che sul televisore o videoregistratore. Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del televisore. Questo collegamento produce immagini di formato DV di qualità superiore.

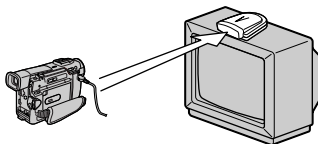
Wiedergabe auf einem TV-Gerät

Verwendung des drahtlosen AV-Infrarot-Receivers

Wenn Sie einen AV-Infrarot-Receiver (nicht mitgeliefert) an Ihren Fernseher oder Videorecorder angeschlossen haben, können Sie jederzeit problemlos Ihren Videofilm auf dem TV-Schirm wiedergeben. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung des AV-Infrarot-Receivers.



- (1) Nachdem Sie den AV-Infrarot-Receiver an Ihr TV-Gerät angeschlossen haben, stellen Sie den POWER-Schalter am Receiver auf ON.
- (2) Schalten Sie das TV-Gerät ein, und stellen Sie den TV/VCR-Wähler am TV-Gerät auf VCR.
- (3) Drücken Sie LASER LINK. Die LASER LINK-Lampe leuchtet auf.
- (4) Drücken Sie ► am Camcorder, um die Wiedergabe zu starten.
- (5) Richten Sie den LASER LINK-Strahler so auf den AV-Infrarot-Receiver aus, daß das Bild optimal ist.



Zum Abschalten der Laser Link-Funktion

Drücken Sie die LASER LINK-Taste, so daß die Wiedergabe zu starten.

Beim Ausschalten

Die Laser Link-Funktion wird automatisch mit ausgeschaltet.

Hinweis

Die Laser Link-Funktion des Camcorders verbraucht Strom, wenn sie eingeschaltet ist (d.h. wenn die LASER LINK-Taste leuchtet). Drücken Sie bei Nichtverwendung die LASER LINK-Taste, um die Laser Link-Funktion auszuschalten.

Visione delle registrazioni su un televisore

Uso del ricevitore AV IR senza fili

Una volta collegato il ricevitore AV IR senza fili (non in dotazione) al televisore o videoregistratore, si possono vedere facilmente le immagini sul televisore. Per dettagli fare riferimento alle istruzioni per l'uso del ricevitore AV IR senza fili.

- (1) Dopo aver collegato il televisore al ricevitore AV IR senza fili, regolare l'interruttore POWER del ricevitore AV IR senza fili su ON.
- (2) Accendere il televisore e regolare il selettore TV/VCR del televisore su VCR.
- (3) Premere LASER LINK. La spia di LASER LINK si illumina.
- (4) Premere ► sulla videocamera per avviare la riproduzione.
- (5) Puntare l'emettitore LASER LINK verso il ricevitore AV IR senza fili. Regolare la posizione della videocamera e del ricevitore AV IR senza fili per ottenere immagini di riproduzione chiare.

Per disattivare la funzione di collegamento laser

Premere LASER LINK. La spia del tasto LASER LINK si spegne.

Se si spegne

Il collegamento laser si disattiva automaticamente.

Nota

Quando è attivato il collegamento laser (il tasto LASER LINK è illuminato), la videocamera consuma energia. Premere LASER LINK per disattivare la funzione di collegamento laser quando non è necessaria.

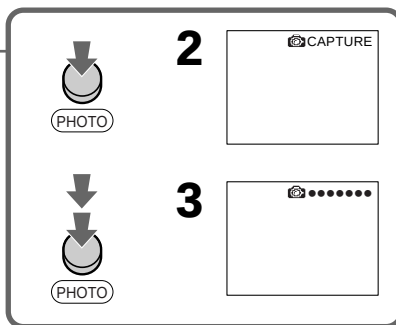
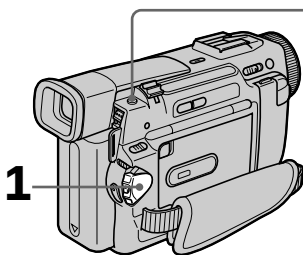
Photo-Aufnahme

Der Camcorder ermöglicht die Aufnahme eines Standbildes (Photos). So können Sie in Ihren Videofilm ein Photo einfügen oder ein Photo auf Band aufnehmen, um es mit einem Videodrucker (nicht mitgeliefert) auszudrucken.

Auf ein 60-Minuten-Band können im SP-Modus etwa 510 Bilder und im LP-Modus etwa 765 Bilder aufgenommen werden.

Darüber hinaus können auch Standbilder in einem Memory Stick gespeichert werden (nur DCR-TRV10E, siehe Seite 106).

- (1)** Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.
- (2)** Halten Sie im Standby-Modus die Taste PHOTO leicht gedrückt, bis ein Standbild erscheint. Die Anzeige CAPTURE wird eingeblendet, die Aufnahme beginnt jedoch noch nicht.
Wenn das Standbild nicht Ihren Vorstellungen entspricht, lassen Sie PHOTO los, wählen Sie ein anderes Standbild, und halten Sie dann erneut PHOTO leicht gedrückt.
- (3)** Drücken Sie fester auf PHOTO.
Das im Sucher oder auf dem LCD-Schirm angezeigte Standbild wird etwa sieben Sekunden lang zusammen mit dem Ton aufgezeichnet.
Während der Aufzeichnung wird das Bild im Sucher oder auf dem LCD-Schirm angezeigt.



Registrazione di foto

Si può registrare un'immagine ferma come se fosse una foto.

Questo modo è utile quando si desidera registrare un'immagine come una foto o quando si stampano le immagini usando una stampante video (non in dotazione).

Si possono registrare circa 510 immagini in modo SP e circa 765 immagini in modo LP su un nastro da 60 minuti.

Oltre alle operazioni descritte qui, la videocamera può registrare fermi immagine su Memory Stick (p. 106) (solo DCR-TRV10E).

- (1)** Regolare l'interruttore POWER su CAMERA.
- (2)** In modo di attesa, tenere premuto leggermente PHOTO fino a che appare un'immagine ferma. Appare l'indicatore CAPTURE. La registrazione non inizia ancora. Per cambiare l'immagine ferma, rilasciare PHOTO, selezionare di nuovo l'immagine ferma e quindi tenere premuto leggermente PHOTO.
- (3)** Premere a fondo PHOTO.
L'immagine ferma nel mirino o sullo schermo LCD viene registrata per circa sette secondi. Viene registrato anche il suono per quei sette secondi.
Durante la registrazione, l'immagine ferma che si sta riprendendo appare nel mirino o sullo schermo LCD.

Photo-Aufnahme

Hinweise

- Während der Photo-Aufnahme kann der Modus und die Einstellung nicht geändert werden.
- Während der Photo-Aufnahme kann der Camcorder nicht ausgeschaltet werden, außerdem arbeitet die PHOTO-Taste nicht.
- Halten Sie beim Aufnehmen des Standbildes den Camcorder ruhig, damit das Bild nicht verwackelt.
- In folgenden Fällen arbeitet die Photo-Aufnahme nicht:
 - Während die Fader-Funktion aktiviert oder verwendet wird
 - Während die Digital Effect-Funktion aktiviert oder verwendet wird
- Wenn  blinkt, reicht die Helligkeit möglicherweise nicht aus.
- Wenn Sie vom normalen CAMERA-Aufnahmebetrieb auf Photo-Aufnahme umschalten, arbeitet der Videoblitz (nicht mitgeliefert) nicht ( erscheint nicht).

Wenn sich bei der Photo-Aufnahme das Motiv bewegt

Bei der Wiedergabe auf einem anderen Gerät ist das Bild möglicherweise unscharf.

So können Sie mit der Fernbedienung ein Standbild aufnehmen

Drücken Sie PHOTO auf der Fernbedienung. Der Camcorder nimmt dann das gerade auf dem LCD-Schirm oder im Sucher angezeigte Bild auf.

So können Sie während der normalen CAMERA-Aufnahme ein Standbild aufnehmen

Drücken Sie fest auf die Taste PHOTO. Der Camcorder nimmt dann sieben Sekunden lang ein Standbild auf und schaltet anschließend auf Standby. Es ist jedoch nicht möglich, ein anderes Standbild zu wählen.

Registrazione di foto

Note

- Durante la registrazione di foto, non è possibile cambiare il modo o l'impostazione.
- Durante la registrazione di foto, non è possibile spegnere la videocamera o premere il tasto PHOTO.
- Durante la registrazione di un'immagine ferma, non muovere la videocamera. L'immagine potrebbe fluttuare.
- La funzione di registrazione foto non agisce:
 - mentre la funzione di dissolvenza è impostata o in fase di impiego
 - mentre la funzione di effetto digitale è impostata o in fase di impiego
- Quando  lampeggia, può non essere ottenuta la luminosità appropriata.
- Quando si inizia la registrazione di foto dalla normale registrazione nel modo CAMERA, la lampada video flash (non in dotazione) non si attiva ( non appare).

Se si riprende un soggetto in movimento con la funzione di registrazione di foto

L'immagine può fluttuare quando si riproduce il fermo immagine su un altro apparecchio.

Per usare la funzione di registrazione foto con il telecomando

Premere PHOTO sul telecomando. La videocamera registra immediatamente l'immagine sullo schermo LCD o nel mirino.

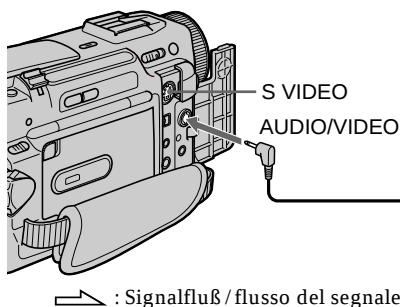
Per usare la funzione di registrazione foto durante la registrazione normale nel modo CAMERA

Premere PHOTO più a fondo. L'immagine ferma viene registrata per sette secondi e la videocamera torna al modo di attesa. Non si può selezionare un'altra immagine ferma.

Photo-Aufnahme

Ausdrucken des Standbildes

Wenn Sie das mit dem Camcorder aufgenommene Standbild mit einem Videodrucker (nicht mitgeliefert) ausdrucken wollen, schließen Sie den Videodrucker über das mitgelieferte A/V-Kabel an den Camcorder an. Stecken Sie den Stecker am einen Ende des Kabels in die AUDIO/VIDEO-Buchse des Camcorders und den gelben Stecker am anderen Ende des Kabels in den Videoeingang (VIDEO) des Videodruckers. Lesen Sie bitte auch die Anleitung des Videodruckers durch.



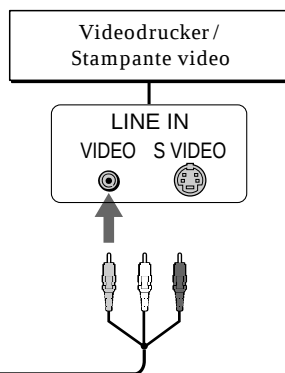
Wenn der Videodrucker eine S-Videobuchse besitzt

Verbinden Sie die S VIDEO-Buchse des Camcorders über ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert) mit dem S-Videoeingang des Videodruckers.

Registrazione di foto

Stampa dell'immagine ferma

Si può stampare un'immagine ferma usando la stampante video (non in dotazione). Collegare la stampante video usando il cavo di collegamento A/V in dotazione alla videocamera. Collegarlo alla presa AUDIO/VIDEO e collegare la spina gialla del cavo all'ingresso video della stampante video. Fare riferimento anche alle istruzioni per l'uso della stampante video.



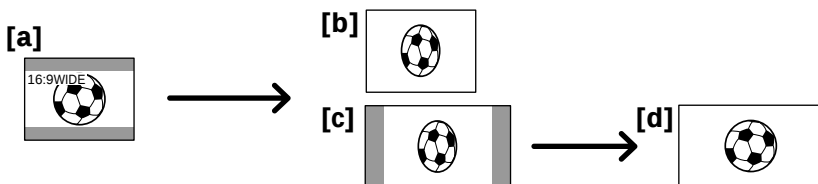
Se la stampante video è dotata di ingresso S video

Usare il cavo di collegamento S video (non in dotazione). Collegarlo alla presa S VIDEO e all'ingresso S video della stampante video.

Aufnahmen im Breitbildformat (Wide)

Sie können mit dem Camcorder im 16:9-Breitbildformat (16:9WIDE) aufnehmen, um das Band später auf einem Breitbildfernseher wiederzugeben.

Beim Aufnehmen im 16:9WIDE-Modus erscheinen schwarze Streifen am oberen und unteren Rand **[a]**. Das Wiedergabebild auf einem normalen Fernseher **[b]** und einem Breitbildfernseher **[c]** ist horizontal gestaucht. Wenn Sie den Breitbildfernseher in den „Full“-Modus schalten, erscheint das Bild bildschirmfüllend und unverzerrt **[d]**.



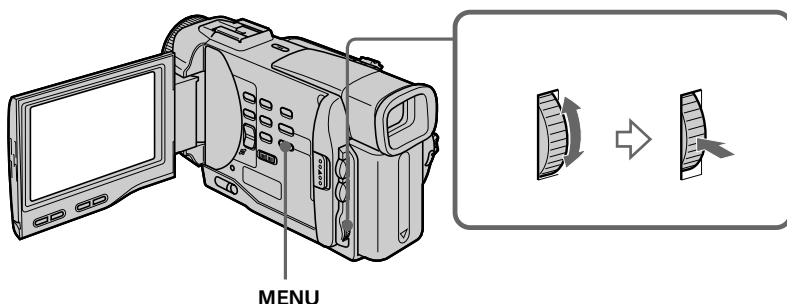
Stellen Sie im Standby-Modus den Menüparameter 16:9WIDE auf ON (siehe Seite 87).

Uso del modo ampio

Si possono registrare immagini larghe 16:9 da vedere su televisori a schermo ampio 16:9 (16:9WIDE).

Strisce nere appaiono sullo schermo durante la registrazione nel modo 16:9WIDE **[a]**. L'immagine durante la riproduzione su un televisore normale **[b]** o su un televisore a schermo ampio **[c]** è compressa orizzontalmente. Se si imposta il modo schermo del televisore a schermo ampio sul modo pieno, si può vedere la riproduzione di immagini normali **[d]**.

In modo di attesa, regolare 16:9WIDE su ON nelle impostazioni MENU (p. 87).



Zum Abschalten des Breitbildmodus

Stellen Sie den Menüparameter 16:9WIDE auf OFF.

Per disattivare il modo ampio

Regolare 16:9WIDE su OFF nelle impostazioni MENU.

Aufnehmen im Breitbildformat (Wide)

Wenn der Breitbildmodus aktiviert ist

Mit der Taste DIGITAL EFFECT kann die Funktion „Old Movie“ und mit der Taste FADER die Funktion „Bounce“ nicht gewählt werden.

Während der Aufnahme

Die Breitbildmodus kann nicht ein- oder ausgeschaltet werden.

Wenn Sie den Breitbildmodus ausschalten wollen, schalten Sie den Camcorder zunächst auf Bereitschaft und stellen Sie dann 16:9 WIDE auf OFF.

Uso del modo ampio

In modo ampio

Non è possibile selezionare la funzione di film d'epoca con DIGITAL EFFECT e la funzione di dissolvenza a rimbalzo con FADER.

Durante la registrazione

Non è possibile cambiare o disattivare il modo ampio. Quando si disattiva il modo ampio, regolare la videocamera in modo di attesa e quindi regolare 16:9WIDE su OFF.

Verwendung der Fader-Funktion

Die Fader-Funktion ermöglicht ein professionelles Ein- und Ausblenden.

Uso della funzione di dissolvenza

Si possono eseguire dissolvenze in apertura o in chiusura per conferire un tocco professionale alle registrazioni.

[a]

STBY

REC

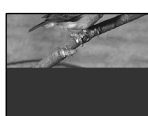
FADER (weiches Ein-/ Ausblenden)/ (dissolvenza normale)



M.FADER (Mosaikblende)/ (dissolvenza a mosaico)



BOUNCE* (Schiebeblende, nur Einblenden)/ (solo dissolvenza in apertura)



OVERLAP (Überlagerung, nur Einblenden)/ (solo dissolvenza in apertura)



[b]

STBY

REC

MONOTONE

Beim Einblenden wird aus einem Schwarzweißbild langsam ein Farbbild. Beim Ausblenden wird aus einem Farbbild langsam ein Schwarzweißbild.

* Wenn der Menüparameter D ZOOM auf ON gesetzt ist, steht diese Funktion nicht zur Verfügung.

MONOTONE (dissolvenza a monocromia)

Quando si esegue la dissolvenza in apertura, l'immagine cambia gradualmente dal bianco e nero al colore.

Quando si esegue la dissolvenza in chiusura, l'immagine cambia gradualmente dal colore al bianco e nero.

* Non si può usare questa funzione quando D ZOOM è regolato su ON nelle impostazioni MENU.

Verwendung der Fader-Funktion

(1) Zum Einblenden [a]

Drücken Sie im Standby-Modus die Taste FADER, bis die gewünschte Fader-Anzeige blinkt.

Zum Ausblenden [b]

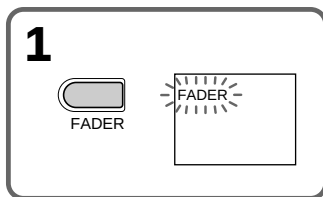
Drücken Sie während der Aufnahme die Taste FADER, bis die gewünschte Fader-Anzeige blinkt.

Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:

FADER → M.FADER → BOUNCE → MONOTONE → OVERLAP → keine Anzeige

Als erstes erscheint stets der zuletzt gewählte Fader-Modus.

(2) Drücken Sie START/STOP. Die Fader-Anzeige hört auf zu blinken.



Zum Abschalten der Fader-Funktion

Nach der Ein-/ Ausblendung: Der Camcorder schaltet automatisch auf Normalbetrieb zurück. Vor der Ein-/ Ausblendung: Bevor Sie START/ STOP drücken, drücken Sie FADER wiederholt, bis die Anzeige erlischt.

Uso della funzione di dissolvenza

(1) Per la dissolvenza in apertura [a]

In modo di attesa, premere FADER fino a che l'indicatore di dissolvenza desiderato lampeggia.

Per la dissolvenza in chiusura [b]

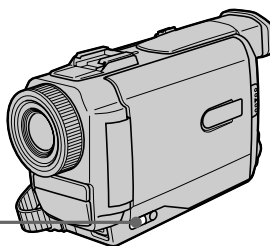
In modo di registrazione, premere FADER fino a che l'indicatore di dissolvenza desiderato lampeggia.

L'indicatore cambia come segue:

FADER → M.FADER → BOUNCE → MONOTONE → OVERLAP → nessun indicatore

Il modo di dissolvenza selezionato per ultimo appare per primo la volta successiva.

(2) Premere START/STOP. L'indicatore di dissolvenza cessa di lampeggiare.



Per disattivare la funzione di dissolvenza

Dopo che la dissolvenza in apertura /chiusura è stata eseguita: La videocamera torna automaticamente al modo normale.

Prima che la dissolvenza in apertura /chiusura sia eseguita: Prima di premere START/STOP, premere FADER fino che l'indicatore scompare.

Verwendung der Fader-Funktion

Hinweis

Bei aktivierter Fader-Funktion können die folgenden Funktionen nicht verwendet werden. Umgekehrt kann auch die Fader-Funktion nicht verwendet werden, wenn eine der folgenden Funktionen aktiviert ist.

- Digital Effect
- Low Lux-Modus der PROGRAM AE-Funktion (nur Overlap)
- NightShot +Slow Shutter
- Photo-Aufnahme

Wenn die OVERLAP-Anzeige blinkt

Ein schnelles Blinken der OVERLAP-Anzeige signalisiert, daß der Camcorder das zuletzt aufgenommene Bild vom Band ausliest und in den Speicher ablegt. Das Wiedergabebild erscheint dann. Beachten Sie, daß abhängig vom Bandzustand das Bild manchmal nicht klar aufgezeichnet wird.

Wenn START/STOP MODE auf $\frac{1}{2}$ oder 5SEC geschaltet ist

Die Fader-Funktion kann nicht verwendet werden.

Wenn die Bounce-Funktion aktiviert ist, stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:

- Exposure
- Fokussieren
- Zoom
- Picture Effect

Hinweis zur Bounce-Funktion

Bei den folgenden Einstellungen bzw. Funktionen erscheint die BOUNCE-Anzeige nicht:

- Der Menüparameter D ZOOM ist auf ON gesetzt.
- Wide
- Picture Effect
- PROGRAM AE

Uso della funzione di dissolvenza

Note

Non è possibile usare le seguenti funzioni mentre si usa la funzione di dissolvenza. Inoltre non si può usare la funzione di dissolvenza mentre si usano le seguenti funzioni.

- Effetto digitale
- Modo di luce scarsa di PROGRAM AE (solo funzione di dissolvenza a sovrapposizione)
- NightShot +Slow Shutter
- Registrazione di foto

Quando appare l'indicatore OVERLAP

La videocamera memorizza automaticamente l'immagine registrata sul nastro. Mentre l'immagine viene memorizzata, l'indicatore OVERLAP lampeggia rapidamente e viene visualizzata l'immagine di riproduzione. A questo punto, a seconda delle condizioni del nastro, l'immagine può non essere registrata chiaramente.

Quando START/STOP MODE è regolato su $\frac{1}{2}$ o 5SEC

Non si può usare la funzione di dissolvenza.

Quando si usa la funzione di dissolvenza a rimbalzo, non è possibile usare le seguenti funzioni:

- Esposizione
- Messa a fuoco
- Zoom
- Effetto immagine

Nota sulla funzione di dissolvenza a rimbalzo

L'indicatore BOUNCE non appare nei seguenti modi o funzioni:

- D ZOOM regolato su ON nelle impostazioni MENU
- Modo ampio
- Effetto immagine
- PROGRAM AE

Verwendung der Spezialeffekte – Picture Effect

Sie können Ihre Aufnahmen mit Spezialeffekten, wie man sie z.B. aus Filmen und aus dem Fernsehen kennt, aufbereiten.

- NEG. ART [a]** : Das Bild erscheint als Farbnegativ.
- SEPIA** : Das Bild ist sepiabraun wie eine alte Fotografie.
- B&W** : Das Bild wird monochrom (schwarzweiß).
- SOLARIZE [b]** : Die Lichtintensität wird verstärkt. Das Bild wirkt wie eine Zeichnung.
- SLIM [c]** : Das Bild wird vertikal gespreizt.
- STRETCH [d]** : Das Bild wird horizontal gespreizt.
- PASTEL [e]** : Der Bildkontrast wird angehoben, so daß ein Trickfilm-ähnlicher Effekt entsteht.
- MOSAIC [f]** : Das Bild zerfällt zu einem Mosaik.

[a]



[b]



[c]



[d]



[e]



[f]



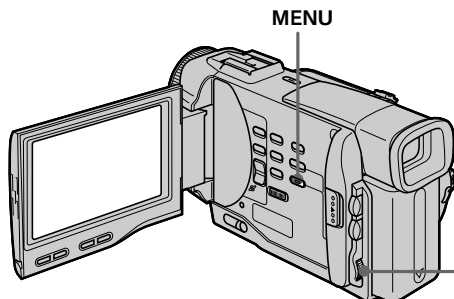
Uso degli effetti speciali – Effetto immagine

Si possono elaborare digitalmente le immagini per ottenere effetti speciali come quelli dei film o della TV.

- NEG. ART [a]** : Il colore e la luminosità dell'immagine sono invertiti.
- SEPIA** : L'immagine è in color seppia.
- B&W** : L'immagine è monocroma (bianco e nero).
- SOLARIZE [b]** : L'intensità della luce è più chiara e l'immagine sembra un'illustrazione.
- SLIM [c]** : L'immagine è stirata verticalmente.
- STRETCH [d]** : L'immagine è stirata orizzontalmente.
- PASTEL [e]** : Il contrasto dell'immagine è enfatizzato e l'immagine sembra un cartone animato.
- MOSAIC [f]** : L'immagine è a mosaico.

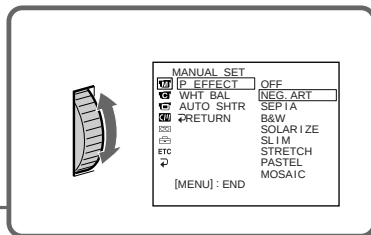
Verwendung der Spezialeffekte – Picture Effect

Wählen Sie den gewünschten Picture Effect im Menü (Seite 87).



Uso degli effetti speciali – Effetto immagine

Selezionare il modo di effetto immagine desiderato nelle impostazioni MENU (p. 87).



Zum Ausschalten der Picture Effect-Funktion

Setzen Sie den Menüparameter P EFFECT auf OFF.

Auch bei der Wiedergabe können Sie das Bild mit der Picture Effect-Funktion aufbereiten

Die folgenden Effekte stehen zur Verfügung: NEG. ART, SOLARIZE, SEPIA und B&W.

Bei aktivierter Picture Effect-Funktion

Mit der Taste DIGITAL EFFECT kann die Funktion „Old Movie“ nicht gewählt werden.

Nach dem Ausschalten des Camcorders

Der Camcorder schaltet automatisch auf Normalbetrieb zurück.

Wenn während der Aufnahme ein Picture Effect-Modus gewählt wird

Das Aufnahmebild wird mit dem gewählten Picture Effect-Modus aufgezeichnet.

Wenn der POWER-Schalter auf PLAYER steht

Die Effekte SLIM, STRETCH, PASTEL und MOSAIC erscheinen nicht im Menü.

Per disattivare la funzione di effetto immagine

Regolare P EFFECT su OFF nelle impostazioni MENU.

Durante la riproduzione, si possono trattare le immagini con la funzione di effetto immagine

Gli effetti immagine disponibili sono NEG. ART, SOLARIZE, SEPIA e B&W.

Durante l'uso della funzione di effetto immagine

Non si può selezionare il modo di film d'epoca con DIGITAL EFFECT.

Quando si spegne la videocamera

La videocamera torna automaticamente al modo normale.

Se si seleziona il modo di effetto immagine in modo di registrazione

Sono registrate immagini trattate con la funzione di effetto immagine.

Quando l'interruttore POWER è regolato su PLAYER

Gli indicatori SLIM, STRETCH, PASTEL e MOSAIC non appaiono nelle impostazioni MENU.

Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect

Mit den verschiedenen Digital Effect-Funktionen können Sie Ihre Aufnahmen noch interessanter gestalten. Der Ton wird normal aufgezeichnet.

STILL

Ein Standbild wird mit einem bewegten Bild überlagert.

FLASH (FLASH MOTION)

Standbilder werden in konstanten Intervallen nacheinander aufgenommen.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

Die hellen Teile eines Standbildes werden durch ein bewegtes Bild ersetzt.

TRAIL

Das Aufnahmebild wird mit einem Nachleuchtschweif versehen.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Es wird mit längerer Verschlusszeit aufgenommen, um dunkle Szenen aufzuhellen. Dabei kann es jedoch bei schnellen Bewegungen zu Unschärfen kommen.

OLD MOVIE

Das Bild wird mit einer nostalgischen Atmosphäre verfremdet. Der Camcorder schaltet dabei automatisch in den Breitbildmodus (Wide), wählt den Effekt SEPIA und stellt eine geeignete Verschlusszeit ein.

Uso degli effetti speciali – Effetto digitale

Si possono aggiungere effetti speciali alle immagini registrate, usando le varie funzioni digitali. Il suono viene registrato normalmente.

STILL

Si può registrare un'immagine ferma da sovrapporre ad un'immagine in movimento.

FLASH (FLASH MOTION)

Si possono registrare immagini ferme in successione a intervalli costanti.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

Si può scambiare l'area più luminosa di un'immagine ferma con un'immagine in movimento.

TRAIL

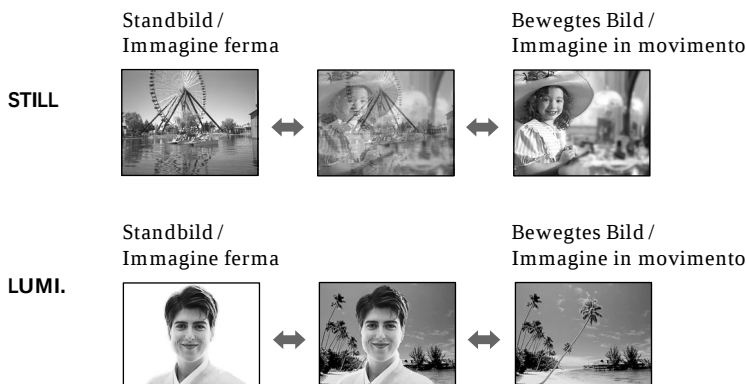
Si possono registrare le immagini in modo che lascino immagini incidentali, come una traccia.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Si può ridurre la velocità dell'otturatore. Il modo di otturatore lento è indicato per registrare con maggiore luminosità immagini scure. Tuttavia l'immagine può essere meno chiara.

OLD MOVIE

Si può aggiungere alle immagini un effetto da film d'epoca. La videocamera imposta automaticamente il modo ampio su ON, l'effetto immagine su SEPIA e la velocità otturatore appropriata.



Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect

- (1) Während sich der Camcorder im Standby- oder Aufnahme-Modus befindet, drücken Sie DIGITAL EFFECT.
Die Digital Effect-Anzeige erscheint.
- (2) Wählen Sie am SEL / PUSH EXEC-Rad den gewünschten Effekt.
Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL ↔ SLOW SHTR ↔ OLD MOVIE
- (3) Drücken Sie auf das SEL / PUSH EXEC-Rad.
Die betreffende Anzeige leuchtet auf; daneben erscheint der Einstellbalken. In den Modi STILL und LUMI. legt der Camcorder ein Standbild in den Speicher ab.
- (4) Stellen Sie den Effekt am SEL / PUSH EXEC-Rad wunschgemäß ein.

Folgende Effektparameter können variiert werden

STILL	Die Intensität des in das bewegte Bild eingeblen deten Standbildes.
FLASH	Das Intervall, mit dem die Standbilder aufgenommen werden.
LUMI.	Die Farbe im Standbild, die durch ein bewegtes Bild ersetzt wird.
TRAIL	Die Nachleuchtdauer des Schwei fs.
SLOW SHTR	Die Verschl ußzeit. Je größer die angezeigte Zahl, um so länger die Verschl ußzeit.
OLD MOVIE	Keine Parameter einstellbar.

In den Modi STILL, FLASH, LUMI. und TRAIL erscheint ein Einstellbalken. Je mehr Segmente der Balken enthält, um so ausgeprägter ist der Effekt.

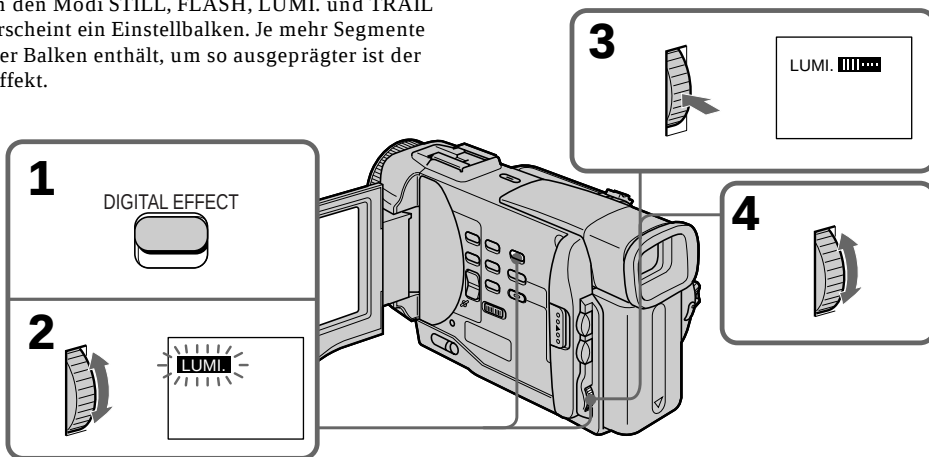
Uso degli effetti speciali – Effetto digitale

- (1) Mentre la videocamera è in modo di attesa o di registrazione, premere DIGITAL EFFECT.
Appare l'indicatore di effetto digitale.
- (2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il modo di effetto digitale desiderato.
L'indicatore cambia come segue:
STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL ↔ SLOW SHTR ↔ OLD MOVIE
- (3) Premere la manopola SEL / PUSH EXEC.
L'indicatore si illumina e appaiono le barre.
Nei modi STILL e LUMI., l'immagine ferma viene memorizzata.
- (4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per regolare l'effetto.

Voci regolabili

STILL	Il rapporto di immagine ferma che si desidera sovrapporre all'immagine in movimento
FLASH	L'intervallo del movimento a flash
LUMI.	Lo schema di colore dell'area nell'immagine ferma che va scambiato con un'immagine in movimento
TRAIL	Il tempo di sparizione delle immagini incidentali
SLOW SHTR	La velocità dell'otturatore. Maggiore è il numero di velocità dell'otturatore, più lenta è la velocità dell'otturatore.
OLD MOVIE	Nessuna regolazione necessaria

Più barre ci sono sullo schermo, più forte è l'effetto digitale. Le barre appaiono nei seguenti modi: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.



Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect

Zum Abschalten der Digital Effect-Funktion

Drücken Sie DIGITAL EFFECT, so daß die Digital Effect-Anzeige erlischt.

Hinweise

- Bei aktivierter Digital Effect-Funktion stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
 - Fader
 - Low Lux-Modus der PROGRAM AE-Funktion
 - Photo-Aufnahme
 - NightShot +Slow Shutter
- Im Slow Shutter-Modus steht die folgende Funktion nicht zur Verfügung:
 - PROGRAM AE
- Im Old Movie-Modus stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
 - Wide
 - Picture Effect
 - PROGRAM AE

Beim Ausschalten des Camcorders

Die Digital Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

Beim Aufnehmen im Slow Shutter-Modus

Der Autofocus arbeitet möglicherweise nicht einwandfrei. Verwenden Sie ein Stativ, und fokussieren Sie manuell.

Die Slow Shutter-Verschlußzeiten

Bezeichnung	Verschlußzeit
SLOW SHTR 1	1 / 25 s
SLOW SHTR 2	1 / 12 s
SLOW SHTR 3	1 / 6 s
SLOW SHTR 4	1 / 3 s

Uso degli effetti speciali – Effetto digitale

Per disattivare l'effetto digitale

Premere DIGITAL EFFECT. L'indicatore di effetto digitale scompare.

Note

- Le seguenti funzioni non agiscono durante l'effetto digitale:
 - Dissolvenza
 - Modo di luce scarsa di PROGRAM AE
 - Registrazione di foto
 - NightShot +Slow Shutter
- La seguente funzione non agisce nel modo di otturatore lento:
 - PROGRAM AE
- Le seguenti funzioni non agiscono nel modo di film d'epoca:
 - Modo ampio
 - Effetto immagine
 - PROGRAM AE

Quando si spegne la videocamera

L'effetto digitale viene disattivato automaticamente.

Quando si registra nel modo di otturatore lento

La messa a fuoco automatica può non essere efficace. Mettere a fuoco manualmente usando un treppiede.

Velocità otturatore

Numero di velocità otturatore	Velocità otturatore
SLOW SHTR 1	1 / 25
SLOW SHTR 2	1 / 12
SLOW SHTR 3	1 / 6
SLOW SHTR 4	1 / 3

Manueller Weißabgleich

Durch den Weißabgleich wird sichergestellt, daß weiße Bildteile neutral weiß aufgenommen werden und das Bild keinen Farbstich besitzt. Normalerweise wird der Weißabgleich automatisch eingestellt.

Wenn sich der Camcorder im Standby- oder Aufnahme-Modus befindet, können Sie im Menü den gewünschten Weißabgleichmodus wählen (Seite 87).
Folgende Modi stehen zur Auswahl:

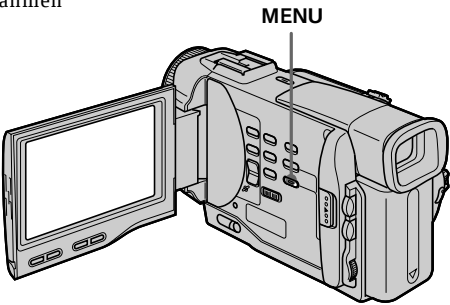
- Automatischer Weißabgleich (AUTO): keine Anzeige
- Gehaltener Weißabgleich: HOLD
- Festwert für Außenaufnahmen (OUTDOOR): ☀
- Festwert für Innenaufnahmen (INDOOR): ☿

Regolazione manuale del bilanciamento del bianco

Si può regolare manualmente e impostare il bilanciamento del bianco. Questa regolazione fa apparire bianchi i soggetti bianchi e permette un bilanciamento del colore più naturale. Normalmente il bilanciamento del bianco viene regolato automaticamente.

In modo di attesa o di registrazione, selezionare il modo di bilanciamento del bianco desiderato nelle impostazioni MENU (p. 87).
Appare l'indicatore del bilanciamento del bianco selezionato.

- AUTO (modo di bilanciamento automatico del bianco): nessun indicatore
- HOLD (modo di tenuta): HOLD
- OUTDOOR (modo per esterni): ☀
- INDOOR (modo per interni): ☿



Zum Zurückschalten auf automatischen Weißabgleich

Setzen Sie den Menüparameter WHT BAL auf AUTO.

In folgenden Fällen liefert ein manueller Weißabgleich bessere Resultate:

Aufnahmesituation	Weißabgleichsanzeige
• Die Beleuchtungsverhältnisse ändern sich schnell (beispielsweise auf einer Party).	
• Aufnahmen in einem Studio, Beleuchtung durch Studieleuchte.	☀
• Beleuchtung durch Natrium- oder Quecksilberdampflampen.	
• Nachtaufnahmen von Leuchtreklamen oder Feuerwerk.	
• Sonnenaufgang oder Sonnenuntergang.	☀
• Beleuchtung durch Leuchtstoffröhre mit Tageslichtfarbe.	
• Bei einfarbigem Motiv und Hintergrund.	HOLD

Per tornare al modo di bilanciamento automatico del bianco

Regolare WHT BAL su AUTO nelle impostazioni MENU.

Casi in cui si possono ottenere risultati migliori regolando manualmente il bilanciamento del bianco

Esempi di condizioni di ripresa	Indicatore di bilanciamento del bianco
• Se le condizioni di luce sono variabili, come durante un party.	
• Se l'immagine è ripresa in uno studio con lampade TV.	☀
• Se il soggetto è illuminato da lampade a vapori di sodio o mercurio.	
• Di notte con insegne al neon o fuochi d'artificio nell'immagine	☀
• All'alba o al tramonto	☀
• Sotto lampade fluorescenti di tipo diurno	
• Se il soggetto o lo sfondo è di un solo colore	HOLD

Manueller Weißabgleich

Beim Aufnehmen in einem Studio mit Studieleuchten

Es wird empfohlen, den INDOOR-Modus zu verwenden.

Bei Beleuchtung durch Leuchtstoffröhren

Schalten Sie auf automatischen Weißabgleich oder verwenden Sie den HOLD-Modus. Der INDOOR-Modus liefert in diesem Fall nicht den richtigen Weißabgleichwert.

Wenn sich die Beleuchtungsverhältnisse ändern

- Wenn Sie bei automatischem Weißabgleich von Innen- zu Außenaufnahmen (oder umgekehrt) übergegangen sind oder den Akku während der Aufnahme gewechselt haben, richten Sie den Camcorder bei auf CAMERA stehendem POWER-Schalter etwa 10 Sekunden lang auf ein weißes Objekt.
- Wenn Sie im HOLD-Modus von Innen- zu Außenaufnahmen (oder umgekehrt) übergegangen sind oder den PROGRAM AE-Modus geändert haben, stellen Sie den Weißabgleich einmal auf AUTO und dann nach einigen Sekunden auf HOLD.

Regolazione manuale del bilanciamento del bianco

Se l'immagine viene ripresa in studio con lampade TV

Consigliamo di registrare usando il modo per interni.

Quando si registra sotto lampade fluorescenti

Usare il modo di bilanciamento automatico del bianco o il modo di tenuta. La videocamera può non regolare correttamente il bilanciamento del bianco nel modo per interni.

Per registrare quando cambiano le condizioni di luce

- Quando ci si sposta da interni ad esterni, o viceversa, o quando si sostituisce il blocco batteria durante la registrazione nel modo di bilanciamento automatico del bianco, puntare la videocamera verso un soggetto bianco per circa 10 secondi dopo aver regolato l'interruttore POWER su CAMERA.
- Quando ci si sposta da interni ad esterni, o viceversa, o si cambia il modo PROGRAM AE durante la registrazione nel modo di tenuta, regolare il bilanciamento del bianco su AUTO e quindi riportarlo su HOLD dopo qualche secondo.

Verwendung der PROGRAM AE-Funktion

Im PROGRAM AE-Betrieb (AE=Auto Exposure) stehen Ihnen verschiedene Programme, die auf bestimmte Aufnahmesituationen zugeschnitten sind, zur Auswahl.

(Spotlight-Modus)

Dieser Modus verhindert, daß Gesichter zu hell erscheinen, wenn die Szene durch Scheinwerfer oder sonstige helle Lichtquellen beleuchtet wird, wie es beispielsweise bei Hochzeitsfesten oder im Theater der Fall sein kann.

(Softporträt-Modus)

Dieser Modus bildet das Motiv scharf vor unscharfem Hintergrund ab und eignet sich beispielsweise für Porträtaufnahmen (man erhält besonders natürliche Hautfarben) und zum Aufnehmen von Blumen.

(Sport-Modus)

Dieser Modus ermöglicht auch bei schnellen Bewegungen (Tennis, Golf usw.) scharfe Aufnahmen.

(Strand & Ski-Modus)

Dieser Modus verhindert, daß Gesichter zu dunkel aufgenommen werden, wenn die Szene starkem Sonneneinfall und Lichtreflexionen (beispielsweise am Strand oder beim Skisport) ausgesetzt ist.

(Sonnenuntergang & Mond-Modus)

Dieser Modus stellt sicher, daß beim Aufnehmen von Sonnenuntergängen sowie beim Aufnehmen von Feuerwerk, Leuchtreklamen und sonstigen Nachtaufnahmen die natürliche Atmosphäre erhalten bleibt.

(Landschafts-Modus)

Dieser Modus ist vorteilhaft zum Aufnehmen von weit entfernten Motiven (wie Bergen usw.). Bei Aufnahmen durch ein Fenster oder einen Maschendraht verhindert dieser Modus, daß der Camcorder auf das Glas bzw. den Draht scharfstellt.

(Low Lux-Modus)

Dieser Modus hellt die Szene auf, so daß Sie auch bei geringer Beleuchtung aufnehmen können.



Uso della funzione PROGRAM AE

Si può selezionare il modo PROGRAM AE (esposizione automatica programmata) adatto alle specifiche esigenze di ripresa.

Modo riflettore

Questo modo evita ad esempio che i volti delle persone sembrino troppo bianchi quando si riprendono soggetti illuminati da luci forti a matrimoni o a teatro.

Modo di ritratto morbido

Questo modo fa risaltare il soggetto creando uno sfondo sfumato per soggetti come persone o fiori e riproduce fedelmente il colore della pelle.

Modo lezione di sport

Questo modo minimizza il tremore di soggetti in rapido movimento come nel tennis o nel golf.

Modo spiaggia e sci

Questo modo evita che i volti delle persone sembrino scuri in presenza di luce forte o luce riflessa, come in spiaggia in estate o sulle piste da sci.

Modo tramonto e luna

Questo modo permette di mantenere l'atmosfera quando si riprendono tramonti, viste notturne generali, fuochi d'artificio e insegne al neon.

Modo panorama

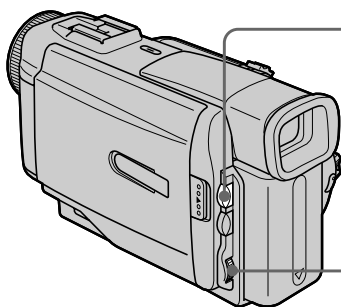
Questo modo serve a riprendere soggetti distanti come montagne ed evita che la videocamera metta a fuoco vetri o grate di finestre quando si registra un soggetto da dietro vetri o schermi.

Modo di luce scarsa

Questo modo rende più luminosi i soggetti in condizioni di luce insufficiente.

Verwendung der PROGRAM AE-Funktion

- (1) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste PROGRAM AE.
Der momentane PROGRAM AE-Modus wird angezeigt.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad den gewünschten PROGRAM AE-Modus.
Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:



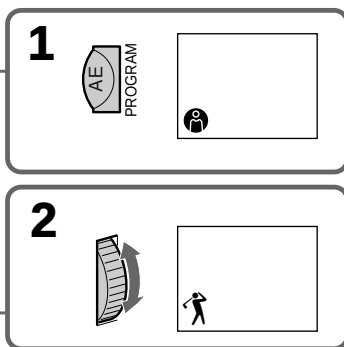
Zum Abschalten der PROGRAM AE-Funktion

Drücken Sie PROGRAM AE.

Uso della funzione PROGRAM AE

- (1) Premere PROGRAM AE in modo di attesa.
Appare l'indicatore di PROGRAM AE.
- (2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il modo PROGRAM AE desiderato.

L'indicatore cambia come segue:



Per disattivare la funzione PROGRAM AE

Premere PROGRAM AE.

Verwendung der PROGRAM AE-Funktion

Hinweise

- In den Modi Spotlight, Sport und Strand & Ski stellt der Camcorder nur auf weiter entfernte Motive scharf. Nahaufnahmen sind nicht möglich.
- In den Modi Sonnenuntergang & Mond und Landschaft stellt der Camcorder nur auf sehr weit entfernte Motive scharf.
- In den PROGRAM AE-Modi stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
 - Slow Shutter
 - Old Movie
 - Bounce
- Im Low Lux-Modus stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
 - Digital Effect
 - Overlap
- Im NightShot-Modus steht die PROGRAM AE-Funktion nicht zur Verfügung. Wenn Sie die Taste PROGRAM AE drücken, blinkt die PROGRAM AE-Anzeige.

Wenn der Menüparameter WHT BAL auf AUTO gesetzt ist

Der Weißabgleich wird auch bei aktivierter PROGRAM AE-Funktion automatisch eingestellt.

Bei aktivierter PROGRAM AE-Funktion

Die Belichtung kann mit Exposure manuell geändert werden.

Wenn die Aufnahmeszene durch Leuchtstoffröhren, Natriumdampf-, Quecksilberdampflampen o.ä. beleuchtet wird

In den folgenden PROGRAM AE-Modi kann es zu Flimmern und Farbverfälschungen kommen. Schalten Sie diese Modi dann aus.

- Softporträt-Modus
- Sport-Modus

Uso della funzione PROGRAM AE

Note

- Nei modi di riflettore, lezione di sport e spiaggia e sci non è possibile riprendere primi piani. Questo è perché la videocamera è predisposta per focalizzare solo i soggetti a distanze da media a lontana.
- Nei modi di tramonto e luna e panorama, la videocamera è predisposta per focalizzare solo soggetti lontani.
- Le seguenti funzioni non agiscono nel modo PROGRAM AE:
 - Otturatore lento
 - Film d'epoca
 - Dissolvenza a rimbalzo
- Le seguenti funzioni non agiscono nel modo di luce scarsa:
 - Effetto digitale
 - Dissolvenza a sovrapposizione
- Se si preme PROGRAM AE durante l'uso della funzione NightShot, l'indicatore di PROGRAM AE lampeggia e la funzione PROGRAM AE non agisce.

Mentre WHT BAL è regolato AUTO nelle impostazioni MENU

Il bilanciamento del bianco viene regolato anche se è selezionata la funzione PROGRAM AE.

Anche se è selezionata la funzione PROGRAM AE

Si può regolare l'esposizione.

Se si registra sotto tubi a scarica, come lampade fluorescenti, lampade al sodio o lampade al mercurio

Sfarfallamenti o cambiamenti di colore possono verificarsi nei seguenti modi. In questo caso disattivare la funzione PROGRAM AE.

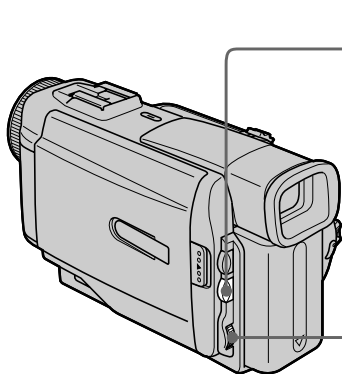
- Modo di ritratto morbido
- Modo di lezione di sport

Manuelle Belichtungskorrektur (Exposure)

In den folgenden Fällen empfiehlt es sich, die Belichtung manuell zu korrigieren, da die Automatik nicht den optimalen Wert einstellt:

- Motiv im Gegenlicht.
- Helles Motiv vor dunklem Hintergrund.
- Um bei Nachtszenen usw. die dunkle Atmosphäre zu erhalten.

- (1) Drücken Sie im Standby- oder Aufnahme-Modus die Taste EXPOSURE. Die Belichtungsanzeige erscheint.
- (2) Korrigieren Sie am SEL / PUSH EXEC-Rad die Belichtung.



Regolazione manuale dell'esposizione

Si può regolare e impostare manualmente l'esposizione.

Regolare manualmente l'esposizione nei seguenti casi:

- Il soggetto è in controluce
- Soggetto luminoso e sfondo scuro
- Per registrare fedelmente immagini scure (p.es. scene notturne)

- (1) Premere EXPOSURE in modo di attesa o di registrazione. Appare l'indicatore di esposizione.
- (2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per regolare la luminosità.

1



2



Zum Zurückschalten auf automatische Belichtung

Drücken Sie EXPOSURE erneut.

Hinweis

Bei der manuellen Belichtungskorrektur steht die Backlight-Funktion nicht zur Verfügung.

Wenn der PROGRAM AE-Modus umgeschaltet oder NIGHTSHOT auf ON gestellt wird

Der Camcorder schaltet selbsttätig auf automatische Belichtung zurück.

Per tornare al modo di esposizione automatica

Premere di nuovo EXPOSURE.

Nota

Quando si regola manualmente l'esposizione, la funzione di controluce non agisce.

Se si cambia il modo PROGRAM AE o si regola NIGHTSHOT su ON

La videocamera torna automaticamente al modo di esposizione automatica.

Manuelles Fokussieren

In folgenden Fällen ist ein manuelles Fokussieren vorteilhaft:

- In Aufnahmesituationen, in denen der Autofocus nicht einwandfrei arbeitet, wie beispielsweise
 - Motiv hinter Fensterglas mit Regentropfen
 - Motiv mit horizontalen Streifen
 - Motiv mit geringem Kontrast (Wand, Himmel usw.)
- Wenn Sie zunächst auf das Motiv im Vordergrund und dann auf den Hintergrund scharfstellen wollen.
- Wenn Sie ein stationäres Motiv mit einem Stativ aufnehmen.



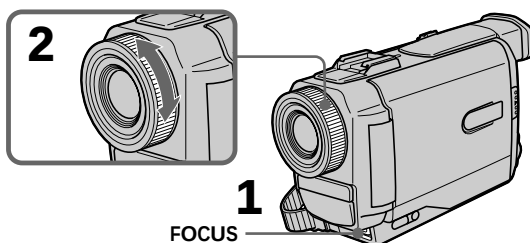
- (1) Stellen Sie im Standby- oder Aufnahme-Modus den FOCUS-Schalter auf MANUAL. Die -Anzeige erscheint.
- (2) Stellen Sie das Bild am Fokussiering scharf.

Messa a fuoco manuale

Si possono ottenere risultati migliori regolando manualmente la messa a fuoco nei seguenti casi:

- Il modo di messa a fuoco automatica non è efficace quando si riprendono
 - soggetti dietro vetri coperti di gocce d'acqua
 - strisce orizzontali
 - soggetti con poco contrasto con sfondi come pareti o cielo
- Quando si desidera cambiare la messa a fuoco da un soggetto in primo piano ad un soggetto sullo sfondo
- Quando si riprende un soggetto stazionario usando un treppiede

- (1) Regolare FOCUS su MANUAL in modo di attesa o di registrazione. Appare l'indicatore .
- (2) Girare l'anello di messa a fuoco per mettere a fuoco.



Manuelles Fokussieren

Zum Zurückschalten auf Autofocus

Stellen Sie FOCUS auf AUTO.

Zum Aufnehmen von sehr weit entfernten Motiven

Drücken Sie FOCUS ganz nach unten auf INFINITY. Die Anzeige ▲ erscheint. Während der Schalter in dieser Position gehalten wird, verbleibt das Objektiv in der Einstellung „unendlich“. Beim Loslassen wird auf manuellen Fokussierbetrieb zurückgeschaltet.

Wenn Sie ein weit entferntes Motiv aufnehmen wollen, können Sie mit dieser Funktion verhindern, daß der Camcorder auf ein Motiv im Vordergrund scharfstellt.

Zum optimalen Scharfstellen beim Zoomen

Fokussieren Sie in der Teleposition („T“), und stellen Sie dann das Zoom auf die gewünschte Brennweite.

Beachten Sie jedoch, daß das exakte Fokussieren erschwert wird, wenn Sie mit dem Zoom in den Digitalbereich vorfahren.

Beim Aufnehmen einer relativ dunklen Szene oder einer hellen Szene mit schnellen Bewegungen

Fokussieren Sie im Telebereich („T“), nehmen Sie dann jedoch im Weitwinkelbereich („W“) auf.

Beim Aufnehmen von sehr nahen Motiven

Fahren Sie mit dem Zoom ganz in den Weitwinkelbereich („W“) und stellen Sie das Bild dann scharf.

Folgende Symbole können erscheinen

▲: Wenn ein sehr weit entferntes Motiv aufgenommen wird.

■: Wenn sich das Motiv zu dicht vor der Kamera befindet, so daß kein Fokussieren möglich ist.

Messa a fuoco manuale

Per tornare al modo di messa a fuoco automatica

Regolare FOCUS su AUTO.

Per riprendere soggetti distanti

Quando si preme FOCUS in basso su INFINITY, l'obiettivo mette a fuoco sull'infinito e appare l'indicatore ▲. Quando si rilascia FOCUS, la videocamera torna al modo di messa a fuoco manuale. Usare questo modo quando la videocamera mette a fuoco soggetti vicini mentre si sta cercando di riprendere un soggetto lontano.

Per evitare che i soggetti diventino sfocati quando si usa la funzione di zoom

Mettere a fuoco dopo aver messo a fuoco in posizione “T” (teleobiettivo). La messa a fuoco risulta più difficile quando si usa la funzione di zoom digitale.

Riprese in luoghi relativamente scuri o riprese di soggetti in rapido movimento in luoghi relativamente luminosi

Riprendere alla posizione “W” (grandangolare) dopo aver messo a fuoco alla posizione “T” (teleobiettivo).

Quando si riprende il soggetto da vicino

Mettere a fuoco all'estremità della posizione “W” (grandangolare).

Possono apparire i seguenti indicatori

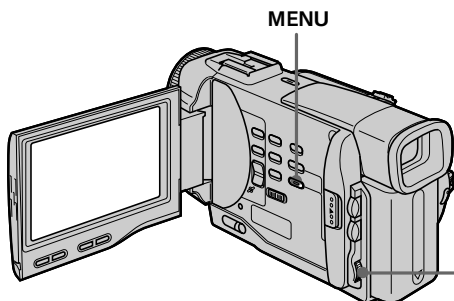
▲ quando si riprende un soggetto distante.

■ quando il soggetto è troppo vicino per essere messo a fuoco.

Verwendung der Picture Effect-Funktion bei der Wiedergabe

Auch bei der Wiedergabe können Sie Ihren Videofilm noch mit den Bildeffekten NEG.ART, SOLARIZE, SEPIA und B&W aufbereiten.

Wählen Sie während der Wiedergabe im Menü den gewünschten Effekt (Seite 87). Einzelheiten zu den Effekten finden Sie auf Seite 49.

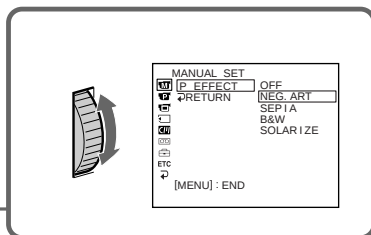


Riproduzione di un nastro con effetti immagine

Durante la riproduzione, si può trattare una scena usando le funzioni di effetto immagine: NEG.ART, SOLARIZE, SEPIA e B&W.

Durante la riproduzione, selezionare l'effetto immagine desiderato nelle impostazioni MENU (p. 87).

Per dettagli su ciascuna funzione di effetto immagine, vedere pagina 49.



Zum Abschalten der Picture Effect-Funktion

Setzen Sie den Menüparameter P EFFECT auf OFF.

Hiweise

- Von einem externen Gerät zugespielte Szenen können nicht mit der Picture Effect-Funktion aufbereitet werden.
- Wenn Sie eine mit der Picture Effect-Funktion aufbereitete Szene aufnehmen wollen, schließen Sie einen Videorecorder an den Camcorder an. Verwenden Sie den Camcorder als Zuspeler und den Videorecorder als Aufnahmegerät.

Hinweis zum Ausgangssignal der DV OUT-Buchse

Das mit der Picture Effect-Funktion aufbereitete Bild wird nicht über die DV OUT-Buchse ausgegeben.

Wenn der POWER-Schalter auf OFF gestellt oder die Wiedergabe gestoppt wird

Die Picture Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

Per disattivare la funzione di effetto immagine

Regolare P EFFECT su OFF nelle impostazioni MENU.

Note

- Non è possibile trattare scene in ingresso da apparecchi esterni usando la funzione di effetto immagine.
- Per registrare immagini trattate con la funzione di effetto immagine, registrare le immagini sul videoregistratore usando la videocamera come lettore.

Immagini trattate con la funzione di effetto immagine

Le immagini trattate con la funzione di effetto immagine non sono emesse tramite la presa DV OUT.

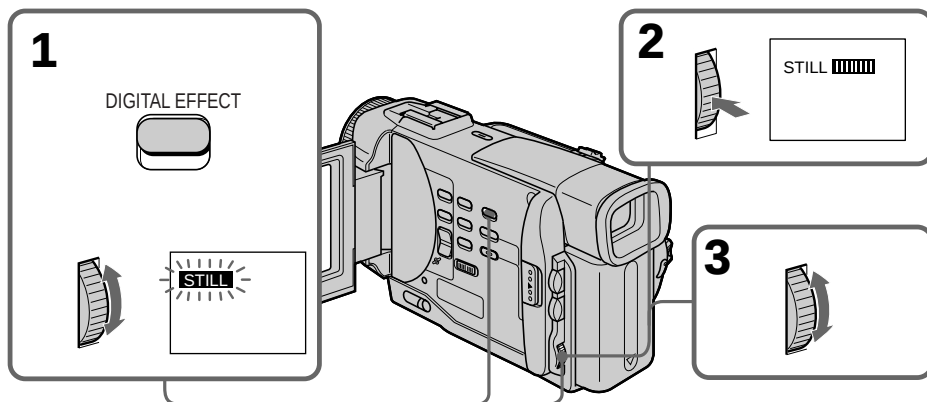
Quando si sposta l'interruttore POWER su OFF o si interrompe la riproduzione

La funzione di effetto immagine viene disattivata automaticamente.

Verwendung der Digital Effect-Funktion bei der Wiedergabe

Auch bei der Wiedergabe können Sie Ihren Videofilm noch mit den Digitaleffekten STILL, FLASH, LUMI. und TRAIL aufbereiten.

- (1) Drücken Sie während der Wiedergabe DIGITAL EFFECT, und drehen Sie dann das SEL / PUSH EXEC-Rad, bis der gewünschte Effekt (STILL, FLASH, LUMI. oder TRAIL) blinkt.
- (2) Drücken Sie auf das SEL / PUSH EXEC-Rad. Die Digitaleffektanzeige leuchtet auf, und der Einstellbalken erscheint. Bei den Effekten STILL und LUMI. wird bei Drücken des SEL / PUSH EXEC-Rades ein Standbild in den Speicher abgelegt.
- (3) Stellen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad den Effekt wunschgemäß ein. Einzelheiten zu den Digitaleffekten finden Sie auf Seite 51.



Zum Abschalten der Digital Effect-Funktion

Drücken Sie DIGITAL EFFECT.

Riproduzione di un nastro con effetti digitali

Durante la riproduzione si può trattare una scena usando le funzioni di effetto digitale: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.

- (1) Durante la riproduzione, premere DIGITAL EFFECT e girare la manopola SEL / PUSH EXEC fino a che lampeggia l'indicatore dell'effetto digitale desiderato (STILL, FLASH, LUMI. o TRAIL).
- (2) Premere la manopola SEL / PUSH EXEC. L'indicatore di effetto digitale si illumina e appaiono le barre. Nel modo STILL o LUMI., l'immagine del momento in cui si è premuta la manopola SEL / PUSH EXEC viene memorizzata come immagine ferma.
- (3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per regolare l'effetto. Per dettagli su ciascuna funzione di effetto digitale, vedere pagina 51.

Per disattivare la funzione di effetto digitale

Premere DIGITAL EFFECT.

Verwendung der Digital Effect-Funktion bei der Wiedergabe

Hiweise

- Von einem externen Gerät zugespielte Szenen können nicht mit der Digital Effect-Funktion aufbereitet werden.
- Wenn Sie eine mit der Digital Effect-Funktion aufbereitete Szene aufnehmen wollen, schließen Sie einen Videorecorder an den Camcorder an. Verwenden Sie den Camcorder als Zuspielder und den Videorecorder als Aufnahmegerät.

Hinweis zum Ausgangssignal der DV OUT-Buchse

Das mit der Digital Effect-Funktion aufbereitete Bild wird nicht über die  DV OUT-Buchse ausgegeben.

Wenn der POWER-Schalter auf OFF gestellt oder die Wiedergabe gestoppt wird

Die Digital Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

Riproduzione di un nastro con effetti digitali

Note

- Non è possibile trattare scene in ingresso da apparecchi esterni usando la funzione di effetto digitale.
- Per registrare immagini trattate con la funzione di effetto digitale, registrare le immagini sul videoregistratore usando la videocamera come lettore.

Immagini trattate con la funzione di effetto digitale

Le immagini trattate con la funzione di effetto digitale non sono messe tramite la presa  DV OUT.

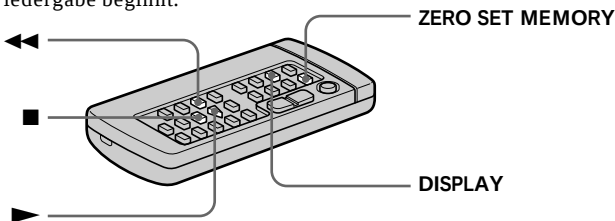
Quando si sposta l'interruttore POWER su OFF o si interrompe la riproduzione

La funzione di effetto digitale viene disattivata automaticamente.

Schnelles Aufsuchen einer Bandstelle mit der Zero Set Memory-Funktion

Mit Hilfe der Zero Set Memory-Funktion können Sie die Bandstelle, an der Sie zuvor den Bandzähler auf „0:00:00“ gestellt haben, automatisch in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung aufsuchen. Sie können also beispielsweise eine Szene, die Sie sich später nochmals anschauen wollen, markieren. Verwenden Sie zur Steuerung der Funktion die Fernbedienung.

- (1) Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste DISPLAY. Die Zähleranzeige erscheint.
- (2) Drücken Sie ZERO SET MEMORY an der Stelle, die Sie später wiederfinden möchten. Der Bandzähler zeigt „0:00:00“ an, und die ZERO SET MEMORY-Anzeige blinkt.
- (3) Drücken Sie ■, um die Wiedergabe zu stoppen.
- (4) Drücken Sie ◀◀, um das Band zurückzuspulen. Das Band stoppt automatisch in etwa am Zähler-Nullpunkt. Die ZERO SET MEMORY-Anzeige erlischt dann, und der Timecode wird angezeigt.
- (5) Drücken Sie ▶▶. Die Wiedergabe beginnt.



Hinweise

- Wenn Sie vor dem Rückspulstart die Taste ZERO SET MEMORY erneut drücken, wird die Zero Set Memory-Funktion abgeschaltet.
- Die gefundene Bandstelle weicht möglicherweise einige Sekunden von der Timecodeanzeige ab.
- Wenn das Band Leerstellen enthält, arbeitet die Zero Set Memory-Funktion möglicherweise nicht.

Die Zero Set Memory-Funktion kann auch im Aufnahme-Standbybetrieb verwendet werden

Wenn Sie eine neue Szene in ein bereits bespieltes Band einfügen wollen, drücken Sie ZERO SET MEMORY am gewünschten Einfüg-Endpunkt. Spulen Sie das Band zum gewünschten Einfüg-Startpunkt, und starten Sie die Aufnahme. Am Zähler-Nullpunkt endet die Aufnahme automatisch, und der Camcorder schaltet auf Standby zurück.

Localizzazione rapida di una scena con la funzione di memoria del punto zero

La videocamera avanza o retrocede e si ferma automaticamente alla scena desiderata corrispondente alla lettura “0:00:00” del contatore del nastro. Si può eseguire questa operazione con il telecomando.

Usare questa funzione, ad esempio, per rivedere una scena desiderata successivamente durante la riproduzione.

- (1) In modo di riproduzione, premere DISPLAY.
- (2) Premere ZERO SET MEMORY al punto che si desidera localizzare in seguito. Il contatore del nastro visualizza “0:00:00” e l'indicatore ZERO SET MEMORY lampeggia.
- (3) Premere ■ quando si desidera interrompere la riproduzione.
- (4) Premere ◀◀ per riavvolgere il nastro fino al punto zero del contatore del nastro. Il nastro si ferma automaticamente quando il contatore del nastro raggiunge circa zero. L'indicatore ZERO SET MEMORY scompare e appare il codice temporale.
- (5) Premere ▶▶. La riproduzione inizia.

Note

- Se si preme ZERO SET MEMORY prima di riavvolgere il nastro, la funzione di memoria del punto zero viene disattivata.
- Può esistere una differenza di vari secondi rispetto al codice temporale.
- La funzione di memoria del punto zero può non attivarsi quando esiste una parte vuota tra le immagini sul nastro.

ZERO SET MEMORY funziona anche nel modo di attesa di registrazione

Quando si inserisce una scena a metà di un nastro registrato, premere ZERO SET MEMORY al punto dove si desidera concludere l'inserimento. Riavvolgere il nastro fino al punto di inizio dell'inserimento e iniziare la registrazione. La registrazione si interrompe automaticamente in corrispondenza del punto zero del contatore del nastro. La videocamera torna al modo di attesa.

Datums-Suchbetrieb (Date Search)

Der Camcorder kann automatisch die Bandstelle aufsuchen, an der sich das Aufnahmedatum ändert (**Date Search**). Diese Funktion erweist sich beim Überprüfen und beim Editieren des Bandes als praktisch.

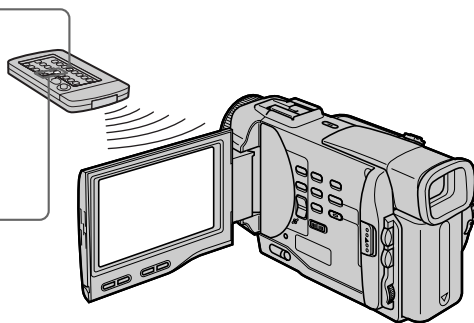
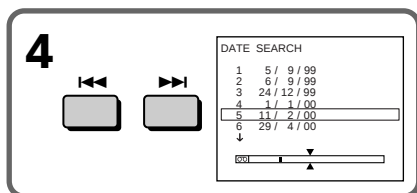
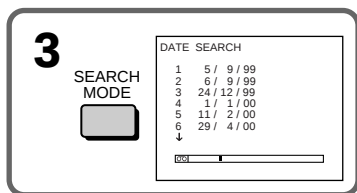
Sie können wahlweise eine Cassette mit oder ohne Speicherchip verwenden, eine Cassette mit Speicherchip ist jedoch vorteilhafter.

Verwenden Sie für den folgenden Bedienungsvorgang die Fernbedienung.

Bei einer Cassette mit Speicherchip

Wenn Sie eine Cassette mit Speicherchip (siehe Seite 129) verwenden, können Sie das Datum bequem im Display auswählen.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.
- (2) Setzen Sie den Menüparameter CM SEARCH (bei ) auf ON (Seite 87). ON ist die werksseitige Voreinstellung.
- (3) Drücken Sie SEARCH MODE wiederholt, bis die Date Search-Anzeige erscheint. Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → Keine Anzeige
- (4) Wählen Sie mit  oder  das Datum aus. Die Wiedergabe an der betreffenden Bandstelle beginnt automatisch.



Ricerca di una registrazione tramite data – Ricerca di data

Si può cercare automaticamente il punto di cambiamento della data di registrazione e iniziare la riproduzione da quel punto (**ricerca di data**). Usare un nastro con memoria cassetta per comodità. Si può usare il telecomando per questa operazione.

Usare questa funzione per controllare i punti dove cambia la data o per montare il nastro in base alla data di registrazione.

Ricerca della data usando la memoria cassetta

You can use this function only when playing back a tape with cassette memory (p. 129).

- (1) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Regolare CM SEARCH in  su ON nelle impostazioni MENU (p. 87). L'impostazione di fabbrica è ON.
- (3) Premere ripetutamente SEARCH MODE fino a che appare l'indicatore di ricerca di data. L'indicatore cambia come segue:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nessun indicatore
- (4) Premere  o  per selezionare la data per la riproduzione. La videocamera inizia automaticamente la riproduzione all'inizio della data selezionata.

Datums-Suchbetrieb (Date Search)

Zum Stoppen des Suchvorgangs

Drücken Sie .

Bei einer Cassette ohne Speicherchip

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.
- (2) Setzen Sie den Menüparameter CM SEARCH (bei ) auf OFF (Seite 87).
- (3) Drücken Sie SEARCH MODE wiederholt, bis die Date Search-Anzeige erscheint.
Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → Keine Anzeige
- (4) Drücken Sie  zum Aufsuchen eines vorausgegangenen Datums bzw.  zum Aufsuchen eines nachfolgenden Datums. An der Stelle, an der sich das Datum ändert, beginnt automatisch die Wiedergabe. Bei jedem Drücken von  oder  sucht der Camcorder die jeweils nächste Datumsgrenze in Rückwärts- bzw. Vorwärtsrichtung auf.

Zum Stoppen des Suchvorgangs

Drücken Sie .

Hinweise

- Wenn die Aufnahme an einem bestimmten Tag kürzer als 2 Minuten ist, findet der Camcorder die Datumsgrenze möglicherweise nicht.
- Am Cursor in der Anzeige  kann die momentane Bandstelle erkannt werden.

Wenn das Band eine Leerstelle enthält

Die Date Search-Funktion arbeitet nicht einwandfrei.

Kapazität des Cassetten-Speicherchips

Der Speicherchip kann bis zu sechs Aufnahmedatums-Informationen speichern.

Ricerca di una registrazione tramite data

Per interrompere la ricerca

Premere .

Ricerca della data senza usare la memoria cassetta

- (1) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Regolare CM SEARCH in  su OFF nelle impostazioni MENU (p. 87).
- (3) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando fino a che appare l'indicatore di ricerca di data.
L'indicatore cambia come segue:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nessun indicatore
- (4) Premere  per cercare una data precedente o premere  per cercare una data successiva. La videocamera inizia automaticamente la riproduzione al punto di cambiamento della data. Ad ogni pressione di  o  la videocamera cerca la data precedente o successiva.

Per interrompere la ricerca

Premere .

Note

- Se la durata della registrazione per una data è inferiore a due minuti, la videocamera può non riuscire a individuare accuratamente il punto di cambiamento della data.
- Il cursore nel simbolo  indica il punto attuale sul nastro.

Se il nastro contiene parti vuote tra le parti registrate

La funzione di ricerca di data può non funzionare correttamente.

Memoria cassetta

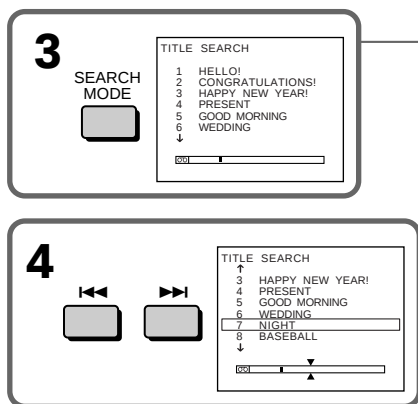
La memoria cassetta di un nastro può contenere sei dati di data di registrazione.

Titel-Suchbetrieb (Title Search)

CM
only

Wenn Sie eine Cassette mit Speicherchip verwenden, können Sie die Bandstellen der eingblendeten Titel automatisch aufsuchen (**Title Search**). Für den folgenden Vorgang wird die Fernbedienung benötigt.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.
- (2) Setzen Sie den Menüparameter CM SEARCH (bei ) auf ON (siehe Seite 87). ON ist die werksseitige Voreinstellung.
- (3) Drücken Sie SEARCH MODE wiederholt, bis die Title Search-Anzeige erscheint.
- (4) Wählen Sie mit  oder  den gewünschten Titel.
Die Wiedergabe beginnt automatisch an der Szene mit dem gewählten Titel.



Zum Stoppen des Suchvorgangs

Drücken Sie .

Wenn eine Cassette ohne Speicherchip verwendet wird

Es ist keine Titeleinblendung und keine Titelsuche möglich.

Zum Einblenden eines Titels

Siehe Seite 79.

Wenn das Band eine Leerstelle enthält

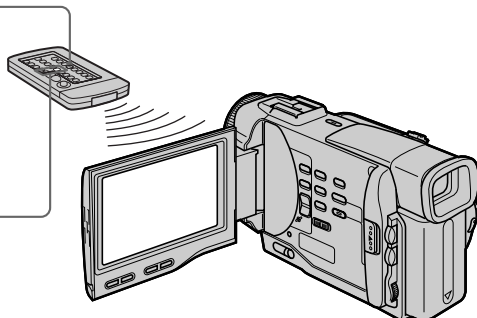
Die Title Search-Funktion arbeitet nicht einwandfrei.

Ricerca di una registrazione tramite titolo – Ricerca di titolo

CM
only

Se si usa un nastro dotato di memoria cassetta, si possono cercare le scene sul nastro registrato in base ai titoli (**ricerca di titoli**). Usare il telecomando per questa operazione.

- (1) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Regolare CM SEARCH in  su ON nelle impostazioni MENU (p. 87). L'impostazione di fabbrica è ON.
- (3) Premere ripetutamente SEARCH MODE fino a che appare l'indicatore di ricerca di titolo.
- (4) Premere  o  per selezionare il titolo per la riproduzione.
La videocamera inizia automaticamente la riproduzione dalla scena con il titolo selezionato.



Per interrompere la ricerca

Premere .

Se si usa un nastro privo di memoria cassetta

Non è possibile sovrapporre o cercare titoli.

Per sovrapporre un titolo

Vedere pagina 79.

Se il nastro contiene parti vuote tra le parti registrate

La funzione di ricerca di titolo può non funzionare correttamente.

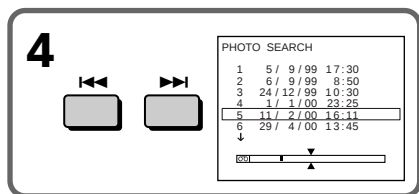
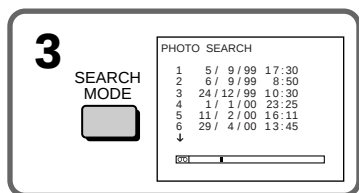
Photo-Suchbetrieb (Photo Search/Photo Scan)

Unabhängig davon, ob die Cassette einen Speicherchip besitzt oder nicht, können Sie die Standbilder auf dem Mini-DV-Band aufsuchen (**Photo Search**) oder nacheinander jeweils 5 Sekunden anspielen (**Photo Scan**). Diese Funktionen erleichtern das Editieren: Sie können sich einen schnellen Überblick über die vorhandenen Standbilder verschaffen und das gewünschte Bild schnell auffinden. Verwenden Sie für den folgenden Bedienungsvorgang die Fernbedienung.

Photosuche auf einer Cassette mit Speicherchip

Das folgende Suchverfahren steht nur zur Verfügung, wenn die Cassette einen Speicherchip besitzt (Seite 129).

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf **PLAYER**.
- (2) Setzen Sie den Menüparameter **CM SEARCH** (bei ) auf **ON** (Seite 87). **ON** ist die werkseitige Voreinstellung.
- (3) Drücken Sie **SEARCH MODE** wiederholt, bis die Photo Search-Anzeige erscheint. Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → Keine Anzeige
- (4) Wählen Sie mit **◀◀** oder **▶▶** das Datum aus. Der Camcorder gibt automatisch das betreffende Standbild wieder.



Zum Stoppen des Suchvorgangs

Drücken Sie **■**.

Wenn das Band eine Leerstelle enthält
Die Photo Search-Funktion arbeitet nicht einwandfrei.

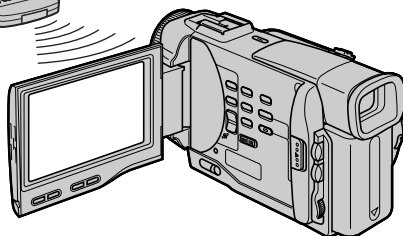
Ricerca di una foto – Ricerca foto/ scorrimento foto

Si può cercare l'immagine ferma registrata su un nastro mini DV (**ricerca di foto**). Si possono anche cercare le immagini ferme una dopo l'altra e visualizzare ciascuna immagine per cinque secondi automaticamente (**scorrimento foto**) indipendentemente dalla memoria cassetta. Usare il telecomando per queste operazioni. Usare questa funzione per controllare o montare le immagini ferme.

Ricerca di una foto usando la memoria cassetta

Si può usare questa funzione solo quando si riproducono nastri dotati di memoria cassetta (p. 129).

- (1) Regolare l'interruttore **POWER** su **PLAYER**.
- (2) Regolare **CM SEARCH** in  su **ON** nelle impostazioni **MENU** (p. 87). L'impostazione di fabbrica è **ON**.
- (3) Premere ripetutamente **SEARCH MODE** fino a che appare l'indicatore di ricerca foto. L'indicatore cambia come segue:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nessun indicatore
- (4) Premere **◀◀** o **▶▶** per selezionare la data per la riproduzione. La videocamera inizia automaticamente la riproduzione della foto con la data selezionata.



Per interrompere la ricerca

Premere **■**.

Se il nastro contiene parti vuote tra le parti registrate

La funzione di ricerca foto può non funzionare correttamente.

Photo-Suchbetrieb (Photo Search/ Photo Scan)

Photosuche auf einer Cassette ohne Speicherchip

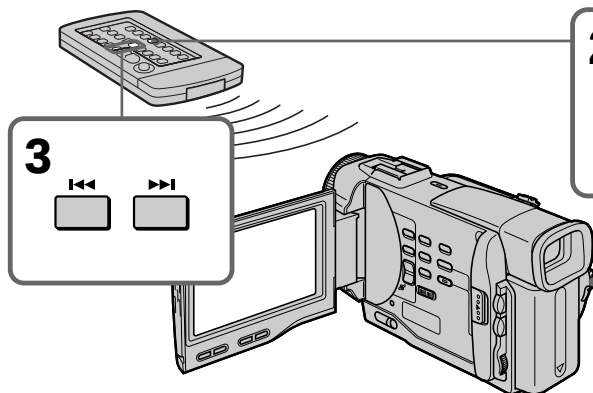
- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.
- (2) Setzen Sie den Menüparameter CM SEARCH (bei ) auf OFF (Seite 87).
- (3) Drücken Sie SEARCH MODE wiederholt, bis die Photo Search-Anzeige erscheint.
- (4) Suchen Sie das Standbild durch Drücken von  oder . Bei jedem Drücken einer dieser Tasten sucht der Camcorder das jeweils nächste Standbild in Rückwärts- bzw. Vorwärtsrichtung auf und gibt es wieder.

Zum Stoppen des Suchvorgangs

Drücken Sie .

Anspielen der Photos

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.
 - (2) Drücken Sie SEARCH MODE, bis Photo Scan angezeigt wird.
 - (3) Drücken Sie  oder .
- Die Standbilder werden automatisch nacheinander jeweils etwa fünf Sekunden angespield.



Zum Stoppen des Anspielbetriebs

Drücken Sie .

Ricerca di una foto – Ricerca foto/ scorrimento foto

Ricerca di una foto senza usare la memoria cassetta

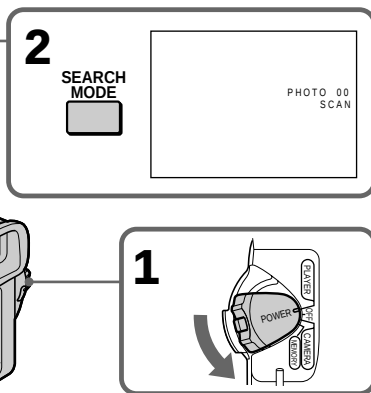
- (1) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Regolare CM SEARCH in  su OFF nelle impostazioni MENU (p. 87).
- (3) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando fino a che appare l'indicatore di ricerca foto.
- (4) Premere  o  per selezionare la foto da riprodurre. A ogni pressione di  o  la videocamera cerca la foto precedente o successiva. La videocamera inizia automaticamente la riproduzione dalla foto.

Per interrompere la ricerca

Premere .

Scorrimento foto

- (1) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
 - (2) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando, fino a che appare l'indicatore di scorrimento foto.
 - (3) Premere  o .
- Ciascuna foto viene riprodotta per circa 5 secondi automaticamente.



Per interrompere lo scorrimento

Premere .

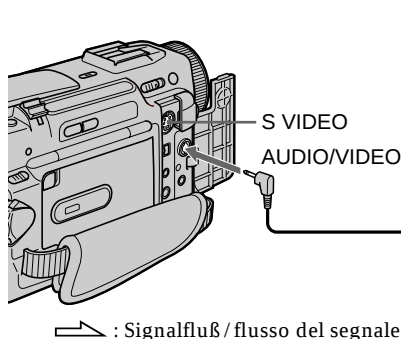
Überspielen eines Bandes

Überspielen mit einem A/V-Kabel

Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an einen Videorecorder an.

Stellen Sie den Eingangswähler (falls vorhanden) am Videorecorder auf LINE.

- (1) Legen Sie die Cassette (auf die aufgenommen werden soll) in den Videorecorder und die Zuspieldassette in den Camcorder ein.
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.
- (3) Geben Sie die Zuspieldassette mit dem Camcorder wieder.
- (4) Schalten Sie den Videorecorder auf Aufnahme.



Nach dem Überspielen

Drücken Sie ■ sowohl am Camcorder als auch am Videorecorder.

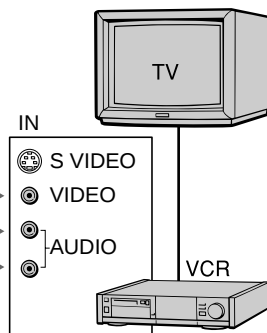
Duplicazione di nastri

Usando il cavo di collegamento A/V

Collegare la videocamera al videoregistratore usando il cavo di collegamento A/V in dotazione alla videocamera.

Regolare il selettore di ingresso del videoregistratore su LINE, se presente.

- (1) Inserire un nastro vuoto (o un nastro sopra cui si desidera registrare) nel videoregistratore e inserire il nastro registrato nella videocamera.
- (2) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (3) Riprodurre il nastro registrato sulla videocamera.
- (4) Iniziare la registrazione sul videoregistratore.



Quando si finisce di duplicare il nastro

Premere ■ sia sulla videocamera che sul videoregistratore.

Überspielen eines Bandes

Wenn die Funktionsanzeigen in den Fernsehschirm eingeblendet sind

Schalten Sie die Funktionsanzeigen durch Drücken von SEARCH MODE, DATA CODE (auf der Fernbedienung) oder DISPLAY aus, da sie sonst beim Überspielen mit auf das Band aufgezeichnet werden.

Videorecorder der folgenden Formate können zum Überspielen verwendet werden

8 mm (**8**), Hi8 (**Hi8**), Digital8 (**8**), VHS (**VHS**), S-VHS (**S-VHS**), VHSC (**VHSC**), S-VHSC (**S-VHSC**), Betamax (**B**), Mini-DV (^{Mini}**DN**) und DV (**DN**).

Bei Verwendung eines Mono-Videorecorders

Schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels an den Videoeingang und den weißen oder den roten Stecker an den Audioeingang des TV-Geräts bzw. Videorecorders an. Der weiße Stecker liefert den Ton des linken Kanals (L), der rote den des rechten Kanals (R).

Anschluß eines S-Videokabels (nicht mitgeliefert) für bessere Bildqualität

Wenn Sie die S-Videobuchsen des Camcorders und des Videorecorders über ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert) miteinander verbinden, erhalten Sie eine bessere Bildqualität. Den gelben Stecker (Video) des A/V-Kabels brauchen Sie dann nicht anzuschließen.

Duplicazione di nastri

Se si sono visualizzati gli indicatori dello schermo sul televisore

Far scomparire gli indicatori premendo SEARCH MODE o DATA CODE sul telecomando oppure DISPLAY in modo che non vengano sovrappresi sul nastro montato.

Si può eseguire il montaggio su videoregistratori che supportano i seguenti sistemi

8 8 mm, **Hi8** Hi8, **8** Digital8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHSC** VHSC, **S-VHSC** S-VHSC, **B** Betamax, ^{Mini}**DN** mini DV o **DN** DV

Se il videoregistratore è di tipo monoaurale

Collegare la spina gialla del cavo di collegamento A/V alla presa di ingresso video e la spina bianca o quella rossa alla presa di ingresso audio del videoregistratore o televisore. Quando si collega la spina bianca viene emesso l'audio del canale sinistro e quando si collega la spina rossa viene emesso l'audio del canale destro.

Collegare usando il cavo S-video (non in dotazione) per ottenere immagini di alta qualità

Con questo collegamento non è necessario collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V.

Collegare un cavo S-video (non in dotazione) alle prese S video della videocamera e del videoregistratore.

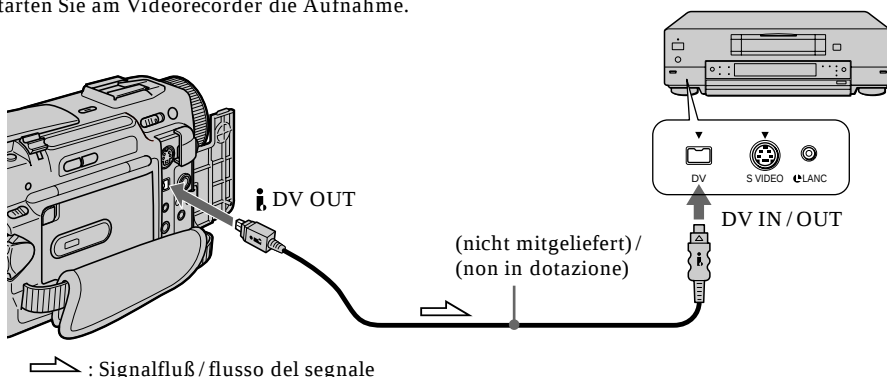
Questo collegamento produce immagini di formato DV di qualità superiore.

Überspielen eines Bandes

Überspielen mit einem i.LINK-Kabel (DV-Kabel)

Schließen Sie das i.LINK-Kabel (DV-Kabel) VMC-IL4435/2DV/4DV (nicht mitgeliefert) an die **i** DV OUT-Buchse des Camcorders und die DV IN-Buchse eines DV-Geräts an. Da dieses Kabel die Video- und die Audiosignale digital überträgt, erhält man optimale Bild- und Tonqualität. Die Titel, die Funktionsanzeigen und die Daten des Cassetten-Speicherchips werden nicht mit übertragen.

- (1) Legen Sie die Cassette (auf die aufgenommen werden soll) in den Videorecorder und die Zuspieldassette in den Camcorder ein.
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.
- (3) Geben Sie die Zuspieldassette im Camcorder wieder.
- (4) Starten Sie am Videorecorder die Aufnahme.



Nach dem Überspielen

Drücken Sie **■** (STOP) sowohl am Camcorder als auch am Videorecorder.

Über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) kann nur ein einziger Videorecorder angeschlossen werden.

Hinweis zum digitalen Überspielen

Beim digitalen Überspielen stehen die Funktionen der DIGITAL EFFECT-Taste nicht zur Verfügung.

Wenn Sie ein Standbild im Wiedergabe-Pausenbetrieb über die **i** DV OUT-Buchse überspielen

Die Bildqualität leidet. Wird das überspielte Bild mit einem anderen Videogerät wiedergegeben, kann es zittern.

Für exakteres Schneiden (nur DCR-TRV10E)

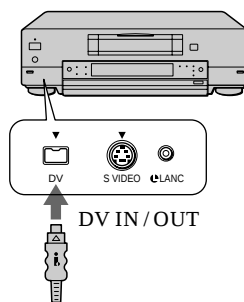
Verwenden Sie die DV-Synchro-Editierfunktion (Seite 74).

Duplicazione di nastri

Usando il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV)

Basta collegare il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV) VMC-IL4435/2DV/4DV (non in dotazione) alle prese **i** DV OUT e DV IN di prodotti DV. Con il collegamento da digitale a digitale i segnali video e audio sono trasmessi in forma digitale per montaggi di alta qualità. Non è possibile duplicare i titoli, gli indicatori sullo schermo o il contenuto della memoria cassetta.

- (1) Inserire un nastro vuoto (o un nastro sopra cui si desidera registrare) nel videoregistratore e inserire il nastro registrato nella videocamera.
- (2) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (3) Riprodurre il nastro registrato sulla videocamera.
- (4) Iniziare la registrazione sul videoregistratore.



Quando si finisce di duplicare il nastro

Premere **■** (STOP) sia sulla videocamera che sul videoregistratore.

Si può collegare un solo videoregistratore usando il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV).

Durante il montaggio digitale

Non si possono usare le funzioni del tasto DIGITAL EFFECT.

Se si registra un'immagine di pausa di riproduzione con la presa **i** DV OUT

L'immagine registrata diventa rozza. Quando si riproduce quell'immagine usando altri apparecchi video, l'immagine può tremare.

Per eseguire montaggi più precisi (solo DCR-TRV10E)

Usare la funzione di montaggio DV sincronizzato (p. 74).

Schneiden eines DV-Bandes – DV-Synchro-Editierfunktion (nur DCR-TRV10E)

Wenn Sie ein anderes Gerät über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) anschließen, können Sie die gewünschten Szenen auf einfache Weise überspielen. Da die Video- und Audiodaten digital übertragen werden, tritt praktisch keine Qualitätsminderung auf.

Titel-, Funktionsanzeigen und die Daten im Cassetten-Speicherchip können nicht mit übertragen werden.

Zum Anschließen siehe Seite 73.

- (1) Legen Sie die Zuspieldassette in den Camcorder und die Cassette (auf die Sie aufnehmen wollen) in das andere DV-Gerät ein.
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf PLAYER.
- (3) Stellen Sie den Eingangswähler am anderen DV-Gerät auf den DV-Eingang ein. Handelt es sich bei dem anderen Gerät um einen weiteren DV-Camcorder, stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (4) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option **[ETC]**, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option DV EDITING, und drücken Sie auf das Rad.
- (7) Suchen Sie mit den Bandlauftasten die Stelle auf, an der das Überspielen beginnen soll, und schalten Sie den Camcorder dann durch Drücken von **II** auf Wiedergabe-Pause (Seite 161).
- (8) Drücken Sie auf das SEL / PUSH EXEC-Rad oder MARK an der Fernbedienung, um DV EDITING IN zu wählen.
- (9) Suchen Sie mit den Bandlauftasten die Stelle auf, an der das Überspielen enden soll, und schalten Sie den Camcorder dann durch Drücken von **II** auf Wiedergabe-Pause.
- (10) Drücken Sie auf das SEL / PUSH EXEC-Rad oder MARK an der Fernbedienung, um DV EDITING OUT zu wählen. Der Überspielbetrieb beginnt. Am Ende des Überspielens schalten der Camcorder und das andere DV-Gerät automatisch auf Pause.

Montaggio parziale su un nastro DV – Montaggio DV sincronizzato (solo DCR-TRV10E)

Semplicemente selezionando le scene da montare, è possibile duplicare le parti desiderate su un nastro, usando un altro apparecchio collegato tramite cavo i.LINK (cavo di collegamento DV). Le scene possono essere selezionate tramite fotogramma. Poiché la videocamera scambia segnali digitali, si può eseguire il montaggio con perdita minima di qualità audio e video.

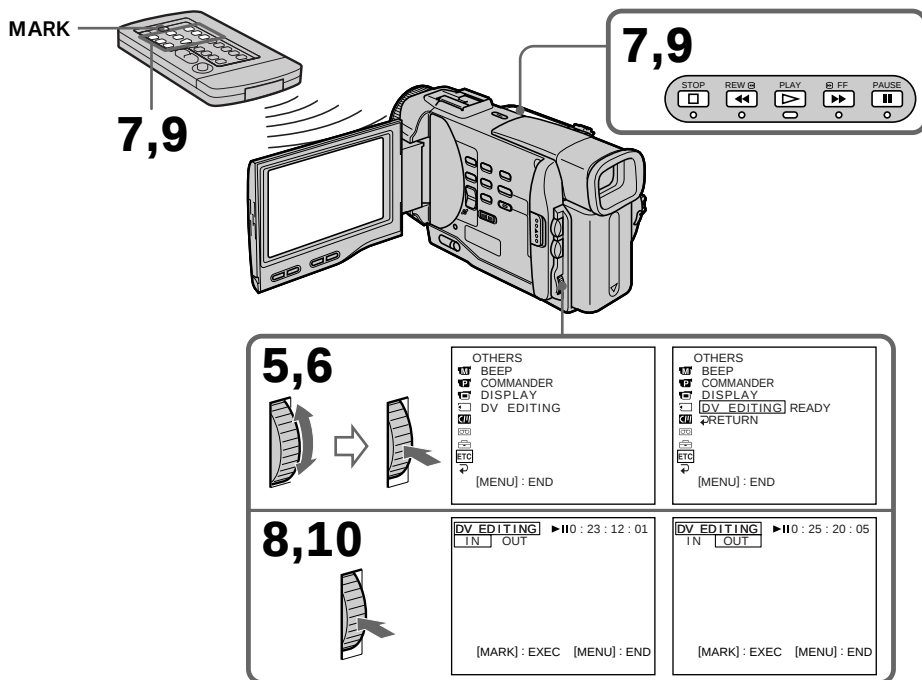
Non è possibile duplicare i titoli, gli indicatori sullo schermo o il contenuto della memoria cassetta.

I collegamenti sono uguali a quelli indicati a pagina 73.

- (1) Inserire un nastro registrato nella videocamera e inserire un nastro vuoto (o su cui si desidera registrare) nel prodotto DV.
- (2) Regolare l'interruttore POWER della videocamera su PLAYER.
- (3) Regolare il selettore di ingresso del prodotto DV sull'ingresso DV. Se il prodotto DV è un'altra videocamera DV, regolare il suo interruttore POWER su VTR.
- (4) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare **[ETC]**, quindi premere la manopola.
- (6) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare DV EDITING, quindi premere la manopola.
- (7) Usando i tasti di controllo video, localizzare il punto da cui si desidera iniziare il montaggio, quindi premere **II** per regolare la videocamera in modo di pausa di riproduzione (p. 161).
- (8) Premere la manopola SEL / PUSH EXEC o MARK sul telecomando per impostare DV EDITING IN.
- (9) Usando i tasti di controllo video, localizzare il punto dove si desidera concludere il montaggio, quindi premere **II** per regolare la videocamera in modo di pausa di riproduzione.
- (10) Premere la manopola SEL / PUSH EXEC o MARK sul telecomando per impostare DV EDITING OUT. Il processo di montaggio inizia. Quando il processo finisce, la videocamera e il prodotto DV passano automaticamente al modo di pausa.

Schneiden eines DV-Bandes – DV-Synchro-Editierfunktion (nur DCR-TRV10E)

Montaggio parziale su un nastro DV – Montaggio DV sincronizzato (solo DCR-TRV10E)



Hinweise

- Ein DV-Synchro-Editierbetrieb ist nur mit Sony Geräten möglich. Bei Geräten anderer Hersteller kann die DV-Synchro-Editierfunktion nicht verwendet werden, selbst wenn die Geräte eine DV-Buchse besitzen.
- Wenn eine Leerstelle auf dem Band vorhanden ist, arbeitet die DV-Synchro-Editierfunktion möglicherweise nicht einwandfrei.

Schnittgenauigkeit

Wenn der Camcorder an ein Sony Gerät mit DV-Buchse angeschlossen ist, beträgt die Schnittgenauigkeit ± 5 Vollbilder. In folgenden Fällen kann die Schnittgenauigkeit jedoch geringer sein:

- Wenn das Intervall zwischen DV EDITING IN und OUT kürzer als 5 Sekunden ist.
- Wenn DV EDITING IN oder OUT am Bandanfang liegt.

Wenn der Anschluß nicht über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) vorgenommen wird

Auf dem Schirm erscheint die Meldung NOT READY, und die Option DV EDITING kann nicht gewählt werden.

An einer Leerstelle des Bandes

DV EDITING IN oder OUT kann nicht festgelegt werden.

Note

- Se si usano apparecchi non Sony con la presa DV, non è possibile eseguire il montaggio DV sincronizzato.
- Se un nastro contiene parti vuote tra le parti registrate, il montaggio DV sincronizzato può non funzionare correttamente.

Errori nella duplicazione

Se si collega la videocamera ad un apparecchio Sony dotato di presa DV, la gamma di errore rientra nell'arco di ± 5 fotogrammi. La gamma può essere più ampia nelle seguenti condizioni.

- L'intervallo tra DV EDITING IN e DV EDITING OUT è inferiore a cinque secondi.
- DV EDITING IN o OUT è impostato all'inizio del nastro.

Se non si esegue il collegamento tramite cavo i.LINK (cavo di collegamento DV)

Lo schermo visualizza NOT READY e non si può selezionare DV EDITING.

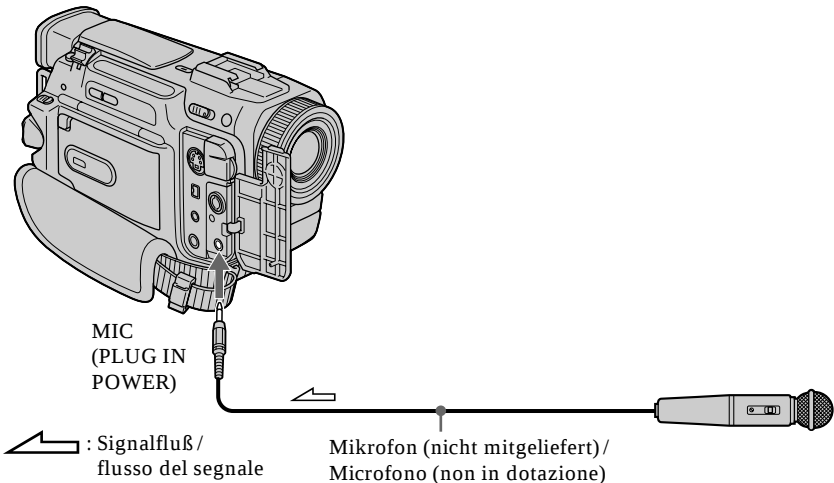
Sulle parti vuote del nastro

Non si può selezionare DV EDITING IN o OUT.

Nachvertonung

Zum Originalton des Bandes können Sie nachträglich ein weiteres Tonsignal aufzeichnen. Der Originalton wird dabei nicht gelöscht. Als Zuspieldquelle können Sie ein Mikrophon oder ein Audiogerät an den Camcorder anschließen. Wenn Sie ein Audiogerät anschließen, können Sie den Start- und Endpunkt festlegen. Verwenden Sie zur Steuerung dieser Funktion die Fernbedienung.

Anschluß eines Mikrofons an die MIC-Buchse

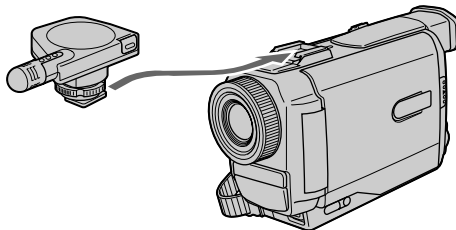


Wenn Sie die AUDIO / VIDEO-Buchse mit einem Fernseher verbinden, können Sie Bild und Ton mitverfolgen.

Über den Lautsprecher des Camcorders ist der Ton nicht zu hören. Schließen Sie gegebenenfalls einen Kopfhörer an .

Anschluß eines Mikrofons am intelligenten Zubehörschuh

Mikrofon (nicht mitgeliefert) /
Microfono (non in dotazione)



Doppiaggio audio

Si può registrare un segnale audio da aggiungere al sonoro originale del nastro collegando un apparecchio audio o un microfono. Se si collega un apparecchio audio, è possibile aggiungere suono al nastro registrato specificando punti di inizio e fine. Il suono originale non viene cancellato. Usare il telecomando per questa operazione.

Collegamento del microfono alla presa MIC

Si possono controllare l'immagine e il suono registrati collegando la presa AUDIO / VIDEO ad un televisore.

Il suono registrato non viene emesso dal diffusore. Controllare il suono usando il televisore o le cuffie.

Collegamento del microfono all'attacco accessorio intelligente

Nachvertonung

Zum Nachvertonen mit dem eingebauten Mikrofon

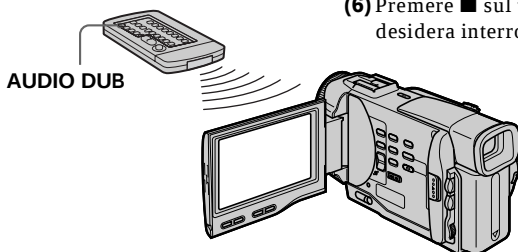
Es brauchen keine Anschlüsse vorgenommen zu werden.

Hinweis

Das Bild wird über die Buchse AUDIO/VIDEO nicht ausgegeben. Kontrollieren Sie das aufgenommene Bild auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher, und schließen Sie zum Überprüfen des aufgenommenen Tons Lautsprecher oder Kopfhörer an.

Nachvertonungsvorgang

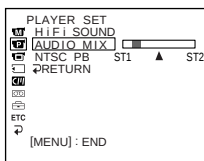
- (1) Legen Sie die bespielte Cassette in den Camcorder ein.
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.
- (3) Drücken Sie ►, um den Aufnahme-Startpunkt aufzusuchen, und schalten Sie den Camcorder an dieser Stelle durch Drücken von II auf Wiedergabe-Pause.
- (4) Drücken Sie AUDIO DUB an der Fernbedienung.
- (5) Drücken Sie II an der Fernbedienung, und starten Sie gleichzeitig die Nachvertonungsquelle. Das neue Tonsignal wird auf der Stereospur 2 (ST2) aufgezeichnet.
- (6) Drücken Sie ■ an der Fernbedienung, wenn Sie die Aufnahme stoppen wollen.



Wiedergabe des zusätzlichen Tons

Balanceeinstellung

Die Balance zwischen dem Originalton (ST1) und dem zusätzlichen Ton (ST2) können Sie im Menü mit AUDIO MIX einstellen (Seite 87).



Doppiaggio audio

Doppiaggio con i microfoni incorporati

Non è necessario alcun collegamento.

Nota

L'immagine non viene emessa dalla presa AUDIO/VIDEO. Controllare l'immagine registrata sullo schermo LCD o nel mirino, e controllare anche il suono registrato usando l'altoparlante o le cuffie.

Aggiunta di segnale audio ad un nastro registrato

- (1) Inserire il nastro registrato nella videocamera.
- (2) Regolare l'interruttore POWER della videocamera su PLAYER.
- (3) Localizzare il punto di inizio della registrazione premendo ►. Quindi premere II al punto da dove si desidera iniziare la registrazione per regolare la videocamera in modo di pausa di riproduzione.
- (4) Premere AUDIO DUB sul telecomando.
- (5) Premere II sul telecomando e contemporaneamente iniziare a riprodurre l'audio che si desidera registrare. Il nuovo suono viene registrato in stereo 2 (ST2) durante la riproduzione.
- (6) Premere ■ sul telecomando al punto dove si desidera interrompere la registrazione.

Controllo del nuovo suono registrato

Per riprodurre il suono

Regolare il bilanciamento tra suono originale (ST1) e suono nuovo (ST2) selezionando AUDIO MIX nelle impostazioni MENU (p. 87).

Nachvertonung

Fünf Minuten nach Abtrennen des Akkus bzw. der anderen Stromquelle wird AUDIO MIX auf ST1 (nur Originalton) zurückgesetzt. ST1 ist die werkseitige Voreinstellung.

Hinweise zur Nachvertonung

- Wenn das Band im 16-Bit-Modus (32 kHz, 44,1 kHz oder 48 kHz) bespielt worden ist, kann es nicht nachvertont werden (Seite 91).
- Wenn Sie kein externes Mikrofon anschließen, erfolgt das Nachvertonen über das im Camcorder eingebaute Mikrofon.
- Ein im LP-Modus bespieltes Band kann nicht nachvertont werden.
- Über die AV OUT- und die  DV OUT-Buchse ist keine Nachvertonung möglich.

Priorität der Nachvertonungsquellen

Wenn mehrere Quellen angeschlossen sind, besteht die folgende Prioritätsreihenfolge:

- MIC (PLUG IN POWER)-Buchse
- Intelligenter Zubehörschuh
- Eingebautes Mikrofon

Wenn ein AV-Kabel oder i.LINK-Kabel (DV-Kabel) am Camcorder angeschlossen ist

Es ist keine Nachvertonung möglich.

So können Sie die Nachvertonung präziser beenden

Drücken Sie während der Wiedergabe zunächst an der Stelle, an der die Nachvertonung enden soll, ZERO SET MEMORY an der Fernbedienung. Führen Sie dann die Schritte 3 bis 5 aus. Die Aufnahme stoppt automatisch an der Stelle, an der Sie ZERO SET MEMORY gedrückt haben.

Hinweis zur Tonqualität

Wir empfehlen, nur Bänder mit diesem Camcorder nachzuvertonen, die auch mit diesem Camcorder bespielt wurden. Wenn Sie ein Band nachvertonen, das mit einem anderen Camcorder (einschließlich einem anderen DCR-TRV8E/ TRV10E) bespielt worden ist, ist die Tonqualität geringer.

Doppiaggio audio

Cinque minuti dopo che si è scollegata la fonte di alimentazione o si è rimosso il blocco batteria, l'impostazione di AUDIO MIX torna all'impostazione del solo suono originale (ST1). L'impostazione di fabbrica è per il solo suono originale.

Note

- Non è possibile registrare nuovo suono su un nastro già registrato nel modo a 16 bit (32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz) (p. 96).
- Quando non è collegato un microfono esterno, la registrazione viene eseguita tramite il microfono incorporato della videocamera.
- Non è possibile registrare nuovo suono su un nastro già registrato in modo LP.
- Non è possibile aggiungere audio con la presa AV OUT o  DV OUT.

Se si eseguono tutti i collegamenti

L'ingresso audio che sarà registrato segue il seguente ordine di priorità.

- Presa MIC (PLUG IN POWER)
- Attacco accessorio intelligente
- Microfono incorporato

Se il cavo di collegamento A/V o il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV) è collegato alla videocamera

Non è possibile aggiungere suono ad un nastro registrato.

Per aggiungere nuovo suono con maggiore precisione

Premere ZERO SET MEMORY durante la riproduzione al punto dove si desidera concludere poi la registrazione. Eseguire i punti da 3 a 5. La registrazione si interrompe automaticamente in corrispondenza del punto dove si è premuto ZERO SET MEMORY.

Consigliamo di aggiungere nuovo suono a nastri registrati con questa videocamera

Se si aggiunge nuovo suono ad un nastro registrato con un'altra videocamera (inclusa la DCR-TRV8E/ TRV10E), la qualità sonora può peggiorare.

Titeleinblendung

CM
only

Bei einer Cassette mit Speicherchip können Sie Titel während oder nach der Aufnahme einblenden. Bei der Wiedergabe der Cassette wird der Titel an der betreffenden Stelle 5 Sekunden lang angezeigt.

Sie haben die Auswahl unter acht Festtiteln und zwei selbsterstellten Titeln (Seite 83). Farbe, Größe und Position des Titels können geändert werden.



- (1) Drücken Sie TITLE, um das Titelmennü anzuzeigen.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad einen Titel aus, und drücken Sie auf das Rad. Der Titel blinkt.
- (4) Falls erwünscht, stellen Sie Farbe, Größe und Position des Titels ein.
 - ① Wählen Sie mit dem Einstellrad den Parameter COLOUR (Farbe), SIZE (Größe) oder POSITION, und drücken Sie auf das Rad. Der Parameter wird angezeigt.
 - ② Stellen Sie den Parameter wunschgemäß ein, und drücken Sie auf das Rad.
 - ③ Wiederholen Sie die Schritte ① und ②, bis der Titel Ihren Vorstellungen entspricht.
- (5) Drücken Sie erneut auf das SEL / PUSH EXEC-Rad, um die Einstellung zu beenden. Im Wiedergabe-, Wiedergabe-, Pausen- oder Aufnahme-Modus:
Die Anzeige „TITLE SAVE“ erscheint 5 Sekunden lang auf dem Bildschirm, und der Titel wird gespeichert.

Im Standby-Modus:

Die Anzeige „TITLE“ erscheint. Wenn Sie die Aufnahme durch Drücken von START / STOP starten, erscheint 5 Sekunden lang „TITLE SAVE“ auf dem Bildschirm und der Titel wird gespeichert.

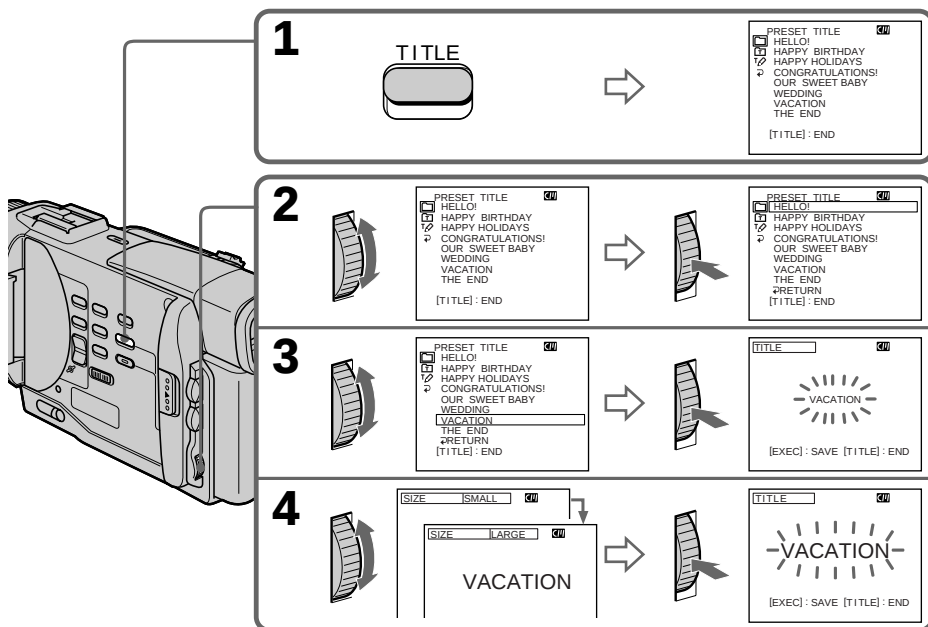
Sovrapposizione di titoli

CM
only

Se si usa un nastro dotato di memoria cassetta, si può sovrapporre un titolo durante la registrazione o dopo la registrazione. Quando si riproduce il nastro, il titolo viene visualizzato per cinque secondi dal punto in cui è stato sovrapposto.

Si può scegliere tra otto titoli preselezionati e due titoli personali (p. 83). Si può inoltre scegliere il colore, le dimensioni e la posizione del titolo.

- (1) Premere TITLE per visualizzare il menu titoli.
- (2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
- (3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il titolo desiderato, quindi premere la manopola. Il titolo lampeggia.
- (4) Cambiare il colore, le dimensioni o la posizione, se necessario.
 - ① Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il colore, le dimensioni o la posizione, quindi premere la manopola. Appare la voce.
 - ② Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare l'impostazione desiderata, quindi premere la manopola.
 - ③ Ripetere i punti ① e ② fino a che il titolo assume l'aspetto desiderato.
- (5) Premere di nuovo la manopola SEL / PUSH EXEC per completare l'impostazione. In modo di riproduzione, pausa di riproduzione o registrazione:
L'indicatore "TITLE SAVE" appare sullo schermo per 5 secondi e il titolo viene impostato.
In modo di attesa:
Appare l'indicatore "TITLE". Quando si preme START / STOP per iniziare la registrazione, "TITLE SAVE" appare sullo schermo per 5 secondi e il titolo viene impostato.



Titeleinblendung

Wenn der Löschschutz der Cassette aktiviert ist

Ein Titel kann in diesem Fall weder eingeblendet noch gelöscht werden. Schalten Sie den Löschschutz ab, indem Sie die Lamelle zurückschieben, so daß die rote Markierung verdeckt ist.

Zur Verwendung eines eigenen Titels

Wählen Sie im Schritt 2 die Option .

Wenn Sie noch keinen eigenen Titel gespeichert haben, erscheint die Anzeige „----“.

Hinweise zur Titeleinblendung

- Die Titelfarbe kann in der folgenden Reihenfolge geändert werden:
WHITE (Weiß) ↔ YELLOW (Gelb) ↔ VIOLET (Violett) ↔ RED (Rot) ↔ CYAN (Cyan) ↔ GREEN (Grün) ↔ BLUE (Blau)
- Die Titelgröße kann in der folgenden Reihenfolge geändert werden:
SMALL (klein) ↔ LARGE (groß)
Wenn Sie im LARGE-Modus 13 oder mehr Zeichen eingeben, wird die Größe nach dem Festlegen der Position automatisch reduziert.
- Die Titelposition kann in der folgenden Reihenfolge geändert werden:
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9
Je größer die Zahl, um niedriger die Stelle, an der der Titel eingeblendet wird.
Bei der Titelgröße „LARGE“ steht die Position „9“ nicht zur Verfügung.

Auf einer Cassette können maximal 26 Titel (aus jeweils 5 Zeichen) gespeichert werden

Wenn im Speicherchip der Cassette jedoch bereits eine große Anzahl von Daten, Standbildern und Cassettennamen gespeichert sind, lassen sich möglicherweise nur noch etwa 15 Titel (aus jeweils 5 Zeichen) speichern.

Kapazität des Cassetten-Speicherchips:

- 6 Datumsinformationen (max.)
- 12 Standbilder (max.)
- 1 Cassettename (max.)

Sovrapposizione di titoli

Se si usa una cassetta predisposta per la protezione da cancellazioni accidentali

Non è possibile sovrapporre o cancellare il titolo. Spostare la linguetta di protezione dalla scrittura in modo che la parte rossa non sia visibile.

Per usare i titoli personali

Se si desidera usare i titoli personali, selezionare  al punto 2.

Se non si è creato alcun titolo personale, “----” appare sul display.

Impostazioni dei titoli

- Il colore del titolo cambia come segue:
WHITE (bianco) ↔ YELLOW (giallo) ↔ VIOLET (viola) ↔ RED (rosso) ↔ CYAN (azzurro) ↔ GREEN (verde) ↔ BLUE (blu)
- Le dimensioni del titolo cambiano come segue:
SMALL (piccolo) ↔ LARGE (grande)
Se si inseriscono 13 caratteri o più per un titolo LARGE, il titolo viene ridotto automaticamente di dimensioni dopo che è stata fissata la sua posizione.
- La posizione del titolo cambia come segue:
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9
Maggiore è il numero di posizione, più in basso viene posizionato il titolo.
Quando si sono selezionati le dimensioni titolo “LARGE”, non è possibile selezionare la posizione 9.

Una cassetta può contenere fino a 26 titoli circa, se ciascun titolo consiste di 5 caratteri

Tuttavia, se la memoria cassetta è piena di dati di data, foto e nome cassetta, una cassetta può contenere solo circa 15 titoli di 5 caratteri ciascuno.

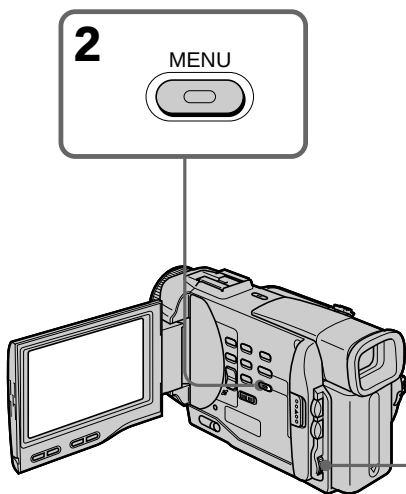
La capacità della memoria cassetta è come segue:

- 6 dati di data (massimo)
- 12 dati di foto (massimo)
- 1 nome cassetta (massimo)

Titel einblendung

Löschen eines Titels

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.
- (2) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option TITLEERASE, und drücken Sie auf das Rad.
Das Löschenmenü erscheint.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad den Titel, den Sie löschen wollen, und drücken Sie auf das Rad.
Die Bestätigungsfrage „ERASE OK?“ erscheint.
- (6) Nachdem Sie sich nochmals vergewissert haben, daß Sie den Titel wirklich nicht mehr benötigen, wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option ERASE, und drücken Sie auf das Rad.

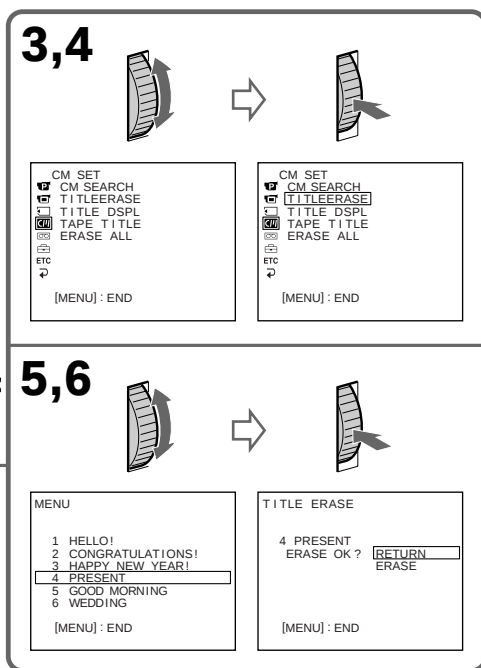


Zum Verlassen des Menüs
Drücken Sie MENU.

Sovrapposizione di titoli

Cancellazione di un titolo

- (1) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
- (4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare TITLEERASE, quindi premere la manopola. Appare la visualizzazione di cancellazione titolo.
- (5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il titolo che si desidera cancellare, quindi premere la manopola. Appare l'indicatore "ERASE OK?".
- (6) Assicurarsi che il titolo sia quello che si desidera cancellare e girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare ERASE, quindi premere la manopola.



Per eliminare la visualizzazione del menu
Premere MENU.

Creazione di titoli personali

Erstellen eigener Titel

CM only Sie können zwei eigene Titel aus bis zu 20 Zeichen erstellen und im Cassetten-Speicherchip abspeichern.

- (1) Drücken Sie im Standby- oder PLAYER-Modus die Taste TITLE.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die erste Zeile (CUSTOM1) oder die zweite Zeile (CUSTOM2), und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Spalte mit dem gewünschten Zeichen, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad das gewünschte Zeichen, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Wiederholen Sie die Schritte 4 und 5, bis der Titel eingegeben ist.
- (7) Beenden Sie den Einstellvorgang, indem Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option [SET] wählen und dann auf das Rad drücken. Der Titel wird gespeichert.
- (8) Drücken Sie TITLE, um das Titelmeneü zu verlassen.

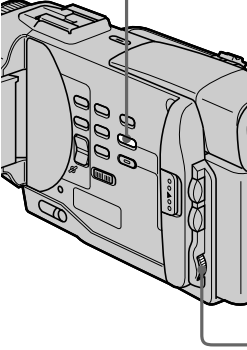
CM only Si possono creare fino a due titoli e memorizzarli nella memoria cassetta. Ciascun titolo può consistere di fino a 20 caratteri.

- (1) Premere TITLE in modo di attesa o modo PLAYER.
- (2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
- (3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare la prima riga (CUSTOM1) o la seconda riga (CUSTOM2), quindi premere la manopola.
- (4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare la colonna del carattere desiderato, quindi premere la manopola.
- (5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il carattere desiderato, quindi premere la manopola.
- (6) Ripetere i punti 4 e 5 fino a selezionare tutti i caratteri e completare il titolo.
- (7) Per concludere la creazione del titolo, girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare [SET], quindi premere la manopola. Il titolo viene memorizzato.
- (8) Premere TITLE per far scomparire il menu titoli.

Editorbetrieb Montage

1


PRESET TITLE
 HELLO!
 HAPPY BIRTHDAY
 HAPPY HOLIDAYS
 CONGRATULATIONS!
 OUR SWEET BABY
 WEDDING
 VACATION
 THE END
 [TITLE]: END



2


TITLE SET CM
 CUSTOM1 "-----"
 CUSTOM2 "-----"
 [TITLE]: END



TITLE SET CM
 CUSTOM1 "-----"
 CUSTOM2 "-----"
 [TITLE]: END

3


TITLE SET CM
 CUSTOM1 "-----"
 CUSTOM2 "-----"
 [TITLE]: END



TITLE SET CM
 CUSTOM1 "-----"
 CUSTOM2 "-----"
 [TITLE]: END

4
1


TITLE SET CM
 ABCDE 12345
 FGHIJ 67890
 KLMNO . . . /-
 [PQRST] [+]
 UVWXY [SET]
 Z& ?!
 [TITLE]: END

2


TITLE SET CM
 ABCDE 12345
 FGHIJ 67890
 KLMNO . . . /-
 [PQRST] [+]
 UVWXY [SET]
 Z& ?!
 [TITLE]: END

3


TITLE SET CM
 ABCDE 12345
 FGHIJ 67890
 KLMNO . . . /-
 [PQRST] [+]
 UVWXY [SET]
 Z& ?!
 [TITLE]: END

4


TITLE SET CM
 S
 ABCDE 12345
 FGHIJ 67890
 KLMNO . . . /-
 [PQRST] [+]
 UVWXY [SET]
 Z& ?!
 [TITLE]: END

83

Erstellen eigener Titel

Zum Ändern eines Titels

Wählen Sie im Schritt 3 mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option CUSTOM1 oder CUSTOM2 (je nachdem, welcher Titel geändert werden soll), und drücken Sie auf das Rad. Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option [←], und drücken Sie auf das Rad. Das letzte Zeichen wird dabei gelöscht und Sie können ein neues eingeben.

Wenn Sie zum Erstellen des Titels mehr als 5 Minuten benötigen, während sich der Camcorder mit eingelegter Cassette im Standby-Modus befindet

Der Camcorder schaltet sich in einem solchen Fall automatisch aus, die bereits eingegebenen Zeichen bleiben jedoch gespeichert. Zum Fortsetzen der Titeleingabe müssen Sie den POWER-Schalter einmal auf OFF und wieder auf CAMERA stellen und dann erneut mit Schritt 1 beginnen. Ein automatisches Ausschalten können Sie verhindern, indem Sie den POWER-Schalter auf PLAYER stellen oder die Cassette herausnehmen.

Zum Löschen eines Zeichens

Wählen Sie [←]. Das vorausgehende Zeichen wird gelöscht.

Creazione di titoli personali

Per cambiare un titolo memorizzato

Al punto 3, selezionare CUSTOM1 o CUSTOM2, a seconda del titolo che si desidera cambiare, quindi premere la manopola SEL / PUSH EXEC. Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare [←], quindi premere la manopola per cancellare il titolo. Viene cancellato l'ultimo carattere. Inserire il nuovo titolo come desiderato.

Se si impiegano 5 minuti o più per inserire i caratteri in modo di attesa mentre una cassetta è inserita nella videocamera

La videocamera si spegne automaticamente. I caratteri inseriti rimangono memorizzati. Regolare l'interruttore POWER su OFF e quindi di nuovo su CAMERA e poi procedere dal punto 1. Consigliamo di regolare POWER su PLAYER o di estrarre la cassetta in modo da evitare che la videocamera si spenga automaticamente durante l'inserimento dei caratteri del titolo.

Per cancellare il titolo

Selezionare [←]. Viene cancellato l'ultimo carattere.

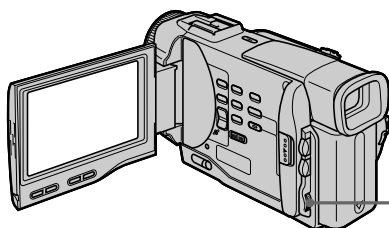
Benennen einer Cassette

CM only

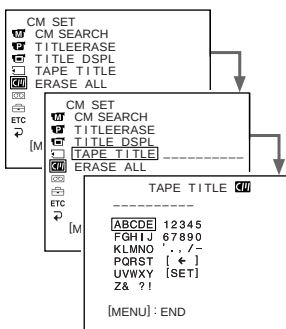
Wenn Sie eine Cassette mit Speicherchip verwenden, können Sie einen bis zu 10 Zeichen langen Namen speichern. Dieser Name erscheint auf dem LCD-Schirm, im Sucher bzw. auf dem Fernsehschirm, wenn Sie den Camcorder mit eingelegerter Cassette einschalten.

- (1) Legen Sie die Cassette ein.
- (2) Stellen Sie POWER auf PLAYER.
- (3) Drücken Sie MENU, so daß das Menü angezeigt wird.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option **[CM]**, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option TAPE TITLE, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Spalte mit dem gewünschten Zeichen, und drücken Sie auf das Rad.
- (7) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad das gewünschte Zeichen, und drücken Sie auf das Rad.
- (8) Wiederholen Sie die Schritte 6 und 7, bis der Name vollständig eingegeben ist.
- (9) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option [SET], und drücken Sie auf das Rad.

Der Name wird im Speicherchip gespeichert.



4,5



Assegnazione di nomi alle cassette

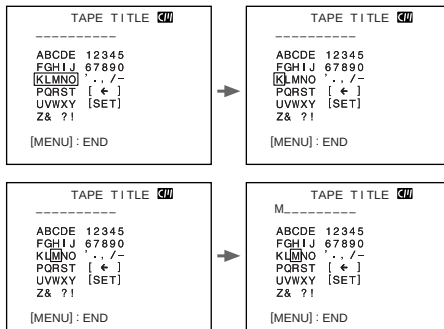
CM only

Se si un nastro dotato di memoria cassetta, si può assegnare un nome alla cassetta. Il nome può consistere di 10 caratteri al massimo e viene conservato nella memoria cassetta. Quando si inserisce la cassetta cui è stato assegnato un nome e si accende la videocamera, il nome appare sullo schermo LCD, nel mirino o sullo schermo del televisore.

- (1) Inserire la cassetta cui si desidera assegnare un nome.
- (2) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (3) Premere MENU per far apparire la visualizzazione del menu.
- (4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare **[CM]**, quindi premere la manopola.
- (5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare TAPE TITLE, quindi premere la manopola.
- (6) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare la colonna del carattere desiderato, quindi premere la manopola.
- (7) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il carattere desiderato, quindi premere la manopola.
- (8) Ripetere i punti 6 e 7 fino a completare il nome.
- (9) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare [SET], quindi premere la manopola.

Il nome viene memorizzato.

6-8



Editorbetrieb

Montaggio

Benennen einer Cassette

Zum Löschen eines Zeichens

Wählen Sie im Schritt 6 mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option [←], und drücken Sie auf das Rad. Das letzte Zeichen wird gelöscht.

Zum Ändern des eingegebenen Namens

Legen Sie die Cassette ein, und wiederholen Sie die Namenseingabe von Anfang an.

Wenn der Löschschutz der Cassette aktiviert ist

Es kann kein Name eingegeben werden. Schieben Sie die Löschschutzlamelle zurück, so daß die rote Markierung verdeckt ist.

Wenn im Schritt 5 die Anzeige erscheint

In diesem Fall ist der Speicherchip voll. Sie können die Cassette erst dann benennen, wenn Sie zuvor Titel löschen.

Wenn auf der Cassette Titel gespeichert sind

Zusammen mit dem Namen der Cassette werden auch die Titel (bis zu vier) angezeigt.

Wenn die Anzeige „-----“ aus weniger als 10 Stellen besteht

In diesem Fall ist der Speicherchip voll. „-----“ gibt die Anzahl der für den Namen wählbaren Zeichen an.

Assegnazione di nomi alle cassette

Per cancellare un carattere

Al punto 6 girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare [←], quindi premere la manopola. Viene cancellato l'ultimo carattere.

Per cambiare il nome creato

Inserire la cassetta di cui si desidera cambiare il nome e procedere nello stesso modo che per la creazione di un nuovo nome.

Se si usa una cassetta predisposta per la protezione da cancellazioni accidentali

Non è possibile assegnare un nome. Spostare la linguetta di protezione dalla scrittura in modo che la parte rossa non sia visibile.

Se il simbolo appare al punto 5

La memoria cassetta è piena. Se si cancella un titolo nella cassetta si può assegnare un nome.

Se si sono sovrapposti titoli nella cassetta

Quando viene visualizzato il nome possono apparire anche fino a 4 titoli.

Se l'indicatore „-----“ ha meno di 10 spazi

La memoria cassetta è piena. „-----“ indica il numero di caratteri utilizzabili per il nome della cassetta.

Cambiamento delle impostazioni MENU

Menüeinstellungen

Verschiedene werksseitige Voreinstellungen können im Menü durch Drehen des SEL/PUSH EXEC-Rades geändert werden. Wählen Sie mit dem Rad zunächst die Ikone und dann den Menüparameter. Anschließend können Sie den Parameter wunschgemäß einstellen.

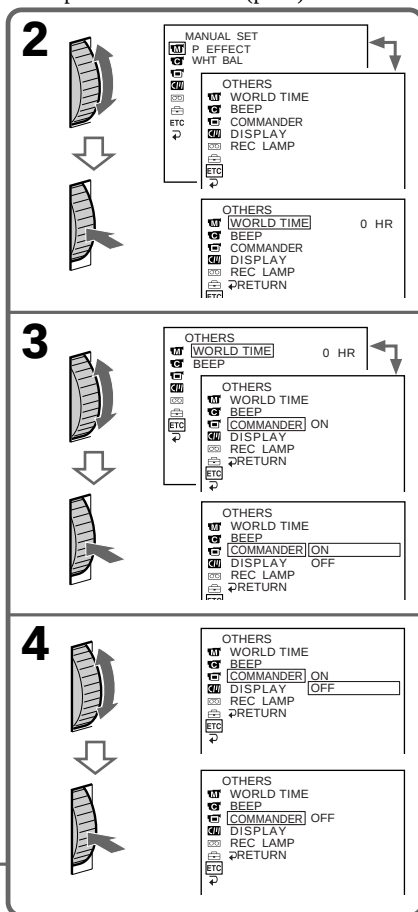
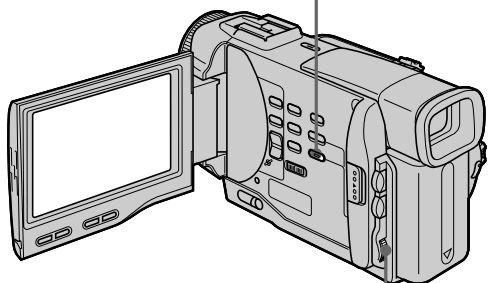
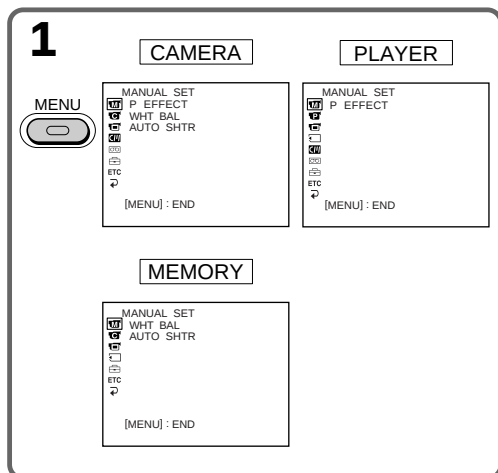
- (1) Drücken Sie im Standby- oder PLAYER-Modus die Taste MENU.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die gewünschte Ikone, und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad den gewünschten Parameter, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL/PUSH EXEC-Rad die gewünschte Einstellung, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wenn Sie noch weitere Parameter ändern wollen, wählen Sie $\rightarrow$ RETURN, drücken Sie dann auf das Rad, und wiederholen Sie die Schritte 2 bis 4.

Einzelheiten finden Sie unter „Einstellung der Parameter“ (Seite 88).

Per cambiare le impostazioni di modo nelle impostazioni MENU, selezionare le voci di menu con la manopola SEL/PUSH EXEC. Le impostazioni di fabbrica possono essere in parte cambiate. Selezionare prima l'icona, poi la voce di menu e infine il modo.

- (1) In modo di attesa o modo PLAYER, premere MENU.
- (2) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare l'icona desiderata, quindi premere la manopola per impostare.
- (3) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare la voce desiderata, quindi premere la manopola per impostare.
- (4) Girare la manopola SEL/PUSH EXEC per selezionare il modo desiderato, quindi premere la manopola per impostare.
- (5) Se si desidera cambiare altre voci, selezionare $\rightarrow$ RETURN e premere la manopola, quindi ripetere i punti da 2 a 4.

Per dettagli, vedere "Selezione dell'impostazione di modo per ciascuna voce" (p. 93).



Menüeinstellungen

Zum Abschalten des Menüs

Drücken Sie MENU.

Die Ikonen und die zugehörigen

Menüparameter:

-  MANUAL SET
-  CAMERA SET
-  PLAYER SET
-  LCD / VF SET
-  MEMORY SET (nur DCR-TRV10E)
-  CM SET
-  TAPE SET
-  SETUP MENU
-  OTHERS

Deutsch

Cambiamento delle impostazioni MENU

Per far scomparire la visualizzazione MENU

Premere MENU.

Le voci di menu sono visualizzate con le seguenti icone:

-  MANUAL SET
-  CAMERA SET
-  PLAYER SET
-  LCD / VF SET
-  MEMORY SET (solo DCR-TRV10E)
-  CM SET
-  TAPE SET
-  SETUP MENU
-  OTHERS

Einstellung der Parameter

● werksseitige Voreinstellung

Die verfügbaren Parameter hängt von der Einstellung des POWER-Schalters ab.

Ikkone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 P EFFECT		Zur Aufbereitung des Bildes mit Spezialeffekten, wie man sie aus Filmen oder vom Fernsehen kennt (Seite 49).	CAMERA PLAYER
WHT BAL		Zum Einstellen des Weißabgleichs (Seite 54).	CAMERA MEMORY
AUTO SHTR	● ON	Bei hellen Szenen aktiviert der Camcorder selbsttätig die elektronische Verschußzeitautomatik.	CAMERA MEMORY
	OFF	Auch bei hellen Szenen wird die automatische Verschußzeitautomatik nicht aktiviert.	
 D ZOOM	ON	Das Digitalzoom ist eingeschaltet. Zwischen 10× und 40× erfolgt das Zoomen digital (Seite 24).	CAMERA MEMORY
	● OFF	Das Digitalzoom ist ausgeschaltet. Es kann nur (optisch) bis 10× gezoomt werden.	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Zum Aufnehmen im 16:9-Breitbildformat (Seite 44).	
STEADYSHOT	● ON	Bei unruhig gehaltener Kamera werden die Bilder stabilisiert.	CAMERA MEMORY
	OFF	Die SteadyShot-Funktion ist ausgeschaltet. Wenn die Kamera auf einem Stativ montiert ist und keine Verwacklungsgefahr besteht, erhält man bei dieser Einstellung bessere Bilder.	
N.S. LIGHT	● ON	Die NightShot Light-Funktion ist aktiviert (Seite 28).	CAMERA MEMORY
	OFF	Die NightShot Light-Funktion ist abgeschaltet.	

Hinweise zu SteadyShot-Funktion

- Wenn die Kamera sehr unruhig gehalten wird, kann die SteadyShot-Funktion die Bilder nicht stabilisieren.
- Wenn eine Vorsatzlinse (nicht mitgeliefert) angebracht ist, arbeitet die SteadyShot-Funktion möglicherweise nicht einwandfrei.

Bei ausgeschalteter SteadyShot-Funktion

Die Anzeige  erscheint. Wenn keine Verwacklungsgefahr besteht, sollte die Funktion ausgeschaltet werden, damit sie keine Bildbeeinträchtigungen verursachen kann.

Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 HiFi SOUND	● STEREO	Zur Wiedergabe eines Stereo-Bandes oder Zweitton-Bandes (mit Haupt- und Zusatzton).	PLAYER
	1	Zur Wiedergabe des linken Kanals eines Stereo-Bandes oder zur Wiedergabe des Haupttons eines Zweitton-Bandes.	
	2	Zur Wiedergabe des rechten Kanals eines Stereo-Bandes oder des Zusatztons eines Zweitton-Bandes.	
AUDIO MIX		Zum Einstellen der Pegelbalance zwischen Stereokanal 1 und 2 (Seite 77).	PLAYER
			
NTSC PB	● ON PAL TV	Zur Wiedergabe eines mit diesem Camcorder aufgenommenen Bandes auf einem PAL-Fernseher.	PLAYER
	NTSC 4.43	Zur Wiedergabe eines NTSC-Bandes auf einem Fernseher mit NTSC 4.43-Modus.	
 LCD B. L.	● BRT NORMAL	Der LCD-Schirm ist auf normale Helligkeit eingestellt.	PLAYER CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Der LCD-Schirm wird heller.	
LCD COLOUR		Die Farbintensität des Bildes auf dem LCD-Schirm kann durch Drehen des SEL / PUSH EXEC-Rades geändert werden. Nach dem Einstellen drücken Sie auf das Rad.	PLAYER CAMERA MEMORY
			
VF BRIGHT		Die Helligkeit des Sucherbildes kann durch Drehen des SEL / PUSH EXEC-Rades geändert werden. Nach dem Einstellen drücken Sie auf das Rad.	PLAYER CAMERA MEMORY
			

Hinweise zur AUDIO MIX-Einstellung

Bei der Wiedergabe einer 16-Bit-Tonaufzeichnung kann die Balance nicht eingestellt werden.

Hinweis zur Wiedergabe von NTSC-Bändern

Wenn Sie ein Band auf einem Mehrsystem-Fernseher wiedergeben, wählen Sie am Fernseher den Modus, der die beste Bildqualität liefert.

Hinweise zur LCD B.L.-Einstellung.

- Bei Einstellung auf BRIGHT reduziert sich die mit dem Akku mögliche Aufnahmezeit um etwa 10 Prozent.
- Wenn der Camcorder nicht mit dem Akku, sondern mit einer anderen Stromquelle betrieben wird, schaltet er automatisch auf BRIGHT.

Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellung	Funktion	POWER-Schalter
 CONTINUOUS (nur DCR-TRV10E)	● OFF	Zum normalen Aufnehmen.	MEMORY
	ON	Zum kontinuierlichen Aufnehmen von 3 oder 4 Standbildern (Seite 107).	
	MULTI SCRN	Zum kontinuierlichen Aufnehmen von 9 Standbildern (Seite 107).	
QUALITY (nur DCR-TRV10E)	● FINE	Zum Aufnehmen eines hochauflösenden Standbildes im Memory Stick.	PLAYER MEMORY
	STANDARD	Zum Aufnehmen eines Standbildes normaler Auflösung im Memory Stick.	
FLD./FRAME (nur DCR-TRV10E)	● FIELD	Zum Aufnehmen eines bewegten Bildes.	MEMORY
	FRAME	Zum Aufnehmen eines stationären Motivs mit hoher Qualität.	
PRINT MARK (nur DCR-TRV10E)	ON	Das aufgezeichnete Standbild wird durch eine Druckmarke gekennzeichnet.	PLAYER MEMORY
	● OFF	Das Standbild wird nicht durch eine Druckmarke gekennzeichnet.	
PROTECT (nur DCR-TRV10E)	ON	Das Standbild wird gegen versehentliches Löschen geschützt (Seite 121).	PLAYER MEMORY
	● OFF	Das Standbild wird nicht gegen Löschen geschützt.	
SLIDE SHOW (nur DCR-TRV10E)		Zur kontinuierlichen Wiedergabe von Bildern (Seite 127).	MEMORY
DELETE ALL (nur DCR-TRV10E)		Zum Löschen aller Bilder (Seite 124).	MEMORY
FORMAT (nur DCR-TRV10E)		Zum Formatieren von Memory Sticks.	MEMORY
PHOTO SAVE (nur DCR-TRV10E)		Zum Kopieren von Standbildern (Seite 112).	PLAYER
 CM SEARCH	● ON	Zum Suchen mit dem Cassetten-Speicherchip (Seite 66).	PLAYER
	OFF	Zum Suchen ohne Cassetten-Speicherchip.	
TITLEERASE		Zum Löschen von Titeln (Seite 82).	PLAYER CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Zum Anzeigen des Titels.	PLAYER
	OFF	Der Titel wird nicht angezeigt.	
TAPE TITLE		Zum Benennen einer Cassette (Seite 85).	PLAYER CAMERA
ERASE ALL		Zum Löschen aller Daten im Cassetten-Speicherchip.	PLAYER CAMERA

Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellung	Funktion	POWER-Schalter
 REC MODE	● SP	Zum Aufnehmen im SP-Modus (Standardplay).	CAMERA
	LP	Zum Aufnehmen im LP-Modus (Longplay), die Aufnahmezeit ist 1,5mal länger.	
AUDIO MODE	● 12BIT	Zum Aufnehmen und Wiedergeben im 12-Bit-Modus (zwei Stereosignale).	PLAYER CAMERA
	16BIT	Zum Aufnehmen und Wiedergeben im 16-Bit-Modus (ein Stereosignal hoher Qualität)	
 REMAIN	● AUTO	Die Bandrestanzeige erscheint in folgenden Fällen: • Etwa 8 Sekunden lang, nachdem der Camcorder eingeschaltet wurde und die Restzeit berechnet hat. • Etwa 8 Sekunden lang, nachdem die Cassette eingelegt wurde und der Camcorder die Bandrestzeit berechnet hat. • Etwa 8 Sekunden lang, nachdem  im PLAYER-Modus gedrückt wurde. • Etwa 8 Sekunden lang, nachdem durch Drücken von DISPLAY die Funktionsanzeigen in den Schirm eingeblendet wurden. • Während des Vor-, Rückspul- und Bildsuchlaufbetriebs im PLAYER-Modus.	PLAYER CAMERA
	ON	Die Bandrestanzeige erscheint ständig.	
DATA CODE	● DATE / CAM	Datum, Uhrzeit und verschiedene Einstellzustände der Aufnahme werden in das Wiedergabebild eingeblendet.	PLAYER
	DATE	Datum und Uhrzeit der Aufnahme werden in das Wiedergabebild eingeblendet.	

Hinweise zum LP-Modus

- Eine mit diesem Camcorder im LP-Modus bespielte Cassette sollte möglichst auch mit diesem Camcorder wiedergegeben werden. Bei der Wiedergabe auf einem anderen Gerät können Bild- und Tonstörungen auftreten.
- Für optimale Aufnahmen im LP-Modus empfehlen wir, Mini-DV-Cassetten (Excellence / Master) von Sony zu verwenden.
- Bänder mit LP-Aufzeichnung können nicht nachvertont werden. Verwenden Sie zum Nachvertonen ein Band mit SP-Aufzeichnung.
- Wenn eine Cassette teils im SP- und teils im LP-Modus bespielt wurde, kann das Wiedergabebild an der Stelle, an der der Modus wechselt, gestört sein. Außerdem wird der Zeitcode nicht richtig aufgezeichnet.

Hinweis zu AUDIO MODE

- Ein Band mit 16-Bit-Tonaufzeichnung kann nicht nachvertont werden.
- Bei der Wiedergabe eines Bandes mit 16-Bit-Tonaufzeichnung kann die Balance nicht mit AUDIO MIX verändert werden.

Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellung	Funktion	POWER-Schalter
 CLOCK SET		Zum Einstellen des Datums und der Uhrzeit (Seite 98).	CAMERA MEMORY
LTR SIZE	● NORMAL	Die Menüparameter werden in normaler Größe angezeigt.	PLAYER CAMERA MEMORY
	2×	Die Menüparameter werden in doppelter Größe angezeigt.	
DEMO MODE	● ON	Der Demobetrieb ist eingeschaltet.	CAMERA
	OFF	Der Demobetrieb ist ausgeschaltet.	
 WORLD TIME		Zum bequemen Einstellen der Uhr auf eine andere Ortszeit. Mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad braucht lediglich die Zeitdifferenz eingestellt zu werden. Wenn Sie eine Zeitdifferenz von 0 einstellen, erhalten Sie die ursprüngliche Uhrzeit.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Beim Starten / Stoppen der Aufnahme sowie bei Problemen ertönt eine Melodie.	PLAYER CAMERA MEMORY
	NORMAL	Statt der Melodie sind Pieptöne zu hören.	
	OFF	Melodie und Pieptöne sind ausgeschaltet.	
COMMANDER	● ON	Der Sensor für die mitgelieferte Fernbedienung ist eingeschaltet.	PLAYER CAMERA MEMORY
	OFF	Der Sensor ist ausgeschaltet, Fehlfunktionen durch Signale von Fernbedienungen anderer Geräte werden verhindert.	
DISPLAY	● LCD	Die Anzeigen erscheinen auf dem LCD-Schirm und im Sucher.	PLAYER CAMERA MEMORY
	V-OUT / LCD	Die Anzeigen erscheinen auf dem Fernsehschirm, dem LCD-Schirm und im Sucher.	
REC LAMP	● ON	Die Aufnahmelampe an der Vorderseite des Camcorders ist aktiviert.	CAMERA MEMORY
	OFF	Die Aufnahmelampe bleibt ausgeschaltet, so daß die aufgenommene Person nicht weiß, daß sie aufgenommen wird.	
DV EDITING (nur DCR-TRV10E)		Zum Schneiden eines Bandes durch Festlegen der gewünschte Szene, wenn das andere DV-Gerät über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) angeschlossen ist. (Seite 74)	PLAYER

Hinweise zur DEMO MODE-Einstellung

- Bei eingelegter Cassette kann DEMO MODE nicht gewählt werden.
- Werksseitig ist DEMO MODE auf STBY (Standby, Bereitschaft) geschaltet. Wenn Sie ohne eingelegte Cassette den POWER-Schalter auf CAMERA stellen, beginnt etwa 10 Minuten später ein Demobetrieb.
Im Menü kann DEMO MODE nicht auf STBY gesetzt werden.
- Wenn NIGHTSHOT auf ON gesetzt ist, erscheint NIGHTSHOT im Sucher bzw. auf dem LCD-Schirm und der Menüparameter DEMO MODE kann nicht gewählt werden.

Fünf Minuten nach Unterbrechen der Stromversorgung

Die Parameter AUDIO MIX, COMMANDER und HiFi SOUND werden auf die werksseitigen Voreinstellungen zurückgesetzt.

Die anderen Parametereinstellungen bleiben dagegen gespeichert.

Cambiamento delle impostazioni MENU

Italiano

Selezione dell'impostazione di modo per ciascuna voce

● è l'impostazione di fabbrica.

Le voci di menu differiscono a seconda della posizione del l'interruttore POWER.

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
 P EFFECT		Aggiungere alle immagini effetti speciali come quelli dei film o della TV (p. 49)	CAMERA PLAYER
WHT BAL		Regolare il bilanciamento del bianco (p. 54)	CAMERA MEMORY
AUTO SHTR	● ON	Per attivare automaticamente l'otturatore elettronico quando si riprende in condizioni luminose	CAMERA MEMORY
	OFF	Per non attivare automaticamente l'otturatore elettronico anche quando si riprende in condizioni luminose	
 D ZOOM	ON	Per attivare lo zoom digitale. Da oltre 10× a 40× lo zoom viene eseguito digitalmente (p. 24)	CAMERA MEMORY
	● OFF	Per disattivare lo zoom digitale. Viene eseguito lo zoom fino a 10×.	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Per registrare un'immagine ampia nel formato 16:9 (p. 44)	
STEADYSHOT	● ON	Per compensare il tremito della videocamera	CAMERA MEMORY
	OFF	Per disattivare la funzione SteadyShot. Sono prodotte immagini naturali quando si riprendono soggetti stazionari con un treppiede.	
N.S. LIGHT	● ON	Per usare la funzione di luce NightShot (p. 28)	CAMERA MEMORY
	OFF	Per disattivare la funzione di luce NightShot	

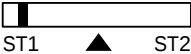
Note sulla funzione SteadyShot

- La funzione SteadyShot non corregge tremiti eccessivi della videocamera.
- L'applicazione di un obiettivo di conversione (non in dotazione) può influenzare la funzione SteadyShot.

Se si disattiva la funzione SteadyShot

Appare l'indicatore di funzione SteadyShot disattivata “”. La videocamera impedisce che sia eseguita una compensazione eccessiva del tremito della videocamera.

Cambiamento delle impostazioni MENU

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
 HiFi SOUND	● STEREO	Per riprodurre un nastro stereo o un nastro a doppia pista sonora con suono principale e suono secondario	PLAYER
	1	Per riprodurre il canale sinistro di un nastro stereo o il suono principale di un nastro a doppia pista sonora	
	2	Per riprodurre il canale destro di un nastro stereo o il suono secondario di un nastro a doppia pista sonora	
AUDIO MIX		Per regolare il bilanciamento tra stereo 1 e stereo 2 (p. 77) 	PLAYER
NTSC PB	● ON PAL TV	Per riprodurre un nastro registrato sulla videocamera su un televisore per il sistema PAL	PLAYER
	NTSC 4.43	Per riprodurre un nastro registrato con il sistema di colore NTSC su un televisore con il modo NTSC 4.43	
 LCD B. L.	● BRT NORMAL	Per impostare la luminosità dello schermo LCD sul modo normale	PLAYER CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Per rendere più luminoso lo schermo LCD	
LCD COLOUR		Per regolare il colore sullo schermo LCD, girare e premere la manopola SEL / PUSH EXEC.  Per schiarire ← → Per scurire	PLAYER CAMERA MEMORY
VF BRIGHT		Per regolare la luminosità dello schermo del mirino, girare e premere la manopola SEL / PUSH EXEC.  Per scurire ← → Per schiarire	PLAYER CAMERA MEMORY

Nota su AUDIO MIX
Quando si riproduce un nastro registrato nel modo a 16 bit, non è possibile regolare il bilanciamento.

Nota sulla riproduzione di nastri NTSC
Quando si riproduce un nastro su un televisore multisistema, selezionare il modo più appropriato osservando l'immagine sul televisore.

Note su LCD B.L.

- Quando si seleziona “BRIGHT”, la durata del blocco batteria è inferiore di circa il 10 per cento durante la registrazione.
- Quando si usano fonti di alimentazione diverse dal blocco batteria, viene selezionato automaticamente “BRIGHT”.

Cambiamento delle impostazioni MENU

Icona/Voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
 CONTINUOUS (solo DCR-TRV10E)	● OFF	Per non registrare continuativamente	MEMORY
	ON	Per registrare 3 o 4 immagini continuativamente (p. 107)	
	MULTI SCRN	Per registrare 9 immagini continuativamente (p. 107)	
QUALITY (solo DCR-TRV10E)	● FINE	Per memorizzare fermi immagine nel modo di qualità immagine fine, usando il Memory Stick	PLAYER MEMORY
	STANDARD	Per registrare fermi immagine nel modo di qualità immagine normale, usando il Memory Stick	
FLD./FRAME (solo DCR-TRV10E)	● FIELD	Per registrare soggetti in movimento	MEMORY
	FRAME	Per registrare soggetti fermi con alta qualità	
PRINT MARK (solo DCR-TRV10E)	ON	Per scrivere un simbolo di stampa sui fermi immagine registrati che si desidera stampare in seguito	PLAYER MEMORY
	● OFF	Per non scrivere simboli di stampa sui fermi immagine	
PROTECT (solo DCR-TRV10E)	ON	Per proteggere i fermi immagine selezionati da cancellazioni accidentali (p. 121)	PLAYER MEMORY
	● OFF	Per non proteggere i fermi immagine	
SLIDE SHOW (solo DCR-TRV10E)		Per riprodurre fermi immagine in un ciclo continuo (p. 127)	MEMORY
DELETE ALL (solo DCR-TRV10E)		Per cancellare tutte le immagini (p. 124)	MEMORY
FORMAT (solo DCR-TRV10E)		Per formattare i Memory Stick	MEMORY
PHOTO SAVE (solo DCR-TRV10E)		Per copiare i fermi immagine (p. 112)	PLAYER
 CM SEARCH	● ON	Per cercare usando la memoria cassetta (p. 66)	PLAYER
	OFF	Per cercare senza usare la memoria cassetta	
TITLEERASE		Per cancellare il titolo sovrapposto (p. 82)	PLAYER CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Per visualizzare il titolo sovrapposto	PLAYER
	OFF	Per non visualizzare il titolo	
TAPE TITLE		Per assegnare un nome alla cassetta (p.85)	PLAYER CAMERA
ERASE ALL		Per cancellare tutti i dati nella memoria cassetta	PLAYER CAMERA

Individuelles Voreinstellen des Camcorders

Personalizzazione della videocamera

Cambiamento delle impostazioni MENU

Icona/Voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
 REC MODE	● SP	Per registrare in modo SP (riproduzione normale)	CAMERA
	LP	Per aumentare il tempo di registrazione a 1,5 volte quello in modo SP	
AUDIO MODE	● 12BIT	Per registrare o riprodurre nel modo a 12 bit (due sonori stereo)	PLAYER CAMERA
	16BIT	Per registrare o riprodurre nel modo a 16 bit (un sonoro stereo di alta qualità)	
 REMAIN	● AUTO	Per visualizzare la barra di nastro rimanente: • per circa 8 secondi dopo che la videocamera è stata accesa e ha calcolato la quantità di nastro rimanente • per circa 8 secondi dopo che è stata inserita una cassetta e la videocamera ha calcolato la quantità di nastro rimanente • per circa 8 secondi dopo che si è premuto ► nel modo PLAYER • per circa 8 secondi dopo che si è premuto DISPLAY per visualizzare gli indicatori dello schermo • per il periodo di riavvolgimento, avanzamento rapido o ricerca di immagine nel modo PLAYER	PLAYER CAMERA
	ON	Per visualizzare sempre l'indicatore di nastro rimanente	
DATA CODE	● DATE / CAM	Per visualizzare la data e le varie impostazioni durante la riproduzione	PLAYER
	DATE	Per visualizzare la data durante la riproduzione	

Note sul modo LP

- Quando si registra un nastro in modo LP sulla videocamera, consigliamo di riprodurre quel nastro su questa videocamera. Quando si riproduce il nastro su altre videocamere o videoregistratori, si possono avere disturbi nell'immagine o nel suono.
- Quando si registra in modo LP, consigliamo di usare cassette mini DV Sony Excellence / Master per ottenere il massimo delle prestazioni dalla videocamera.
- Non è possibile eseguire il doppiaggio audio su un nastro registrato in modo LP. Usare il modo SP per nastri su cui si intende eseguire il doppiaggio audio.
- Quando si registra in entrambi i modi SP e LP su un nastro o si registrano alcune scene in modo LP, l'immagine di riproduzione può essere distorta o il codice temporale può non essere scritto correttamente tra le scene.

Note su AUDIO MODE

- Non si può eseguire il doppiaggio audio su un nastro registrato nel modo 16BIT.
- Quando si riproduce un nastro registrato nel modo a 16 bit, non è possibile regolare il bilanciamento con AUDIO MIX.

Cambiamento delle impostazioni MENU

Icona/Voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
 CLOCK SET		Per reimpostare la data o l'ora (p. 98)	CAMERA MEMORY
LTR SIZE	● NORMAL	Per visualizzare le voci di menu selezionate in dimensioni normali	PLAYER CAMERA MEMORY
	2×	Per visualizzare le voci di menu selezionate in dimensioni doppie di quelle normali	
DEMO MODE	● ON	Per far apparire la dimostrazione	CAMERA
	OFF	Per disattivare il modo di dimostrazione	
 WORLD TIME		Per regolare l'orologio su un altro fuso orario. Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare un fuso orario. L'orario cambia della differenza oraria impostata qui. Se si imposta la differenza oraria su 0, l'orologio torna all'orario impostato originalmente.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Per sentire una musicchetta quando si avvia / ferma la registrazione o quando si verificano condizioni insolite nella videocamera.	PLAYER CAMERA MEMORY
	NORMAL	Per sentire un segnale acustico invece della musicchetta	
	OFF	Per disattivare sia la musicchetta che il segnale acustico	
COMMANDER	● ON	Per attivare il telecomando in dotazione alla videocamera	PLAYER CAMERA MEMORY
	OFF	Per disattivare il telecomando onde evitare attivazioni accidentali da parte di telecomandi di altri videoregistratori	
DISPLAY	● LCD	Per visualizzare gli indicatori sullo schermo LCD e sul mirino	PLAYER CAMERA MEMORY
	V-OUT/LCD	Per visualizzare gli indicatori sullo schermo del televisore, lo schermo LCD e il mirino	
REC LAMP	● ON	Per far illuminare la spia di registrazione con la videocamera sul davanti della videocamera	CAMERA MEMORY
	OFF	Per tenere spenta la spia di registrazione con la videocamera in modo che il soggetto non si renda conto di essere ripreso	
DV EDITING (solo DCR-TRV10E)		Per duplicare la parte desiderata di un nastro semplicemente scegliendo le scene da montare, usando un altro apparecchio collegato con cavo i.LINK (cavo di collegamento DV) (p. 74)	PLAYER

Note su DEMO MODE

- Non è possibile selezionare DEMO MODE quando una cassetta è inserita nella videocamera.
- DEMO MODE è impostato su STBY (attesa) in fabbrica e la dimostrazione inizia circa 10 minuti dopo che si è regolato l'interruttore POWER su CAMERA senza una cassetta inserita.
Notare che non si può selezionare STBY per DEMO MODE nelle impostazioni MENU.
- Quando NIGHTSHOT è impostato su ON, l'indicatore NIGHTSHOT appare nel mirino o sullo schermo LCD e non è possibile selezionare DEMO MODE nelle impostazioni MENU.

Dopo oltre 5 minuti dalla rimozione della fonte di alimentazione

Le voci “AUDIO MIX”, “COMMANDER” e “HiFi SOUND” tornano alle impostazioni di fabbrica. Le impostazioni delle altre voci di menu sono conservate in memoria anche se si rimuove il blocco batteria.

Neueinstellen von Datum und Uhrzeit

Das Großbritannien-Modell ist werksseitig auf die Uhrzeit von London und das Modell für die anderen europäischen Länder auf die Uhrzeit von Paris voreingestellt.

Nach etwa einem halben Jahr können Datum und Uhrzeit verlorengehen (in der Anzeige erscheinen dann lediglich Striche), da der interne Vanadium-Lithiumakku leer ist.

Stellen Sie nacheinander das Jahr, den Monat, den Tag, die Stunden und die Minuten ein.

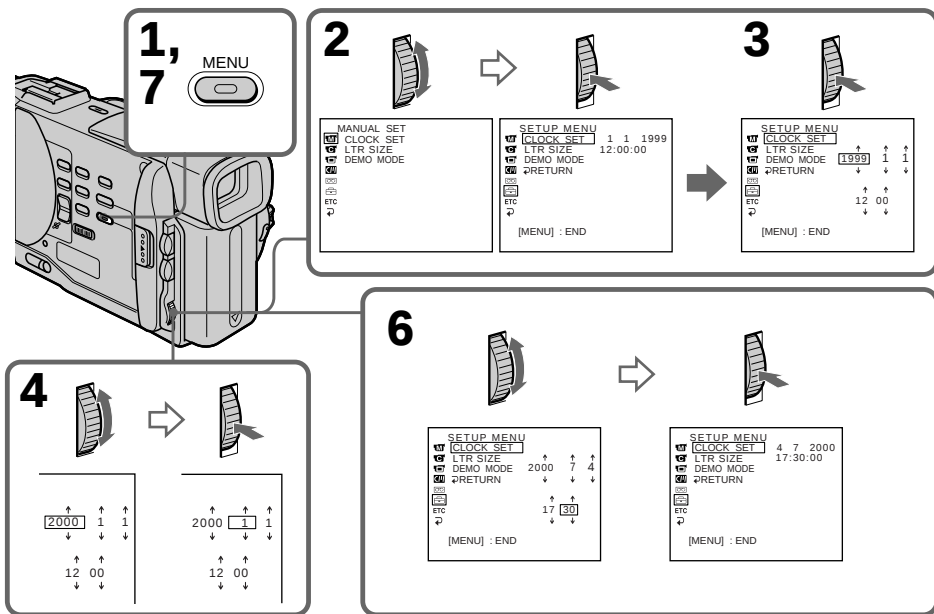
- (1) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste MENU, so daß das Menü angezeigt wird.
- (2) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option CLOCK SET, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Stellen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad das Jahr ein, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Stellen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad den Monat, den Tag und die Stunden ein, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Stellen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Minuten ein, und drücken Sie bei Ertönen eines Zeitzeichens auf das Rad. Die Uhr nimmt den Betrieb auf.
- (7) Drücken Sie MENU, um das Menü abzuschalten.

Regolazione di data e ora

L'orologio è stato impostato in fabbrica sull'orario di Londra per il Regno Unito e sull'orario di Parigi per gli altri paesi europei. Se non si usa la videocamera per circa sei mesi, le impostazioni di data e ora possono sparire (appaiono dei trattini), perché la pila al litio-vanadio installata nella videocamera si è scaricata.

Impostare prima l'anno, poi mese, giorno, ore e minuti.

- (1) Mentre la videocamera è in modo di attesa, premere MENU per visualizzare le impostazioni MENU.
- (2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
- (3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare CLOCK SET, quindi premere la manopola.
- (4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per impostare l'anno desiderato, quindi premere la manopola.
- (5) Impostare il mese, il giorno e le ore girando la manopola SEL / PUSH EXEC e premendo la manopola.
- (6) Impostare i minuti girando la manopola SEL / PUSH EXEC e premendo la manopola a tempo con un segnale orario. L'orologio inizia a funzionare.
- (7) Premere MENU per far scomparire le impostazioni MENU.



1, 7 MENU

2

MANUAL SET
CLOCK SET
LTR SIZE
DEMO MODE
RETURN
ETC

SETUP MENU
CLOCK SET 1 1 1999
LTR SIZE 12:00:00
DEMO MODE
RETURN
ETC
[MENU] : END

3

SETUP MENU
CLOCK SET
LTR SIZE
DEMO MODE 1999
RETURN
ETC 12 00
[MENU] : END

4

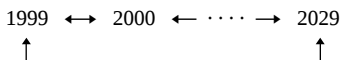
2000 1 1
12 00

6

SETUP MENU
CLOCK SET
LTR SIZE
DEMO MODE 4 7 2000
RETURN
ETC 17 30
[MENU] : END

Neueinstellen von Datum und Uhrzeit

Die Jahresziffern werden wie folgt weitergeschaltet:



Wenn Datum und Uhrzeit nicht eingestellt sind

„--:--:--“ wird auf das Band und den Memory Stick (nur DCR-TRV10E) aufgezeichnet.

Hinweis zur Zeitanzeige

Die im Camcorder eingebaute Uhr arbeitet mit einem 24-Stunden-System.

Regolazione di data e ora

L'anno cambia come segue:

Se non si impostano data e ora

“--:--:--” viene registrato sul nastro e sul Memory Stick (solo DCR-TRV10E).

Nota sull'indicazione dell'ora

L'orologio interno della videocamera impiega il ciclo di 24 ore.

Verwendung des Memory Sticks – Einführung

– Nur DCR-TRV10E

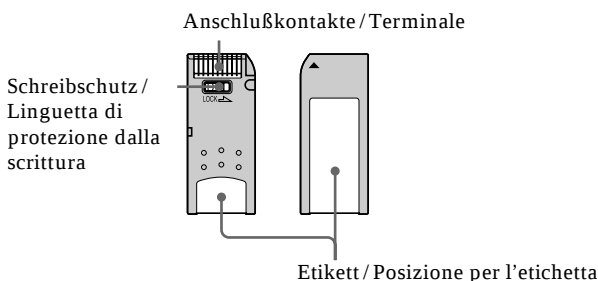
Sie können Standbilder im mitgelieferten Memory Stick speichern, aus dem Memory Stick auslesen und löschen. Außerdem können Sie auch Bilder von einer Mini-DV-Cassette auf den Memory Stick übertragen und umgekehrt. Mit dem seriellen Schnittstellenadapter (beim Camcorder mitgeliefert) oder dem PC-Kartenadapter MSAC-PC1 (nicht mitgeliefert) können Sie Bilddaten zu einem anderen Gerät, wie beispielsweise einem Personalcomputer, überspielen.

Speichern und Auslesen von Bildern

Bilder, die Sie auf dem Memory Stick gespeichert haben, können Sie auf Ihrem PC wiedergeben. Einzelheiten hierzu finden Sie auf Seite 117.

Der Memory Stick

Die Abbildung zeigt die Vorder- und Rückseite des Memory Sticks.



- Wenn der Schreibe- und Lese-Schutz am Memory Stick auf LOCK steht, können Sie weder Bilder speichern noch löschen.
- Falls erforderlich, können Sie den Memory Stick neu formatieren. Außerdem können Sie Bilder des Memory Sticks mit einer Löscheschutz- oder Druckmarke versehen.
- Von wichtigen Daten sollten Sie stets eine Sicherungskopie erstellen.
- Nehmen Sie niemals den Memory Stick heraus, während die ACCESS-Lampe blinkt.
- In folgenden Fällen können die Bilddaten beschädigt werden:
 - Wenn Sie bei blinkender ACCESS-Lampe den Memory Stick herausnehmen oder die Stromversorgung ausschalten.
 - Wenn der Memory Stick starken Magnetfeldern, wie sie beispielsweise von Magneten, Lautsprechern und Fernsehern ausgehen, ausgesetzt wird.
- Non è possibile registrare o cancellare fermi immagine quando la linguetta di protezione dalla scrittura del Memory Stick è regolata su LOCK.
- Si possono formattare i Memory Stick. Si possono anche proteggere i fermi immagine e scrivere simboli di stampa sui fermi immagine nei Memory Stick.
- Si raccomanda di creare copie di riserva dei dati importanti.
- Quando la spia ACCESS lampeggia, non rimuovere mai il Memory Stick.
- I dati di immagine possono essere danneggiati nei seguenti casi:
 - Se si rimuove il Memory Stick o si spegne la videocamera mentre la spia ACCESS lampeggia
 - Se si usa il Memory Stick vicino a magneti o campi magnetici come quelli di diffusori o televisori.

Uso del Memory Stick – Introduzione

– Solo DCR-TRV10E

Si possono registrare e riprodurre fermi immagine su un Memory Stick in dotazione alla videocamera. Si possono eseguire facilmente la riproduzione, la riregistrazione o la cancellazione di fermi immagine. Inoltre si può registrare un'immagine da un nastro mini DV su un Memory Stick e viceversa. Si possono scambiare i dati di immagine con altri apparecchi come un computer, ecc. usando l'adattatore per porta seriale per Memory Stick in dotazione alla videocamera o l'adattatore per scheda PC per Memory Stick MSA-PC1 (non in dotazione).

Fermi immagine

Registrare il fermo immagine su un Memory Stick. Riprodurre l'immagine sul computer. Vedere pagina 117 per dettagli.

Uso di un Memory Stick

Quando si usa un Memory Stick

Verwendung des Memory Sticks – Einführung

Das Dateiformat (JPEG)

Der Camcorder komprimiert die Bilddaten im JPEG-Format (Erweiterung .jpg).

Beispiel eines Bilddateinamens:

DSC00001.jpg

Hinweise

- Berühren Sie die Anschlußkontakte nicht mit Metallgegenständen oder Ihren Fingern.
- Kleben Sie das Etikett nur auf die vorgesehene Stelle.
- Verbiegen Sie den Memory Stick nicht, lassen Sie ihn nicht fallen und setzen Sie ihn keinen Stößen aus.
- Nehmen Sie den Memory Stick nicht auseinander, und nehmen Sie keine Änderungen an ihm vor.
- Achten Sie darauf, daß der Memory Stick nicht naß wird.
- An folgenden Plätzen darf der Memory Stick weder betrieben noch aufbewahrt werden:
 - In einem in der Sonne geparkten Auto oder an anderen heißen Plätzen.
 - In direktem Sonnenlicht.
 - An feuchten oder korrosionsfördernden Gasen ausgesetzten Plätzen.
- Stecken Sie den Memory Stick bei Nichtgebrauch und beim Transport stets in seine Schachtel.

Der beim Camcorder mitgelieferte Memory Stick braucht nicht formatiert zu werden

Der mitgelieferte Memory Stick besitzt das Format FAT, das von Ihrem Camcorder unterstützt wird. FAT ist das Standardformat für Memory Sticks.

Hinweis

Der bei Ihrem Camcorder mitgelieferte Memory Stick enthält einige Beispielsbilder. Wenn Sie den Memory Stick formatieren, werden diese Bilder gelöscht.

Wenn der Memory Stick mit einem Personalcomputer formatiert wird

Wenn Sie den Memory Stick mit einem Windows- oder Macintosh-Computer formatiert haben, funktioniert er möglicherweise nicht einwandfrei im Camcorder.

Hinweis zu Kompatibilität der Bilddaten

- Der Camcorder speichert die Bilddaten nach einem von der JEIDA (Japan Electronic Industry Development Association) festgelegten Standard im Memory Stick.
- Mit anderen, nicht nach diesem Standard arbeitenden Camcordern (DCR-TRV890E / TRV900E, DSC-D700) aufgenommene Standbilder können nicht mit diesem Camcorder wiedergegeben werden. (Diese Modelle sind in einigen Ländern nicht erhältlich.)
- Wenn der Memory Stick nach dem Einsatz in einem anderen Gerät nicht mehr richtig funktioniert, formatieren Sie ihn mit dem Camcorder (siehe Seite 105). Beachten Sie jedoch, daß beim Formatieren alle gespeicherten Bilder verlorengehen.

Memory Stick ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

Usò del Memory Stick – Introduzione

Formato dei file (JPEG)

Questo apparecchio comprime i dati di immagine nel formato JPEG (estensione .jpg).

Nome di file tipico dei dati di immagine

Es. DSC00001.jpg

Note

- Evitare che oggetti metallici o le dita vengano in contatto con le parti metalliche della sezione di collegamento.
- Applicare l'etichetta nella posizione apposita.
- Non piegare, lasciar cadere o applicare forti scosse ai Memory Stick.
- Non smontare o modificare i Memory Stick.
- Non lasciare che i Memory Stick si bagnino.
- Non usare o tenere i Memory Stick in luoghi:
 - estremamente caldi come in un'auto parcheggiata al sole o dove batte il sole forte
 - esposti alla luce solare diretta
 - molto umidi o esposti a gas corrosivi
- Quando si trasporta o si ripone un Memory Stick, inserirlo nella sua custodia.

Non è necessario formattare il Memory Stick in dotazione alla videocamera

Il Memory Stick in dotazione alla videocamera è già formattato nel formato FAT. Il formato FAT è lo standard per i Memory Stick ed è supportato dalla videocamera.

Nota

Immagini campione sono già registrate sul Memory Stick in dotazione alla videocamera. Tutte queste immagini campione saranno cancellate se si formatta il Memory Stick.

Memory Stick formattati su personal computer

Le operazioni con Memory Stick della videocamera non possono essere garantite se il Memory Stick è formattato su computer Windows o Macintosh.

Nota sulla compatibilità dei dati di immagine

- I file di dati di immagine registrati su Memory Stick con la videocamera sono conformi allo standard universale Design Rules for Camera File Systems stabilito dalla JEIDA (Japan Electronic Industry Development Association). Non è possibile riprodurre sulla videocamera fermi immagine registrati su altri apparecchi (DCR-TRV890E / TRV900E, DSC-D700) non conformi a questo standard universale. (Questi modelli non sono in vendita in alcune aree.)
- Se non si può usare un Memory Stick che è stato usato su altri apparecchi, formattare il Memory Stick sulla videocamera con il procedimento descritto a pagina 105. Notare che tutte le immagini sul Memory Stick saranno cancellate se viene formattato.

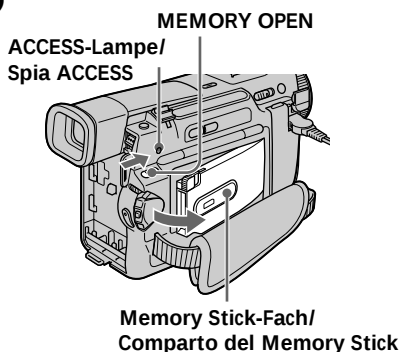
Memory Stick è un marchio di Sony Corporation. **101**

Verwendung des Memory Sticks – Einführung

Einsetzen des Memory Sticks

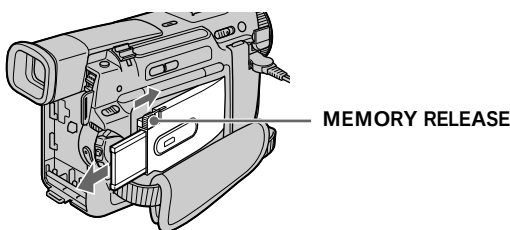
- (1) Schieben Sie MEMORY OPEN in Pfeilrichtung. Das Memory Stick-Fach öffnet sich.
- (2) Schieben Sie den Memory Stick mit der abgerundeten Ecke nach oben ganz bis zum Ende ein.
Schließen Sie dann das Memory Stick-Fach.

1



Zum Auswerfen des Memory Sticks

Öffnen Sie das Memory Stick-Fach (siehe Schritt 1), und drücken Sie dann MEMORY RELEASE. Der Memory Stick wird ausgeworfen.



Während die ACCESS-Lampe leuchtet oder blinkt

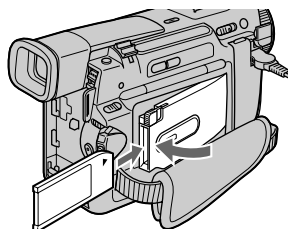
Achten Sie darauf, daß der Camcorder keinen Stößen ausgesetzt wird, schalten Sie ihn nicht aus, werfen Sie den Memory Stick nicht aus und trennen Sie den Akku nicht ab, da es sonst zum Verlust der Bilddaten kommen kann.

Uso del Memory Stick – Introduzione

Inserimento del Memory Stick

- (1) Spostare MEMORY OPEN in direzione della freccia. Il comparto del Memory Stick si apre.
- (2) Inserire un Memory Stick a fondo, con l'angolo arrotondato rivolto in alto. Quindi chiudere il comparto del Memory Stick.

2



Per estrarre il Memory Stick

Aprire il comparto del Memory Stick come indicato al punto 1 e premere MEMORY RELEASE. Il Memory Stick viene espulso.

Quando la spia ACCESS è illuminata o lampeggia

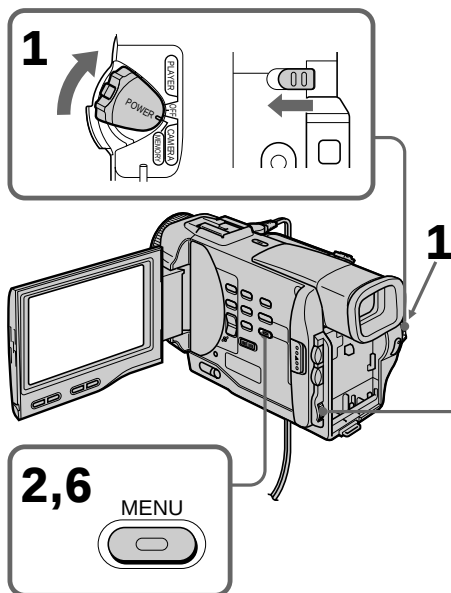
Non scuotere o urtare la videocamera. Non spegnere, non estrarre il Memory Stick e non rimuovere il blocco batteria. Altrimenti si possono verificare danni ai dati di immagine.

Verwendung des Memory Sticks – Einführung

Wahl der Bildqualität

Die Qualität des aufgenommenen Bildes kann im Menü eingestellt werden. Wenn keine Einstellung vorgenommen wird, schaltet der Camcorder automatisch auf die Bildqualität FINE.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, daß der Sperrschalter in der linken Position steht (die Sperrung also ausgeschaltet ist).
- (2) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option QUALITY, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die gewünschte Bildqualität, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Drücken Sie MENU, um das Menü zu verlassen.

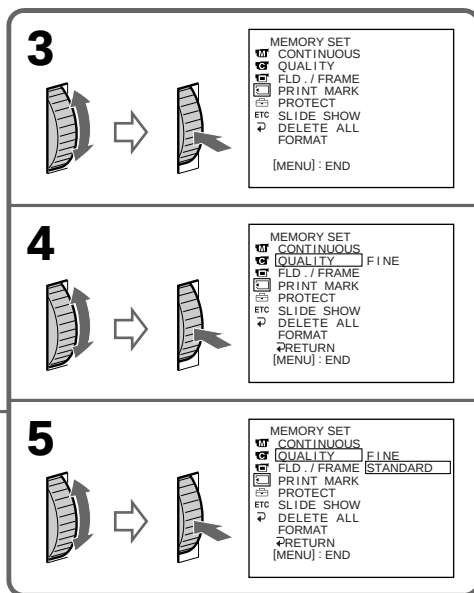


Uso del Memory Stick – Introduzione

Selezione del modo di qualità immagine

Si può selezionare il modo di qualità immagine durante la registrazione di fermi immagine. Se non si esegue alcuna selezione, la videocamera registra automaticamente nel modo FINE.

- (1) Regolare l'interruttore POWER su MEMORY. Assicurarsi che il fermo sia regolato sulla posizione di sinistra (sblocco).
- (2) Premere MENU per visualizzare le impostazioni MENU.
- (3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
- (4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare QUALITY, quindi premere la manopola.
- (5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare la qualità di immagine desiderata, quindi premere la manopola.
- (6) Premere MENU per far scomparire la visualizzazione del menu.



Verwendung des Memory Sticks – Einführung

Die Bildqualitätsstufen

Stufe	Bedeutung
FINE (FINE)	Ein Bild hoher Qualität wird gespeichert; die Bilddaten werden auf etwa 1/6 komprimiert.
STANDARD (STD)	Ein Bild normaler Qualität wird gespeichert; die Bilddaten werden auf etwa 1/10 komprimiert.

Zusammenhang zwischen Bildqualität und erforderlichem Speicherplatz

Die Bilder werden im JPEG-Format komprimiert. Mit höherer Kompressionsstufe nimmt die Bildqualität zwar etwas ab, die Bilddaten benötigen jedoch weniger Speicherplatz. (Auf die Anzahl der Pixel hat die gewählte Bildqualität keinen Einfluß, sie beträgt stets 640×480 .) Die folgende Tabelle zeigt den erforderlichen Speicherplatz eines Bildes, das im unkomprimierten Zustand 600 KB besitzt.

Bildqualität	Erforderlicher Speicherplatz
FINE	etwa 100 KB
STANDARD	etwa 60 KB

Anzahl der im Memory Stick speicherbaren Bilder

Die Anzahl der speicherbaren Bilder hängt von der eingestellten Bildqualität und der Komplexität des Bildes ab.

4-MB-Typ:

FINE	max. 40 Bilder
STANDARD (STD)	max. 60 Bilder

8-MB-Typ:

FINE	max. 81 Bilder
STANDARD (STD)	max. 122 Bilder

16-MB-Typ:

FINE	max. 164 Bilder
STANDARD (STD)	max. 246 Bilder

Hinweis

Wie sehr sich die Bildqualität durch die Komprimierung reduziert, hängt vom Motiv ab.

Use del Memory Stick – Introduzione

Impostazioni di qualità immagine

Impostazione	Significato
FINE (FINE)	Usare questo modo quando si desidera registrare immagini di alta qualità. L'immagine è compressa a circa 1/6.
STANDARD (STD)	Questa è la qualità di immagine normale. L'immagine è compressa a circa 1/10.

Differenze tra i modi di qualità immagine

Le immagini registrate sono compresse in formato JPEG prima di essere memorizzate. La capacità di memoria assegnata a ciascuna immagine varia a seconda del modo di qualità immagine selezionato. I dettagli sono indicati nella tabella sotto. (Il numero di pixel è di 640×480 , indipendentemente dal modo di qualità immagine. Le dimensioni dei dati prima della compressione sono di circa 600 KB.)

Modo di qualità immagine	Capacità di memoria
FINE	Circa 100 KB
STANDARD	Circa 60 KB

Numero approssimativo di immagini registrabili su un Memory Stick

Il numero di immagini registrabili varia a seconda del modo di qualità di immagine selezionato e della complessità del soggetto.

Tipo da 4MB:

FINE (FINE)	40 immagini (massimo)
STANDARD (STD)	60 immagini (massimo)

Tipo da 8MB:

FINE (FINE)	81 immagini (massimo)
STANDARD (STD)	122 immagini (massimo)

Tipo da 16MB:

FINE (FINE)	164 immagini (massimo)
STANDARD (STD)	246 immagini (massimo)

Nota

In alcuni casi, anche cambiando il modo di qualità immagine non si ha alcun effetto sulla qualità dell'immagine, a seconda del tipo di immagini riprese.

Verwendung des Memory Sticks – Einführung

Mit Ihrem Camcorder können Sie den Memory Stick formatieren (initialisieren). Dabei werden alle Daten des Memory Stick gelöscht. Mit der Formatierfunktion können Sie also bequem alle Aufzeichnungen des Memory Stick (einschließlich der löschgeschützten Bilder) löschen.

Im Auslieferungszustand ist der Memory Stick bereits formatiert und enthält Beispielsbilder. Beachten Sie, daß die Beispielsbilder gelöscht werden, wenn Sie den Memory Stick formatieren.

Formatieren (Initialisieren) des Memory Sticks

- (1) Setzen Sie den Memory Stick in Ihren Camcorder ein.
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, daß der Sperrschalter in der linken Position steht (die Sperrung also ausgeschaltet ist).
- (3) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option FORMAT, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option OK, und drücken Sie auf das Rad. „EXECUTE“ erscheint.
- (7) Drücken Sie erneut auf das SEL / PUSH EXEC-Rad. Die Anzeige „FORMATTING“ erscheint, und der Formatiervorgang beginnt. Wenn die Formatierung beendet ist, erscheint „COMPLETE“.

Vergewissern Sie sich vor dem Formatieren, daß Sie die Daten des Memory Stick nicht mehr benötigen

Beim Formatieren werden alle Daten des Memory Stick (einschließlich der löschgeschützten Bilder) gelöscht.

Während FORMATING angezeigt wird

Verstellen Sie den POWER-Schalter nicht und drücken Sie keine Taste.

Hinweise

Wenn die Schreibschutzlamelle am Memory Stick auf LOCK steht, ist kein Formatieren möglich.

Uso del Memory Stick – Introduzione

La videocamera può formattare (inizializzare) un Memory Stick. Se si formatta un Memory Stick, tutti i dati memorizzati nel Memory Stick sono cancellati. Questa funzione è comoda quando si vogliono cancellare tutti i dati, incluse le immagini protette.

I Memory Stick nuovi sono già formattati e quindi la loro formattazione non è necessaria. Immagini campione sono memorizzate nel Memory Stick in dotazione. Notare che queste immagini campione saranno cancellate se si formatta il Memory Stick.

Formattazione (inizializzazione) di un Memory Stick

- (1) Inserire un Memory Stick nella videocamera.
- (2) Regolare l'interruttore POWER su MEMORY. Assicurarsi che il fermo sia regolato sulla posizione di sinistra (sblocco).
- (3) Premere MENU per visualizzare le impostazioni MENU.
- (4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
- (5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare FORMAT, quindi premere la manopola.
- (6) Girare di nuovo la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare OK, quindi premere la manopola. Il display visualizza “EXECUTE”.
- (7) Premere la manopola SEL / PUSH EXEC. Il display visualizza “FORMATTING” e il processo di formattazione inizia. Quando la formattazione è finita, il display visualizza “COMPLETE”.

Controllare il contenuto del Memory Stick prima della formattazione

Notare che tutti i dati nel Memory Stick, incluse le immagini protette, saranno cancellati.

Mentre è visualizzato "FORMATTING"

Non agire sull'interruttore POWER o premere qualsiasi tasto.

Hinweise

Non è possibile formattare un Memory Stick se la linguetta di protezione dalla scrittura del Memory Stick é regolata su LOCK.

Aufnahmen von Standbildern mit dem Memory Stick

- Nur DCR-TRV10E

Im Menü können Sie je nach Aufnahmesituation zwischen dem FIELD- und dem FRAME-Modus wählen (Seite 87). Der FIELD-Modus ist vorteilhaft bei schnellen Bewegungen, der FRAME-Modus liefert dagegen bei stationären Motiven eine bessere Bildqualität.

Vorbereitung

Setzen Sie den Memory Stick in Ihren Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY.
Vergewissern Sie sich, daß der Sperrschalter in der linken Position steht (die Verriegelung also ausgeschaltet ist).
- (2) Halten Sie PHOTO leicht gedrückt. Das Bild wird eingefroren, und „CAPTURE“ erscheint auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher. Die Aufzeichnung beginnt noch nicht.
- (3) Drücken Sie fester auf PHOTO. Das angezeigte Bild wird im Memory Stick gespeichert. Wenn die Balkensegmente erlöschen, ist die Speicherung beendet.

Registrazione di fermi immagine sul Memory Stick - Registrazione di foto in memoria

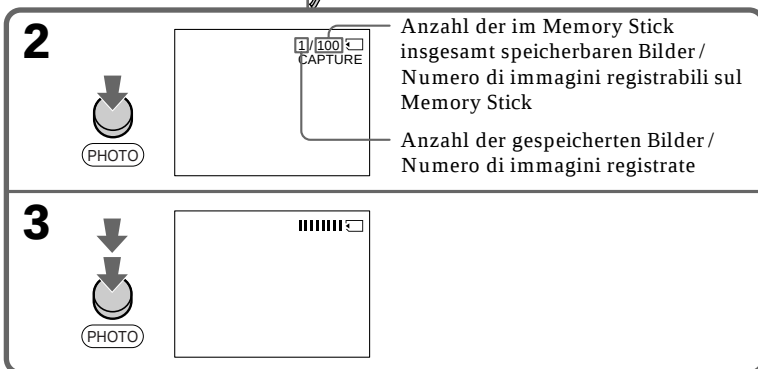
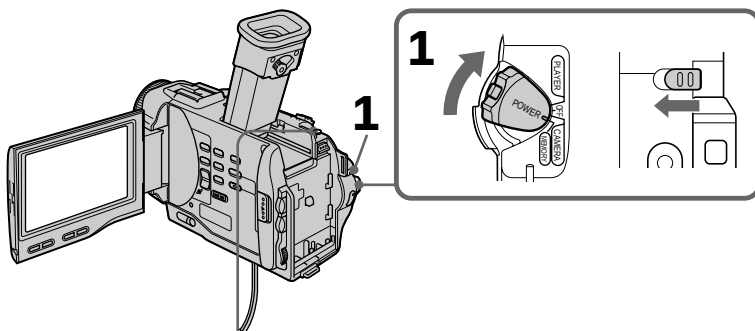
- Solo DCR-TRV10E

Si può selezionare il modo FIELD o FRAME per la registrazione di fermi immagine. La videocamera compensa il tremito della macchina durante la registrazione di soggetti in movimento nel modo FIELD. La videocamera registra fermi immagine di alta qualità nel modo FRAME. Selezionare FIELD o FRAME nelle impostazioni MENU (p. 87)

Prima dell'operazione

Inserire un Memory Stick nella videocamera.

- (1) Regolare l'interruttore POWER su MEMORY.
Assicurarsi che il fermo sia regolato sulla posizione di sinistra (sblocco).
- (2) Tenere premuto leggermente PHOTO.
L'immagine si blocca e l'indicatore CAPTURE appare sullo schermo LCD o nel mirino. La registrazione non inizia ancora.
- (3) Premere a fondo PHOTO. L'immagine visualizzata sullo schermo viene registrata sul Memory Stick. La registrazione è completa quando l'indicatore a barre scompare.



Aufnahmen von Standbildern mit dem Memory Stick

Hinweise

- Wenn bei einem schnell bewegenden Motiv der FRAME-Modus gewählt ist, wird es unscharf aufgenommen.
- Auch wenn der Camcorder unruhig gehalten wird, ist der FRAME-Modus unvorteilhaft. Verwenden Sie möglichst ein Stativ.

Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY steht

Die folgenden Funktionen stehen nicht zur Verfügung:

Breitbildmodus (Wide), Digital Effect, Picture Effect und Titeleinblendung.

Während der Standbildaufnahme

Der Camcorder kann nicht ausgeschaltet werden, außerdem arbeitet die Taste PHOTO nicht.

Wenn die PHOTO-Taste an der Fernbedienung gedrückt wird

Bei Drücken dieser Taste nimmt der Camcorder das gerade auf dem Schirm gezeigte Bild auf.

Aufnahmen von Standbildsequenzen

Wählen Sie zunächst einen der beiden folgenden Modi, bevor Sie mit der Aufnahme beginnen.

Kontinuierlicher Modus (Continuous) [a]

Eine Sequenz aus 3 oder 4 Bildern wird aufgenommen.

Mehrbildmodus (Multi Screen) [b]

Eine Sequenz aus 9 Bilder wird auf eine einzige Indexseite aufgenommen.

[a]



Registrazione di fermi immagine sul Memory Stick – Registrazione di foto in memoria

Note

- Quando si registrano soggetti in rapido movimento nel modo FRAME, l'immagine registrata risulta sfocata.
- Quando si registra nel modo FRAME, la videocamera può non correggere il tremito della macchina. Consigliamo di riprendere usando un treppiede.

Quando l'interruttore POWER è regolato su MEMORY

Le seguenti funzioni non si attivano: modo ampio, effetto digitale, effetto immagine, titolo.

Mentre si registra un fermo immagine

Non si può spegnere la videocamera o premere PHOTO.

Quando si preme il tasto PHOTO del telecomando

La videocamera registra immediatamente l'immagine presente sullo schermo quando si preme il tasto.

Registrazione continua di immagini

Si possono registrare i fermi immagine in modo continuativo. Selezionare uno dei due modi descritti sotto prima di registrare.

Modo continuo [a]

Si possono registrare 3 o 4 immagini in successione.

Modo multiplo [b]

Si possono registrare 9 fermi immagine in successione su una singola pagina.

[b]

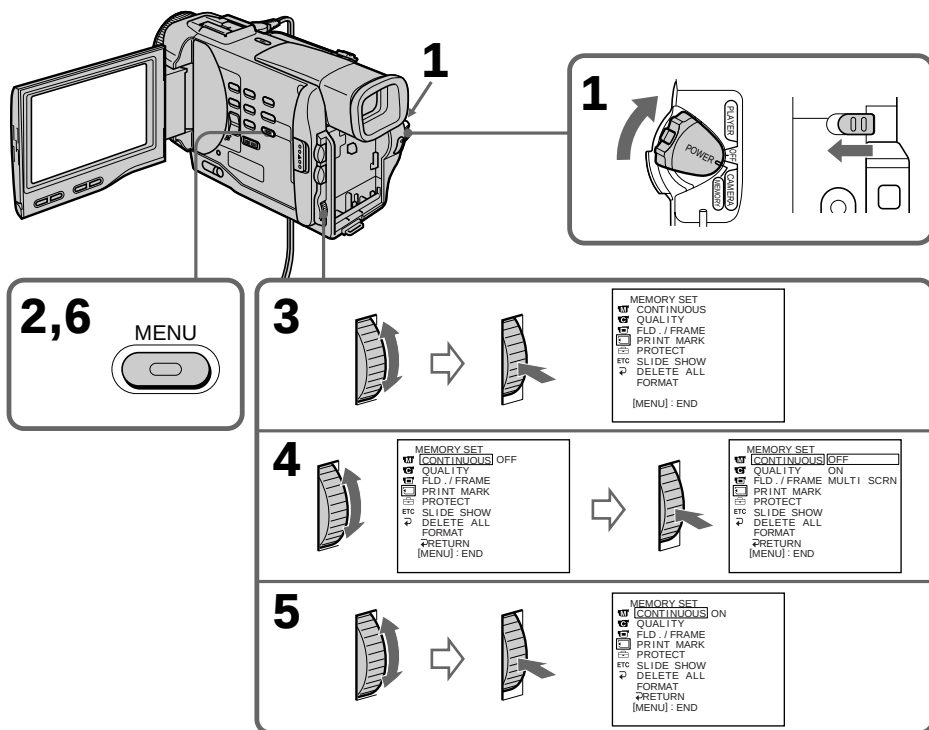


Aufnahmen von Standbildern mit dem Memory Stick

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY.
Vergewissern Sie sich, daß der Sperrschalter in der linken Position steht (die Verriegelung also ausgeschaltet ist).
- (2) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option CONTINUOUS, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad den gewünschten Modus, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Drücken Sie MENU, um das Menü zu verlassen.

Registrazione di fermi immagine sul Memory Stick – Registrazione di foto in memoria

- (1) Regolare l'interruttore POWER su MEMORY. Assicurarsi che il fermo sia regolato sulla posizione di sinistra (sblocco).
- (2) Premere MENU per visualizzare le impostazioni MENU.
- (3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
- (4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare CONTINUOUS, quindi premere la manopola.
- (5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare l'impostazione desiderata, quindi premere la manopola.
- (6) Premere MENU per far scomparire le impostazioni MENU.



Aufnahmen von Standbildern mit dem Memory Stick

Die wählbaren Modi

Modus	Aufnahmeart (Anzeige auf dem Bildschirm)
OFF	Der Camcorder nimmt nur ein einziges Standbild auf. (Keine Anzeige)
ON	Der Camcorder nimmt eine Sequenz aus 3 oder 4 Einzelbildern im Abstand von etwa 0,8 Sekunden auf. ()
MULTI SCR N	Der Camcorder nimmt eine Sequenz von 9 Einzelbildern im Abstand von etwa 0,3 Sekunden auf und fügt diese Einzelbilder zu einem 9teiligen Indexbild zusammen. ()

Anzahl der Bilder beim kontinuierlichen Aufnehmen

Die Anzahl der Bilder, die Sie kontinuierlich aufnehmen können, hängt von der gewählten Bildqualitätsstufe ab.

FINE: 3 Bilder

STANDARD: 4 Bilder

Hinweis zum Videoblitz (nicht mitgeliefert)

Ein am Zubehörschuh angebrachter Videoblitz arbeitet im kontinuierlichen Modus und im Mehrbildmodus nicht.

Registrazione di fermi immagine sul Memory Stick – Registrazione di foto in memoria

Impostazioni di registrazione continua

Impostazione	Significato (indicatore sullo schermo)
OFF	L'apparecchio registra un'immagine per volta. (Nessun indicatore)
ON	L'apparecchio registra 3 o 4 fermi immagine a intervalli di circa 0,8 secondi. ()
MULTI SCR N	L'apparecchio registra 9 fermi immagine a intervalli di circa 0,3 secondi e visualizza le immagini su una singola pagina divisa in 9 riquadri. ()

Numero di immagini del modo continuo

Il numero di immagini che possono essere registrate in successione varia a seconda del modo di qualità immagine.

FINE: 3 immagini

STANDARD: 4 immagini

Nota sull'uso della lampada video flash (non in dotazione)

La lampada video flash non si attiva nel modo continuo o multiplo se è installata sull'attacco accessori.

Übertragen eines Bildes von der Mini-DV-Cassette in den Memory Stick

– Nur DCR-TRV10E

Ein Bild des Videofilms auf der Mini-DV-Cassette kann als Standbild in den Memory Stick übertragen werden.

Vorbereitung

Setzen Sie die Mini-DV-Cassette und den Memory Stick in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.
- (2) Drücken Sie ►. Die Mini-DV-Cassette wird wiedergegeben.
- (3) Halten Sie PHOTO leicht gedrückt, bis das Bild der Mini-DV-Cassette eingefroren wird. „CAPTURE“ erscheint auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher. Die Übertragung beginnt jedoch noch nicht
- (4) Drücken Sie fester auf PHOTO. Das angezeigte Bild wird im Memory Stick gespeichert. Wenn die Balkensegmente erlöschen, ist die Speicherung beendet.

Registrazione di un'immagine da un nastro mini DV come fermo immagine

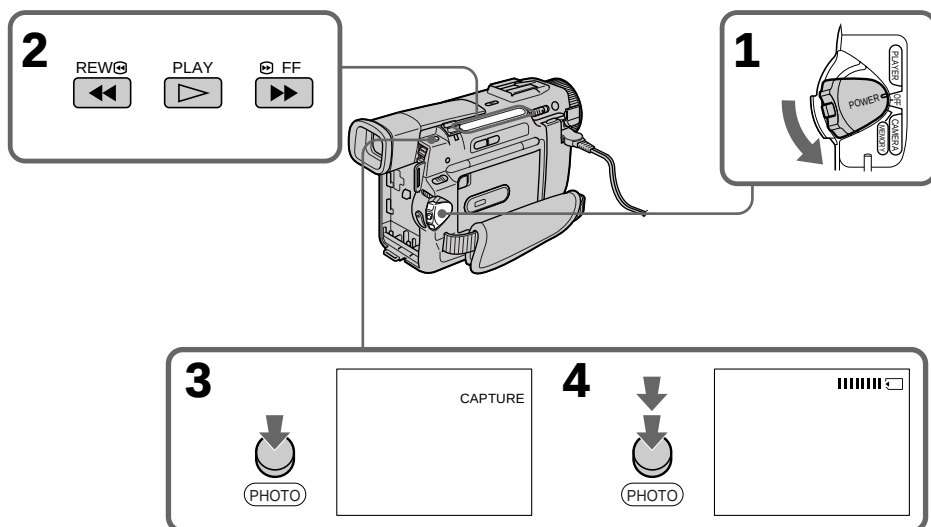
– Solo DCR-TRV10E

La videocamera può leggere i dati di immagini in movimento registrati su un nastro mini DV e registrarli come fermo immagine sul Memory Stick.

Prima dell'operazione

Inserire un nastro mini DV registrato e un Memory Stick nella videocamera.

- (1) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Premere ►. Le immagini registrate sul nastro mini DV sono riprodotte.
- (3) Tenere premuto leggermente PHOTO fino a che l'immagine del nastro mini DV si blocca. L'indicatore CAPTURE appare sullo schermo LCD o nel mirino. La registrazione non inizia ancora.
- (4) Premere a fondo PHOTO. L'immagine visualizzata sullo schermo viene registrata sul Memory Stick. La registrazione è completa quando l'indicatore a barre scompare.



Übertragen eines Bildes von der Mini-DV-Cassette in den Memory Stick

Während die ACCESS-Lampe leuchtet oder blinkt

Achten Sie darauf, daß der Camcorder keinen Stößen ausgesetzt wird, schalten Sie ihn nicht aus, werfen Sie den Memory Stick nicht aus und trennen Sie den Akku nicht ab, da es sonst zum Verlust der Bilddaten kommen kann.

Wenn „“ auf dem LCD-Schirm oder im Sucher erscheint

In diesem Fall ist ein nicht kompatibler Memory Stick eingesetzt. Setzen Sie einen geeigneten Memory Stick ein.

Wenn PHOTO im Wiedergabebetrieb leicht gedrückt wird

Der Camcorder schaltet kurzzeitig in den Stoppmodus.

Hinweis zum Tonsignal auf der Mini-DV-Cassette

Der Ton der Mini-DV-Cassette kann nicht in den Memory Stick übertragen werden.

Hinweis zu den Titeln auf der Mini-DV-Cassette

Die Titel auf der Mini-DV-Cassette können nicht in den Memory Stick übertragen werden. Wenn Sie durch Drücken von PHOTO ein Standbild speichern, erscheint kein Titel.

Registrazione di un'immagine da un nastro mini DV come fermo immagine

Mentre la spia ACCESS è illuminata o lampeggia

Non scuotere o urtare la videocamera. Inoltre non spegnere, non estrarre il Memory Stick e non rimuovere il blocco batteria. Altrimenti possono verificarsi danni ai dati di immagine.

Se “” appare sullo schermo LCD o nel mirino
È inserito un Memory Stick non compatibile.
Assicurarsi di usare il Memory Stick corretto.

Se si preme leggermente PHOTO in modo di riproduzione

La videocamera si ferma momentaneamente.

Suono registrato sul nastro mini DV

Non è possibile registrare l'audio da un nastro mini DV.

Titoli registrati su nastri mini DV

Non è possibile registrare i titoli su Memory Stick. Il titolo non appare durante la registrazione di un fermo immagine con PHOTO.

Automatisches Kopieren der Standbilder von der Mini-DV-Cassette auf den Memory Stick – Photo Save

– Nur DCR-TRV10E

Der Camcorder kann automatisch die Standbilder auf der Mini-DV-Cassette aufsuchen und nacheinander in den Memory Stick übertragen.

Vorbereitungen

- Legen Sie die Mini-DV-Cassette ein, und spulen Sie das Band zurück.
- Setzen Sie den Memory Stick in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.
- (2) Drücken Sie MENU, so daß das Menü erscheint.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option PHOTO SAVE, und drücken Sie auf das Rad.
„PHOTO BUTTON“ erscheint auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher.
- (5) Drücken Sie fester auf PHOTO.
Die Standbilder werden von der Mini-DV-Cassette in den Memory Stick übertragen. Dabei wird jeweils die Anzahl der kopierten Bilder angezeigt. Am Ende des Vorgangs erscheint „END“.

Copia di fermi immagine da un nastro mini DV – Salvataggio foto

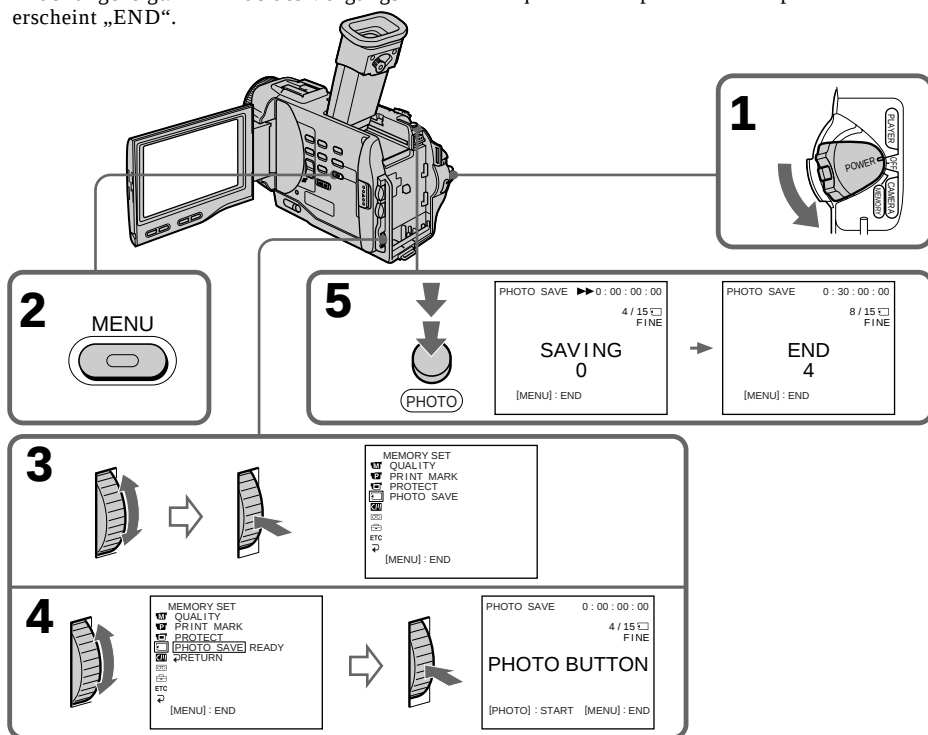
– Solo DCR-TRV10E

Usando la funzione di ricerca, si possono raccogliere automaticamente solo i fermi immagine dai nastri mini DV e registrarli su un Memory Stick in sequenza.

Prima dell'operazione

- Inserire un nastro mini DV registrato e riavvolgerlo.
- Inserire un Memory Stick nella videocamera.

- (1) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
- (2) Premere MENU per far apparire la visualizzazione MENU.
- (3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
- (4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare PHOTO SAVE, quindi premere la manopola. „PHOTO BUTTON“ appare sullo schermo LCD o nel mirino.
- (5) Premere a fondo PHOTO. I fermi immagine sul nastro mini DV sono registrati sul Memory Stick. Il numero di fermi immagine copiati viene visualizzato. Appare „END“ quando la copia è stata completata.



Automatisches Kopieren der Standbilder von der Mini-DV-Cassette auf den Memory Stick – Photo Save

Zum Stoppen des Kopiervorgangs

Drücken Sie MENU.

Wenn der Memory Stick voll ist

„MEMORY FULL“ erscheint auf dem LCD-Schirm, und der Kopiervorgang wird beendet. Setzen Sie dann einen anderen Memory Stick ein, und wiederholen Sie den Vorgang ab Schritt 2.

Während die ACCESS-Lampe leuchtet oder blinkt

Achten Sie darauf, daß der Camcorder keinen Stößen ausgesetzt wird, schalten Sie ihn nicht aus, werfen Sie den Memory Stick nicht aus und trennen Sie den Akku nicht ab, da es sonst zum Verlust der Bilddaten kommen kann.

Wenn Sie alle Standbilder der Mini-DV-Cassette kopieren wollen

Spulen Sie das Band zurück, bevor Sie mit dem Kopieren beginnen.

Wenn der Schreibschutz des Memory Stick auf LOCK steht

Bei Wahl des Menüparameters PHOTO SAVE erscheint die Anzeige „NOT READY“.

Wenn der Memory Stick während des Kopiervorgangs gewechselt wird

Der Camcorder setzt den Kopiervorgang am zuletzt kopierten Bild fort.

Copia di fermi immagine da un nastro mini DV – Salvataggio foto

Per interrompere la copia

Premere MENU per interrompere la copia.

Quando la memoria del Memory Stick è piena

“MEMORY FULL” appare sullo schermo LCD e la copia si interrompe. Inserire un altro Memory Stick e ripetere il procedimento dal punto 2.

Mentre la spia ACCESS è illuminata o lampeggia

Non scuotere o urtare la videocamera. Inoltre non spegnere, non estrarre il Memory Stick e non rimuovere il blocco batteria. Altrimenti possono verificarsi danni ai dati di immagine.

Per registrare tutti i fermi immagine registrati sul nastro mini DV

Riavvolgere completamente il nastro e iniziare la copia.

Se la linguetta di protezione dalla scrittura del Memory Stick è regolata su LOCK

Appare “NOT READY” quando si seleziona la voce nelle impostazioni MENU.

Se si cambia Memory Stick durante la copia

La videocamera continua la copia dall'ultima immagine registrata sul Memory Stick precedente.

Anzeigen von Standbildern – Memory Play

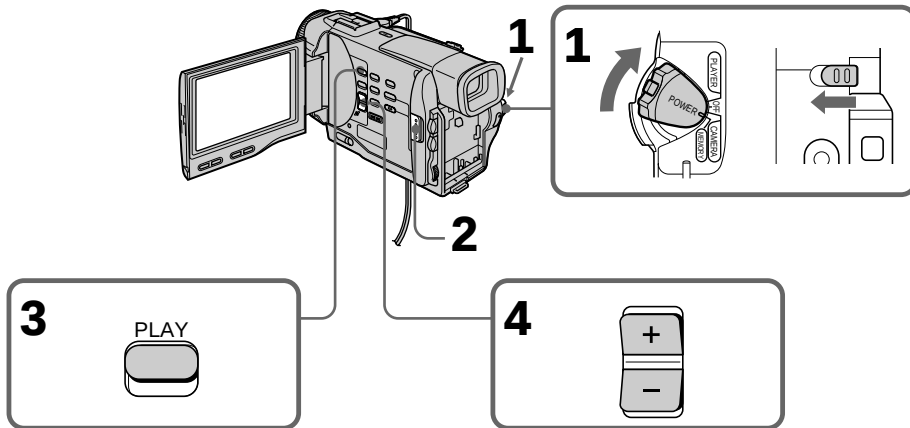
– Nur DCR-TRV10E

Sie können wahlweise ein einzelnes Standbild des Memory Sticks oder mit der Indexfunktion 6 Standbilder gleichzeitig anzeigen.

Vorbereitung

Setzen Sie den Memory Stick in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY oder PLAYER. Vergewissern Sie sich, daß der Sperrschalter in der linken Position steht (die Sperrung also ausgeschaltet ist).
- (2) Schieben Sie OPEN in Richtung von ►, und öffnen Sie den LCD-Schirm.
- (3) Drücken Sie MEMORY PLAY. Das zuletzt gespeicherte Standbild wird angezeigt.
- (4) Drücken Sie MEMORY +/- zur Wahl des gewünschten Standbildes. Bei Drücken von MEMORY – wird das vorherige und bei Drücken von MEMORY + das nächste Bild gewählt.



Zum Beenden der Standbildanzeige

Drücken Sie MEMORY PLAY erneut.

Visione di un fermo immagine – Riproduzione di foto in memoria

– Solo DCR-TRV10E

Si possono riprodurre i fermi immagine registrati sul Memory Stick. Si possono anche riprodurre 6 immagini per volta selezionando la schermata di indice.

Prima dell'operazione

Inserire un Memory Stick nella videocamera.

- (1) Regolare l'interruttore POWER su MEMORY o PLAYER. Assicurarsi che il fermo sia regolato sulla posizione di sinistra (sblocco).
- (2) Spostare OPEN in direzione del segno ►. Quindi aprire il pannello LCD.
- (3) Premere MEMORY PLAY. Viene visualizzata l'ultima immagine registrata.
- (4) Premere MEMORY +/- per selezionare il fermo immagine desiderato. Per vedere l'immagine precedente premere MEMORY –. Per vedere l'immagine successiva premere MEMORY +.

Per interrompere la riproduzione di foto in memoria

Premere di nuovo MEMORY PLAY.

Anzeigen von Standbildern – Memory Play

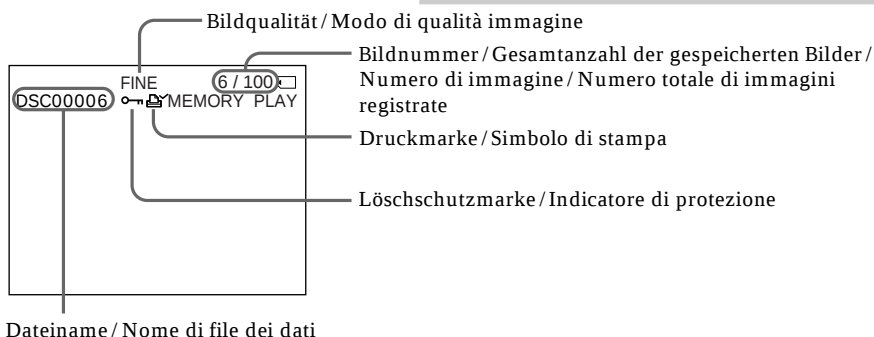
So können Sie die gespeicherten Standbilder auf einem Fernsehschirm anzeigen

- Schließen Sie zunächst den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an den Fernseher an.
- Wenn Sie ein Standbild auf dem Fernsehschirm oder dem LCD-Schirm wiedergeben, scheint sich die Bildqualität verringert zu haben. Dies ist keine Fehlfunktion. Die Qualität der Bilddaten hat sich nicht verändert.
- Reduzieren Sie die Lautstärke am Fernsehgerät, da sonst Störgeräusche (Heulton) über die Fernsehlautsprecher zu hören sind.

Hinweis zu Standbildern, die mit einem PC modifiziert oder mit einem anderen Gerät aufgenommen wurden

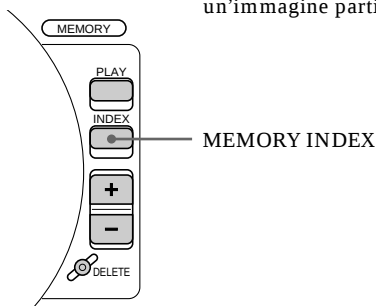
Solche Standbilder können möglicherweise nicht mit dem Camcorder wiedergegeben werden.

Bildschirmanzeigen während der Standbildwiedergabe



Gleichzeitiges Anzeigen von 6 gespeicherten Standbildern (Indexbild)

6 Bilder können gleichzeitig angezeigt werden. Diese Funktion ist besonders nützlich, wenn Sie ein bestimmtes Bild suchen.



Drücken Sie MEMORY INDEX. Die rote Markierung ► erscheint über dem Bild, das angezeigt wurde, bevor in den Indexmodus gewechselt wurde.

Visione di un fermo immagine – Riproduzione di foto in memoria

Per riprodurre le immagini registrate sullo schermo di un televisore

- Collegare la videocamera al televisore con il cavo di collegamento A/V in dotazione prima dell'operazione.
- Quando si esegue la riproduzione di foto in memoria su un televisore o sullo schermo LCD, la qualità di immagine può sembrare inferiore. Questo non è un difetto di funzionamento. I dati di immagine rimangono in ottime condizioni.
- Abbassare il volume dell'audio sul televisore prima dell'operazione, altrimenti i diffusori del televisore potrebbero emettere disturbi (feedback).

Dati di immagine modificati con personal computer o ripresi con altri apparecchi

Può non essere possibile riprodurli con la videocamera.

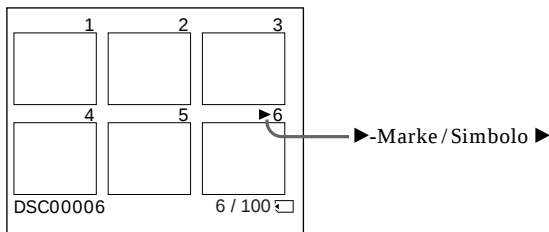
Indicatori sullo schermo durante la riproduzione di fermi immagine

Riproduzione di 6 immagini registrate per volta (schermata di indice)

Si possono riprodurre 6 immagini registrate per volta. Questa funzione è comoda quando si cerca un'immagine particolare.

Premere MEMORY INDEX.

Un simbolo ► rosso appare sopra l'immagine che era visualizzata prima del passaggio al modo di schermata di indice.



- Wenn Sie die nächsten 6 Bilder anzeigen wollen, halten Sie MEMORY + gedrückt.
- Wenn Sie die vorausgegangenen 6 Bilder anzeigen wollen, halten Sie MEMORY – gedrückt.

So können Sie wieder ein Einzelbild anzeigen

Bewegen Sie die ►-Marke durch Drücken von MEMORY +/- zu dem Bild, das auf dem ganzen Bildschirm angezeigt werden soll, und drücken Sie dann MEMORY PLAY.

Hinweis

Im Indexbildschirm wird über jedem Bild eine Nummer angezeigt. Diese gibt die Speicherreihenfolge auf dem Memory Stick an. Es handelt sich nicht um den Namen der Datendatei.

Hinweis zur Anzeige der Bildqualität

Die Anzeige gibt möglicherweise eine andere Bildqualität an als die, mit der das Bild aufgenommen wurde. Dies ist keine Fehlfunktion. Die Anzeige spiegelt den Umfang der Datendatei wieder. Wenn ein Bild mit der Qualität FINE beispielsweise klein genug ist, wird möglicherweise STD angezeigt. Bei einer sehr großen Bilddatei kann unter Umständen SFN (Super fine) angezeigt werden.

Wenn Dateien mit dem PC bearbeitet wurden

Solche Dateien können auf dem Indexbildschirm nicht angezeigt werden. Auch Bilddateien, die mit anderen Geräten aufgenommen wurden, können auf dem Indexbildschirm nicht angezeigt werden.

- Per visualizzare le 6 immagini seguenti, tenere premuto MEMORY +.
- Per visualizzare le 6 immagini precedenti, tenere premuto MEMORY –.

Per tornare alla riproduzione normale (schermata singola)

Premere MEMORY +/- per spostare il simbolo ► sull'immagine che si desidera visualizzare a tutto schermo, quindi premere MEMORY PLAY.

Nota

Quando si visualizza la schermata di indice, un numero appare sopra ciascuna immagine. Questo indica l'ordine in cui le immagini sono registrate sul Memory Stick. Questi numeri sono diversi dai nomi di file dei dati.

Indicatore di modo di qualità immagine

L'indicatore può mostrare un modo diverso da quello effettivamente usato per la registrazione. Questo non è un difetto di funzionamento. L'indicatore mostra le dimensioni del file di dati. Per esempio, se le dimensioni di un'immagine FINE sono sufficientemente piccole, può essere visualizzato STD. Oppure, se le dimensioni di un'immagine sono sufficientemente grandi, può essere visualizzato SFN.

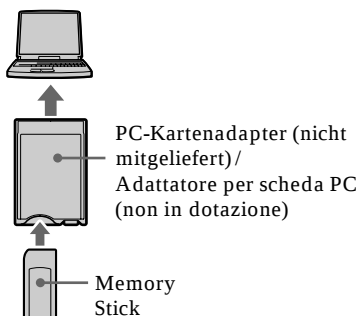
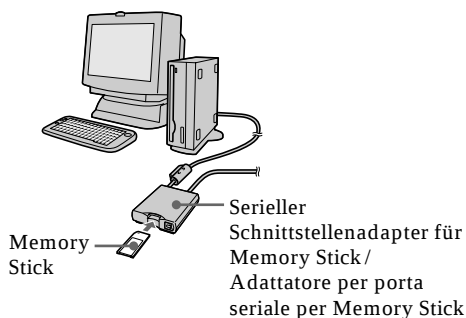
File modificati con un computer

Questi file non possono essere visualizzati nella schermata di indice. Anche i file di immagini ripresi con altri apparecchi possono non essere visualizzati nella schermata di indice.

Anzeigen von Standbildern – Memory Play

Anzeigen der gespeicherten Bilder auf einem PC

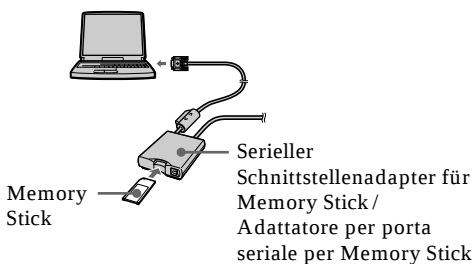
Die mit diesem Camcorder aufgenommenen Standbilder werden im JPEG-Format komprimiert und gespeichert. Mit dem bei Ihrem Camcorder mitgelieferten Anwendungsprogramm „PictureGear 3.2Lite“ können Sie die Standbilder des Memory Sticks auf Ihrem Computerschirm anzeigen. Sie benötigen hierzu den beim Camcorder mitgelieferten seriellen Schnittstellenadapter, das MSAKIT-PC4A (ein Kit bestehend aus Memory Stick und PC-Karte) oder den Memory Stick-Kartenadapter MSAC-PC1 (nicht mitgeliefert). Einzelheiten zur Bedienung entnehmen Sie bitte der Anleitung des seriellen Schnittstellenadapters bzw. des Memory Stick / PC-Karten-Kits, des PC-Kartenadapters und dem Anwendungsprogramm.



Visione di un fermo immagine – Riproduzione di foto in memoria

Visione delle immagini registrate usando un personal computer

I dati di immagine registrati con la videocamera sono compressi in formato JPEG. Se si usa il software applicativo “PictureGear 3.2Lite”, in dotazione alla videocamera, si possono vedere le immagini registrate sul Memory Stick sullo schermo del computer. Usare l’adattatore per porta seriale per Memory Stick in dotazione alla videocamera, il corredo Memory Stick / adattatore per scheda PC MSAKIT-PC4A o l’adattatore per scheda PC per Memory Stick MSAC-PC1 (non in dotazione) per questa operazione. Per istruzioni dettagliate sull’operazione, fare riferimento alle istruzioni per l’uso allegate all’adattatore per porta seriale, al corredo Memory Stick / adattatore per scheda PC o all’adattatore per scheda PC e al software applicativo.



Einfügen eines Standbildes aus dem Memory Stick in ein bewegtes Bild - M.CHROM/M.LUMI/C.CHROM

- Nur DCR-TRV10E

Ein im Memory Stick gespeichertes Standbild können Sie in ein bewegtes Aufnahmebild einfügen.

M. CHROM (Memory Chroma Key)

Die blauen Teile im Standbild werden durch ein bewegtes Bild ersetzt. Mit dieser Funktion können Sie das bewegte Bild beispielsweise mit einem Rahmen oder einer sonstigen Umrandung versehen.

M. LUMI (Memory Luminance Key)

Die hellen Teile im Standbild werden durch ein bewegtes Bild ersetzt. Mit dieser Funktion können Sie beispielsweise einen selbst gezeichneten oder geschriebenen Titel in das bewegte Bild einfügen. Es empfiehlt sich, den Titel im Memory Stick zu speichern, bevor Sie mit dem Videofilmen beginnen.

C. CHROM (Camera Chroma Key)

Die blauen Teile im bewegten Bild werden durch ein Standbild ersetzt. Mit dieser Funktion können Sie beispielsweise ein Standbild als Hintergrund in das bewegte Bild einfügen.

Sovrapposizione di un fermo immagine dal Memory Stick ad un'immagine in movimento - M. CHROM/M. LUMI/C. CHROM

- Solo DCR-TRV10E

Si può sovrapporre un fermo immagine registrato su un Memory Stick ad un'immagine in movimento in fase di registrazione.

M. CHROM (chiave di cromaticanza memoria)

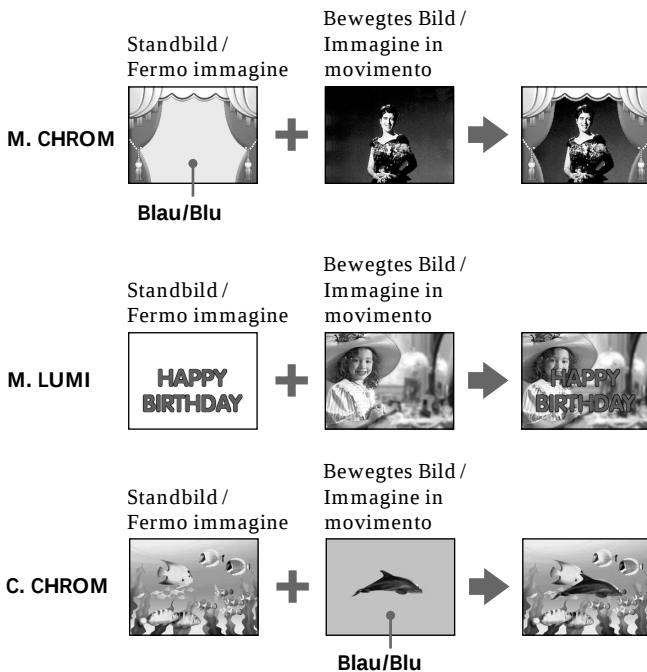
Si può scambiare l'area blu di un fermo immagine come un'illustrazione o una cornice con un'immagine in movimento.

M. LUMI (chiave di luminanza memoria)

Si può scambiare l'area più luminosa di un fermo immagine come un'illustrazione o un titolo scritto a mano con un'immagine in movimento. Registrare il titolo sul Memory Stick prima di una gita o un evento per comodità.

C. CHROM (chiave di cromaticanza videocamera)

Si può sovrapporre un'immagine in movimento ad un fermo immagine da usare come sfondo. Ropredere il soggetto su uno sfondo blu. La parte blu dell'immagine in movimento viene scambiata con il fermo immagine.



Einfügen eines Standbildes aus dem Memory Stick in ein bewegtes Bild – M.CHROM/M.LUMI/C.CHROM

Vorbereitung

Setzen Sie den Memory Stick, auf dem Standbilder gespeichert sind, in den Camcorder ein.

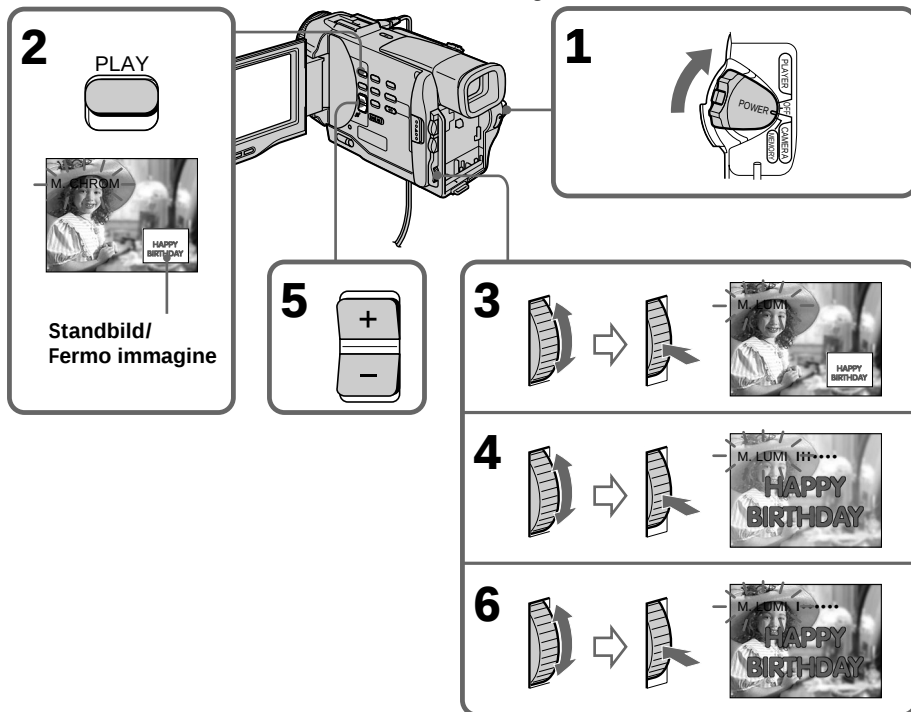
- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.
- (2) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste MEMORY PLAY.
Das zuletzt aufgenommene bzw. von Ihnen erzeugte Bild wird verkleinert unten rechts im Schirm eingeblendet.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad den gewünschten Modus, und drücken Sie auf das Rad.
Der Modus ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
M.CHROM → M.LUMI → C.CHROM
- (4) Drücken Sie auf das SEL / PUSH EXEC-Rad.
Das Standbild wird in das bewegte Bild eingefügt.
- (5) Wählen Sie durch Drücken von MEMORY +/- das gewünschte Standbild.
Zur Wahl des vorherigen Bildes drücken Sie MEMORY –.
Zur Wahl des nächsten Bildes drücken Sie MEMORY +.
- (6) Stellen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad den Einblendezeitpunkt optimal ein.
- (7) Drücken Sie START/STOP, um die Aufnahme zu starten.

Sovrapposizione di un fermo immagine dal Memory Stick ad un'immagine in movimento – M. CHROM/M. LUMI/C. CHROM

Prima dell'operazione

Inserire un Memory Stick registrato nella videocamera.

- (1) Regolare l'interruttore POWER su CAMERA.
- (2) Premere MEMORY PLAY in modo di attesa.
L'ultima immagine registrata o composta appare sulla parte inferiore dello schermo come immagine in miniatura.
- (3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il modo desiderato, quindi premere la manopola per impostare. Il modo cambia come segue:
M.CHROM → M.LUMI → C.CHROM
- (4) Premere la manopola SEL / PUSH EXEC.
Il fermo immagine viene sovrapposto all'immagine in movimento.
- (5) Premere MEMORY +/- per selezionare il fermo immagine da sovrapporre.
Per vedere l'immagine precedente premere MEMORY –.
Per vedere l'immagine successiva premere MEMORY +.
- (6) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per regolare l'effetto.
- (7) Premere START / STOP per iniziare la registrazione.



Einfügen eines Standbildes aus dem Memory Stick in ein bewegtes Bild – M.CHROM/M.LUMI/C.CHROM

Einstellbare Parameter

M. CHROM	Die Nuance der blauen Farbteile im Standbild, die durch das bewegte Bild ersetzt werden, kann variiert werden.
M. LUMI	Die Helligkeit des Teils im Standbild, der durch das bewegte Bild ersetzt wird, kann variiert werden.
C. CHROM	Die Nuance der blauen Farbteile im bewegten Bild, die durch das Standbild ersetzt werden, kann variiert werden.

Je weniger Segmente angezeigt werden, um so ausgeprägter der Effekt.

So können Sie ein anderes Standbild wählen

Führen Sie einen der folgenden Vorgänge aus:

- Drücken Sie vor Schritt 7 die Taste MEMORY +/-.
- Drücken Sie vor Schritt 7 auf das SEL/PUSH EXEC-Rad, und wiederholen Sie dann den Vorgang ab Schritt 3.

So können Sie den Modus ändern

Drücken Sie auf das SEL/PUSH EXEC-Rad, bevor Sie Schritt 7 ausführen, und wiederholen Sie dann den Vorgang ab Schritt 3.

So können Sie die M.CHROM/M.LUMI/C.CHROM-Funktion abschalten

Drücken Sie MEMORY PLAY.

In dem beim Camcorder mitgelieferten Memory Stick können 30 Bilder gespeichert werden

- M.CHROM: 26 Bilder, beispielsweise Rahmen (DSC00001 ~ DSC00026).
- C.CHROM: 4 Bilder, beispielsweise Hintergrundbilder (DSC000027 ~ DSC00030).

Die werkseitig gespeicherten Beispielsbilder

Die Beispielsbilder sind löschgeschützt (Seite 121).

Wenn Sie den Memory Stick formatieren

Die Beispielsbilder werden gelöscht.

Während der Aufnahme

Der Modus kann nicht geändert werden.

Sovrapposizione di un fermo immagine dal Memory Stick ad un'immagine in movimento – M. CHROM/M. LUMI/C. CHROM

Voci regolabili

M. CHROM	Lo schema di colore (blu) dell'area nel fermo immagine che va scambiata con un'immagine in movimento.
M. LUMI	Lo schema di colore (luminosità) dell'area nel fermo immagine che va scambiata con un'immagine in movimento
C. CHROM	Lo schema di colore (blu) dell'area nell'immagine in movimento che va scambiata con un fermo immagine

Meno barre appaiono sullo schermo più forte sarà l'effetto.

Per cambiare il fermo immagine da sovrapporre

Eseguire una di queste operazioni:

- Premere MEMORY +/- prima del punto 7.
- Premere la manopola SEL/PUSH EXEC prima del punto 7 e ripetere il procedimento dal punto 3.

Per cambiare l'impostazione di modo

Premere la manopola SEL/PUSH EXEC prima del punto 7 e ripetere il procedimento dal punto 3.

Per disattivare M.CHROM/M.LUMI/C.CHROM

Premere MEMORY PLAY.

Il Memory Stick in dotazione alla videocamera può memorizzare 30 immagini

- Per M.CHROM: 26 immagini (come cornici) DSC00001 ~ DSC00026
- Per C.CHROM: 4 immagini (come sfondi) DSC00027 ~ DSC00030

Immagini campione memorizzate in fabbrica

Le immagini campione sono protette (p. 121).

Se si formatta il Memory Stick

Le immagini campione sono cancellate.

Durante la registrazione

Non si può cambiare l'impostazione di modo.

Schutz eines Standbildes vor versehentlichem Löschen – PROTECT

– Nur DCR-TRV10E

Wichtige Standbilder können Sie vor versehentlichem Löschen schützen.

Vorbereitung

Setzen Sie den Memory Stick in den Camcorder ein.

- (1) Geben Sie das betreffende Standbild wieder.
- (2) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option PROTECT, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option ON, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Drücken Sie MENU, um das Menü zu verlassen. Das Symbol „“ neben dem Dateinamen zeigt dann an, daß das Bild gegen Löschen geschützt ist.

Protezione da cancellazioni accidentali – Protezione immagini

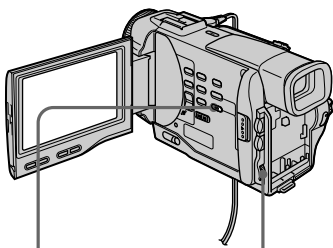
– Solo DCR-TRV10E

Per evitare la cancellazione accidentale di immagini importanti, si possono proteggere immagini selezionate.

Prima dell'operazione

Inserire un Memory Stick nella videocamera.

- (1) Visualizzare l'immagine che si desidera proteggere.
- (2) Premere MENU per visualizzare le impostazioni MENU.
- (3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
- (4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare PROTECT, quindi premere la manopola.
- (5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare ON, quindi premere la manopola.
- (6) Premere MENU per far scomparire la visualizzazione di menu. Il simbolo „“ viene visualizzato a fianco del nome di file dei dati dell'immagine protetta.



2,6

MENU



3

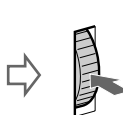


17	MEMORY SET
18	CONTINUOUS
19	QUALITY
20	FLD. / FRAME
21	PRINT MARK
22	PROTECT
etc	SLIDE SHOW
23	DELETE ALL
24	FORMAT
[MENU] : END	

4



17	MEMORY SET	10 / 12	
18	CONTINUOUS		
19	QUALITY		
20	FLD. / FRAME		
21	PRINT MARK		
22	PROTECT	OFF	
etc	SLIDE SHOW		
23	DELETE ALL		
24	FORMAT		
25	RETURN		
[MENU] : END			



17	MEMORY SET	10 / 12	
18	CONTINUOUS		
19	QUALITY		
20	FLD. / FRAME		
21	PRINT MARK		
22	PROTECT	ON	
etc	SLIDE SHOW	OFF	
23	DELETE ALL		
24	FORMAT		
25	RETURN		
[MENU] : END			

5



17	MEMORY SET	10 / 12	
18	CONTINUOUS		
19	QUALITY		
20	FLD. / FRAME		
21	PRINT MARK		
22	PROTECT	ON	
etc	SLIDE SHOW		
23	DELETE ALL		
24	FORMAT		
25	RETURN		
[MENU] : END			

Schutz eines Standbildes vor versehentlichem Löschen – PROTECT

So können Sie den Löschschutz rückgängig machen

Wählen Sie im Schritt 5 die Option OFF, und drücken Sie auf das SEL / PUSH EXEC-Rad.

Hinweis

Beim Formatieren des Memory Sticks werden alle Informationen, einschließlich der Löschschutzmarken, gelöscht. Vergewissern Sie sich vor dem Formatieren, daß der Memory Stick keine wichtige Information enthält.

Wenn der Schreibschutz des Memory Sticks auf LOCK steht

In diesem Fall ist es nicht möglich, für ein Bild eine Löschschutzmarke zu setzen.

Protezione da cancellazioni accidentali – Protezione immagini

Per eliminare la protezione dell'immagine

Selezionare OFF al punto 5, quindi premere la manopola SEL / PUSH EXEC.

Nota

La formattazione cancella tutte le informazioni sul Memory Stick, incluse i dati di immagine protetta. Controllare il contenuto del Memory Stick prima di formattare.

Se la linguetta di protezione dalla scrittura del Memory Stick è regolata su LOCK

Non è possibile eseguire le operazioni di protezione immagine.

Setzen einer Druckmarke – PRINT MARK

– Nur DCR-TRV10E

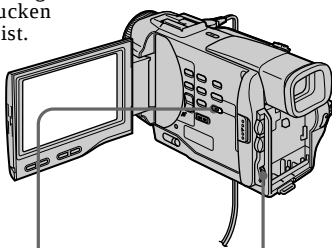
Wenn Sie ein Standbild später ausdrucken wollen, können Sie es mit einer Druckmarke versehen.

Der Camcorder druckt die Standbilder nach dem DPOF-Standard (Digital Print Order Format)

Vorbereitung

Setzen Sie den Memory Stick in den Camcorder ein.

- (1) Geben Sie das betreffende Standbild wieder.
- (2) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option PRINT MARK, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option ON, und drücken Sie auf das Rad.
- (6) Drücken Sie MENU, um das Menü zu verlassen. Das Symbol „“ neben dem Dateinamen zeigt an, daß das betreffende Bild zum Ausdrucken vorgesehen ist.

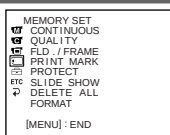


2,6

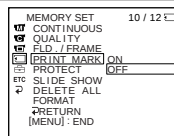
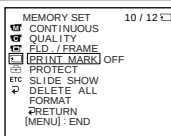
MENU



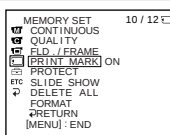
3



4



5



So können Sie die Druckmarke löschen

Wählen Sie im Schritt 5 die Option OFF, und drücken Sie auf das SEL / PUSH EXEC-Rad.

Wenn der Schreibschutz des Memory Sticks auf LOCK steht

In diesem Fall ist es nicht möglich, eine Druckmarke zu setzen.

Scrittura di simboli di stampa – PRINT MARK

– Solo DCR-TRV10E

Si possono specificare immagini registrate per la stampa. Questa funzione è comoda per stampare i fermi immagine in un secondo tempo.

La videocamera è conforme allo standard DPOF (Digital Print Order Format) per la specificazione dei fermi immagine da stampare.

Prima dell'operazione

Inserire un Memory Stick nella videocamera.

- (1) Riprodurre l'immagine su cui si desidera scrivere il simbolo di stampa.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
- (4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare PRINT MARK, quindi premere la manopola.
- (5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare ON, quindi premere la manopola.
- (6) Premere MENU per eliminare la visualizzazione di menu. Il simbolo “” appare a fianco del nome di file di dati dell'immagine con simbolo di stampa.

Per eliminare il simbolo di stampa

Selezionare OFF al punto 5, quindi premere la manopola SEL / PUSH EXEC.

Se la linguetta di protezione dalla scrittura del Memory Stick è regolata su LOCK

Non è possibile scrivere simboli di stampa su i fermi immagine.

Löschen von Bildern

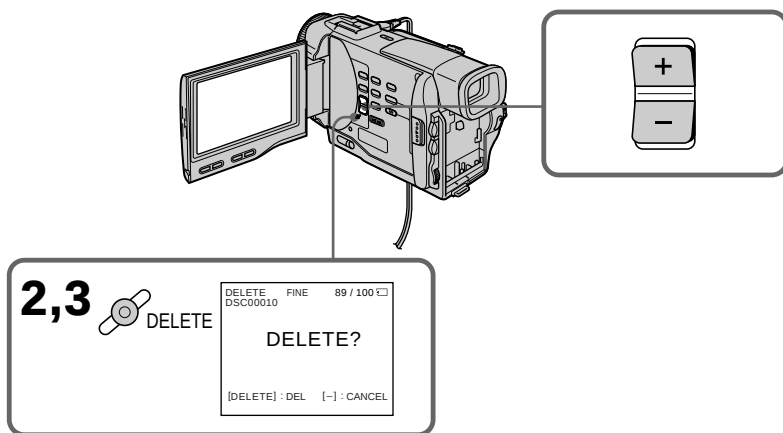
– Nur DCR-TRV10E

Löschen eines einzelnen Bildes

Vorbereitung

Setzen Sie den Memory Stick in den Camcorder ein.

- (1) Geben Sie das zu löschende Standbild wieder.
- (2) Drücken Sie MEMORY DELETE mit einem spitzen Gegenstand. „DELETE?“ erscheint auf dem LCD-Schirm.
- (3) Drücken Sie MEMORY DELETE erneut. Das gewählte Bild wird gelöscht.



Wenn das Bild nicht gelöscht werden soll

Drücken Sie im Schritt 3 die Taste MEMORY –.

So können Sie ein Bild auf dem Indexschirm löschen

Bewegen Sie die ►-Marke durch Drücken von MEMORY +/- zum betreffenden Bild, und führen Sie dann die Schritte 2 und 3 aus.

Hinweise

- Wenn das Bild eine Löschschutzmarke besitzt, müssen Sie diese vor dem Löschen abschalten.
- Ein gelöscht Bild kann nicht mehr zurückgerufen werden. Vergewissern Sie sich, ob Sie das Bild wirklich nicht mehr benötigen, bevor Sie es löschen.

Löschen aller Bilder

Alle Bilder des Memory Sticks, die nicht mit einer Löschschutzmarke versehen sind, können gemeinsam gelöscht werden.

Cancellazione delle immagini

– Solo DCR-TRV10E

Cancellazione di immagini selezionate

Prima dell'operazione

Inserire un Memory Stick nella videocamera.

- (1) Visualizzare l'immagine che si desidera cancellare.
- (2) Premere MEMORY DELETE con un oggetto appuntito. „DELETE?“ appare sullo schermo LCD.
- (3) Premere di nuovo MEMORY DELETE. L'immagine selezionata viene cancellata.

Per rinunciare a cancellare un'immagine

Premere MEMORY – al punto 3.

Per cancellare un'immagine visualizzata nella schermata di indice

Premere MEMORY +/- per spostare l'indicatore ► all'immagine desiderata e quindi eseguire i punti 2 e 3.

Note

- Per cancellare un'immagine protetta, eliminare prima la protezione dell'immagine.
- Una volta che un'immagine è stata cancellata non è possibile recuperarla. Controllare attentamente le immagini da cancellare prima di cancellarle.

Cancellazione di tutte le immagini

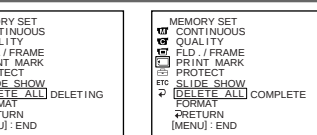
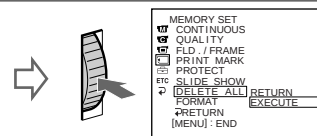
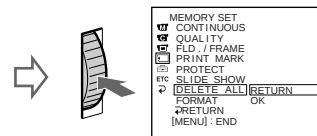
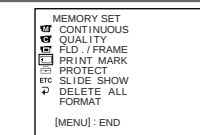
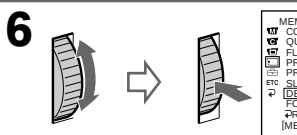
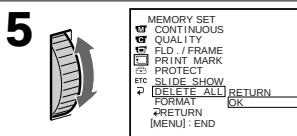
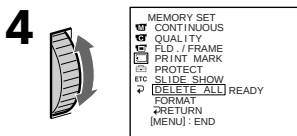
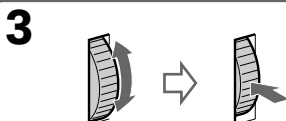
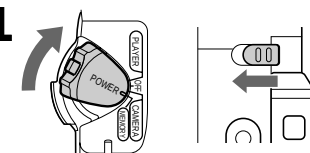
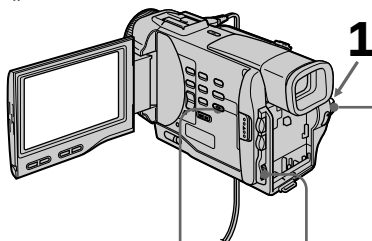
Si possono cancellare tutte le immagini non protette su un Memory Stick.

Löschen von Bildern

Vorbereitung

Setzen Sie den Memory Stick in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, daß der Sperrschalter in der linken Position steht (die Sperrung also ausgeschaltet ist).
- (2) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option $\square$, und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option DELETE ALL, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option OK, und drücken Sie auf das Rad. Die Anzeige „OK“ ändert sich zu „EXECUTE“.
- (6) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option EXECUTE, und drücken Sie auf das Rad. „DELETING“ erscheint auf dem LCD-Schirm. Wenn alle Bilder ohne Löschschutzmarke gelöscht sind, erscheint „COMPLETE“.



Cancellazione delle immagini

Prima dell'operazione

Inserire un Memory Stick nella videocamera.

- (1) Regolare l'interruttore POWER su MEMORY. Assicurarsi che il fermo sia regolato sulla posizione di sinistra (sblocco).
- (2) Premere MENU per far apparire la visualizzazione MENU.
- (3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare $\square$, quindi premere la manopola.
- (4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare DELETE ALL, quindi premere la manopola.
- (5) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare OK, quindi premere la manopola. "OK" diventa "EXECUTE".
- (6) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare EXECUTE, quindi premere la manopola. "DELETING" appare sullo schermo LCD. Quando tutte le immagini non protette sono state cancellate, viene visualizzato "COMPLETE".

Löschen von Bildern

Wenn Sie die Bilder im Memory Stick doch nicht löschen wollen

Wählen Sie im Schritt 4 die Option ↩ RETURN, und drücken Sie dann auf das SEL / PUSH EXEC-Rad.

Während „DELETING“ angezeigt wird

Verstellen Sie den POWER-Schalter nicht, und drücken Sie keine Funktionstaste.

Wenn die Schreibschutzlamelle am Memory Stick auf LOCK steht

Es können keine Bilder gelöscht werden.

Cancellazione delle immagini

Per rinunciare a cancellare tutte le immagini sul Memory Stick

Selezionare ↩ RETURN al punto 4, quindi premere la manopola SEL / PUSH EXEC.

Mentre è visualizzato “DELETING”

Non spostare l'interruttore POWER o premere alcun tasto.

Se la linguetta di protezione dalla scrittura del Memory Stick è regolata su LOCK

Non è possibile cancellare immagini.

Automatische fortlaufende Wiedergabe von Standbildern – SLIDE SHOW

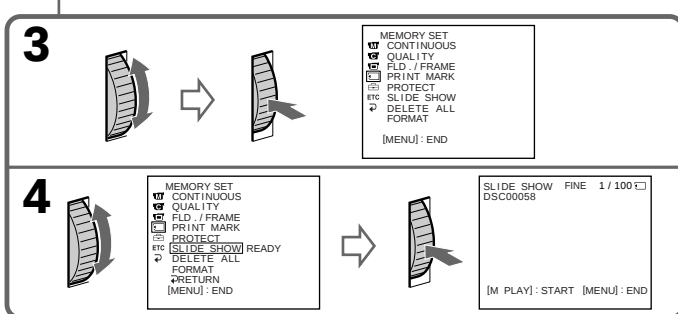
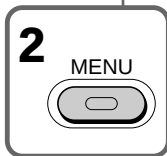
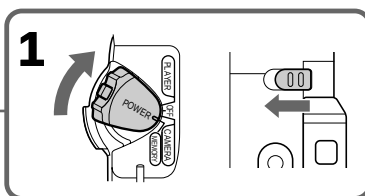
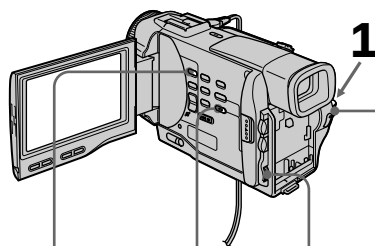
– Nur DCR-TRV10E

Die Standbilder können automatisch nacheinander angezeigt werden. Diese Funktion erleichtert die Bildsuche und ermöglicht komfortable Bildpräsentationen.

Vorbereitung

Setzen Sie den Memory Stick in den Camcorder ein.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, daß der Sperrschalter in der linken Position steht (die Sperrung also ausgeschaltet ist).
- (2) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (3) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option , und drücken Sie auf das Rad.
- (4) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option SLIDE SHOW, und drücken Sie auf das Rad.
- (5) Drücken Sie MEMORY PLAY. Der Camcorder gibt die im Memory Stick gespeicherten Bilder nacheinander wieder.



Riproduzione delle immagini in un ciclo continuo – SLIDE SHOW

– Solo DCR-TRV10E

Si possono riprodurre automaticamente le immagini in sequenza. Questa funzione è comoda per controllare le immagini registrate o durante presentazioni.

Prima dell'operazione

Inserire un Memory Stick nella videocamera.

- (1) Regolare l'interruttore POWER su MEMORY. Assicurarsi che il fermo sia regolato sulla posizione di sinistra (sblocco).
- (2) Premere MENU per far apparire la visualizzazione MENU.
- (3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare , quindi premere la manopola.
- (4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare SLIDE SHOW, quindi premere la manopola.
- (5) Premere MEMORY PLAY. L'apparecchio riproduce le immagini registrate sul Memory Stick in sequenza.

Automatische fortlaufende Wiedergabe von Standbildern –SLIDE SHOW

Zum Beenden der Slide Show-Wiedergabe

Drücken Sie MENU.

Zum vorübergehenden Anhalten der Slide Show-Wiedergabe

Drücken Sie MEMORY PLAY.

Zum Starten der Slide Show-Wiedergabe an einem bestimmten Bild

Wählen Sie das Bild mit den Tasten MEMORY +/–, bevor Sie Schritt 2 ausführen.

Zur Bildwiedergabe auf einem Fernseher

Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an den Fernseher an, bevor Sie den Betrieb starten.

Wenn während der Slide Show-Wiedergabe der Memory Stick gewechselt wird

Die Slide Show-Wiedergabe wird nicht fortgesetzt. Nach einem Wechsel des Memory Sticks müssen Sie den Bedienungsvorgang erneut von Anfang an ausführen.

Riproduzione delle immagini in un ciclo continuo – SLIDE SHOW

Per interrompere la visualizzazione in serie

Premere MENU.

Per fare una pausa durante la visualizzazione in serie

Premere MEMORY PLAY.

Per iniziare la visualizzazione in serie da un'immagine particolare

Selezionare l'immagine desiderata usando i tasti MEMORY +/– prima di eseguire il punto 2.

Per vedere le immagini registrate su un televisore

Collegare la videocamera al televisore usando il cavo di collegamento A/V in dotazione alla videocamera prima dell'operazione.

Se si cambia Memory Stick durante l'operazione

La visualizzazione in serie non viene eseguita. Se si cambia Memory Stick, assicurarsi di ricominciare il procedimento dal principio.

Verwendbare Cassetten

Folgende Cassettentypen können verwendet werden

In diesem Camcorder können nur Mini-DV-Cassetten (^{Mini}**DV**)* verwendet werden. Die Formate 8 mm (**8**), Hi8 (**Hi8**), Digital8 (**8**), VHS (**VHS**), VHSC (**VHSC**), S-VHS (**S-VHS**), S-VHSC (**S-VHSC**), Betamax (**B**) und DV (**DV**) eignen sich nicht.

* Von den Mini-DV-Cassetten sind zwei verschiedene Typen erhältlich: Cassetten mit Speicherchip und Cassetten ohne Speicherchip. Wir empfehlen die Verwendung von Cassetten mit Speicherchip.

Wenn Sie eine Cassette mit Speicherchip verwenden, kann der Camcorder Titel und einige andere Informationen speichern und auslesen, und es stehen Ihnen verschiedene praktische Zusatzfunktionen zur Verfügung.

Die Titleinblendung und die Zusatzfunktionen arbeiten jedoch nur dann einwandfrei, wenn auf der Cassette weder am Anfang noch zwischen den Aufzeichnungsteilen Leerstellen vorhanden sind. Um Leerstellen vorzubeugen, sollten Sie in folgenden Fällen durch Drücken von END SEARCH das Ende der vorausgegangenen Aufzeichnung aufsuchen, bevor Sie die Aufnahme fortsetzen:

- Die Cassette wurde während der Aufnahme einmal herausgenommen.
- Die Cassette wurde einmal im PLAYER-Modus wiedergegeben.

– Die Edit Search-Funktion wurde verwendet.

Falls das Band eine Leerstelle enthält, müssen Sie es von Anfang an unter Berücksichtigung der obigen Angabe neu bespielen.

Zu den oben erwähnten Problemen kann es ebenfalls kommen, wenn Sie ein Band, das mit einem mit Speicherchipfunktion ausgestatteten Camcorder bespielt wurde, erneut mit einem anderen Camcorder, der keine Speicherchipfunktion besitzt, bespielen. Cassetten mit Speicherchip tragen das Zeichen **CM** (Cassette Memory). Verwenden Sie möglichst eine Cassette mit diesem Zeichen, da Sie dann die vielen Möglichkeiten Ihres Camcorders optimal nutzen können.

Hinweis zu Cassetten mit der Markierung

CM4K

Der Speicherchip einer mit **CM4K** markierten Cassette besitzt eine Kapazität von 4 KB. Ihr Camcorder ist mit Speicherchips bis zu einer Kapazität von 16 KB (solche Cassetten besitzen die Markierung **CM16K**) kompatibel.

Cassette utilizzabili

Selecting cassette types

Si possono usare solo cassette mini DV ^{Mini}**DV***. Non è possibile usare alcun'altra cassetta **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **D** Digital8, **VHS** VHS, **VHSC** VHSC, **S-VHS** S-VHS, **S-VHSC** S-VHSC, **B** Betamax o **DV** DV.

* Esistono due tipi di cassette mini DV: con memoria cassetta e senza memoria cassetta. Consigliamo di usare il tipo dotato di memoria cassetta.

Una memoria IC è montata su questo tipo di cassette mini DV. La videocamera può leggere e scrivere dati come la data di registrazione o i titoli, ecc. in questa memoria.

Le funzioni che impiegano la memoria cassetta richiedono che i segnali sia registrati in successione sul nastro. Se il nastro contiene una parte vuota all'inizio o tra le parti registrate, il titolo può non essere visualizzato correttamente o le funzioni di ricerca possono non attivarsi correttamente. Per evitare di creare parti vuote sul nastro, procedere come segue. Premere END SEARCH per raggiungere la fine della parte registrata prima di iniziare la registrazione successiva quando si sono eseguite le seguenti azioni:

- estrazione della cassetta durante la registrazione
- riproduzione del nastro nel modo PLAYER

– uso delle funzioni di ricerca di montaggio
Se una parte vuota o un segnale discontinuo esistono sul nastro, reregistrare dall'inizio alla fine del nastro per quanto riguarda i casi sopra. Lo stesso risultato si può avere quando si registra usando una videocamera digitale senza funzione di memoria cassetta su un nastro registrato da un'apparecchio con funzione di memoria cassetta.

I nastri dotati di memoria cassetta hanno il marchio **CM** (Cassette Memory). Sony consiglia di impiegare nastri con il marchio **CM** per sfruttare appieno le possibilità della videocamera.

Marchio **CM4K** sulla cassetta

La capacità di memoria dei nastri con il marchio **CM4K** è di 4 KB. La videocamera può utilizzare nastri con capacità di memoria fino a 16 KB. I nastri con capacità di memoria di 16 KB hanno il marchio **CM16K**.

Verwendbare Cassetten

Hinweise

Copyright-Signal

Bei der Wiedergabe

Ein Band, auf dem die Aufzeichnung durch ein Copyright-Signal geschützt ist, kann nicht von diesem Camcorder auf einen anderen Camcorder überspielt werden.

Der Audiomodus

12-Bit-Modus: Der Originalton wird auf dem Kanal „Stereo 1“ aufgenommen. Später können Sie das Band auf dem Kanal „Stereo 2“ mit 32 kHz nachvertonen. Bei der Wiedergabe sind beide Tonkanäle zu hören, und Sie können die Balance zwischen Stereo 1 und Stereo 2 mit dem Menüparameter AUDIO MIX einstellen.

16-Bit-Modus: Der Originalton wird in höherer Qualität aufgenommen, es ist jedoch keine Nachvertonung möglich. In diesem Modus können Sie auch Tonsignale wiedergeben, die mit 32 kHz, 44,1 kHz oder 48 kHz aufgezeichnet wurden. Bei der Wiedergabe von 16-Bit-Ton erscheint die Anzeige 16BIT auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher.

Bei der Wiedergabe eines Bandes mit Stereo- oder Zweitonaufzeichnung

Wenn das Band eine Stereo- oder Zweitonaufzeichnung enthält, können Sie mit dem Menüparameter „HiFi SOUND“ (Seite 87) wie folgt den gewünschten Ton wählen.

Über Lautsprecher wiedergegebener Ton

Einstellung von HiFi SOUND	Bei einer Stereoaufzeichnung	
	Bei einer Stereoaufzeichnung	Bei einer Zweitonaufzeichnung
STEREO	Stereo	Haupt- und Zusatzton
1	Linker Kanal	Hauptton
2	Rechter Kanal	Zusatzton

Mit diesem Camcorder ist es nicht möglich, Zweitonprogramme aufzunehmen.

Cassette utilisabili

Quando si riproduce

Segnale di copyright

Quando si riproduce

Usando qualsiasi altra videocamera, non è possibile registrare su un nastro su cui sono registrati segnali di controllo copyright per la protezione dei diritti d'autore di materiale che è riprodotto su questa videocamera.

Modo audio

Modo a 12 bit: Il suono originale può essere registrato su stereo 1 e il nuovo suono su stereo 2 a 32 kHz. Il bilanciamento tra stereo 1 e stereo 2 può essere regolato selezionando AUDIO MIX nelle impostazioni MENU durante la riproduzione. Possono essere riprodotti entrambi i suoni.

Modo a 16 bit: Un nuovo suono non può essere registrato ma il suono originale può essere registrato con alta qualità. Inoltre si può riprodurre il suono registrato a 32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz. Quando si riproduce un nastro registrato nel modo a 16 bit, l'indicatore 16BIT appare sullo schermo LCD o nel mirino.

Quando si riproduce un nastro a doppia pista sonora

Quando si riproduce un nastro a doppia pista sonora registrato in un sistema stereo, regolare “HiFi SOUND” sul modo desiderato nelle impostazioni MENU (p. 87).

Suono emesso dal diffusore

Modo di HiFi SOUND	Riproduzione di un nastro stereo	Riproduzione di un nastro a doppia pista sonora
STEREO	Stereo	Suono principale e suono secondario
1	Suono del canale sinistro	Suono principale
2	Suono del canale destro	Suono secondario

Non si possono registrare programmi a doppia pista sonora su questa videocamera.

Verwendbare Cassetten

Hinweise zu den Mini-DV-Cassetten

Vorsicht beim Aufkleben von Etiketten

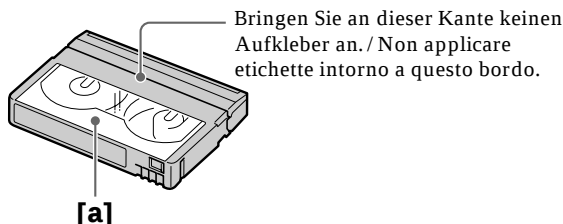
Bringen Sie die Etiketten nur an den unten gezeigten Stellen **[a]** auf der Mini-DV-Cassette an. Wenn Sie Etiketten an anderen Stellen aufkleben, kann es zu Störungen kommen.

Nach der Verwendung der Mini-DV-Cassette

Spulen Sie das Band zum Anfang zurück, stecken Sie die Cassette in ihre Schachtel, und bewahren Sie sie senkrecht stehend auf.

Reinigung der goldbeschichteten Anschlußkontakte

Wenn die goldbeschichteten Anschlußkontakte der Mini-DV-Cassette verstaubt oder verschmutzt sind, arbeiten die Speicherchipfunktionen nicht mehr einwandfrei. Wenn die Cassette etwa 10 Mal eingesetzt und herausgenommen wurde, sollten die Kontakte mit einem Wattestäbchen gereinigt werden. **[b]**



Cassette utilizzabili

Note sulle cassette mini DV

Quando si applica un'etichetta ad una cassetta mini DV

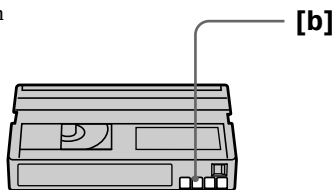
Assicurarsi di applicare l'etichetta solo nelle posizioni apposite sotto **[a]** indicate in modo da non causare problemi di funzionamento della videocamera.

Dopo aver usato una cassetta mini DV

Riavvolgere il nastro fino all'inizio, inserire la cassetta nella sua custodia e conservarla in posizione verticale.

Pulizia del connettore placcato in oro

Se il connettore placcato in oro della cassetta mini DV è sporco o polveroso, non è possibile usare le funzioni che utilizzano la memoria cassetta. Pulire il connettore placcato in oro con un bastoncino di cotone, ogni 10 estrazioni circa della cassetta. **[b]**



Störungsüberprüfungen

Bei Problemen mit dem Camcorder gehen Sie die folgende Störungsliste durch. Wenn Sie das Problem nicht beheben können, trennen Sie die Stromquelle ab, und wenden Sie sich an Ihren Sony Händler oder ein Sony Service-Center. Falls „C:□□:□□“ auf dem LCD-Schirm oder im Sucher erscheint, hat die Selbsttestfunktion einen Fehler erkannt. Siehe hierzu Seite 137.

Aufnahmebetrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
START/STOP funktioniert nicht.	• Der POWER-Schalter steht auf PLAYER. → Den Schalter auf CAMERA stellen (Seite 20). • Der POWER-Schalter steht auf OFF. → Den POWER-Schalter auf CAMERA stellen (Seite 20). • Das Band hat das Ende erreicht. → Das Band zurückspulen oder eine neue Cassette einlegen (Seite 19, 33). • Die Cassette ist gegen Aufnahme gesperrt (rote Markierung sichtbar). → Eine andere Cassette verwenden oder die Lamelle zurückschieben (Seite 19). • Das Band ist an der Kopftrommel festgeklebt (aufgrund von Feuchtigkeit). → Die Cassette herausnehmen und etwa eine Stunde lang abwarten, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist (Seite 149).
Die Aufnahme stoppt nach einigen Sekunden.	• START/STOP MODE steht auf 5SEC oder . → Den Schalter auf  stellen (Seite 25).
Der Camcorder schaltet sich automatisch aus.	• Der Camcorder war im CAMERA-Modus länger als 5 Minuten auf Standby geschaltet. → Den POWER-Schalter einmal auf OFF und dann wieder auf CAMERA stellen (Seite 20).
Das Sucherbild ist unscharf.	• Die Dioptrie am Sucherokular ist falsch eingestellt. → Die Dioptrie einstellen (Seite 23).
Die SteadyShot-Funktion arbeitet nicht.	• Der Menüparameter STEADYSHOT ist auf OFF gesetzt. → Den Parameter auf ON setzen (Seite 87).
Der Autofocus arbeitet nicht.	• FOCUS steht auf MANUAL. → Auf AUTO schalten (Seite 60). • Die Aufnahmesituation eignet sich nicht für Autofocusbetrieb. → FOCUS auf MANUAL schalten und manuell fokussieren (Seite 60).
Die Fader-Funktion arbeitet nicht.	• START/STOP MODE steht auf 5SEC oder . → Auf  stellen (Seite 25). • Die Digital Effect-Funktion ist aktiviert. → Die Funktion abschalten (Seite 53).
Die  -Anzeige blinkt im Sucher oder auf dem LCD-Schirm.	• Die Videoköpfe sind verschmutzt. → Die Videoköpfe mit der Sony Reinigungscassette DVM12CL (nicht mitgeliefert) reinigen (Seite 150).
Das Bild erscheint nicht im Sucher	• Der LCD-Schirm ist geöffnet. → Den LCD-Schirm schließen (Seite 22).

Störungsüberprüfungen

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Beim Aufnehmen einer Lichtquelle (Kerzenflamme usw.) gegen einen dunklen Hintergrund erscheint ein vertikaler Streifen.	• Der Kontrast zwischen Motiv und Hintergrund ist zu hoch. Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.
Beim Aufnehmen eines sehr hellen Motivs erscheint ein vertikaler Streifen.	• Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.
Im Sucher erscheinen einige kleine weiße Stellen.	• Slow Shutter, Low Lux oder NightShot +Slow Shutter ist aktiviert. Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.
Ein nicht von Ihnen aufgenommenes Bild erscheint im Sucher oder auf dem LCD-Schirm.	• Es handelt sich um das Bild des Demobetriebs. Der Demobetrieb beginnt automatisch nach 10 Minuten, wenn der POWER-Schalter ohne eingelegte Cassette auf CAMERA gestellt oder DEMO MODE im Menü auf ON gesetzt wird. → Eine Cassette einlegen, so daß der Demobetrieb stoppt. Oder DEMO MODE im Menü ausschalten (Seite 92).
Das Bild wird mit unnatürlichen Farben aufgenommen.	• NIGHTSHOT steht auf ON. → Auf OFF schalten (Seite 28).
Das Bild ist zu hell; das Motiv ist nicht auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher sehen.	• Trotz ausreichender Beleuchtung steht NIGHTSHOT auf ON. → Auf OFF schalten oder eine dunkle Szene aufnehmen (Seite 28).
Das Auslösen wird nicht akustisch bestätigt.	• Der Menüparameter BEEP ist auf OFF gesetzt. → Den Parameter auf MELODY oder NORMAL setzen (Seite 87).

Zusatzinformationen

Altre Informationen

Wiedergabebetrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Das Band läuft nicht, obwohl eine Laufwerktaaste gedrückt wurde.	• Der POWER-Schalter steht auf CAMERA oder OFF. → Auf PLAYER stellen (Seite 33). • Das Band hat das Ende erreicht. → Das Band zurückspulen (Seite 33).
Das Wiedergabebild ist unklar oder erscheint überhaupt nicht.	• Am Fernseher wurde der Videokanal nicht richtig eingestellt. → Den Kanal richtig einstellen (Seite 38).
Das Wiedergabebild enthält neun Störstreifen, ist unklar oder gar nicht zu sehen.	• Die Videoköpfe sind verschmutzt. → Die Köpfe mit der Reinigungscassette DVM12CL (nicht mitgeliefert) reinigen (Seite 150).
Bei der Bandwiedergabe ist der Ton schwach oder gar nicht zu hören.	• Die Lautstärke ist ganz zurückgeregelt. → Den LCD-Schirm öffnen und VOLUME + drücken (Seite 33). • Der Menüparameter AUDIO MIX ist auf ST2 gesetzt. → Die Einstellung von AUDIO MIX ändern (Seite 87).
Während die Aufnahmedaten angezeigt werden, arbeitet der Datums-Suchbetrieb (DATE SEARCH) nicht.	• Die Cassette besitzt keinen Speicherchip. → Eine Cassette mit Speicherchip verwenden (Seite 66, 129). • Der Menüparameter CM SEARCH ist auf OFF gesetzt. → Den Parameter auf ON setzten (Seite 87).

(Bitte wenden.)

Störungsüberprüfungen

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Die Titelsuchfunktion arbeitet nicht.	• Es wird eine Cassette ohne Speicherchip verwendet. → Eine Cassette mit Speicherchip verwenden (Seite 129). • Der Menüparameter CM SEARCH ist auf OFF gesetzt. → Auf ON setzen (Seite 87). • Es ist kein Titel eingeblendet. → Einen Titel einblenden (Seite 79).
Die Nachvertonung ist nicht zu hören.	• Der Menüparameter AUDIO MIX steht ganz auf ST1. → Die Einstellung des Menüparameters AUDIO MIX ändern (Seite 87).
Der Titel wird nicht eingeblendet.	• Der Menüparameter TITLE DSPL ist auf OFF gesetzt. → Den Parameter auf ON setzen (Seite 87).
Die Datums- oder Titel-Suchfunktion arbeitet nicht richtig.	• Das Band enthält eine Leerstelle (Seite 129).

Aufnahme- und Wiedergabebetrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Der Camcorder läßt sich nicht einschalten.	• Es ist kein Akku angebracht, oder der Akku ist erschöpft. → Einen geladenen Akku anbringen (Seite 12, 13). • Der Netzadapter ist nicht an der Steckdose angeschlossen. → Den Netzadapter an der Steckdose anschließen (Seite 18).
Die Ende-Suchfunktion arbeitet nicht.	• Eine Cassette ohne Speicherchip wurde nach dem Aufnehmen ausgeworfen. • Es wird eine ganz neue Cassette, die noch keine Aufzeichnung enthält, verwendet.
Die Ende-Suchfunktion arbeitet nicht richtig.	• Das Band enthält eine Leerstelle am Anfang oder in der Mitte.
Der Akku ist relativ schnell leer.	• Die Umgebungstemperatur ist sehr niedrig. • Der Akku ist nicht voll geladen. → Den Akku erneut laden (Seite 13). • Der Akku ist alt oder beschädigt und läßt sich nicht mehr laden. → Einen neuen Akku verwenden (Seite 12).
Die Akkurestzeitanzeige stimmt nicht.	• Der Akku war längere Zeit sehr warmen oder kalten Temperaturen ausgesetzt. • Der Akku ist alt oder beschädigt und läßt sich nicht mehr laden. → Einen neuen Akku verwenden (Seite 12). • Der Akku ist leer. → Den Akku laden (Seite 12, 13).
Die Cassette kann nicht ausgeworfen werden.	• Die Stromquelle ist abgetrennt. → Die Stromquelle richtig anschließen (Seite 12, 18). • Der Akku ist leer. → Einen geladenen Akku anbringen oder den Netzadapter anschließen (Seite 12, 18).
Die  - und  -Anzeigen blinken, und keine Funktion außer dem Cassettenauswurf arbeitet.	• Feuchtigkeit hat sich im Inneren angesammelt. → Die Cassette herausnehmen und etwa eine Stunde lang abwarten, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist (Seite 149).
Die Anzeige  erscheint nicht, obwohl eine Cassette mit Speicherchip verwendet wird.	• Die goldbeschichteten Anschlußkontakte der Cassette sind verschmutzt oder verstaubt. → Die Kontakte reinigen (Seite 131).
Die Bandrestanzeige erscheint nicht.	• Der Menüparameter  REMAIN ist auf AUTO gesetzt. → Den Parameter auf ON setzen, damit die Restanzeige ständig erscheint (Seite 87).

Memory Stick

- Nur DCR-TRV10E

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Der Memory Stick arbeitet nicht.	• Der POWER-Schalter steht auf CAMERA. → Den Schalter auf MEMORY stellen (Seite 103).
Es ist kein Speichern möglich.	• Der Memory Stick ist bereits voll. → Nicht mehr benötigte Bilder löschen, dann den Speichervorgang wiederholen (Seite 124, 106). • Es ist kein Memory Stick eingesetzt. → Einen Memory Stick einsetzen (Seite 102). • Der Memory Stick ist nicht formatiert. → Den Memory Stick formatieren (Seite 105). • Der Schreibschutz des Memory Sticks steht auf LOCK. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 100).
Ein Bild kann nicht gelöscht werden.	• Das Bild besitzt eine Löschschutzmarke. → Den Löschschutz abschalten (Seite 121).
Der Memory Stick lässt sich nicht formatieren.	• Der Schreibschutz des Memory Sticks steht auf LOCK. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 100). • Es ist kein Memory Stick eingesetzt. → Einen Memory Stick einsetzen (Seite 102).
Es ist nicht möglich, alle Bilder zu löschen.	• Der Schreibschutz des Memory Stick steht auf LOCK. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 100). • Es ist kein Memory Stick eingesetzt. → Einen Memory Stick einsetzen (Seite 102).
Es ist nicht möglich, ein Standbild mit einer Löschschutzmarke zu versehen.	• Der Schreibschutz des Memory Sticks steht auf LOCK. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 100). • Das Bild, das mit einer Löschschutzmarke versehen werden soll, wird nicht wiedergegeben. → MEMORY PLAY drücken, um das Bild wiederzugeben (Seite 114). • Der Memory Stick ist nicht eingesetzt. → Einen Memory Stick einsetzen (Seite 102).
Es ist nicht möglich, ein Standbild mit einer Druckmarke zu versehen.	• Der Schreibschutz des Memory Sticks steht auf LOCK. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 100). • Das Bild, das mit einer Druckmarke versehen werden soll, wird nicht wiedergegeben. → MEMORY PLAY drücken, um das Bild wiederzugeben (Seite 114). • Der Memory Stick ist nicht eingesetzt. → Einen Memory Stick einsetzen (Seite 102).
Die Slide Show-Funktion arbeitet nicht.	• Der Memory Stick ist nicht eingesetzt. → Einen Memory Stick einsetzen (Seite 100).
Die Photo Save-Funktion arbeitet nicht.	• Der Schreibschutz des Memory Sticks steht auf LOCK. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 100). • Der Memory Stick ist nicht eingesetzt. → Einen Memory Stick einsetzen (Seite 102).

Zusatzinformationen
Altre informazioni

(Bitte wenden.)

Sonstiges

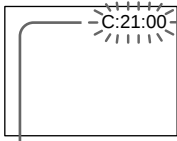
Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Es kann kein Titel aufgezeichnet werden.	• Es wird eine Cassette ohne Speicherchip verwendet. → Eine Cassette mit Speicherchip verwenden (Seite 129). • Der Speicherchip ist voll. → Nicht benötigte Titel löschen (Seite 82). • Die Cassette ist gegen Aufnahme gesperrt. → Die weiße Löschschutzlamelle zurückschieben, so daß die rote Markierung verdeckt ist (Seite 19). • Das Band enthält an der betreffenden Stelle keine Aufzeichnung. → Den Titel an einer bespielten Bandstelle einblenden (Seite 79).
Für die Cassette kann kein Name gespeichert werden.	• Es wird eine Cassette ohne Speicherchip verwendet. → Eine Cassette mit Speicherchip verwenden (Seite 129). • Der Speicherchip ist voll. → Einige Titel löschen (Seite 82). • Die Cassette ist gegen Aufnahme gesperrt. → Die Löschschutzlamelle zurückschieben, so daß die rote Markierung verdeckt ist (Seite 19).
Beim Überspielen mit einem i.LINK-Kabel (DV-Kabel) ist das Aufnahmebild nicht zu sehen.	• Das i.LINK-Kabel (DV-Kabel) einmal abtrennen und wieder anschließen.
Die DV-Synchro-Editierfunktion arbeitet nicht (nur DCR-TRV10E).	• Der Eingangswähler des Videorecorders ist nicht richtig eingestellt. → Am Eingangswähler den DV-Eingang wählen. Wenn ein anderer DV-Camcorder verwendet wird, den POWER-Schalter auf VTR stellen. • Der Camcorder ist an ein nicht von Sony hergestelltes DV-Gerät angeschlossen. → Auf herkömmliche Weise überspielen. • Die Schnittpunkte liegen innerhalb einer Leerstelle des Bandes. → Innerhalb des Aufzeichnungsteils liegende Schnittpunkte wählen.
Die beim Camcorder mitgelieferte Fernbedienung arbeitet nicht.	• Der Menüparameter COMMANDER ist auf OFF gesetzt. → Den Parameter auf ON setzen (Seite 87). • Die Infrarotstrahlen werden durch ein Hindernis abgeschattet. → Das Hindernis entfernen. • Die Batterien sind mit falscher Polarität (+ / -) eingelegt. → Die Batterien mit richtiger Polarität einlegen (Seite 165). • Die Batterien sind erschöpft. → Neue Batterien einsetzen (Seite 165).
Die Pieptöne oder die Melodie sind 5 Sekunden lang zu hören.	• Feuchtigkeit hat sich im Inneren niedergeschlagen. → Die Cassette herausnehmen und etwa 1 Stunde lang abwarten, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist (Seite 149). • Sonstige Störungen des Camcorders. → Die Cassette einmal herausnehmen und wieder einlegen, dann den Camcorder erneut betreiben.
Beim Laden des Akkus erscheint keine Anzeige oder die Anzeige blinkt.	• Der Netzadapter ist abgetrennt. → Den Adapter richtig anschließen (Seite 18). • Der Akku ist defekt. → Einen Sony Händler oder ein Sony Service-Center kontaktieren.
Der Camcorder funktioniert nicht, obwohl er eingeschaltet ist.	• Das Netzkabel des Netzadapters oder den Akku einmal abtrennen und dann nach 1 Minute wieder anbringen. Anschließend den Camcorder wieder einschalten. Wenn er dann immer noch nicht funktioniert, den LCD-Schirm öffnen und die unter dem Lautsprecher befindliche RESET-Taste mit einem spitzen Gegenstand drücken (dabei werden alle Einstellungen, einschließlich Datum und Uhrzeit, auf die Werkseinstellung zurückgesetzt) (Seite 158).

Selbsttestfunktion

Der Camcorder ist mit einer Selbsttestfunktion ausgestattet.

Bei einer Störung blinkt ein fünfstelliger alphanumerischer Fehlercode im Sucher, auf dem LCD-Schirm und im Display. Entnehmen Sie bitte in einem solchen Fall die Ursache und die Abhilfemaßnahmen der folgenden Liste. Die beiden letzten Stellen des Fehlercodes (□□ in der folgenden Tabelle) hängen vom Betriebszustand des Camcorders ab.

Sucher (oder LCD-Schirm)



Bedeutung der ersten Stelle

- C:□□:□□
Problem kann vom Benutzer selbst behoben werden.
- E:□□:□□
Bitte einen Sony Händler oder ein Sony Service-Center kontaktieren.

Fünfstelliger Fehlercode	Ursache und/oder Abhilfe
C:04:□□	• Es wird kein „InfoLITHIUM“-Akku verwendet. → Einen „InfoLITHIUM“-Akku verwenden (Seite 17).
C:21:□□	• Feuchtigkeit hat sich im Inneren angesammelt. → Die Cassette herausnehmen und mindestens eine Stunde lang abwarten (Seite 149).
C:22:□□	• Die Videoköpfe sind verschmutzt. → Die Köpfe mit der Sony Reinigungscassette DVM12CL (nicht mitgeliefert) reinigen (Seite 150).
C:31:□□	• Sonstige, vom Benutzer behebbare Störung. → Die Cassette herausnehmen, dann wieder einlegen und den Camcorder erneut in Betrieb nehmen. → Das Netzkabel des Netzadapters abtrennen bzw. den Akku abnehmen und dann das Netzkabel wieder anschließen bzw. den Akku wieder anbringen, und den Camcorder erneut in Betrieb nehmen.
C:32:□□	
E:61:□□	• Störung, die nicht vom Benutzer behoben werden kann. → Einen Sony Händler oder ein Sony Service-Center unter Angabe des fünfstelligen Codes (z.B. E:61:10) kontaktieren.
E:62:□□	

Wenn es Ihnen nicht gelingt, die Störung selbst zu beheben, wenden Sie sich bitte an einen Sony Händler oder ein Sony Service-Center.

Warnanzeigen und Meldungen

Im folgenden ist die Bedeutung der im Sucher, auf dem LCD-Schirm oder im Display erscheinenden Anzeigen und Meldungen zusammengestellt.

Einzelheiten finden Sie auf den in Klammern „()“ angegebenen Seiten.

- Im Spiegelmodus erscheinen die Warnmeldungen nicht.
- Die Anzeigen und Meldungen werden gelb angezeigt.

Warnanzeigen

Videoköpfe verschmutzt

Langsames Blinken:

- Die Köpfe müssen mit der Sony Reinigungscassette DVM12CL (nicht mitgeliefert) gereinigt werden (Seite 150).

Akku fast oder ganz leer

Langsames Blinken:

- Der Akku ist fast leer.

Schnelles Blinken:

- Der Akku ist ganz leer (Seite 13)
- Je nach Situation blinkt  manchmal bereits, obwohl die Kapazität noch für einen Betrieb von 5 bis 10 Minuten ausreicht.

Bandwarnanzeige

Langsames Blinken:

- Das Band ist fast am Ende angelangt.
- Es ist keine Cassette eingelegt (Seite 19).*

Schnelles Blinken:

- Das Band ist ganz am Ende angelangt (Seite 19, 33).*
- Der Löschschutz der Cassette ist aktiviert (rote Markierung sichtbar) (Seite 19).*

Aufforderung zum Cassettenauswurf

Langsames Blinken:

- Der Löschschutz der Cassette ist aktiviert (rote Markierung sichtbar) (Seite 19).*

Schnelles Blinken:

- Feuchtigkeit hat sich im Inneren angesammelt (Seite 149).
- Das Band ist am Ende angelangt (Seite 19, 33).*
- Die Selbsttestfunktion hat eine Störung erkannt (Seite 137).*

Feuchtigkeitsansammlung im Inneren*

Schnelles Blinken:

- Die Cassette auswerfen, den Camcorder ausschalten, und etwa eine Stunde lang mit geöffnetem Cassettenfach abwarten (Seite 149).

Speicherchip-Warnanzeige

Langsames Blinken:

- Es ist eine Cassette ohne Speicherchip eingelegt (Seite 19).*

Selbsttestanzeige (Seite 137)

Memory Stick-Warnanzeige (nur DCR-TRV10E)

Langsames Blinken:

- Es ist kein Memory Stick eingesetzt (Seite 102).*

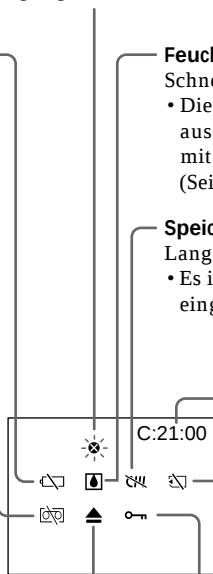
Schnelles Blinken:

- Der Memory Stick ist nicht richtig formatiert (Seite 105).

Standbild-Löschschutzmarke (nur DCR-TRV10E)

Langsames Blinken:

- Das Standbild ist mit einer Löschschutzmarke versehen (Seite 121).*



Warnanzeigen und Meldungen

Warnanzeigen

- **CLOCK SET** Das Datum und die Uhrzeit müssen neu eingestellt werden (Seite 98).
- For "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY Einen „InfoLITHIUM“-Akku verwenden (Seite 17).
-  **CLEANING CASSETTE** Die Videoköpfe sind verschmutzt (Seite 150).
-  **FULL** Der Speicherchip der Cassette ist voll.
-  **16BIT** AUDIO MODE steht auf 16BIT (Seite 87).* Es ist keine Nachvertonung möglich.
-  **REC MODE** REC MODE steht auf LP (Seite 87).* Es ist keine Nachvertonung möglich.
-  **TAPE** Das Band enthält keine Aufzeichnung. Es ist keine Nachvertonung möglich.
-  **"i.LINK" CABLE** Ein i.LINK-Kabel ist angeschlossen (Seite 73).* Es ist keine Nachvertonung möglich.
-  **AV CABLE** Es ist ein A/V-Kabel angeschlossen (Seite 38).* Es ist keine Nachvertonung möglich.
-  **FULL** Der Memory Stick ist voll (nur DCR-TRV10E).*
-  Die Schreibschutzlamelle des Memory Sticks steht auf LOCK (Seite 100, nur DCR-TRV10E).*
-  Es ist kein Standbild im Memory Stick gespeichert (Seite 106, nur DCR-TRV10E).*
-  **NO MEMORY STICK** Es ist kein Memory Stick eingesetzt (Seite 102, nur DCR-TRV10E).

* Eine Melodie oder ein Piepton ist zu hören.

Soluzione di problemi

Nel caso di problemi durante l'uso della videocamera, usare la seguente tabella per risolvere il problema. Se la difficoltà rimane, scollegare la fonte di alimentazione e consultare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony. Se “C:□□:□□” appare sullo schermo LCD o nel mirino, si è attivata la funzione di indicazioni di autodiagnostica. Vedere pagina 145.

In modo di registrazione

Sintomo	Causa e/o rimedio
START/STOP non funziona.	• L'interruttore POWER è regolato su PLAYER. → Regolarlo su CAMERA (p. 20). • L'interruttore POWER è regolato su OFF. → Regolare l'interruttore POWER su CAMERA (p. 20). • Il nastro è finito. → Riavvolgere il nastro o usarne uno nuovo (p. 19, 33). • La linguetta di protezione dalla scrittura è regolata in modo da mostrare il segno rosso. → Usare un altro nastro o spostare la linguetta (p. 19). • Il nastro ha aderito al tamburo (condensazione di umidità). → Estrarre la cassetta e lasciar riposare la videocamera per almeno un'ora in modo che si acclimatizzi (p. 149).
La registrazione si ferma dopo pochi secondi.	• START/STOP MODE è regolato su 5SEC o $\frac{1}{2}$. → Regolarlo su $\frac{1}{4}$ (p. 25).
La videocamera si spegne.	• Durante l'uso nel modo CAMERA, la videocamera è rimasta in modo di attesa per più di 5 minuti. → Regolare l'interruttore POWER su OFF e quindi di nuovo su CAMERA (p. 20).
L'immagine sullo schermo del mirino non è chiara.	• La lente del mirino non è stata regolata. → Regolare la lente del mirino (p. 23).
La funzione SteadyShot non agisce.	• STEADY SHOT è regolato su OFF nelle impostazioni MENU. → Regolarlo su ON (p. 87).
La funzione di messa a fuoco automatica non agisce.	• FOCUS è regolato su MANUAL. → Regolarlo su AUTO (p. 60). • Le condizioni di ripresa non sono adatte alla messa a fuoco automatica. → Regolare FOCUS su MANUAL per mettere a fuoco manualmente (p. 60).
La funzione di dissolvenza non agisce.	• START/STOP MODE è regolato su 5SEC o $\frac{1}{2}$. → Regolarlo su $\frac{1}{4}$ (p. 25). • È attivata la funzione di effetto digitale. → Disattivarla (p. 53).
L'indicatore  lampeggia nel mirino o sullo schermo LCD.	• Le testine video possono essere sporche. → Pulire le testine usando la cassetta di pulizia Sony DVM12CL (non in dotazione) (p. 150).
L'immagine non appare nel mirino.	• Il pannello LCD è aperto. → Chiudere il pannello LCD (p. 22).

Soluzione di problemi

Sintomo	Causa e/o rimedio
Una striscia verticale appare quando soggetti come luci o fiamme di candela sono ripresi su uno sfondo scuro.	Il contrasto tra soggetto e sfondo è eccessivo. La videocamera non è guasta.
Una striscia verticale appare quando si riprende un soggetto molto luminoso.	La videocamera non è guasta.
Piccoli punti bianchi appaiono nel mirino o sullo schermo LCD.	È attivato il modo di otturatore lento, luce scarsa o NightShot +Slow Shutter. La videocamera non è guasta.
Un'immagine ignota è visualizzata nel mirino o sullo schermo LCD.	- Se passano 10 minuti da quando si è regolato l'interruttore POWER su CAMERA o se DEMO MODE è regolato su ON nelle impostazioni MENU quando non è inserita una cassetta, la videocamera avvia automaticamente la dimostrazione. → Inserendo la cassetta la dimostrazione si ferma. Si può anche disattivare DEMO MODE (p. 97).
L'immagine viene registrata con colori errati o innaturali.	- NIGHTSHOT è regolato su ON. → Regolarlo su OFF (p. 28).
L'immagine appare troppo luminosa e il soggetto non appare nel mirino o sullo schermo LCD.	- NIGHTSHOT è regolato su ON in un luogo luminoso. → Regolarlo su OFF o usare la funzione NightShot in luoghi scuri (p. 28).
Non si sente lo scatto dell'otturatore.	- BEEP è regolato su OFF nelle impostazioni MENU. → Regolarlo su MELODY o NORMAL (p. 87).

In modo di riproduzione

Sintomo	Causa e/o rimedio
Il nastro non si muove quando si preme uno dei tasti di controllo video.	- L'interruttore POWER è regolato su CAMERA o su OFF. → Regolarlo su PLAYER (p. 33). - Il nastro è finito. → Riavvolgere il nastro (p. 33).
L'immagine di riproduzione non è chiara o non appare.	- Il canale video del televisore non è regolato correttamente. → Regolarlo (p. 38).
Ci sono nove righe orizzontali sull'immagine o l'immagine di riproduzione non è chiara o non appare.	- Le testine video possono essere sporche. → Pulire le testine con la cassetta di pulizia Sony DVM12CL (non in dotazione) (p. 150).
Suono assente o solo un suono debole udibile quando si riproduce il nastro.	- Il volume è regolato sul minimo. → Aprire il pannello LCD e premere VOLUME + (p. 33). - AUDIO MIX è regolato su ST2 nelle impostazioni MENU. → Regolare AUDIO MIX (p. 87).
La visualizzazione della data di registrazione, la ricerca di data non funzionano correttamente.	- Il nastro è privo di memoria cassetta. → Usare un nastro dotato di memoria cassetta (p. 66, 129). - CM SEARCH è regolato su OFF nelle impostazioni MENU. → Regolarlo su ON (p. 87).

(continua alla pagina successiva)

Soluzione di problemi

Sintomo	Causa e/o rimedio
La funzione di ricerca del titolo non funziona.	• Il nastro è privo di memoria cassetta. → Usare un nastro dotato di memoria cassetta (p. 129). • CM SEARCH è regolato su OFF nelle impostazioni MENU. → Regolarlo su ON (p. 87). • Non esiste un titolo sul nastro. → Sovrapporre i titoli (p. 79).
Il nuovo suono aggiunto al nastro registrato non è udibile	• AUDIO MIX è regolato su ST1 nelle impostazioni MENU. → Regolare AUDIO MIX nelle impostazioni MENU (p. 87).
Il titolo non è visualizzato.	• TITLE DSPL è regolato su OFF nelle impostazioni MENU. → Regolarlo su ON nelle impostazioni MENU (p. 87).
La ricerca di data o la ricerca di titolo non funziona correttamente.	• Il nastro contiene parti vuote tra le parti registrate (p. 129).

Nei modi di registrazione e riproduzione

Sintomo	Causa e/o rimedio
La videocamera non si accende.	• Il blocco batteria non è installato, è scarico o quasi scarico. → Installare un blocco batteria carico (p. 12, 13). • Il trasformatore CA non è collegato ad una presa di corrente. → Collegare il trasformatore CA ad una presa di corrente (p. 18).
La funzione di ricerca della fine non agisce.	• La cassetta è stata estratta dopo la registrazione quando si usava una cassetta priva di memoria cassetta. • Non si è ancora registrato su quella cassetta.
La funzione di ricerca della fine non si aziona correttamente.	• Il nastro contiene una parte vuota all'inizio o a metà.
Il blocco batteria si scarica rapidamente.	• La temperatura ambientale è troppo bassa. • Il blocco batteria non è stato caricato completamente. → Caricare di nuovo il blocco batteria (p. 13). • Il blocco batteria è completamente esaurito e non può essere ricaricato. → Sostituirlo con un blocco batteria nuovo (p. 12).
L'indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria non indica il tempo corretto.	• Si è usato il blocco batteria in un ambiente estremamente caldo o freddo per lungo tempo. • Il blocco batteria è completamente esaurito e non può essere ricaricato. → Sostituirlo con un blocco batteria nuovo (p. 12). • Il blocco batteria è scarico. → Usare un blocco batteria carico (p. 12, 13).
Non è possibile estrarre la cassetta dal comparto.	• La fonte di alimentazione è scollegata. → Collegarla saldamente (p. 12, 18). • Il blocco batteria è scarico. → Usare un blocco batteria carico o il trasformatore CA (p. 12, 18).
Gli indicatori  e  lampeggiano e non è attivabile alcuna funzione tranne l'espulsione della cassetta.	• Si è verificata condensazione di umidità. → Estrarre la cassetta e lasciar riposare la videocamera per almeno un'ora in modo che si acclimatizzi (p. 149).
L'indicatore  non appare quando si usa un nastro dotato di memoria cassetta.	• Il connettore placcato in oro della cassetta è sporco o polveroso. → Pulire il connettore placcato in oro (p. 131).
L'indicatore di nastro rimanente non è visualizzato.	•  REMAIN è regolato su AUTO nelle impostazioni MENU. → Regolarlo su ON per visualizzare sempre l'indicatore di nastro rimanente (p. 87).

Quando si usa il Memory Stick

– solo DCR-TRV10E

Sintomo	Causa e/o rimedio
Il Memory Stick non funziona.	• L'interruttore POWER è regolato su CAMERA. → Regolarlo su MEMORY. (p. 103)
La registrazione non funziona.	• Il Memory Stick è già stato registrato alla sua capacità massima. → Cancellare le immagini non necessarie e registrare di nuovo. (p. 124, 106) • Il Memory Stick non è inserito. → Inserire un Memory Stick. (p. 102) • Il Memory Stick inserito non è formattato. → Formattare il Memory Stick. (p. 105) • La linguetta di protezione dalla scrittura del Memory Stick è regolata su LOCK. → Spostare la linguetta per rendere possibile la scrittura. (p. 100)
L'immagine non può essere cancellata.	• L'immagine è protetta. → Eliminare la protezione dell'immagine. (p. 121)
Non è possibile formattare il Memory Stick.	• La linguetta di protezione dalla scrittura del Memory Stick è regolata su LOCK. → Spostare la linguetta per rendere possibile la scrittura. (p. 100) • Il Memory Stick non è inserito. → Inserire un Memory Stick. (p. 102)
Non è possibile eseguire la cancellazione di tutte le immagini.	• La linguetta di protezione dalla scrittura del Memory Stick è regolata su LOCK. → Spostare la linguetta per rendere possibile la scrittura. (p. 100) • Il Memory Stick non è inserito. → Inserire un Memory Stick. (p. 102)
Non è possibile proteggere l'immagine.	• La linguetta di protezione dalla scrittura del Memory Stick è regolata su LOCK. → Spostare la linguetta per rendere possibile la scrittura. (p. 100) • L'immagine da proteggere non è riprodotta. → Premere MEMORY PLAY per riprodurre l'immagine. (p. 114) • Il Memory Stick non è inserito. → Inserire un Memory Stick. (p. 102)
Non è possibile scrivere il simbolo di stampa sul fermo immagine.	• La linguetta di protezione dalla scrittura del Memory Stick è regolata su LOCK. → Spostare la linguetta per rendere possibile la scrittura. (p. 100) • L'immagine su cui scrivere il simbolo di stampa non è riprodotta. → Premere MEMORY PLAY per riprodurre l'immagine. (p. 114) • Il Memory Stick non è inserito. → Inserire un Memory Stick. (p. 102)
La funzione di visualizzazione in serie non si attiva.	• Il Memory Stick non è inserito. → Inserire un Memory Stick. (p. 100)
La funzione di salvataggio foto non si attiva.	• La linguetta di protezione dalla scrittura del Memory Stick è regolata su LOCK. → Spostare la linguetta per rendere possibile la scrittura. (p. 100) • Il Memory Stick non è inserito. → Inserire un Memory Stick. (p. 102)

Zusatzinformationen

Altre informazioni

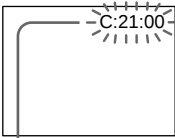
Altro

Sintomo	Causa e/o rimedio
Il titolo non viene registrato.	• Il nastro è privo di memoria cassetta. → Usare un nastro dotato di memoria cassetta (p. 129). • La memoria cassetta è piena. → Cancellare un altro titolo (p. 82). • Il nastro è predisposto per la protezione da cancellazioni accidentali. → Spostare la linguetta di protezione in modo che la parte rossa non sia visibile (p. 19). • Non è registrato nulla su quella parte del nastro. → Sovrapporre il titolo su una parte registrata (p. 79).
Il nome della cassetta non viene registrato.	• Il nastro è privo di memoria cassetta. → Usare un nastro dotato di memoria cassetta (p. 129). • La memoria cassetta è piena. → Cancellare qualche titolo (p. 82). • Il nastro è predisposto per la protezione da cancellazioni accidentali. → Spostare la linguetta di protezione in modo che la parte rossa non sia visibile (p. 19).
Durante il montaggio con il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV), l'immagine di registrazione non può essere controllata.	• Scollegare il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV) e quindi ricollegarlo.
Il montaggio DV sincronizzato non funziona. (Solo DCR-TRV10E)	• Il selettore di ingresso del videoregistratore non è regolato correttamente. → Regolare il selettore sulla posizione di ingresso DV. Se si usa un'altra videocamera DV, regolarne l'interruttore di alimentazione su VTR. • La videocamera è collegata ad un apparecchio DV non di marca Sony. → Eseguire il montaggio normale. • Si è tentato di impostare per il programma una parte vuota del nastro. → Impostare di nuovo il programma su una parte registrata.
Il telecomando in dotazione alla videocamera non funziona.	• COMMANDER è regolato su OFF nelle impostazioni MENU. → Regolarlo su ON (p. 87). • Un ostacolo blocca i raggi infrarossi. → Eliminare l'ostacolo. • Le pile sono inserite nel comparto pile con i poli + – allineati erroneamente con i simboli + –. → Inserire le pile con la corretta polarità (p. 165). • Le pile sono scariche. → Inserirne di nuove (p. 165).
La musicchetta o il segnale acustico suona per 5 secondi.	• Si è verificata condensazione di umidità. → Estrarre la cassetta e lasciar riposare la videocamera per almeno un'ora in modo che si acclimatizzi (p. 149). • Si è verificato un problema nella videocamera. → Rimuovere la cassetta e reinserirla, quindi usare la videocamera.
Quando si carica il blocco batteria, non appare alcun indicatore o l'indicatore lampeggia sul display.	• Il trasformatore CA è scollegato. → Collegarlo saldamente (p. 18). • C'è un problema al blocco batteria. → Contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony.
Non si attiva alcuna funzione anche se la videocamera è accesa.	• Scollegare il cavo di alimentazione del trasformatore CA o rimuovere il blocco batteria, quindi ricollegare dopo 1 minuto circa. Accendere la videocamera. Se le funzioni non si attivano ancora, aprire il pannello LCD e premere il tasto RESET a fianco del diffusore usando un oggetto appuntito. (Se si preme il tasto RESET, tutte le impostazioni, incluse data e ora, tornano ai valori iniziali.) (p. 158)

Indicazioni di autodiagnostica

La videocamera è dotata di una funzione di indicazioni di autodiagnostica. Questa funzione visualizza lo stato della videocamera tramite un codice di 5 caratteri (una combinazione di una lettera e dei numeri) nel mirino, sullo schermo LCD o sul display. Se viene visualizzato un codice di 5 caratteri, controllare con la seguente tabella dei codici. Le ultime due cifre (indicate da □□) differiscono a seconda dello stato della videocamera.

Mirino (o schermo LCD)



Indicazioni di autodiagnostica

- C:□□:□□
Si può rimediare personalmente.
- E:□□:□□
Contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony.

Indicazione di cinque cifre	Causa e/o rimedio
C:04:□□	• Si sta usando un blocco batteria non “InfoLITHIUM”. → Usare un blocco batteria “InfoLITHIUM” (p. 17).
C:21:□□	• Si è verificata condensazione di umidità. → Rimuovere la cassetta e lasciar riposare la videocamera per almeno un’ora in modo che si acclimatizzi (p. 149).
C:22:□□	• Le testine video sono sporche. → Pulire le testine video usando la cassetta di pulizia Sony DVM12CL (non in dotazione) (p. 150).
C:31:□□	• Si è verificato un problema risolvibile non citato sopra. → Estrarre la cassetta e reinserirla, quindi usare la videocamera. → Scollegare il cavo di alimentazione del trasformatore CA o rimuovere il blocco batteria. Dopo aver ricollegato la fonte di alimentazione, usare la videocamera.
C:32:□□	
E:61:□□	• Si è verificato un problema di funzionamento non risolvibile dall’utente. → Contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony e comunicare il codice di cinque cifre. (P.es. E:61:10)
E:62:□□	

Se non si riesce a risolvere il problema anche dopo aver provato questi rimedi alcune volte, contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony.

Zusatzinformationen

Altre informazioni

Indicatori e messaggi di avvertimento

Se indicatori e messaggi appaiono nel mirino, sullo schermo LCD o sul display, controllare quanto segue.

Vedere le pagine indicate tra parentesi “()” per maggiori informazioni.

- I messaggi di avvertimento non appaiono nel modo a specchio.
- Gli indicatori e i messaggi sono visualizzati in giallo.

Indicatori di avvertimento

Le testine video sono sporche

Lampeggiamento lento:

- È necessario pulire le testine usando la cassetta di pulizia Sony DVM12CL (non in dotazione) (p. 150).

Il blocco batteria è scarico o quasi scarico

Lampeggiamento lento:

- Il blocco batteria è quasi scarico.

Lampeggiamento rapido:

- Il blocco batteria è scarico (p. 13).
A seconda delle condizioni l'indicatore  può lampeggiare anche se rimangono da 5 a 10 minuti.

Indicatore di avvertimento per il nastro

Lampeggiamento lento:

- Il nastro è quasi alla fine.
- Non è inserita una cassetta (p. 19).*

Lampeggiamento rapido:

- Il nastro è finito (p. 19, 33).*
- La linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta è estratta (rossa) (p. 19).*

È necessario estrarre la cassetta

Lampeggiamento lento:

- La linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta è estratta (rossa) (p. 19).*

Lampeggiamento rapido:

- Si è verificata condensazione di umidità (p. 149).
- Il nastro è finito (p. 19, 33).*
- Si è attivata la funzione di indicazioni di autodiagnostica (p. 145).*

Si è verificata condensazione di umidità*

Lampeggiamento rapido:

- Estrarre la cassetta, spegnere la videocamera e lasciarla riposare per circa un'ora con il comparto cassetta aperto (p. 149).

Indicatore di avvertimento per la memoria cassetta

Lampeggiamento lento:

- Non è inserito un nastro con cassetta memoria (p. 19).*

Indicazione di autodiagnostica (p. 145)

Indicatore di avvertimento per il Memory Stick (solo DCR-TRV10E)

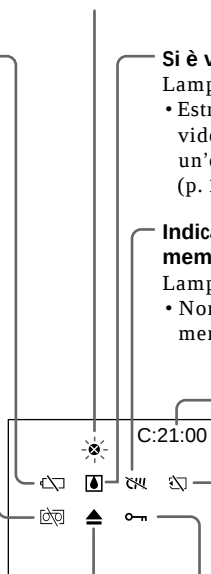
Lampeggiamento lento:

- Non è inserito un Memory Stick (p. 102).*
- Il Memory Stick non è formattato correttamente. (p. 105).

Il fermo immagine è protetto (solo DCR-TRV10E)

Lampeggiamento lento:

- Il fermo immagine è protetto (p. 121).*



Indicatori e messaggi di avvertimento

Messaggi di avvertimento

-  CLOCK SET Impostare data e ora (p. 98).
- For “InfoLITHIUM” BATTERY ONLY Usare un blocco batteria “InfoLITHIUM” (p. 17).
-  CLEANING CASSETTE Le testine video sono sporche (p. 150).
-  FULL La memoria cassette del nastro è piena.
-  16BIT AUDIO MODE è regolato su 16BIT (p. 87). * Non è possibile doppiare nuovo suono.
-  REC MODE REC MODE è regolato su LP (p. 87). * Non è possibile doppiare nuovo suono.
-  TAPE Esiste una parte non registrata sul nastro. Non è possibile doppiare nuovo suono.
-  “i.LINK” CABLE Il cavo i.LINK è collegato (p. 73). * Non è possibile doppiare nuovo suono.
-  AV CABLE Il cavo di collegamento A/V è collegato (p. 38). * Non è possibile doppiare nuovo suono.
-  FULL Il Memory Stick è pieno. * (solo DCR-TRV10E)
-   La linguetta di protezione del Memory Stick è regolata su LOCK (p. 100). * (solo DCR-TRV10E)
-  Nesson fermo immagine è registrato sul Memory Stick (p. 106). * (solo DCR-TRV10E)
-  NO MEMORY STICK Non è inserito un Memory Stick (p. 102). (solo DCR-TRV10E)

* Si sente la musicchetta o il segnale acustico.

Verwendung des Camcorders im Ausland

Netzspannung und Farbsystem

Mit dem mitgelieferten Netzadapter kann der Camcorder in jedem beliebigen Land mit einer Netzspannung zwischen 100 V und 240 V (50/60 Hz) betrieben werden.

Der Camcorder arbeitet mit dem PAL-Farbsystem. Wenn Sie das Wiedergabebild auf einem TV-Schirm darstellen wollen, benötigen Sie einen PAL-Fernseher mit Video/Audio-Eingangsbuchsen.

Im folgenden sind die TV-Farbsysteme der einzelnen Länder zusammengestellt.

PAL-System

Australien, Belgien, China, Dänemark, Deutschland, Finnland, Großbritannien, Hongkong, Italien, Kuwait, Malaysia, Neuseeland, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Singapur, Slowakische Republik, Spanien, Thailand, Tschechische Republik u.a.

PAL M-System

Brasilien.

PAL N-System

Argentinien, Paraguay, Uruguay.

NTSC-System

Bahamas, Bolivien, Chile, Ecuador, Jamaika, Japan, Kanada, Kolumbien, Korea, Mexiko, Mittelamerika, Peru, Philippinen, Surinam, Taiwan, USA, Venezuela u.a.

SECAM-System

Bulgarien, Frankreich, Guyana, Iran, Irak, Monaco, Polen, Rußland, Ukraine, Ungarn u.a.

Einfaches Ändern der Uhrzeit durch Eingabe der Zeitdifferenz

Mit Hilfe des Menüparameters WORLD TIME können Sie die Uhr durch Eingabe der Zeitdifferenz bequem auf eine andere Ortszeit einstellen. Einzelheiten hierzu finden Sie auf Seite 92.

Uso della videocamera all'estero

Uso della videocamera all'estero

Si può usare la videocamera in qualsiasi paese o area con il trasformatore CA in dotazione alla videocamera da 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

Questa videocamera è basata sul sistema di colore PAL. Se si desidera vedere le immagini di riproduzione su un televisore, questo deve essere un televisore basato sul sistema PAL dotato di prese di ingresso VIDEO / AUDIO. I seguenti sistemi di colore TV sono usati nei paesi esteri.

Sistema PAL

Australia, Austria, Belgio, Cina, Danimarca, Finlandia, Germania, Gran Bretagna, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malesia, Norvegia, Nuova Zelanda, Olanda, Portogallo, Repubblica Ceca, Repubblica Slovacca, Singapore, Spagna, Svezia, Svizzera, Thailandia, ecc.

Sistema PAL-M

Brasile

Sistema PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema NTSC

America Centrale, Bolivia, Canada, Cile, Colombia, Corea, Ecuador, Filippine, Giamaica, Giappone, Isole Bahama, Messico, Perù, Suriname, Taiwan, USA, Venezuela, ecc.

Sistema SECAM

Bulgaria, Francia, Guiana, Iran, Iraq, Polonia, Principato di Monaco, Russia, Ucraina, Ungheria, ecc.

Semplice regolazione dell'orologio tramite fuso orario

Si può regolare facilmente l'orologio sul fuso orario locale impostando la differenza oraria. Selezionare WORLD TIME nelle impostazioni MENU. Vedere pagina 97 per maggiori informazioni.

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Feuchtigkeitsansammlung

Wenn der Camcorder direkt von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, kann Feuchtigkeit im Inneren, auf dem Band oder auf dem Objektiv kondensieren. Diese Feuchtigkeit kann dazu führen, daß das Band an der Kopftrommel festklebt und beschädigt wird und der Camcorder nicht mehr einwandfrei arbeitet. Auf Feuchtigkeit im Inneren macht der Camcorder durch Pieptöne und Blinken der -Anzeige aufmerksam. Wenn eine Cassette eingelegt ist, blinkt gleichzeitig auch noch die -Anzeige. Feuchtigkeit auf dem Objektiv meldet der Camcorder nicht, das Bild ist jedoch unklar.

Bei Feuchtigkeit im Camcorder

Wenn sich Feuchtigkeit im Inneren angesammelt hat, arbeitet keine Funktionstaste außer der Cassetten-Auswurfstaste. Werfen Sie in einem solchen Fall die Cassette aus, schalten Sie den Camcorder aus, und warten Sie bei geöffnetem Cassettenfach etwa eine Stunde lang ab. Wenn bei erneutem Einschalten des Camcorders die -Anzeige nicht mehr erscheint, können Sie den Camcorder wieder benutzen.

Hinweis zur Feuchtigkeitsansammlung

Im folgenden sind einige typische Situationen zusammengestellt, bei denen sich Feuchtigkeit im Inneren des Camcorders bilden kann, da der Camcorder einer plötzlichen Temperaturänderung oder heißer, feuchter Luft ausgesetzt ist:

- Der Camcorder wird vom Skigelände direkt in ein warmes, beheiztes Zimmer gebracht.
- Der Camcorder wird an einen warmen Platz gebracht, nachdem er sich zuvor in einem klimatisierten Auto oder Zimmer befand.
- Der Camcorder wird benutzt, nachdem Sie zuvor geduscht haben.
- Der Camcorder wird an einem heißen, feuchten Platz benutzt.

So verhindern Sie ein Kondensieren von Feuchtigkeit

Wenn der Camcorder von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, stecken Sie ihn in einen dicht verschlossenen Plastikbeutel. Nehmen Sie ihn erst aus dem Beutel heraus, wenn er die Raumtemperatur angenommen hat (nach etwa einer Stunde).

Informazioni per la manutenzione e precauzioni

Condensazione di umidità

Se la videocamera viene portata direttamente da un luogo freddo ad un luogo caldo, l'umidità può condensarsi all'interno della videocamera, sulla superficie del nastro o sull'obiettivo. In questi casi, il nastro può aderire al tamburo della testina e essere danneggiato o la videocamera può non funzionare correttamente. Se è presente condensazione all'interno della videocamera, il segnale acustico suona e l'indicatore  lampeggia. Quando lampeggia anche l'indicatore , la cassetta è inserita nella videocamera. Se l'umidità si condensa sull'obiettivo l'indicatore non appare.

Se si è verificata condensazione di umidità

Non è attivabile alcuna funzione tranne l'espulsione della cassetta. Estrarre la cassetta, spegnere la videocamera e lasciarla riposare per circa un'ora con il comparto cassetta aperto. La videocamera può essere usata di nuovo se l'indicatore  non appare quando si riaccende la videocamera.

Nota sulla condensazione di umidità

L'umidità può condensarsi quando si porta la videocamera da un luogo freddo ad uno caldo (o viceversa) o quando si usa la videocamera in luoghi caldi come segue:

- Si porta la videocamera dalle piste di sci ad un luogo riscaldato
- Si porta la videocamera da una stanza o automobile con condizionamento d'aria al caldo dell'esterno
- Si usa la videocamera dopo un'acquazzone o simili
- Si usa la videocamera in un luogo ad alta temperatura e umidità

Per evitare la condensazione di umidità

Quando si porta la videocamera da un luogo freddo ad uno caldo, inserirla in una busta di plastica sigillata saldamente. Toglietela dalla busta quando la temperatura dell'aria all'interno della busta ha raggiunto la temperatura ambiente (dopo un'ora circa).

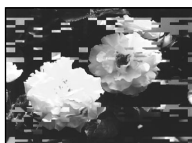
Wartung

Reinigung der Videoköpfe

Eine gute Aufnahme- und Wiedergabequalität erhalten Sie nur mit sauberen Videoköpfen. In folgenden Fällen sind die Videoköpfe möglicherweise verschmutzt:

- Das Wiedergabebild weist mosaikförmige Störungen auf.
- Das Wiedergabebild bewegt sich nicht.
- Das Wiedergabebild ist nicht zu sehen.
- Die Anzeigen  und  „CLEANING CASSETTE“ erscheinen nacheinander oder die Anzeige  blinkt auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher.

Reinigen Sie bei den obigen Symptomen und bei den Bildstörungen **[a]** und **[b]** 10 Sekunden lang die Videoköpfe mit der Sony Reinigungscassette DVM12CL (nicht mitgeliefert). Wenn das Problem nach der Reinigung nicht behoben ist, wiederholen Sie den Reinigungsvorgang.



oder / o



Reinigung des LCD-Schirms

Wenn der LCD-Schirm durch Fingerabdrücke oder Staub verschmutzt ist, reinigen Sie ihn mit einem LCD-Reinigungsset (nicht mitgeliefert).

Funktion des Vanadium-Lithium-Akkus im Camcorder

Der Camcorder ist mit einem internen Vanadium-Lithium-Akku ausgestattet, der dafür sorgt, daß Datum, Uhrzeit usw. unabhängig von der Einstellung des POWER-Schalters gespeichert bleiben. Wenn Sie den Camcorder regelmäßig benutzen, wird der Vanadium-Lithium-Akku immer wieder nachgeladen. Bei Nichtbenutzung des Camcorders entlädt er sich jedoch allmählich und ist nach etwa einem halben Jahr ganz leer. Sie können den Camcorder jedoch auch bei leerem Vanadium-Lithium-Akku noch problemlos verwenden. Damit Datum, Uhrzeit usw. gespeichert bleiben, laden Sie den Vanadium-Lithium-Akku auf eine der beiden folgenden Arten:

Laden des Vanadium-Lithium-Akkus

- Schließen Sie den Camcorder über den mitgelieferten Netzadapter ans Stromnetz an, und lassen Sie ihn bei ausgeschaltetem POWER-Schalter 24 Stunden lang stehen.
- Bringen Sie einen vollständig geladenen „InfoLITHIUM“-Akku am Camcorder an, und lassen Sie den Camcorder bei ausgeschaltetem POWER-Schalter 24 Stunden lang stehen.

Informazioni per la manutenzione

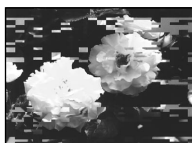
Pulizia delle testine video

Per assicurare una registrazione normale e immagini chiare, pulire le testine video. Le testine video possono essere sporche quando:

- Disturbi a mosaico appaiono sulle immagini di riproduzione.
- Le immagini di riproduzione non si muovono.
- Le immagini di riproduzione non appaiono.
- L'indicatore  e il messaggio  „CLEANING CASSETTE“ appaiono in successione o l'indicatore  lampeggia sullo schermo LCD o nel mirino.

Se si verifica il problema sopra indicato, **[a]** o **[b]**, pulire le testine video con la cassetta di pulizia Sony DVM12CL (non in dotazione). Controllare l'immagine e se il problema rimane ripetere la pulizia.

[a]



[b]



Pulizia dello schermo LCD

Se impronte digitali o polvere hanno sporcato lo schermo LCD, consigliamo di usare il corredo di pulizia per schermo LCD (non in dotazione) per pulire lo schermo LCD.

Carica della pila al vanadio-litio della videocamera

La videocamera è dotata di una pila al vanadio-litio già installata per conservare data e ora, ecc. indipendentemente dalla posizione dell'interruttore POWER. La pila al vanadio-litio viene sempre caricata mentre si usa la videocamera. La pila però si scarica gradualmente se non si usa la videocamera. Essa si scarica completamente in circa sei mesi se non si usa affatto la videocamera. Anche se la pila al vanadio-litio non è carica, il funzionamento della videocamera non ne risente. Per conservare la data e l'ora, ecc. caricare la pila quando è scarica.

Carica della pila al vanadio-litio

- Collegare la videocamera alla rete elettrica con il trasformatore CA in dotazione alla videocamera e lasciarla con l'interruttore POWER su OFF per più di 24 ore.
- Oppure installare un blocco batteria completamente carico sulla videocamera e lasciare la videocamera con l'interruttore POWER su OFF per più di 24 ore.

Sicherheitshinweise

Camcorderbetrieb

- Betreiben Sie den Camcorder nur mit 7,2 V (Akku) oder 8,4 V (Netzadapter).
- Verwenden Sie für Akku- oder Netzbetrieb nur die in der Anleitung empfohlenen Zubehörteile.
- Wenn ein Fremdkörper oder Flüssigkeit in das Gehäuse gelangt ist, trennen Sie den Camcorder ab, und lassen Sie ihn von einem Sony Händler überprüfen, bevor Sie ihn weiterverwenden.
- Gehen Sie vorsichtig mit dem Camcorder um, und stoßen Sie ihn nirgends an. Insbesondere das Objektiv ist sehr empfindlich.
- Stellen Sie bei Nichtverwendung des Camcorders den POWER-Schalter stets auf OFF.
- Wickeln Sie den Camcorder beim Betrieb nicht in ein Tuch o.ä. ein, da es sonst zu einem internen Hitzestau kommen kann.
- Halten Sie den Camcorder von Magnetfeldern und mechanischen Vibrationen fern.
- Berühren Sie den LCD-Schirm nicht mit Ihren Fingern und nicht mit spitzen Gegenständen.
- Wenn der Camcorder an einem kalten Ort betrieben wird, arbeitet der LCD-Schirm möglicherweise nicht einwandfrei. Es handelt sich dabei nicht um eine Beschädigung des Schirms.
- Beim Betrieb erwärmt sich die Rückseite des LCD-Schirms. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.

Handhabung der Cassetten

- Stecken Sie nichts in die kleinen Öffnungen an der Rückseite der Cassette. An diesen Öffnungen erkennt der Camcorder den Bandtyp, die Bandstärke und die Einstellung des Löschschutzes.
- Öffnen Sie die Schutzabdeckung nicht und berühren Sie das Band nicht.
- Berühren Sie die Anschlußkontakte nicht. Reinigen Sie die Kontakte mit einem weichen Tuch. Achten Sie sorgfältig darauf, die Kontakte nicht zu beschädigen.

Pflege des Camcorders

- Wenn der Camcorder längere Zeit nicht verwendet wird, trennen Sie die Stromquelle ab und nehmen Sie die Cassette heraus. Schalten Sie ihn jedoch von Zeit zu Zeit einmal ein, betreiben Sie den Kamerateil (CAMERA) und den Recorderteil (PLAYER), und geben Sie etwa drei Minuten lang ein Band wieder.
- Um Staub vom Objektiv zu entfernen, verwenden Sie einen weichen Blasepinsel. Zum Beseitigen von Fingerabdrücken verwenden Sie ein weiches Tuch.
- Zur Reinigung des Camcorder-Gehäuses verwenden Sie ein weiches trockenes oder ein weiches, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchtetes Tuch. Lösungsmittel dürfen nicht verwendet werden, da sie das Gehäuse angreifen.
- Achten Sie sorgfältig darauf, daß kein Sand in den Camcorder gelangt. Bei Einsatz am Strand oder an staubigen Plätzen treffen Sie ausreichende Schutzmaßnahmen gegen Sand und Staub. Sand und Staub können den Camcorder so sehr beschädigen, daß er nicht mehr repariert werden kann.

Precauzioni

Funzionamento della videocamera

- Far funzionare la videocamera a 7,2 V (blocco batteria) o 8,4 V (trasformatore CA).
- Per il funzionamento CC o CA, usare gli accessori consigliati nelle istruzioni per l'uso.
- In caso di penetrazione di oggetti o liquidi all'interno della videocamera, collegare la videocamera e farla controllare da un rivenditore Sony prima di usarla ulteriormente.
- Evitare trattamenti bruschi e scosse meccaniche. Fare particolare attenzione all'obiettivo.
- Lasciare su OFF l'interruttore POWER quando non si usa la videocamera.
- Non avvolgere la videocamera con un'asciugamano, per esempio, durante il funzionamento. Questo può causare surriscaldamenti interni.
- Tenere la videocamera lontana da forti campi magnetici o vibrazioni meccaniche.
- Non toccare lo schermo LCD con le dita o oggetti appuntiti.
- Se si usa la videocamera in luoghi freddi, immagini residue possono apparire sullo schermo LCD. Questo non è un guasto.
- Mentre si usa la videocamera il retro dello schermo LCD può riscaldarsi. Questo non è un guasto.

Cura delle cassette

- Non inserire mai nulla nei piccoli fori sul retro della cassetta. Tali fori sono necessari per l'individuazione del tipo di nastro, dello spessore del nastro e della posizione estratta o coperta della linguetta.
- Non aprire il coperchio di protezione del nastro o toccare il nastro.
- Evitare di toccare o danneggiare i terminali. Per eliminare la polvere, pulire i terminali con un panno morbido.

Cura della videocamera

- Estrarre la cassetta e periodicamente accendere la videocamera, far funzionare le sezioni CAMERA e PLAYER e riprodurre un nastro per circa 3 minuti quando non si usa la videocamera per un lungo periodo.
- Pulire l'obiettivo con un pennello morbido per eliminare la polvere. Se sono presenti impronte digitali, eliminarle con un panno morbido.
- Pulire il rivestimento della videocamera con un panno morbido e asciutto o leggermente inumidito con una blanda soluzione detergente. Non usare alcun tipo di solvente che possa danneggiare la finitura.
- Evitare la penetrazione di sabbia nella videocamera. Quando si usa la videocamera in spiaggia o in luoghi polverosi, proteggere la videocamera dalla sabbia o dalla polvere. Sabbia o polvere possono causare guasti a volte irreparabili.

Netzadapter

- Trennen Sie bei längerer Nichtverwendung den Netzadapter vom Stromnetz ab. Zum Abtrennen fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel an.
- Betreiben Sie den Netzadapter niemals, wenn Sie ihn fallengelassen haben und der Netzadapter oder das Netzkabel beschädigt ist.
- Biegen Sie das Netzkabel nicht zu stark und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf, da es sonst beschädigt werden kann und Feuer- sowie elektrische Schlaggefahr besteht.
- Achten Sie darauf, daß die elektrischen Kontakte nicht mit Metallgegenständen in Berührung kommen, da sonst ein Kurzschluß entsteht, durch den der Netzadapter beschädigt werden kann.
- Halten Sie die Metallkontakte stets sauber.
- Bauen Sie den Netzadapter nicht auseinander.
- Stoßen Sie den Netzadapter nirgends an, und lassen Sie ihn nicht fallen.
- Während des Betriebs und insbesondere während des Ladens sollte der Netzadapter von MW-Radios und Videogeräten ferngehalten werden, da er den MW-Empfang bzw. Videobetrieb stören kann.
- Beim Betrieb erwärmt sich der Netzadapter.
- Stellen Sie den Netzadapter nicht an:
 - heiße und kalte Plätze;
 - staubige und schmutzige Plätze;
 - sehr feuchte Plätze;
 - Plätze, die Vibrationen ausgesetzt sind.

Akku

- Verwenden Sie nur Ladegeräte oder Ladeadapter, die speziell für diesen Camcorder bestimmt sind.
- Achten Sie gut darauf, daß die Anschlußkontakte nicht durch Metallgegenstände kurzgeschlossen werden.
- Halten Sie den Akku von Feuer fern.
- Setzen Sie den Akku niemals Temperaturen von mehr als 60 °C aus. Lassen Sie ihn nicht in einem in der Sonne geparkten Auto zurück.
- Setzen Sie den Akku keiner Feuchtigkeit aus.
- Setzen Sie den Akku keinen Stößen aus.
- Nehmen Sie den Akku nicht auseinander, und nehmen Sie keine Änderungen an ihm vor.
- Bringen Sie den Akku richtig an.
- Der Akku kann bedenkenlos geladen werden, auch wenn er noch nicht leer ist.

Trasformatore CA

- Scollegare il trasformatore dalla presa di corrente quando non lo si usa per un lungo periodo. Per scollegare il cavo di alimentazione, tirarlo affermandone la spina. Non tirare mai il cavo stesso.
- Non usare il trasformatore con un cavo di alimentazione danneggiato o se il trasformatore è caduto o è danneggiato.
- Non piegare forzatamente il cavo di alimentazione e non collocarvi sopra oggetti pesanti. Questo può danneggiare il cavo di alimentazione e causare incendi o scosse elettriche.
- Evitare che oggetti metallici vengano in contatto con le parti metalliche della piastrina di collegamento, altrimenti si può verificare un cortocircuito e danni al trasformatore.
- Tenere sempre puliti i contatti metallici.
- Non smontare il trasformatore.
- Non applicare scosse meccaniche al trasformatore e non lasciarlo cadere.
- Durante l'uso e particolarmente durante la carica tenere il trasformatore lontano da ricevitori AM e apparecchi video perché esso disturba la ricezione AM e il funzionamento video.
- Il trasformatore si riscalda durante l'uso. Questo non è indice di problemi di funzionamento.
- Non collocare il trasformatore in luoghi:
 - estremamente caldi o freddi
 - polverosi o sporchi
 - molto umidi
 - con vibrazioni

Blocco batteria

- Usare solo il caricatore o apparecchio video con funzione di carica specificato.
- Per evitare incidenti dovuti a cortocircuiti, evitare che oggetti metallici vengano in contatto con i terminali batteria.
- Tenere il blocco batteria lontano dal fuoco.
- Non esporre mai il blocco batteria a temperature superiori a 60°C, come in un'auto parcheggiata al sole o sotto la luce solare diretta.
- Tenere asciutti i blocchi batteria.
- Non esporre il blocco batteria ad alcuna scossa meccanica.
- Non smontare o modificare il blocco batteria.
- Applicare saldamente il blocco batteria all'apparecchio video.
- Eseguendo la carica quando rimane ancora capacità non si influenza la capacità di carica originale del blocco batteria.

Trockenbatterien

Beachten Sie bitte die folgenden Angaben, um ein Auslaufen der Batterien und Korrosion zu vermeiden:

- Legen Sie die Batterien mit richtiger Polarität (+/–) ein.
- Versuchen Sie nicht, Trockenbatterien wieder aufzuladen.
- Legen Sie keine alten zusammen mit neuen Batterien ein.
- Legen Sie keine Batterien unterschiedlichen Typs ein.
- Auch bei Nichtgebrauch entladen sich die Batterien langsam.
- Verwenden Sie keine Batterie, die Auslaufspuren aufweist.

Wenn Batterien ausgelaufen sind

- Wischen Sie den Batteriebehälter sorgfältig sauber, bevor Sie die Batterien auswechseln.
- Wenn Sie Batterieflüssigkeit berührt haben, waschen Sie die Flüssigkeit mit Wasser ab.
- Wenn Batterieflüssigkeit in Ihre Augen gelangt ist, spülen Sie Ihre Augen sofort mit reichlich Wasser aus und wenden Sie sich dann an einen Arzt.

Bei Problemen trennen Sie den Camcorder ab und wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

Note sulle pile a secco

Per evitare possibili danni dovuti a perdite di fluido delle pile e corrosione, osservare quanto segue.

- Assicurarsi di inserire le pile con i poli + – in corrispondenza ai simboli + –.
- Le pile a secco non sono ricaricabili.
- Non usare pile vecchie e nuove insieme.
- Non usare pile di tipi diversi.
- Le pile si scaricano gradualmente quando non sono utilizzate per lunghi periodi.
- Non usare pile che perdono fluido.

Se le pile perdono fluido

- Pulire bene l'interno del comparto pile prima di sostituire le pile.
- Se si tocca il fluido, risciacquarsi bene con acqua.
- Se il fluido penetra negli occhi, risciacquare con acqua abbondante e consultare un medico.

In caso di problemi, scollegare la videocamera e consultare il proprio rivenditore Sony.

Technische Daten

Camcorderteil

System

Videaufnahmesystem

2 rotierende Köpfe,
Schrägschraufzeichnung

Audioaufnahmesystem

Rotierende Köpfe, PCM-System
Quantisierung: 12 Bit (Fs 32 kHz,
Stereo 1, Stereo 2), 16 Bit (Fs 48 kHz,
Stereo)

Videosignal

PAL-Farbsystem, CCIR-Norm

Verwendbare Cassette

Mini-DV-Cassette mit dem Zeichen



Bandgeschwindigkeiten

SP: ca. 18,81 mm/s

LP: ca. 12,56 mm/s

Aufnahme-/Wiedergabezeit (mit Cassette DVM60)

SP: 1 Stunde

LP: 1,5 Stunden

Vor-/Rückspulzeit (mit Cassette DVM60)

ca. 1 Min. 45 Sekunden (Betrieb mit
Netzadapter)

ca. 2 Min. 30 Sekunden

(Akkubetrieb)

Sucher

Elektronisch (Farbe)

Bildwandler

1/4-Zoll-CCD (Charge Coupled
Device)

ca. 800.000 Pixel

(Effektiv: ca. 400.000 Pixel)

Objektiv

Kombiniertes Motorzoomobjektiv,

Filterdurchmesser 30 mm,

10× (optisch), 40× (digital)

Brennweite

3,3 - 33 mm

Umgerechnet auf die Verhältnisse
einer 35-mm-Kleinbildkamera:

42 - 420 mm

Farbtemperatur

Automatisch, gehalten (HOLD),

Festwert (3200 K) für

Innenaufnahmen (☼), Festwert

(5800 K) für Außenaufnahmen (☼)

Min. Beleuchtungsstärke

5 Lux (F 1,7)

0 Lux (im NightShot-Modus)**

** Dank Infrarotleuchte kann auch
bei Dunkelheit aufgenommen
werden.

Ausgangsbuchsen

S-Videoausgang

4pol Mini-DIN

Luminanzsignal: 1 Vss, 75 Ohm,

unsymmetrisch

Chrominanzsignal: 0,3 Vss, 75 Ohm,
unsymmetrisch

Audio-/Videoausgang

AV-Minibuchse, 1 Vss, 75 Ohm,
unsymmetrisch, Video positiv,
327 mV, (Ausgangsimpedanz über
47 kOhm)

Ausgangsimpedanz unter
2,2 kOhm, Stereo-Minibuchse
(ø 3,5 mm)

DV OUT-Buchse

4pol-Buchse

Kopfhörerbuchse

Stereo-Minibuchse (ø 3,5 mm)

LANC-Steuerbuchse

Stereo-Mikrobuchse (ø 2,5 mm)

MIC-Buchse

Stereo-Minibuchse (ø 3,5 mm),
0,388 mV, niedrige Impedanz,
Ausgabe eine Speise-
Gleichspannung von 2,5 bis 3,0 V,
Impedanz 6,8 kOhm

LCD-Schirm

Bild

3,5 Zoll diagonal gemessen,

72,4 × 50,4 mm

Gesamtanzahl der Pixel

DCR-TRV8E: 105.380 (479 × 220)

DCR-TRV10E: 184.580 (839 × 220)

Allgemeines

Stromversorgung

7,2 V (Akku)

8,4 V (Netzadapter)

Durchschnittliche

Leistungsaufnahme (Akkubetrieb)

Beim Aufnehmen mit dem

LCD-Schirm

DCR-TRV8E: 3,6 W

DCR-TRV10E: 3,7 W

Sucher

2,9 W

Betriebstemperaturbereich

0 °C bis 40 °C

Lagertemperaturbereich

-20 °C bis +60 °C

Abmessungen

ca. 67,5 × 89 × 157,5 mm (B / H / T)

Gewicht

DCR-TRV8E: ca. 630 g

DCR-TRV10E: ca. 650 g

ausschl. Akku, Cassette und

Schulterriemen

DCR-TRV8E: ca. 730 g

DCR-TRV10E: ca. 750 g

einschl. Akku NP-FM50, Cassette

DVM60, Objektivschutzkappe und

Schulterriemen

Mitgeliefertes Zubehör

Siehe Seite 5.

Netzadapter

Stromversorgung

100 - 240 V Wechselspannung,
50/60 Hz

Leistungsaufnahme

23 W

Ausgangsspannung

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A bei Betrieb

Betriebstemperaturbereich

0 °C bis 40 °C

Lagertemperaturbereich

-20 °C bis +60 °C

Abmessungen

ca. 125 × 39 × 62 mm (B / H / T),

ausschl. vorspringender Teile

Gewicht

ca. 280 g, ausschl. Netzkabel

Kabellänge

Netzkabel: ca. 2 m

Anschlusskabel: ca. 1,6 m

Akku

Ausgangsspannung

7,2 V

Kapazität

8,5 Wh

Abmessungen

ca. 38,2 × 20,5 × 55,6 mm (B / H / T)

Gewicht

ca. 76 g

Typ

Lithiumionen

Memory Stick (nur DCR-TRV10E)

Typ

Flash-Memory

4 MB: MSA-4A

Betriebsspannung

2,7 - 3,6 V

Stromaufnahme

ca. 45 mA bei Betrieb

ca. 130 µA bei Bereitschaft

Abmessungen

ca. 50 × 2,8 × 21,5 mm (B / H / T)

Gewicht

ca. 4 g

Änderungen, die dem technischen
Fortschritt dienen, bleiben
vorbehalten.

Caratteristiche tecniche

Videocamera registratore

Sistema

Sistema di registrazione video

2 testine rotanti

Sistema a scansione elicoidale

Sistema di registrazione audio

Sistema PCM a testine rotanti

Quantizzazione: 12 bit (Fs 32 kHz, stereo 1, stereo 2), 16 bit (Fs 48 kHz, stereo)

Segnale video

Colore PAL, standard CCIR

Cassette utilizzabili

Videocassette mini DV con il marchio 

Velocità del nastro

SP: Circa 18,81 mm/s

LP: Circa 12,56 mm/s

Tempo di registrazione/riproduzione (con cassette DVM60)

SP: 1 ora

LP: 1,5 ore

Tempo di avanzamento rapido/riavvolgimento (con cassette DVM60)

Circa 1 min. e 45 sec. (trasformatore CA)

Circa 2 min. e 30 sec. (blocco batteria)

Mirino

Mirino elettrico (a colori)

Dispositivo di immagine

CCD (dispositivo a accoppiamento di carica) da 1/4 di pollice

Circa 800.000 pixel (Effettivi: Circa 400.000 pixel)

Obiettivo

Obiettivo zoom automatico combinato

Diametro filtro 30 mm

10x (ottico), 40x (digitale)

Distanza focale

3,3 - 33 mm

Se convertito nell'equivalente di una fotocamera da 35 mm

42 - 420 mm

Temperatura del colore

Automatica, HOLD (tenuta), ☼ interni (3200K), * esterni (5800K)

Illuminazione minima

5 lux (F1,7)

0 lux (nel modo NightShot)**

** Gli oggetti non visibili a causa dell'oscurità possono essere ripresi con la luce infrarossa.

Connettori di uscita

Uscita S video

Mini DIN a 4 terminali

Segnale di luminanza: 1 Vp-p,

75 ohm, non bilanciato

Segnale di cromaticanza: 0,3 Vp-p,

75 ohm, non bilanciato

Uscita audio/video

Minipresa AV, 1 Vp-p, 75 ohm, non bilanciato, sinc. negativa

327 mV, (a impedenza di uscita di oltre 47 kohm)

Impedenza in uscita inferiore a

2,2 kohm / Minipresa stereo

(ø 3,5 mm)

Uscita DV

Connettore a 4 terminali

Presa cuffie

Minipresa stereo (ø 3,5 mm)

Presa di controllo LANC

Minipresa stereo mini (ø 2,5 mm)

Presa MIC

Minipresa, 0,388 mV, a bassa

impedenza con uscita CC di 2,5-3,0 V, impedenza in uscita di 6,8 kohm

(ø 3,5 mm)

Tipo stereo

Schermo LCD

Picture

Immagine

3,5 pollici misurata diagonalmente

72,4 × 50,4 mm

Numero totale di punti

DCR-TRV8E: 105.380 (479 × 220)

DCR-TRV10E: 184.580 (839 × 220)

Generali

Alimentazione

7,2 V (blocco batteria)

8,4 V (trasformatore CA)

Consumo medio (quando si usa il blocco batteria)

Durante la registrazione

videocamera con lo schermo LCD

DCR-TRV8E: 3,6 W

DCR-TRV10E: 3,7 W

Con il mirino

2,9 W

Temperatura di impiego

Da 0 °C a 40 °C

Temperatura di deposito

Da -20 °C a 60 °C

Dimensioni (circa)

67,5 × 89 × 157,5 mm (l/a/p)

Massa (circa)

DCR-TRV8E: ca. 630 g

DCR-TRV10E: ca. 650 g

esclusi il blocco batteria, la cassetta e la tracolla

DCR-TRV8E: ca. 730 g

DCR-TRV10E: ca. 750 g

inclusi il blocco batteria NP-FM50, la cassetta DVM60, il copriobiettivo e la tracolla

Accessori in dotazione

vedere pagina 5.

Trasformatore CA

Alimentazione

100 - 240 V CA, 50/60 Hz

Consumo

23 W

Tensione in uscita

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A in modo di funzionamento

Temperatura di impiego

Da 0 °C a 40 °C

Temperatura di deposito

Da -20 °C a 60 °C

Dimensioni (circa)

125 × 39 × 62 mm (l/a/p), escluse parti sporgenti

Massa (circa)

280 g, escluso il cavo di alimentazione

Lunghezza cavo (circa)

Cavo di alimentazione: 2 m

Cavo di collegamento: 1,6 m

Blocco batteria

Tensione in uscita

7,2 V CC

Capacità

8,5 Wh

Dimensioni (circa)

38,2 × 20,5 × 55,6 mm

Massa (circa)

76 g

Tipo

Ioni di litio

Memory Stick (solo DCR-TRV10E)

Memoria

Memoria flash

4 MB: MSA-4A

Tensione operativa

2,7 - 3,6 V

Consumo

Circa 45 mA in modo di funzionamento

Circa 130 µA in modo di attesa

Dimensioni (circa)

50 × 2,8 × 21,5 mm (l/a/p)

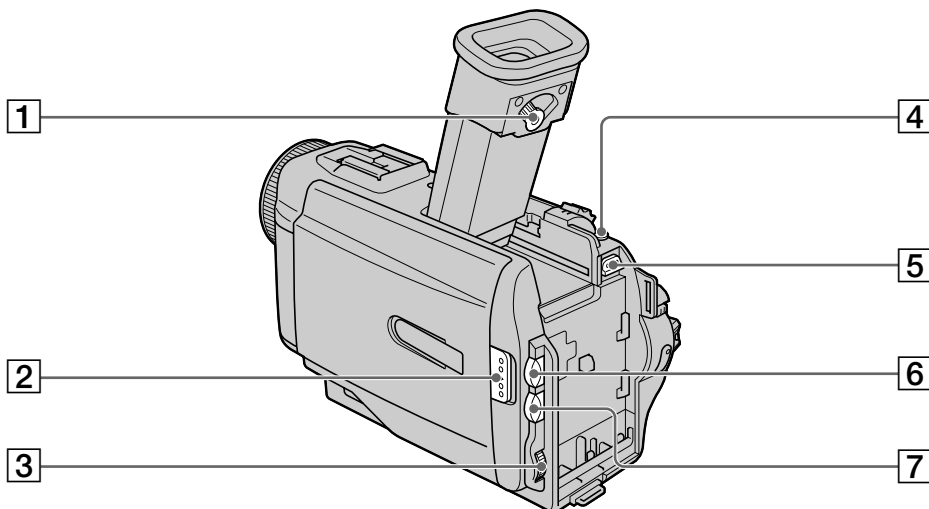
Massa (circa)

4 g

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

Bezeichnung der Teile

Camcorder



- 1** Dioptrie-Einstellhebel (Seite 23)
- 2** OPEN-Taste (Seite 20)
- 3** SEL/PUSH EXEC-Rad (Seite 44, 87)
- 4** PHOTO-Taste (Seite 41, 106)
- 5** BATT-Löseknopf (Seite 12)
- 6** PROGRAM AE-Taste (Seite 57)
- 7** EXPOSURE-Taste (Seite 59)



Diese Markierung gibt an, daß es sich bei diesem Produkt um ein spezielles Zubehör für Sony Videogeräte handelt. Beim Kauf eines Sony Videogeräts empfehlen wir, darauf zu achten, daß es mit „GENUINE VIDEO ACCESSORIES“ markiert ist.



Bei den obigen Markierungen handelt es sich um Warenzeichen.

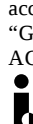
Identificazione delle parti e dei comandi

Videocamera

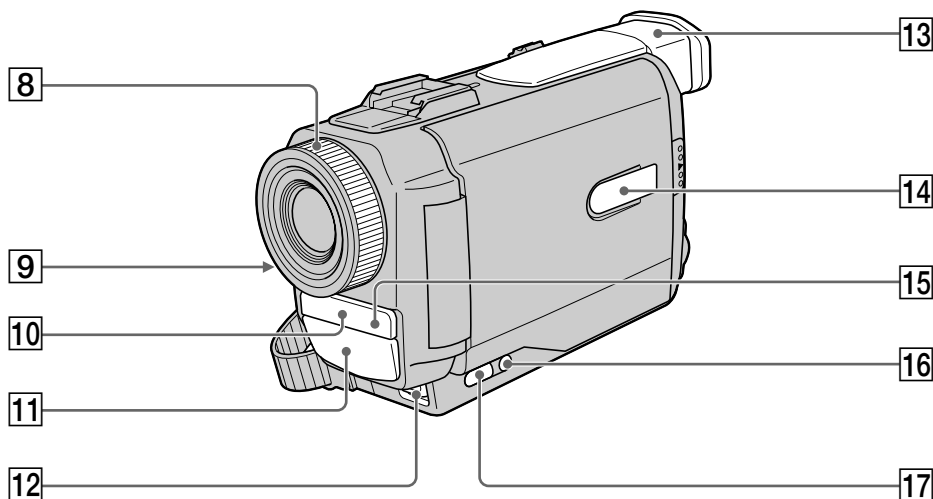
- 1** Leva di regolazione della lente del mirino (p. 23)
- 2** Tasto di apertura pannello LCD (OPEN) (p. 20)
- 3** Manopola di selezione/esecuzione (SEL/PUSH EXEC) (p. 44, 87)
- 4** Tasto di foto (PHOTO) (p. 41, 106)
- 5** Leva di rilascio blocco batteria (BATT) (p. 12)
- 6** Tasto di esposizione automatica programmata (PROGRAM AE) (p. 57)
- 7** Tasto di esposizione (EXPOSURE) (p. 59)



Questo simbolo indica che questo prodotto è un accessorio autentico per prodotti video Sony. Quando si acquistano prodotti video Sony, Sony consiglia di acquistare accessori con questo marchio "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".



Questi sono marchi.



8 Fokussiering (Seite 60)

9 Kameraaufnahmelampe (Seite 20)

10 Infrarotstrahler (Seite 28, 40)

11 Mikrofon

12 FOCUS-Schalter (Seite 60)

13 Sucher (Seite 12, 23)

14 Display (Seite 167)

15 Fernbedienungssensor (Seite 164)

16 BACK LIGHT-Taste (Seite 27)

17 FADER-Taste (Seite 47)

8 Anello di messa a fuoco (p. 60)

9 Spia di registrazione con la videocamera
(p. 20)

10 Emettitore di raggi infrarossi (p. 28, 40)

11 Microfono

12 Interruttore di messa a fuoco (FOCUS)
(p. 60)

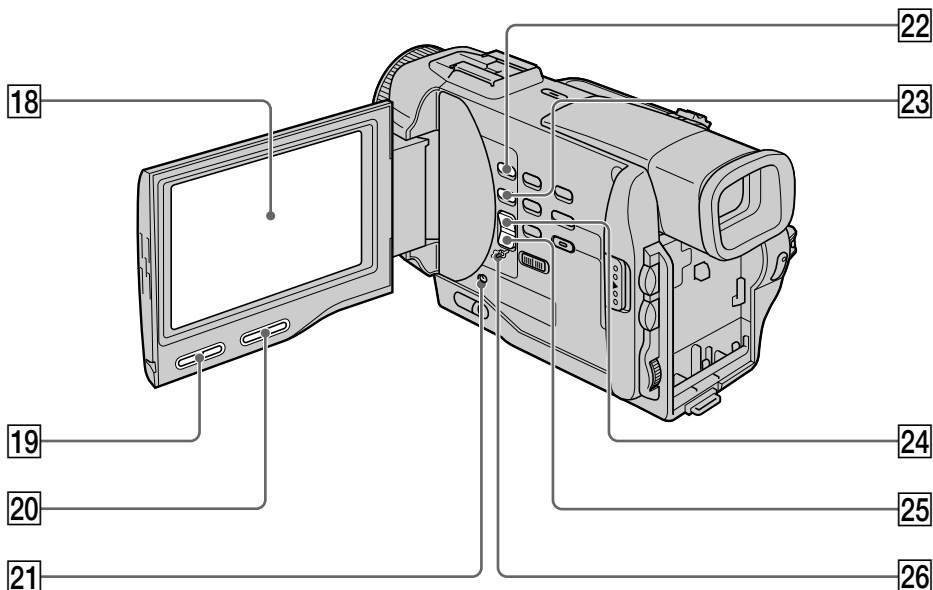
13 Mirino (p. 12, 23)

14 Display (p. 167)

15 Sensore di comandi a distanza (p. 164)

16 Tasto di compensazione controllo luce (BACK LIGHT) (p. 27)

17 Tasto di dissolvenza (FADER) (p. 47)



18 LCD-Schirm (Seite 22)

19 LCD BRIGHT-Tasten (Seite 22)

20 VOLUME-Tasten (Seite 33)

21 RESET-Taste (Seite 136)

22 MEMORY PLAY-Taste
(nur DCR-TRV10E) (Seite 114, 119)

23 MEMORY INDEX-Taste (nur DCR-TRV10E)
(Seite 115)

24 Taste MEMORY + (nur DCR-TRV10E)
(Seite 114, 119)

25 Taste MEMORY - (nur DCR-TRV10E)
(Seite 114, 119)

26 MEMORY DELETE-Taste (nur DCR-TRV10E)
(Seite 124)

18 Schermo LCD (p. 22)

19 Tasti di luminosità schermo LCD (LCD
BRIGHT) (p. 22)

20 Tasti di volume (VOLUME) (p. 33)

21 Tasto di inizializzazione (RESET) (p. 144)

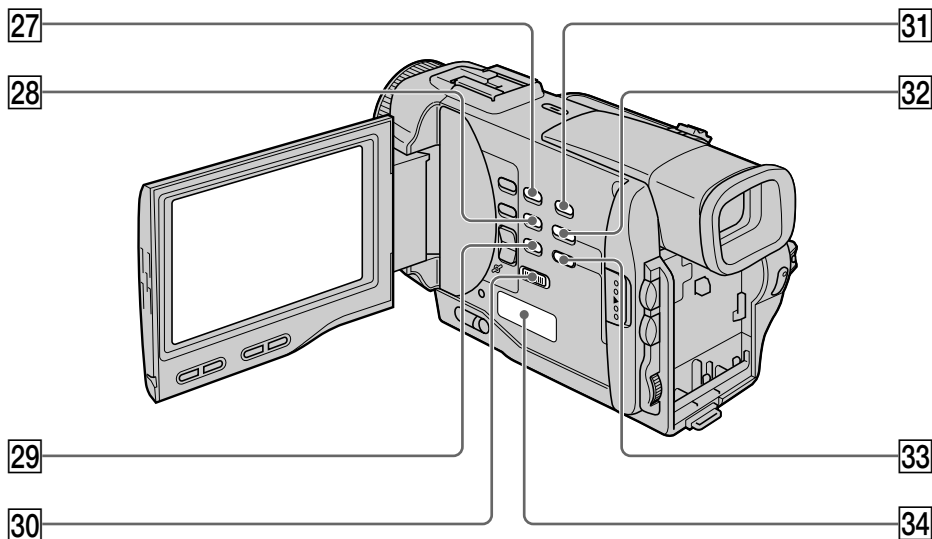
22 Tasto di riproduzione memoria (MEMORY
PLAY) (solo DCR-TRV10E) (p. 114, 119)

23 Tasto di indice memoria (MEMORY INDEX)
(solo DCR-TRV10E) (p. 115)

24 Tasto di memoria successiva (MEMORY +)
(solo DCR-TRV10E) (p. 114, 119)

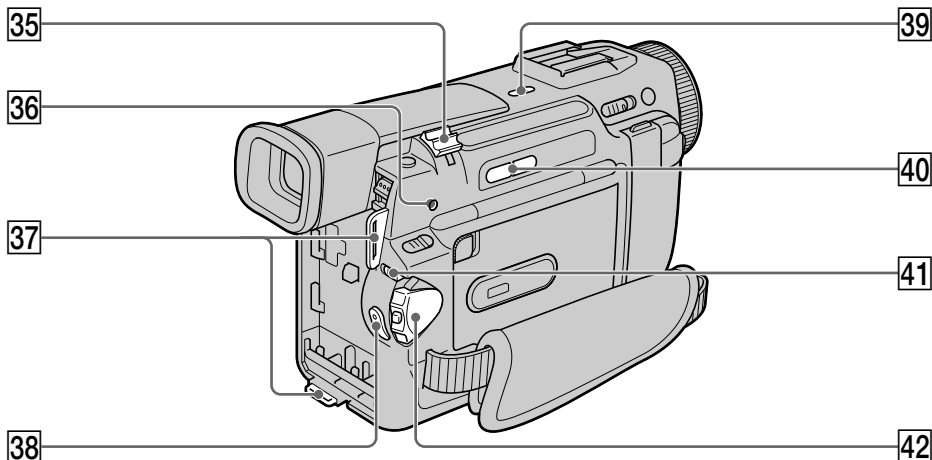
25 Tasto di memoria precedente (MEMORY -)
(solo DCR-TRV10E) (p. 114, 119)

26 Tasto di cancellazione memoria (MEMORY
DELETE) (solo DCR-TRV10E) (p. 124)



- 27** SELFTIMER-Taste (Seite 30)
- 28** END SEARCH-Taste (Seite 31)
- 29** DISPLAY-Taste (Seite 34)
- 30** START/STOP MODE-Schalter (Seite 25)
- 31** DIGITAL EFFECT-Taste (Seite 52, 63)
- 32** TITLE-Taste (Seite 80)
- 33** MENU-Taste (Seite 44, 87)
- 34** Lautsprecher

- 27** Tasto di autoripresa (SELFTIMER) (p. 30)
- 28** Tasto di ricerca della fine (END SEARCH) (p. 31)
- 29** Tasto di visualizzazione indicatori (DISPLAY) (p. 34)
- 30** Interruttore di modo del tasto START/STOP (START/STOP MODE) (p. 25)
- 31** Tasto di effetto digitale (DIGITAL EFFECT) (p. 52, 63)
- 32** Tasto di titolo (TITLE) (p. 80)
- 33** Tasto di menu (MENU) (p. 44, 87)
- 34** Diffusore



35 Motorzoomtaste (Seite 24)

36 ACCESS-Lampe (nur DCR-TRV10E)
(Seite 102)

37 Ösen für Schulterriemen

38 START/STOP-Taste (Seite 20)

39 LASER LINK-Taste (Seite 40)

40 EDITSEARCH-Tasten (Seite 31)

41 Sperrschalter (nur DCR-TRV10E) (Seite 21)

42 POWER-Schalter (Seite 20)

35 Leva dello zoom automatico (p. 24)

36 Spia di accesso (ACCESS)
(solo DCR-TRV10E) (p. 102)

37 Attacco per la tracolla

38 Tasto di avvio/arresto (START/STOP) (p. 20)

39 Tasto di collegamento laser (LASER LINK)
(p. 40)

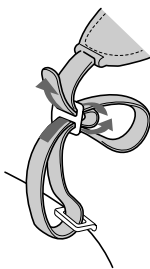
40 Tasti di ricerca di montaggio (EDITSEARCH)
(p. 31)

41 Fermo (solo DCR-TRV10E) (p. 21)

42 Interruttore di alimentazione (POWER)
(p. 20)

Anbringen des Schulterriemens

Befestigen Sie den mitgelieferten Schulterriemen an den Ösen des Camcorders.



Applicazione della tracolla

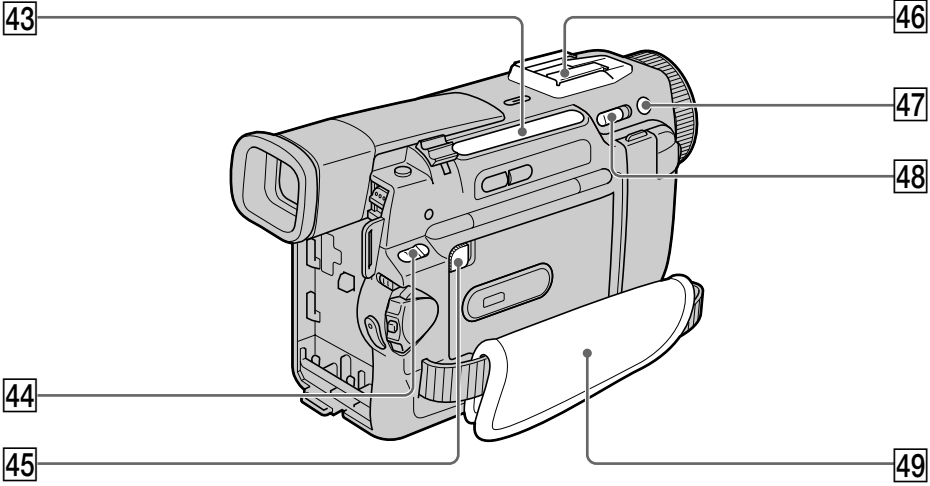
Applicare la tracolla in dotazione alla videocamera agli attacchi per la tracolla.

Was ist LASER LINK?

LASER LINK ist ein drahtloses Infrarotsystem zur Übertragung von Bild und Ton. Mit diesem System kompatible Geräte tragen das Zeichen .

Che cosa è LASER LINK?

Il sistema LASER LINK invia e riceve immagini e suono tra apparecchi video dotati del marchio  usando raggi infrarossi.



43 Bandlauftasten (Seite 36)

- STOP (Stoppen)
- ◀◀ REW (Rückspulen)
- ▶▶ PLAY (Wiedergabe)
- ▶▶ FF (Vorspulen)
- || PAUSE (Pause)

Wenn der POWER-Schalter auf PLAYER steht, leuchten die Bandlauftasten.

44 MEMORY OPEN-Taste (nur DCR-TRV10E)
(Seite 102)

45 MEMORY RELEASE-Taste (nur DCR-TRV10E)
(Seite 102)

46 Intelligenter Zubehörschuh (Seite 76, 163)

47 +SLOW SHTR-Taste (Seite 28)

48 NIGHTSHOT-Schalter (Seite 28)

49 Griffband

43 Tasti di controllo video (p. 36)

- Tasto di arresto (■ STOP)
- Tasto di riavvolgimento (◀◀ REW)
- Tasto di riproduzione (▶▶ PLAY)
- Tasto di avanzamento rapido (▶▶ FF)
- Tasto di pausa (|| PAUSE)

I tasti di controllo video si illuminano quando si regola l'interruttore POWER su PLAYER.

44 Tasto di apertura comparto per Memory Stick (MEMORY OPEN) (solo DCR-TRV10E)
(p. 102)

45 Tasto di espulsione Memory Stick (MEMORY RELEASE) (solo DCR-TRV10E)
(p. 102)

46 Attacco accessori intelligente (p. 76, 163)

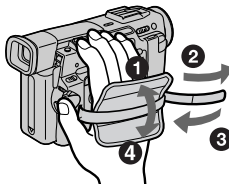
47 Tasto di funzione +Slow Shutter (+SLOW SHTR) (p. 28)

48 Interruttore di funzione NightShot (NIGHTSHOT) (p. 28)

49 Cinghia dell'impugnatura

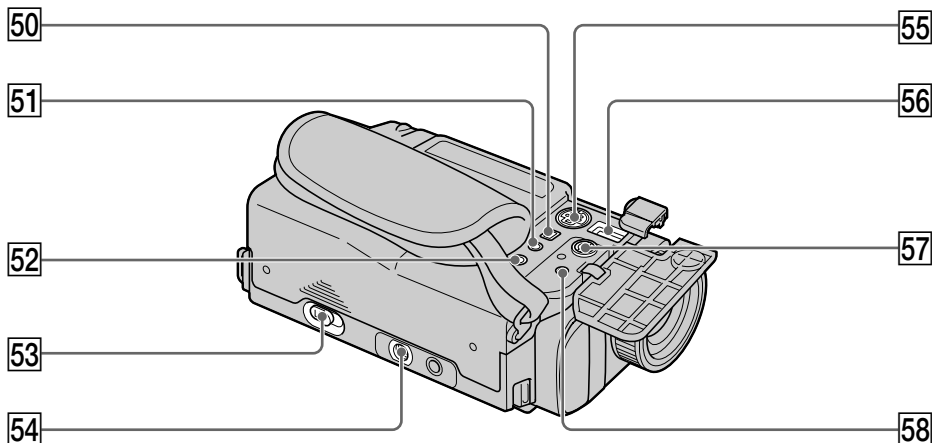
Festziehen des Griffbandes

Fissaggio della cinghia dell'impugnatura



Ziehen Sie das Griffband wie gezeigt gut fest.

Fissare saldamente la cinghia dell'impugnatura.



50 **i DV OUT-Buchse** (Seite 73)

„i.LINK“ ist ein Warenzeichen der Sony Corporation. Geräte mit diesem Zeichen erfüllen den Standard IEEE 1394-1995 und seinen Revisionen.

Die **i DV OUT**-Buchse ist mit dem i.LINK-System kompatibel.

51 **☎-Buchse**

Zum Anschließen eines Kopfhörers. Der Lautsprecher wird stummgeschaltet.

52 **LANC -Steuerbuchse**

LANC steht für „Local Application Control Bus System“. Der -Anschluß dient zur Steuerung des Bandlaufs von Videogeräten und besitzt die gleiche Funktion wie die mit CONTROL L und REMOTE gekennzeichneten Buchsen.

53 **OPEN/EJECT-Taste** (Seite 19)

54 **Gewinde für Stativ**

Darauf achten, daß die Stativschraube nicht länger als 6,5 mm ist, da sich sonst das Stativ nicht sicher anbringen läßt und die Schraube den Camcorder beschädigen kann.

55 **S VIDEO-Buchse** (Seite 38, 71)

56 **DC IN-Buchse** (Seite 13)

57 **AUDIO/VIDEO-Buchse** (Seite 38, 71)

58 **MIC (PLUG IN POWER)-Buchse**

Zum Anschluß eines Außenmikrofons (nicht mitgeliefert). Auch extern gespeiste „Plug-in-Power“-Mikrofone können angeschlossen werden.

50 **Presse di uscita DV (DV OUT)** (p. 73)

Questo marchio „i.LINK“ è un marchio di Sony Corporation e indica che questo prodotto è conforme alle specifiche IEEE 1394-1995 e alle loro revisioni.

La presa **i DV OUT** è compatibile con i.LINK.

51 **Presse cuffie ()**

Quando si usano le cuffie il diffusore della videocamera non emette suoni.

52 **Presse di controllo LANC (LANC)**

LANC sta per sistema bus di controllo applicazione locale. La presa di controllo  è usata per controllare lo scorrimento del nastro di apparecchi video ed altre periferiche collegate ad apparecchi video. Questa presa ha la stessa funzione di prese chiamate CONTROL L o REMOTE.

53 **Leva di apertura/espulsione () OPEN/EJECT)** (p. 19)

54 **Attacco per treppiede**

Assicurarsi che la lunghezza della vite treppiede sia inferiore a 6,5 mm, altrimenti non è possibile fissare saldamente il treppiede e la vite può danneggiare la videocamera.

55 **Presse S-video (S VIDEO)** (p. 38, 71)

56 **Presse di ingresso alimentazione CC (DC IN)** (p. 13)

57 **Prese audio/video (AUDIO/VIDEO)** (p. 38, 71)

58 **Presse microfono (MIC (PLUG IN POWER))**

Collegarvi un microfono esterno (non in dotazione). Questa presa accetta anche microfoni del tipo „plug-in-power“.

Bezeichnung der Teile

Hinweis zum Carl Zeiss-Objektiv

Dieser Camcorder ist mit einem hochqualitativen Carl Zeiss-Objektiv ausgestattet. Das Objektiv ist eine gemeinsame Entwicklung von Carl Zeiss, Deutschland und der Sony Corporation. Bei diesem Objektiv kommt weltweit zum ersten Mal das MTF*-Meßsystem für Videokameras zum Einsatz. Die Qualität des Objektivs entspricht der bewerten Qualität der Carl Zeiss-Objektive.

* MTF ist eine Abkürzung für „Modulation Transfer Function / Factor“.

Der Wert gibt die Lichtmenge an, die vom Motiv durch das Objektiv gelangt.

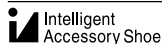
Identificazione delle parti e dei comandi

Nota sull'obiettivo Carl Zeiss

La videocamera è dotata di un obiettivo Carl Zeiss in grado di riprodurre immagini di qualità. L'obiettivo per la videocamera è stato progettato in collaborazione tra Carl Zeiss in Germania e Sony Corporation. Esso adotta il sistema di misurazione MTF* per videocamere e offre la qualità degli obiettivi Carl Zeiss.

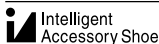
* MTF è l'abbreviazione di Modulation Transfer Function / Factor.

Il numero del valore indica la quantità di luce del soggetto che penetra nell'obiettivo.



Hinweise zum intelligenten Zubehörschuh

- Der intelligente Zubehörschuh versorgt Zubehörteile (wie beispielsweise eine getrennt erhältliche Videoleuchte oder ein getrennt erhältliches Mikrofon) mit Strom.
- Die Stromversorgung des intelligenten Zubehörschuhs wird über den POWER-Schalter ein- und ausgeschaltet. Lesen Sie bitte auch die Anleitung des Zubehörteils durch.
- Schieben Sie das Zubehörteil unter leichtem Druck bis zum Anschlag auf den Zubehörschuh, und ziehen Sie dann die Schraube fest, damit das Zubehörteil gesichert ist.
- Zum Abnehmen des Zubehörteils lösen Sie die Schraube. Das Zubehörteil können Sie dann unter leichtem Druck abziehen.



Note sull'attacco accessori intelligente

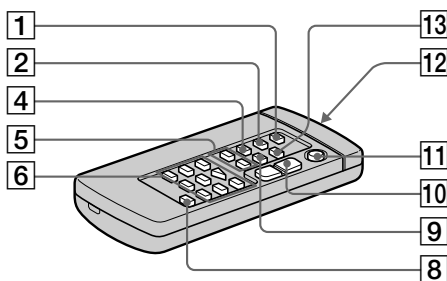
- L'attacco accessori intelligente fornisce alimentazione ad accessori opzionali come una lampada video o un microfono.
- L'attacco accessori intelligente è collegato all'interruttore POWER, permettendo di attivare e disattivare l'alimentazione fornita dall'attacco. Fare riferimento alle istruzioni per l'uso dell'accessorio per maggiori informazioni.
- L'attacco accessori intelligente è dotato di un dispositivo di sicurezza per fissare saldamente l'accessorio installato. Per collegare un accessorio, premere in basso e spingerlo in dentro fino alla fine, quindi serrare la vite.
- Per rimuovere un accessorio, allentare la vite e quindi premere in basso e tirare fuori l'accessorio.

Bezeichnung der Teile

Fernbedienung

Tasten der Fernbedienung mit der gleichen Markierung wie am Camcorder besitzen auch die gleiche Funktion.

RMT-809



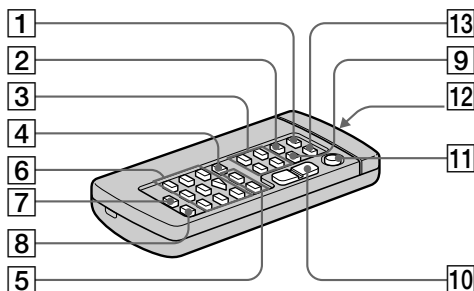
- 1 PHOTO-Taste** (Seite 41, 106)
- 2 DISPLAY-Taste** (Seite 34)
- 3 Speichertasten** (nur DCR-TRV10E) (Seite 114, 115, 119)
- 4 SEARCH MODE-Taste** (Seite 66, 68, 69)
- 5 I◀◀/▶▶I-Tasten** (Seite 66, 68, 69)
- 6 Bandlauftasten** (Seite 36)
- 7 MARK-Taste** (nur DCR-TRV10E) (Seite 75)
- 8 AUDIO DUB-Taste** (Seite 77)
- 9 DATA CODE-Taste** (Seite 34)
- 10 Motorzoomtaste** (Seite 24)
- 11 START/STOP-Taste** (Seite 20)
- 12 Infrarotstrahler**
Bei eingeschaltetem Camcorder auf den Infrarotsensor des Camcorders ausrichten.
- 13 ZERO SET MEMORY-Taste** (Seite 65)

Identificazione delle parti e dei comandi

Telecomando

I tasti che hanno lo stesso nome sul telecomando e sulla videocamera funzionano come i relativi tasti sulla videocamera.

RMT-812

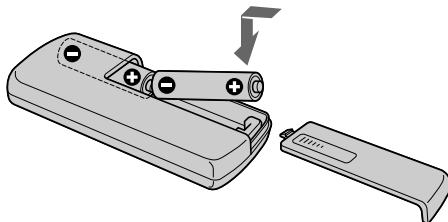


- 1 Tasto di foto (PHOTO)** (p. 41, 106)
- 2 Tasto di visualizzazione indicatori (DISPLAY)** (p. 34)
- 3 Tasti di controllo memoria** (solo DCR-TRV10E) (p. 114, 115, 119)
- 4 Tasto di modo di ricerca (SEARCH MODE)** (p. 66, 68, 69)
- 5 Tasti I◀◀/▶▶I** (p. 66, 68, 69)
- 6 Tasti di controllo video** (p. 36)
- 7 Tasto di marcatura (MARK)** (solo DCR-TRV10E) (p. 75)
- 8 Tasto di doppiaggio audio (AUDIO DUB)** (p. 77)
- 9 Tasto di codice dati (DATA CODE)** (p. 34)
- 10 Tasto di zoom automatico** (p. 24)
- 11 Tasto di avvio/arresto (START/STOP)** (p. 20)
- 12 Trasmettitore**
Puntarlo verso il sensore di comandi a distanza per controllare la videocamera dopo averla accesa.
- 13 Tasto di memoria del punto zero (ZERO SET MEMORY)** (p. 65)

Bezeichnung der Teile

Vorbereiten der Fernbedienung

Legen Sie zwei Mignonzellen (R6, Größe AA) mit richtiger +/– Polarität (entsprechend der Markierung im Batteriefach) ein.



Hinweise zur Fernbedienung

- Achten Sie darauf, daß der Fernbedienungssensor keinem direkten Sonnenlicht und keinen anderen hellen Lichtquellen ausgesetzt ist, da sonst keine einwandfreie Steuerung möglich ist.
- Der Camcorder arbeitet mit dem Steuerformat VTR 2. Die verschiedenen Steuerformate (1, 2 und 3) ermöglichen eine gezielte Steuerung des gewünschten Sony Camcorders bzw. Videorecorders. Wenn sich in der Nähe des Camcorders ein weiterer Sony Videorecorder oder Camcorder mit dem Steuerformat VTR 2 befindet, empfiehlt es sich, das Steuerformat zu ändern oder den Sensor des Geräts mit schwarzem Papier zu überkleben.

Identificazione delle parti e dei comandi

Preparazione del telecomando

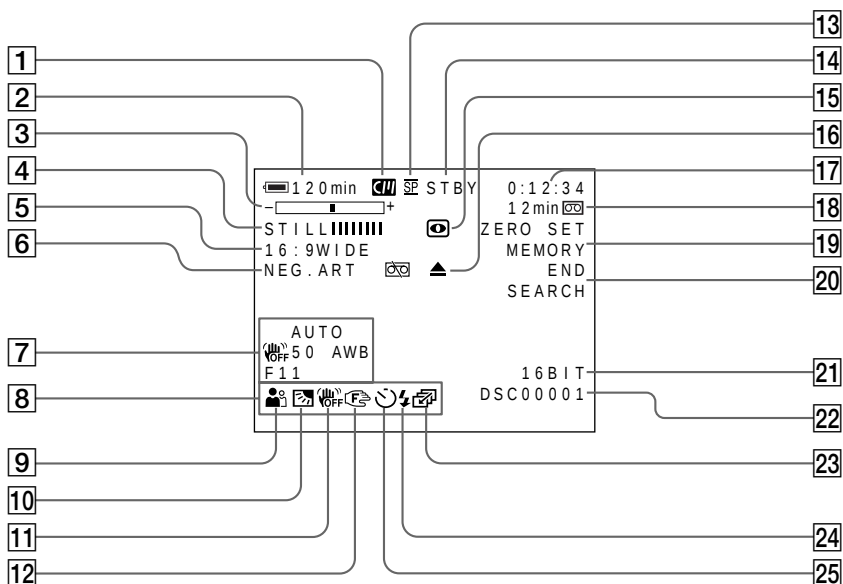
Inserire due pile tipo R6 (formato AA) facendo corrispondere i poli + e – delle pile ai simboli + e – all'interno del comparto pile.

Note sul telecomando

- Riparare il sensore di comandi a distanza da forti fonti di illuminazione come la luce solare diretta o lampade, altrimenti il telecomando può non funzionare correttamente.
- Questa videocamera impiega il modo di comando VTR 2. I modi di comando (1, 2 e 3) sono impiegati per distinguere questa videocamera da altri videoregistratori Sony per evitare operazioni errate nel comando a distanza. Se si usa un altro videoregistratore Sony con il modo di comando VTR 2, consigliamo di cambiarne il modo di comando o di coprire il suo sensore di comandi a distanza con della carta nera.

Funktionsanzeigen

Indicatori di funzionamento



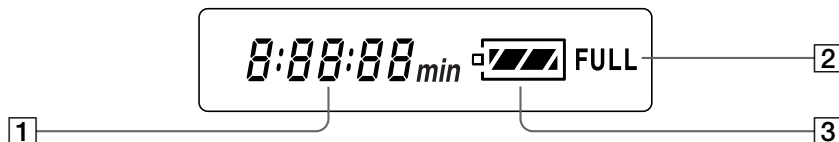
- 1 **Cassetten-Speicherchipsymbol** (Seite 129)
- 2 **Akkurestzeitanzeige** (Seite 26)
- 3 **Zoomanzeige** (Seite 24)/**Belichtungsanzeige** (Seite 59)/**Dateinamen** (nur DCR-TRV10E) (Seite 101)
- 4 **Digital Effect-Anzeige** (Seite 52)/**M.CHROM/ M.LUMI/C.CHROM-Anzeige** (nur DCR-TRV10E) (Seite 119)
- 5 **FLD./FRAME-Anzeige** (nur DCR-TRV10E) (Seite 106)/**16:9WIDE-Anzeige** (Seite 44)/ **FADER-Anzeige** (Seite 47)
- 6 **Picture Effect-Anzeige** (Seite 50)
- 7 **Data Code-Anzeige** (Seite 34)
- 8 **LCD-Helligkeitsanzeige** (Seite 22)/ **Lautstärkeanzeige** (Seite 33)
- 9 **PROGRAM AE-Anzeige** (Seite 56)
- 10 **Gegenlichtanzeige** (Seite 27)
- 11 **Anzeige „SteadyShot Aus“** (Seite 88)
- 12 **Anzeige „Manuelles Fokussieren/ Unendlich“** (Seite 60)
- 13 **Aufnahmebetriebsart** (Seite 91)
- 14 **Bereitschafts/Aufnahme-Anzeige** (Seite 20)/ **Bandlauffunktionsanzeige** (Seite 36)/ **Bildqualitätsstufe** (nur DCR-TRV10E) (Seite 103)

- 1 **Indicatore di memoria cassetta** (p. 129)
- 2 **Indicazione di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria** (p. 26)
- 3 **Indicatore di zoom** (p. 24)/**Indicatore di esposizione** (p. 59)/**Indicatore di nome di file di dati** (solo DCR-TRV10E) (p. 101)
- 4 **Indicatore di effetto digitale** (p. 52)/ **Indicatore di M.CHROM/M.LUMI/C.CHROM** (solo DCR-TRV10E) (p. 119)
- 5 **Indicatore FLD./FRAME** (solo DCR-TRV10E) (p. 106)/**Indicatore 16:9WIDE** (p. 44)/ **Indicatore di dissolvenza** (p. 47)
- 6 **Indicatore di effetto immagine** (p. 50)
- 7 **Indicatore di codice dati** (p. 34)
- 8 **Indicatore di luminosità schermo LCD** (p. 22)/**Indicatore di volume** (p. 33)
- 9 **Indicatore di modo PROGRAM AE** (p. 56)
- 10 **Indicatore di compensazione controluce** (p. 27)
- 11 **Indicatore di funzione SteadyShot disattivata** (p. 93)
- 12 **Indicatore di messa a fuoco manuale/ infinito** (p. 60)
- 13 **Indicatore di modo di registrazione** (p. 96)
- 14 **Indicatore di attesa/registrazione** (p. 20)/ **Indicatore di modo di controllo video** (p. 36)/**Indicatore di modo di qualità immagine** (solo DCR-TRV10E) (p. 103)

Bezeichnung der Teile

- 15 NIGHTSHOT-Anzeige** (Seite 28)
- 16 Warnanzeigen** (Seite 138)
- 17 Bandzähler** (Seite 65)/**5SEC-Modus-Anzeige** (Seite 25)/**Time Code-Anzeige** (Seite 26)/**Selbsttestanzeige** (Seite 137)/**Photomodus-Anzeige** (Seite 41)/**Bildnummer** (nur DCR-TRV10E) (Seite 115)
- 18 Bandrestanzeige** (Seite 26)/**Anzeige für Speicherwiedergabe** (nur DCR-TRV10E) (Seite 114)
- 19 ZERO SET MEMORY-Anzeige** (Seite 65)
- 20 END SEARCH-Anzeige** (Seite 31)
- 21 Audiomodus-Anzeige** (Seite 91)
- 22 Dateiname** (nur DCR-TRV10E)
Erscheint bei eingeschalteter M.CHROM / M.LUMI / C.CHROM-Funktion.
- 23 Standbildsequenzmodus** (nur DCR-TRV10E) (Seite 107)
- 24 Videoblitz-Bereitschaftsanzeige** (Seite 42)
Erscheint bei Verwendung eines Videoblitzes (nicht mitgeliefert).
- 25 Selbstausröseranzeige** (Seite 30)

Display



- 1 Akkurestzeitanzeige** (Seite 13)/**Bandzähler** (Seite 65)/**Speicherzähler** (nur DCR-TRV10E) (Seite 115)/**Time Code-Anzeige** (Seite 26)
- 2 Anzeige „Akku voll“** (Seite 13)
- 3 Akkurestanzeige** (Seite 13)

Identificazione delle parti e dei comandi

- 15 Indicatore di funzione NIGHTSHOT** (p. 28)
- 16 Indicatori di avvertimento** (p. 146)
- 17 Contatore del nastro** (p. 65)/**Indicazione di modo 5SEC** (p. 25)/**Indicazione di codice temporale** (p. 26)/**Indicazione di autodiagnostica** (p. 145)/**Indicazione di registrazione foto** (p. 41)/**Indicatore di numero di immagine** (solo DCR-TRV10E) (p. 115)
- 18 Indicatore di nastro rimanente** (p. 26)/**Indicatore di riproduzione memoria** (solo DCR-TRV10E) (p. 114)
- 19 Indicatore ZERO SET MEMORY** (p. 65)
- 20 Indicatore END SEARCH** (p. 31)
- 21 Indicatore di modo audio** (p. 96)
- 22 Indicatore di nome di file di dati** (solo DCR-TRV10E)
Questo indicatore appare quando sono attivate le funzioni M.CHROM / M.LUMI / C.CHROM.
- 23 Indicatore di modo continuo** (solo DCR-TRV10E) (p. 107)
- 24 Indicatore di flash video pronto** (p. 42)
Questo indicatore appare quando si usa la lampada video flash (non in dotazione).
- 25 Indicatore di autoripresa** (p. 30)

Display

- 1 Indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria** (p. 13)/**Contatore del nastro** (p. 65)/**Contatore memoria** (solo DCR-TRV10E) (p. 115)/**Indicatore di codice temporale** (p. 26)
- 2 Indicatore di carica completa** (p. 13)
- 3 Indicatore di carica rimanente del blocco batteria** (p. 13)

Funktionsübersicht

Funktionen mit Einfluß auf die Belichtung (im Aufnahme-Modus)

- In dunkler Umgebung NIGHTSHOT (Seite 28)
- Bei unzureichender Beleuchtung Low Lux-Modus (Seite 56)
- Dunkle Szenen wie beispielsweise Sonnenuntergang, Feuerwerk sowie Nachtaufnahmen Sonnenuntergang & Mond-Modus (Seite 56)
- Motiv im Gegenlicht BACK LIGHT (Seite 27)
- Motiv im Scheinwerferlicht (Theater, Veranstaltung usw.) Spotlight-Modus (Seite 56)
- Szene mit starker Beleuchtung oder Lichtreflexionen, wie sie am Strand im Sommer oder im Skigelände auftreten Strand & Ski-Modus (Seite 56)

Funktionen zur Aufbereitung des Bildes (im Aufnahme-Modus)

- Für weiche Übergänge zwischen den Szenen FADER (Seite 46)
- Aufnehmen von Standbildern PHOTO (Seite 41)
- Bildaufbereitung mit Digitaleffekten PICTURE EFFECT / (Seite 49) / DIGITAL EFFECT (Seite 51)
- Scharfes Motiv vor unscharfem Hintergrund Softporträt-Modus (Seite 56)
- Titeleinblendung TITLE (Seite 79)

Funktionen für bessere Bilder (im Aufnahme-Modus)

- Verhindern von Qualitätsbeeinträchtigung durch das Digitalzoom D ZOOM [MENU] (Seite 87)
- Manuelles Fokussieren FOCUS MANUAL (Seite 60)
- Aufnehmen von weit entfernten Motiven Landschafts-Modus (Seite 56)
- Aufnehmen von schnellen Bewegungen Sport-Modus (Seite 56)

Funktionen für den Editierbetrieb (im Aufnahme-Modus)

- Bildwiedergabe auf einem Breitbildfernseher Wide-Modus (Seite 44)
- Wiedergabe von Standbildern mit einem Personalcomputer (nur DCR-TRV10E) Memory Stick (Seite 117)

Funktionen zur Nachbearbeitung (im Wiedergabe-Modus)

- Aufbereitung des Wiedergabebildes mit Digitaleffekten PICTURE EFFECT (Seite 62) / DIGITAL EFFECT (Seite 63)
- Anzeigen des Datums, der Uhrzeit der Aufnahme Data Code (Seite 34)
- Schnelles Aufsuchen der gewünschten Szene Zero Set Memory (Seite 65)
- Aufsuchen von Szenen mit eingeblendetem Titel Title Search (Seite 68)
- Aufsuchen eines im Photo-Modus aufgenommenen Bildes Photo Search (Seite 69)
- Anspielen der im Photo-Modus aufgenommenen Bilder Photo Scan (Seite 70)
- Umschalten auf monauralen Ton oder Zusatzton HiFi SOUND [MENU] (Seite 87)
- Kabellose Bild- und Tonübertragung zum Fernseher LASER LINK (Seite 40)

Guida rapida alle funzioni

Funzioni per la regolazione dell'esposizione (in modo di registrazione)

- In luoghi scuri NIGHTSHOT (p. 28)
- In condizioni di luce scarsa Modo di luce scarsa (p. 56)
- In ambienti scuri come tramonti, fuochi d'artificio o scene notturne in generale Modo tramonto e luna (p. 56)
- Ripresa di soggetti in controluce BACK LIGHT (p. 27)
- Sotto riflettori, come a teatro o in eventi formali Modo riflettore (p. 56)
- In condizioni di luce forte o luce riflessa, come in spiaggia in estate o sulle piste di sci Modo spiaggia e sci (p. 56)

Funzioni per vivacizzare le immagini registrate (in modo di registrazione)

- Transizioni scorrevoli tra scene registrate FADER (p. 46)
- Ripresa di immagini ferme PHOTO (p. 41)
- Elaborazione digitale delle immagini registrate PICTURE EFFECT (p. 49) / DIGITAL EFFECT (p. 51)
- Creazione di uno sfondo morbido per il soggetto Modo ritratto morbido (p. 56)
- Sovrapposizione di un titolo TITLE (p. 79)

Funzioni per dare un aspetto naturale alle registrazioni (in modo di registrazione)

- Prevenzione dello scadimento dell'immagine con lo zoom digitale D ZOOM [MENU] (p. 87)
- Messa a fuoco manuale Messa a fuoco manuale (p. 60)
- Ripresa di soggetti lontani Modo panorama (p. 56)
- Ripresa di soggetti in rapido movimento Modo lezione di sport (p. 56)

Funzioni utili per il montaggio (in modo di registrazione)

- Visione su un televisore a schermo ampio Modo ampio (p. 44)
- Visione delle immagini con un computer Memory Stick (p. 117)

Funzioni da usare dopo la registrazione (in modo di riproduzione)

- Elaborazione digitale delle immagini registrate PICTURE EFFECT (p. 62) / DIGITAL EFFECT (p. 63)
- Visualizzazione della data / ora o del varie impostazioni di quando si è eseguita la registrazione Codice dati (p. 34)
- Localizzazione rapida di una scena desiderata Memoria del punto zero (p. 65)
- Ricerca di scene tramite titolo Ricerca di titolo (p. 68)
- Ricerca di scene registrate in modo foto Ricerca di foto (p. 69)
- Scorrimento di scene registrate in modo foto Scorrimento foto (p. 70)
- Riproduzione del suono monoaurale o del suono secondario HiFi SOUND [MENU] (p. 87)
- Riproduzione delle immagini su un televisore senza collegare cavi LASER LINK (p. 40)

Stichwortverzeichnis

A

A / V-Kabel	38, 71
Akku	12
Akkurestanzeige	26
Anschluß~	
Überspielen eines Bandes	71
Wiedergabe auf einem TV-Gerät	38
Anspielen von Photos (Photo Scan)	70
ANTI GROUND SHOOTING	25
AUDIO MIX	77
AUDIO MODE	91
Aufnahmerückschau	32
Aufnahmezeit	15
AUTO SHTR	88
Außenmikrofon (nicht mit~geliefert)	162

B, C

BACK LIGHT	27
Bandrestanzeige	26
Bandzähler	26, 65
Benennen einer Cassette	85
Bildqualität	103
Bildsuchlauf	36
BOUNCE	46
Breitbildformat	44
Camera Chroma Key	118
Cassetten-Speicherchip	10, 129

D, E

Data Code-Funktion	34
Datums-Suchbetrieb	66
DEMO MODE	92
DIGITAL EFFECT	52
Dioptrieeinstellung am Sucherokular	23
DISPLAY	34
Druckmarke	123
DV-Kabel	73
EDITSEARCH	31
Ein- / Ausblenden	46
END SEARCH	31, 37
Exposure	59

F, G

FADER	46
Fernbedienung	164
Fernbedienungssensor	157
Fernsteuerbuchse (LANC)	162
Feuchtigkeitsansammlung	149
FLASH MOTION	51
FOCUS	60
Formatieren	105
Funktionsanzeigen	166
Griffband	161

H, I, J, K

Hauptton	89
HiFi SOUND	89
i.LINK	73
Indexbild	115
InfoLithium-Akku	17
Infrarotleuchte	28, 40
JPEG	101
Kontinuierlicher Modus	107
Kopfhörer-Buchse	162

L

Laden des Akkus	13
Laden des Vanadium-Lithium-Akkus	150
Laden, normales Laden	13
Laden, volles Laden	13
LANC	162
LASER LINK	40
LCD-Schirm	22
Löschschrift für Standbild	121
Löschschriftlamelle	19
LUMINANCEKEY	51

M, N, O

Manuelle Belichtungskorrektur	59
Manuelles Fokussieren	60
Memory Chroma Key	118
Memory Luminance Key	118
Memory Stick	100
Menüeinstellungen	87
MONOTONE	46
Mosaikblende	46
Nachvertonung	76
Netzadapter	13
NIGHTSHOT	28
Nightshot +Slow Shutter-Modus	28
OLD MOVIE	51
OVERLAP	46

P, Q, R

PAL-System	148
Photo-Aufnahme	41
Photosuche (Photo Search)	69
PICTURE EFFECT	49
Pieptöne	92
PROGRAM AE	56
RESET	136

S

S-Videobuchsen	38, 71
Schulterriemen	160
SEL / PUSH EXEC-Rad	156
Selbstausschalter	30
Selbsttestfunktion	137
Serieller Schnittstellenadapter	117
Slide Show (Automatische fort SLOW SHUTTER	51
+SLOW SHTR	28
Spiegelmodus	22
START / STOP MODE	25
STEADYSHOT	88
Stereoaufzeichnung	130
STILL	51
Stromquellen	
Akku	12
Autobatterie	18
Netzbetrieb	18
Szenenwechsel	21

T, U, V

Telebereich	24
Timecode	26
Titel-Suchbetrieb	68
Titelleinblendung	79
TRAIL	51
TV-Farbsysteme	148
Überspielen eines Bandes	71
Uhrzeit einstellen	98
Videoköpfe	150

W, X, Y, Z

Warnanzeigen	138
Weitwinkelbereich	24
Wiedergabe-Pause	36
WORLD TIME	92
Zeitleupe	36
Zeitraffer	36
Zero Set Memory-Funktion	65
Zoom	24
Zusatzton	89
Zweitonaufzeichnung	130

Indice analitico

A, B

Adattatore per porta seriale ...	117
ANTI GROUND SHOOTING	25
Assegnazione di un nome alla cassetta	85
AUDIO MIX	77
AUTO SHTR	93
Autoripresa	30
BACK LIGHT	27
Blocco batteria	12
BOUNCE	46

C

Carica completa	13
Carica del blocco batteria	13
Carica della pila al vanadio-litio	150
Carica normale	13
Cavo di collegamento A/V	38, 71
Cavo di collegamento DV	73
Chiave di cromaticanza memoria	118
Chiave di cromaticanza videocamera	118
Chiave di luminanza memoria	118
Cinghia dell'impugnatura	161
Codice dati	34
Codice temporale	26
Collegamento (duplicazione di un nastro) ...	71
(visione su un televisore)	38
Condensazione di umidità	149
Contatore del nastro	26, 65
Continuo	107

D, E

DEMO	97
DIGITAL EFFECT	51
DISPLAY	34
Dissolvenza a mosaico	46
Dissolvenza in apertura / chiusura	46
Doppiaggio audio	76
Duplicazione di nastri	71
EDITSEARCH	31
Emettitore di raggi infrarossi	28, 40
END SEARCH	31, 37
Esposizione	59

F, G, H, I

FADER	46
FLASH	51
FOCUS	60
Fonti di alimentazione (batteria d'auto)	18
(blocco batteria)	12
(corrente domestica)	18
Formattazione	105
Grandangolare	24
HiFi SOUND	94
i.LINK	73
Impostazioni MENU	87
INDEX (multipla), schermata	115
Indicatore di nastro rimanente	26
Indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria	26
Indicatori di avvertimento	146
Indicatori di funzionamento	166
Indicazioni di autodiagnostica	145
"InfoLITHIUM", blocco batteria	17

J, K, L, M

JPEG	101
LANC	162
LASER LINK	40
Linguetta di protezione dalla scrittura	19
LUMI.	51
Manopola SEL / PUSH EXEC	156
Memoria cassetta	10, 129
Memoria del punto zero	65
Memory Stick	100
Messa a fuoco manuale	60
Microfono esterno (non in dotazione)	162
Modo a specchio	22
Modo ampio	44
Modo audio	96
Modo di qualità immagine	103
MONOTONE	46

N, O

Nastri a doppia pista sonora ..	130
Nastri stereo	130
NIGHTSHOT	28
NightShot +Slow Shutter	28
OLD MOVIE	51
OVERLAP	46

P, Q

Pausa di riproduzione	36
PICTURE EFFECT	49
Presa cuffie	162
Presa di comando a distanza (LANC)	162
Presa S video	38, 71
PROGRAM AE	56
Protezione immagine	121

R

Rallentatore	36
Registrazione di foto	41
Regolazione del mirino	23
Regolazione dell'orologio	98
RESET	144
Revisione della registrazione ...	32
Ricerca di data	66
Ricerca di foto	69
Ricerca di immagine	36
Ricerca di titolo	68

S

Schermo LCD	22
Scorrimento a salto	36
Scorrimento foto	70
Segnale acustico	97
Sensore di comandi a distanza	157
Simbolo di stampa	123
Sistema PAL	148
Sistemi di colore TV	148
SLOW SHTR	51
+SLOW SHTR	28
START/STOP MODE	25
STEADYSHOT	93
STILL	51
Suono principale	94
Suono secondario	94

T, U, V, W, X, Y, Z

Telecomando	164
Teleobiettivo	24
Tempo di registrazione	15
Testine	150
Titolo	79
Tracolla	160
TRAIL	51
Transizione	21
Trasformatore CA	13
Visualizzazione in serie	127
WORLD TIME	97
Zoom	24
Zoom automatico	24

